叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 姐妹们——第三卷(the Sisters — Volume 3) 000001

2. 姐妹们——第三卷(the Sisters — Volume 3) 000002

3. 姐妹们——第三卷(the Sisters — Volume 3) 000003

4. 姐妹们——第三卷(the Sisters — Volume 3) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

姐妹们——第三卷(The Sisters — Volume 3)

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] ['sɪstəz]
THE SISTERS
这 姐妹

姐妹们

[baɪ][geɪ'ɔ:rg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒlju:m] [θri:] .
Volume 3 .
体积 3 .

第三卷。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[waɪl] , [ɪn][ðə; ði][vɑ:st] ['perɪˌstaɪl] , ['meni] [ə; eɪ][kʌp][wɒz; wəz] [stɪl] ['bi:ɪŋ] ['emptid] ,
While , in the vast peristyle , many a cup was still being emptied ,
尽管 , 在 这 广阔的 柱廊 , 许多 一个 杯子 曾是 仍然 存在 清空 ,

与此同时，在宽阔的柱廊里，许多杯子仍在被斟满。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'raʊzərz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [m'ɛrɪə] [ænd; ənd] [n'ɔɪzɪə] — [waɪl] [ˌkliːə'pætrə] [wɒz; wəz]

and	the	carousers	were	growing	merrier	and	noisier	—	while	Cleopatra	was
和	这	狂欢者	是	生长	更快乐	和	更嘈杂	—	尽管	克利奥帕特拉	曾是

[ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] [meɪdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

abusing	the	maids	and	ladies	who	were	undressing	her	for	their
滥用	这	女佣	和	女士们	WHO	是	脱衣服	她	为了	他们的

['klʌmzinəs] [ænd; ənd] [ʌn'redinəs] ,

clumsiness	and	unreadiness	,
笨拙	和	准备不足	,

狂欢者们越来越欢快喧闹，而克利奥帕特拉则因为侍女和女仆们笨手笨脚、准备不足而斥责她们，她们正忙着为她脱衣服。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [tʌtʃ] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

because	every	touch	hurt	her	,
因为	每一个	触碰	伤害	她	,

因为每一次触碰都会让她感到疼痛。

[ænd; ənd] ['evri] [pɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] ['prɪkt] [hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði]['rəʊmən][ænd; ənd]

and	every	pin	taken	out	of	her	dress	pricked	her	—	the	Roman	and
和	每一个	别针	已采取	出去	的	她	裙子	刺痛	她	—	这	罗马	和

[hɪz; ɪz] [frend] ['lisiæs] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] [tent] [ɪn]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

his	friend	Lysias	walked	up	and	down	in	their	tent	in	violent	agitation	.
他的	朋友	吕西亚斯	步行	向上	和	向下	在	他们的	帐篷	在	暴力	搅动	.

从她裙子上拔出的每一枚别针都会扎到她——罗马人和他的朋友吕西亚斯在帐篷里焦躁不安地来回踱步。

" [spiːk] ['ləʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [griːk] ,

"	Speak	lower	,	"	said	the	Greek	,
"	说话	降低	,	"	说	这	希腊语	,

“小声点，”希腊人说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['grɪfɪn] ['wəʊv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['tɪʃuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪn] [wɔːlz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

"	for	the	very	griffins	woven	into	the	tissue	of	these	thin	walls	seem	to	me
"	为了	这	非常	狮鹫	编织	进入	这	组织	的	这些	薄的	墙壁	似乎	到	我

[tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] ,

to	be	lying	in	wait	,
到	是	说谎	在	等待	,

“因为在我看来，就连织入这些薄墙上的狮鹫图案都像是在伺机而动。”

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] .

and	listening	.
和	聆听	.

并且倾听。

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] .

"	I	certainly	was	not	mistaken	.
"	我	当然	曾是	不是	错误	.

我当然没有弄错。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][dʒemz][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [æz; əz][aɪ]

When	I	came	to	fetch	the	gems	I	saw	a	light	gleaming	in	the	doorway	as	I
什么时候	我	来了	到	拿来	这	宝石	我	锯	一个	光	闪闪发光	在	这	门口	作为	我

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ;

approached	it	;
接近	它	;

当我来取宝石时，走近门口，看到门口闪着光；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wɔːnd] ,

but	the	intruder	must	have	been	warned	,
但	这	入侵者	必须	有	到过	警告	,

但入侵者肯定事先得到了警告。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][ai][gɒt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['læntən][ɪn][frʌnt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːvənts] - [tent] ,

for	just	as	I	got	up	to	the	lantern	in	front	of	the	servants	'	tent	,
为了	只是	作为	我	得到	向上	到	这	灯笼	在	正面	的	这	仆人	-	帐篷	,

当我走到仆人帐篷前的灯笼旁时，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːtʃ] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɜːnz] [ˌaʊt'saɪd]['aʊə(r)] [tent] [hæd; həd]

it	disappeared	,	and	the	torch	which	usually	burns	outside	our	tent	had
它	消失	,	和	这	火炬	哪个	通常	烧伤	外部	我们的	帐篷	有

[nɒt] [biːn] ['laɪtɪd] [æt; ət][ɔːl] ;

not	been	lighted	at	all	;
不是	到过	照明	在	全部	;

它消失了，平时在我们帐篷外燃烧的火把根本没有点燃；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] [fel] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

but	a	beam	of	light	fell	on	the	road	,
但	一个	光束	的	光	跌倒	在	这	路	,

但一道光束落在了路上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mænz] ['fɪgə(r)] [slɪpt] [ə'krɒs] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [rəʊb]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [gəʊld] ['ɔːrnəmənts]

and	a	man's	figure	slipped	across	in	a	black	robe	sprinkled	with	gold	ornaments
和	一个	男人的	数字	滑倒了	穿过	在	一个	黑色的	长袍	撒上	和	金子	装饰品

[wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] ['glɪtə(r)][æz; əz][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] [fel] [ə'pɒn][ðem; ðəm] — [dʒʌst][æz; əz]

which	I	saw	glitter	as	the	pale	light	of	the	lantern	fell	upon	them	—	just	as
哪个	我	锯	闪光	作为	这	苍白	光	的	这	灯笼	跌倒	之上	他们	—	只是	作为

[ə; eɪ]['slaɪmi] ,

a	slimy	,
一个	黏糊糊的	,

一个男人的身影滑了过来，他身穿黑色长袍，上面缀满了金饰，在灯笼微弱的光线照射下，金饰闪闪发光——就像一个黏糊糊的家伙，

[blæk] [njuːt] [glaɪdz] [θruː] [ə; eɪ] [puːl] .

black	newt	glides	through	a	pool	.
黑色的	蝾螈	滑翔	通过	一个	水池	.

黑蝾螈滑过水池。

[aɪ][hæv; həv] [gʊd] [aɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs]

I	have	good	eyes	as	you	know	,	and	I	will	give	one	of	them	at	this
我	有	好的	眼睛	作为	你	知道	,	和	我	将要	给	一	的	他们	在	这

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

你知道，我的视力很好，我现在就给你看一只眼睛。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][kæt] [ðæt] [stəʊl] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [tent] [wɒz; wəz] [nɒt] - .

if	I	am	mistaken	,	and	if	the	cat	that	stole	into	our	tent	was	not	Eulaeus	.
如果	我	是	错误	,	和	如果	这	猫	那	偷窃	进入	我们的	帐篷	曾是	不是	-	.

"

"

"

如果我弄错了，如果偷偷溜进我们帐篷的那只猫不是尤拉乌斯的话。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt][hæv; həv][hɪm] [kɔːt] ? " [ɑːskt] ['pʊbliəs] , [prə'voʊkt] .

"	And	why	did	you	not	have	him	caught	?	"	asked	Publius	,	provoked	.
"	和	为什么	做过	你	不是	有	他	捕捉	?	"	问	普布利乌斯	,	挑衅	.

“那你为什么不把他抓住呢？”普布利乌斯被激怒了，问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [tent] [wɒz; wəz] [pɪtʃ] - [dɑːk] , " [rɪ'plaɪd] ['lisiæs] ,

"	Because	our	tent	was	pitch	-	dark	,	"	replied	Lysias	,
"	因为	我们的	帐篷	曾是	沥青	-	黑暗的	,	"	回复	吕西亚斯	,

“因为我们的帐篷里漆黑一片，”吕西亚斯回答说。

[ænd; ənd] [ðæt] [staʊt] ['vɪlən] [ɪz][æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz][ə; eɪ]['bædʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði][dɒgz][æt; ət][hɪz; ɪz]

and	that	stout	villain	is	as	slippery	as	a	badger	with	the	dogs	at	his
和	那	肥硕	恶棍	是	作为	滑	作为	一个	獾	和	这	狗	在	他的

[hiːlz] ,

heels	,
高跟鞋	,

而那个身强力壮的恶棍，就像身后跟着一群猎犬的獾一样狡猾。

[aʊlz] , [bæts][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['vɜːmɪn] [wɪtʃ] [siːk] [ðeə(r)] [preɪ] [baɪ] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['hɪdiəs] [tuː; tə]

Owls	,	bats	and	such	vermin	which	seek	their	prey	by	night	are	all	hideous	to
猫头鹰	,	蝙蝠	和	这样的	害虫	哪个	寻找	他们的	猎物	经过	夜晚	是	全部	可怕	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

猫头鹰、蝙蝠以及其他夜间捕食的害虫，在我看来都非常可怕。

[ænd; ənd] [ðɪs] - , [huː] [grɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪ'iːnə] [wen] [hiː; hi] [lɑːfs] — "

and	this	Eulaeus	,	who	grins	like	a	hyaena	when	he	laughs	—	"
和	这	-	,	WHO	咧嘴笑	喜欢	一个	鬣狗	什么时候	他	笑声	—	"

还有这个尤莱乌斯，他笑起来像鬣狗一样咧嘴大笑——”

" [ðɪs] - , " [sed] ['pʊbliəs] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] , " [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] ,

"	This	Eulaeus	,	"	said	Publius	,	interrupting	his	friend	,	"	shall	learn	to	know	me	,
"	这	-	,	"	说	普布利乌斯	,	打断	他的	朋友	,	"	将	学习	到	知道	我	,

“这个尤莱乌斯，”普布利乌斯打断他的朋友说，“将会了解我。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [tuː] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['kɒmz] [tuː; tə][nəʊ] [gʊd] ,

and	know	too	by	experience	that	a	man	comes	to	no	good	,
和	知道	也	经过	经验	那	一个	男人	来	到	不	好的	,

而且也从经验中得知，男人最终不会有好下场。

[huː] [pɪks] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [maɪ] ['fɑːˌðərz] [sʌn] . "

who	picks	a	quarrel	with	my	father's	son	.	"
WHO	精选	一个	争吵	和	我的	父亲的	儿子	.	"

谁敢跟我父亲的儿子起冲突?

" [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [dɪs'deɪn][ænd; ənd] [dɪs'kɜːtəsi] , " [sed]

"	But	,	in	the	first	instance	,	you	treated	him	with	disdain	and	discourtesy	,	"	said
"	但	,	在	这	第一的	实例	,	你	治疗	他	和	蔑视	和	失礼	,	"	说

['lisiæs] ,

Lysias	,
吕西亚斯	,

“但是，一开始你就对他冷嘲热讽、无礼不堪，”吕西亚斯说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [waɪz] . "

"	and	that	was	not	wise	.	"
"	和	那	曾是	不是	明智的	.	"

“那不是明智之举。”

" [waɪz] , [ænd; ənd] [waɪz] , [ænd; ənd] [waɪz] !

"	Wise	,	and	wise	,	and	wise	!
"	明智的	,	和	明智的	,	和	明智的	!

“明智，明智，明智！”

" [ðə; ði]['rəʊmən] [brəʊk] [aʊt] .

"	the	Roman	broke	out	.
"	这	罗马	打破	出去	.

罗马人爆发了。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .

"	He	is	a	scoundrel	.
"	他	是	一个	恶棍	.

他是个无赖。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kiːps] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [weɪ] ;

It	makes	no	difference	to	me	so	long	as	he	keeps	out	of	my	way	;
它	制作	不	不同之处	到	我	所以	长的	作为	他	保持	出去	的	我的	方式	;

只要他不碍我的事，对我来说都无所谓；

[bʌt; bət] [wen] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [naʊ] ,

but	when	,	as	has	been	the	case	for	several	days	now	,
但	什么时候	,	作为	有	到过	这	案件	为了	一些	天	现在	,

但是，就像过去几天发生的那样，

[hiː; hi] ['kɒnstəntli] [stɪks] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][spaɪ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

he	constantly	sticks	close	to	me	to	spy	upon	me	,
他	不断地	棍子	关闭	到	我	到	间谍	之上	我	,

他总是尾随我，监视我。

[ænd; ənd] [triːts] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][maɪ]['iːkwəl] , [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

and	treats	me	as	if	he	were	my	equal	,	I	will	show	him	that	he	is
和	款待	我	作为	如果	他	是	我的	平等的	,	我	将要	展示	他	那	他	是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

如果他把我当成平等的人对待，我会让他知道他错了。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][maɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['fræŋknəs] ; [hiː; hi] [nəʊz] [maɪ]

He	has	no	reason	to	complain	of	my	want	of	frankness	;	he	knows	my
他	有	不	原因	到	抱怨	的	我的	想	的	坦率	;	他	知道	我的

[ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪm] ,

opinion	of	him	,
观点	的	他	,

他没有理由抱怨我不够坦诚；他知道我对他的看法。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] .

and	that	I	am	quite	inclined	to	give	him	a	thrashing	.
和	那	我	是	相当	倾斜	到	给	他	一个	猛烈抽打	.

而且我很想狠狠揍他一顿。

[ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [wɪð] ['kʌnɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

If	I	wanted	to	meet	his	cunning	with	cunning	I	should	get	the	worst	of	it	,
如果	我	通缉	到	见面	他的	狡猾	和	狡猾	我	应该	得到	这	最差	的	它	,

如果我想以牙还牙，那我必将自食其果。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ɪn'triːg] .

for	he	is	far	superior	to	me	in	intrigue	.
为了	他	是	远的	优越的	到	我	在	阴谋	.

因为在谋略方面，他比我强得多。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][feə(r)] ['betə(r)] [wɪð] [hɪm][baɪ][maɪ] [əʊn] [ˌʌnkən'siːld] [məʊd] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ,

I	shall	fare	better	with	him	by	my	own	unconcealed	mode	of	fighting	,
我	将	票价	更好的	和	他	经过	我的	自己的	未隐藏的	模式	的	斗争	,

我若用自己毫不掩饰的战斗方式与他对抗，会更有胜算。

[wɪtʃ] [ɪz] [njuː] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [pʌzls] [hɪm] ; [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][maɪ]

which	is	new	to	him	and	puzzles	him	;	besides	it	is	better	suited	to	my
哪个	是	新的	到	他	和	谜题	他	;	除了	它	是	更好的	适合	到	我的

[əʊn] ['neɪtʃə(r)] ,

own	nature	,
自己的	自然	,

这对他来说是全新的，让他感到困惑；此外，这更符合我的本性。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['kɒnsənənt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .

and	more	consonant	to	me	than	any	other	.
和	更多的	辅音	到	我	比	任何	其他	.

对我来说，它比其他任何音都更和谐。

[hiː; hi][ɪz][nɒt]['əʊnli][slaɪ] , [bʌt; bət][ɪz] [kiːn] - ['wɪtɪd] ,

He	is	not	only	sly	,	but	is	keen	-	witted	,
他	是	不是	仅有的	狡猾	,	但	是	敏锐的	-	机智的	,

他不仅狡猾，而且机智敏锐。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][æt; ət][wʌns] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['θret(ə)nd] [tuː; tə]

and	he	has	at	once	connected	the	complaint	which	I	have	threatened	to
和	他	有	在	一次	连接	这	抱怨	哪个	我	有	威胁	到

[brɪŋ] [ə'genst] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [sɛ'reɪpiˌɒn] ,

bring	against	him	with	the	manuscript	which	Serapion	,
带来	反对	他	和	这	手稿	哪个	蛇蝎	,

他立刻将我威胁要对他提出的控告与塞拉皮翁的手稿联系起来。

[ðə; ði] [rɪ'kluːs] , [geɪv] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

the	recluse	,	gave	me	in	his	presence	.
这	隐士	,	给予	我	在	他的	在场	.

这位隐士当着我的面给了我。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] — ['əʊnli] [lʊk] .

There	it	lies	—	only	look	.
那里	它	谎言	—	仅有的	看	.

它就在那里——只要看一眼。

" [naʊ] , ['biːɪŋ] [nɒt] ['mɪəli] ['krɑːfti] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['deərɪŋ] ['rɑːskl] [tuː] — [tuː] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ]

"	Now	,	being	not	merely	crafty	,	but	a	daring	rascal	too	—	two	qualities	which
"	现在	,	存在	不是	仅仅	狡猾	,	但	一个	大胆	恶棍	也	—	二	品质	哪个

['dʒen(ə)rəli] [ˌkɒntrə'dɪkt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

generally	contradict	each	other	,
一般来说	顶撞	每个	其他	,

“他不仅狡猾，而且还是个胆大妄为的恶棍——这两种品质通常是相互矛盾的，

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [huː] [ɪz] ['riːəli] ['pruːd(ə)nt][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] — [hiː; hi]

for	no	one	who	is	really	prudent	lives	in	disobedience	to	the	laws	—	he
为了	不	一	WHO	是	真的	谨慎	生活	在	不服从	到	这	法律	—	他

[hæz; həz] ['siːkrətli] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] .

has	secretly	untied	the	strings	which	fastened	it	.
有	偷偷	解开	这	字符串	哪个	系紧	它	.

真正谨慎的人不会违背法律——他会暗中解开束缚法律的绳子。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði][rəʊl][ʌp] [ə'gen] !

But	,	you	see	,	he	had	not	time	enough	to	tie	the	roll	up	again	!
但	,	你	看	,	他	有	不是	时间	足够的	到	领带	这	卷	向上	再次	!

但是，你看，他没有足够的时间把卷筒重新捆起来！

[hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɔː(r)][ɪn][pɑːt] ,

He	has	read	it	all	or	in	part	,
他	有	读	它	全部	或者	在	部分	,

他读过全部或部分内容。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [hɪm][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [faʊnd] ['peɪntɪd]

and	I	wish	him	joy	of	the	picture	of	himself	he	will	have	found	painted
和	我	希望	他	喜悦	的	这	图片	的	他自己	他	将要	有	成立	绘

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

我希望他能因在那里看到的自己的画像而感到高兴。

[ðə; ði] ['æŋkəraɪt] [wi:ld] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [pen] , [ænd; ənd] [peɪnts] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜ:m] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd]

The	anchorite	wields	a	powerful	pen	,	and	paints	with	a	firm	outline	and
这	隐士	挥舞	一个	强大的	笔	,	和	油漆	和	一个	公司	大纲	和

['strɒŋli] [mɑ:kt] ['kʌlərɪŋ] .

strongly	marked	coloring	.
强烈	标记	染色	.

这位隐士笔力雄健，作画时轮廓分明，色彩浓重。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [ri:d] [ðə; ði][rəʊl][tu:; tə][ðə; ði][end][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [speə(r)][ˌem 'i:][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]

If	he	has	read	the	roll	to	the	end	it	will	spare	me	the	trouble	of
如果	他	有	读	这	卷	到	这	结尾	它	将要	空闲的	我	这	麻烦	的

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪm] [wɒt] [aɪ] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [hɪm] [wɪð] ;

explaining	to	him	what	I	purpose	to	charge	him	with	;
解释	到	他	什么	我	目的	到	收费	他	和	;

如果他已经把卷宗读完了，我就不用费劲向他解释我打算指控他什么了；

[ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'stɜ:bd] [hɪm] [tu:] [su:n] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] [ɪk'splɪsɪt][ɪn][maɪ][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

if	you	disturbed	him	too	soon	I	shall	have	to	be	more	explicit	in	my	accusation	.
如果	你	不安	他	也	很快	我	将	有	到	是	更多的	显式	在	我的	指控	.

如果你过早地打扰了他，我将不得不更明确地指控你。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "

Be	that	as	it	may	,	it	is	all	the	same	to	me	.	"
是	那	作为	它	可能	,	它	是	全部	这	相同的	到	我	.	"

不管怎样，对我来说都一样。

" [neɪ] , ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] , " [kraɪd] ['lisiæs] ,

"	Nay	,	certainly	not	,	"	cried	Lysias	,
"	不	,	当然	不是	,	"	哭	吕西亚斯	,

“不，绝对不行！”吕西亚斯喊道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [keɪs] - [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] ['medɪteɪt] [hɪz; ɪz][laɪz] ,

"	for	in	the	first	case	Eulaeus	will	have	time	to	meditate	his	lies	,
"	为了	在	这	第一的	案件	-	将要	有	时间	到	幽思	他的	谎言	,

“因为在第一种情况下，尤莱乌斯将有时间仔细斟酌他的谎言，

[ænd; ənd] [braɪb] ['wɪtnəsiz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

and	bribe	witnesses	for	his	defence	.
和	贿赂	证人	为了	他的	防御	.

并贿赂证人为自己辩护。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ɪn'trʌstɪd] [ˌem 'i:] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['peɪpəz] — [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n]

If	any	one	entrusted	me	with	such	important	papers	—	and	if	it	had	not	been
如果	任何	一	受托	我	和	这样的	重要的	文件	—	和	如果	它	有	不是	到过

[ju:; jʊ] [hu:] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] — [aɪ] [wʊd] ['keəfəli] [si:l] [ɔ:(r)] [lɒk] [ðem; ðəm][ʌp] .

you	who	neglected	to	do	it	—	I	would	carefully	seal	or	lock	them	up	.
你	WHO	被忽视的	到	做	它	—	我	会	小心	海豹	或者	锁	他们	向上	.

如果有人把如此重要的文件托付给我——如果不是你疏忽了——我会小心地密封或锁起来。

[weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [pʊt][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['senət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [brɔ:t]

Where	have	you	put	the	despatch	from	the	Senate	which	the	messenger	brought
在哪里	有	你	放	这	调度	从	这	参议院	哪个	这	信使	带来

[ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] ? "

you	just	now	?	"
你	只是	现在	?	"

你把刚才信使送来的参议院文件放在哪里了？

" [ðæt] [ɪz] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:skɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['pʊbliəs] ,

"	That	is	locked	up	in	this	casket	,	"	replied	Publius	,
"	那	是	已锁定	向上	在	这	棺材	,	"	回复	普布利乌斯	,

“那东西就锁在这个棺材里，”普布利乌斯回答说。

['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [pres] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['kləʊsli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][rəʊb] ,

moving	**his**	**hand**	**to**	**press**	**it**	**more**	**closely**	**over**	**his**	**robe**	**,**
移动	他的	手	到	按	它	更多的	密切	超过	他的	长袍	,

他将手移开，更紧地按压在长袍上。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['keəfəli] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

under	**which**	**he**	**had**	**carefully**	**hidden**	**it**	**.**
在下面	哪个	他	有	小心	隐	它	.

他把它小心地藏在了下面。

" [meɪ] [aɪ] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] .

"	**May**	**I**	**not**	**know**	**what**	**it**	**contain**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Corinthian**	**.**
"	可能	我	不是	知道	什么	它	包含	?	"	问	这	科林斯	.

“难道我不知道里面装的是什么吗？”哥林多人问道。

" [nəʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [fɜːst] , [ænd; ənd] [æt; ət]

"	**No**	**,**	**there**	**is**	**not**	**time**	**for**	**that**	**now**	**,**	**for**	**we**	**must**	**first**	**,**	**and**	**at**
"	不	,	那里	是	不是	时间	为了	那	现在	,	为了	我们	必须	第一的	,	和	在

[wʌns] ,

once	**,**
一次	,

“不，现在没有时间做这件事，因为我们必须首先，而且要立即，

[kən'sɪdə(r)] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

consider	**what**	**can**	**be**	**done**	**to**	**repair**	**the**	**last**	**mischief**	**which**	**you**	**have**	**done**	**.**
考虑	什么	能	是	完毕	到	维修	这	最后的	恶作剧	哪个	你	有	完毕	.

想想该如何弥补你上次犯下的错。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [swiːt] ['kriːtʃə(r)] [huːz]

Is	**it**	**not**	**a**	**disgraceful**	**thing**	**that**	**you**	**should**	**betray**	**the**	**sweet**	**creature**	**whose**
是	它	不是	一个	可耻	事物	那	你	应该	背叛	这	甜的	生物	谁

['tʃaɪldlaɪk] [ɪm'bærəsmənt] [tʃɑːmd] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [jɔː'self] [sed] ,

childlike	**embarrassment**	**charmed**	**us**	**this**	**morning**	**—**	**of**	**whom**	**you**	**yourself**	**said**	**,**
孩子气	尴尬	迷住了	我们	这	早晨	—	的	谁	你	你自己	说	,

你背叛了那个今天早上用孩子般的羞涩逗乐我们的可爱女孩，这难道不是一件可耻的事吗？——你自己也曾这样评价她：

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [həʊm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] ['sɪstə(r)] — [ðæt] [juː; jʊ]

as	**we**	**came**	**home**	**,**	**that**	**she**	**reminded**	**you**	**of**	**your**	**lovely**	**sister**	**—**	**that**	**you**
作为	我们	来了	家	,	那	她	提醒	你	的	你的	迷人的	姐姐	—	那	你

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,

should	**betray**	**her**	**,**
应该	背叛	她	,

当我们回到家时，她让你想起了你可爱的妹妹——你应该背叛她。

[aɪ] [seɪ] , ['ɪntuː][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['prɔfligət, -geit][aɪ]['evə(r)] [met] — [tuː; tə]

I	**say**	**,**	**into**	**the**	**power**	**of**	**the**	**wildest**	**of**	**all**	**the**	**profligates**	**I**	**ever**	**met**	**—**	**to**
我	说	,	进入	这	力量	的	这	最狂野的	的	全部	这	挥霍者	我	曾经	遇见	—	到

[ðɪs] ['mɒnstə(r)] ,

this	**monster**	**,**
这	怪物	,

我说，将权力交给所有我见过的最放荡不羁的浪荡子——交给这个怪物，

[huːz] ['pleʒəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] , [huːz] [bəʊst] [ɪz] [vaɪs] ?

whose	**pleasures**	**are**	**the**	**unspeakable**	**,**	**whose**	**boast**	**is**	**vice**	**?**
谁	快乐	是	这	无法形容	,	谁	夸	是	副	?

谁的快乐是不可言说的，谁的夸耀是罪恶？

[wɒt] [hæz; həz][ˌjuːər'dʒiːtiːz] — "

What	**has**	**Euergetes**	**—**	**"**
什么	有	欧厄尔盖特斯	—	"

欧厄尔盖特斯有什么——

" [baɪ] [greɪt] [pɔ'saidən] ! " [kraɪd] ['lisiæs] , ['iːgəli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	By	great	Poseidon	!	"	cried	Lysias	,	eagerly	interrupting	his	friend	.
"	经过	伟大的	波塞冬	!	"	哭	吕西亚斯	,	急切地	打断	他的	朋友	.

“伟大的波塞冬啊！”吕西亚斯急切地打断了他的朋友，喊道。

" [ai]['nevə(r)] [wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] [wen] [ai] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	never	once	thought	of	this	second	Alcibiades	when	I	mentioned	her	.
"	我	绝不	一次	想法	的	这	第二	阿尔西比亚德斯	什么时候	我	提及	她	.

“我提到她的时候，从来没有想到过第二个阿尔西比亚德斯。”

[wɒt] [kæn; kən] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [duː; də] ,

What	can	the	manager	of	a	performance	do	,
什么	能	这	经理	的	一个	表现	做	,

演出经理可以做些什么?

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ?

but	all	in	his	power	to	secure	the	applause	of	the	audience	?
但	全部	在	他的	力量	到	安全的	这	掌声	的	这	观众	?

但他竭尽全力去赢得观众的掌声吗?

[ænd; ənd] , [baɪ] [maɪ] ['ɒnə(r)] !

and	,	by	my	honor	!
和	,	经过	我的	荣誉	!

以我的荣誉起誓!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [seɪk] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['aɪriːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] — [ai]

it	was	for	my	own	sake	that	I	wanted	to	bring	Irene	into	the	palace	—	I
它	曾是	为了	我的	自己的	清酒	那	我	通缉	到	带来	艾琳	进入	这	宫殿	—	我

[ˌeɪ 'em] [mæd] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ʌn'dʌn] [ˌem 'iː] . "

am	mad	with	love	for	her	—	she	has	undone	me	.	"
是	疯狂的	和	爱	为了	她	—	她	有	未完成	我	.	"

我把艾琳带进宫里，是为了我自己——我为她疯狂——她毁了我。

" [aɪ] ! [laɪk] [kə'lɪstə] , [ænd; ənd] ['fraɪniː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪə(r)] [stɛ'feɪniən] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['rəʊmən] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Aye	!	like	Callista	,	and	Phryne	,	and	the	flute	-	player	Stephanion	,	"	interrupted	the	Roman	,	shrugging	his	shoulders	.
"	是的	!	喜欢	卡莉斯塔	,	和	弗莱尼	,	和	这	长笛	-	玩家	斯蒂芬尼翁	,	"	中断	这	罗马	,	耸肩	他的	肩膀	.

“是啊！就像卡莉斯塔、弗里尼和吹笛人斯蒂芬尼翁一样，”罗马人耸了耸肩，打断了他的话。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['dɪfrənt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	How	should	it	be	different	?	"	asked	the	Corinthian	,	looking	at	his	friend	in	astonishment	.
"	如何	应该	它	是	不同的	?	"	问	这	科林斯	,	寻找	在	他的	朋友	在	惊讶	.

“有什么不同呢？”哥林多前辈惊讶地看着他的朋友问道。

" ['ɪərɒs] [hæz; həz] ['meni] ['ærəus] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwɪvə(r)] ; [wʌn] [straɪks] ['diːpli] , [ə'nʌðə(r)] [les] ['diːpli] ;

"	Eros	has	many	arrows	in	his	quiver	;	one	strikes	deeply	,	another	less	deeply	;
"	爱神	有	许多	箭头	在	他的	颤动	;	一	罢工	深	,	其他	较少的	深	;

“爱神厄洛斯箭筒里有很多箭；一支射得很深，另一支射得较浅；

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [ai] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [eɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [tʃaɪld] ,

and	I	believe	that	the	wound	I	have	received	to	-	day	will	ache	for	many	a	week	if	I	have	to	give	up	this	child	,
和	我	相信	那	这	伤口	我	有	已收到	到	-	天	将要	疼痛	为了	许多	一个	星期	如果	我	有	到	给	向上	这	孩子	,

我相信，如果我不得不放弃这个孩子，我今天所受的伤痛将会持续好几个星期。

[huː] [ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mʌtʃ] - [əd'maɪəd] ['hiːbɪ] [ɒn]['aʊə(r)] ['sɪstən] . "

who	is	even	more	charming	than	the	much	-	admired	Hebe	on	our	cistern	.	"
WHO	是	甚至	更多的	迷人	比	这	很多	-	钦佩	赫柏	在	我们的	水箱	.	"

她甚至比我们水池里备受赞誉的赫柏还要迷人。

" [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [haʊ'evə(r)] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)]

"	I	advise	you	however	to	accustom	yourself	to	the	idea	,	and	the	sooner
"	我	建议	你	然而	到	习惯	你自己	到	这	主意	,	和	这	很快

[ðə; ði]['betə(r)] ,

the	better	,
这	更好的	,

“但我建议你尽快习惯这个想法，越早越好。”

" [sed] ['pʊbliəs] ['greɪvli] , [æz; əz][hiː; hi][set] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [krɒst] ,

"	said	Publius	gravely	,	as	he	set	himself	with	his	arms	crossed	,
"	说	普布利乌斯	严重地	,	作为	他	放	他自己	和	他的	武器	交叉	,

“普布利乌斯神情严肃地说着，同时双臂交叉抱在胸前。”

[də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] .

directly	in	front	of	the	Greek	.
直接地	在	正面	的	这	希腊语	.

就在希腊人正前方。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][lʊə(r)]

"	What	would	you	feel	inclined	to	do	to	me	if	I	took	a	fancy	to	lure
"	什么	会	你	感觉	倾斜	到	做	到	我	如果	我	采取	一个	想要	到	饵

[jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['sɪstə(r)] — [huːm] ['aɪriːn] ,

your	pretty	sister	—	whom	Irene	,
你的	漂亮的	姐姐	—	谁	艾琳	,

“如果我看上了你漂亮的妹妹——艾琳——你会怎么对我？”

[aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [sed] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] — [tuː; tə] [tempt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [beɪs] ['kʌnɪŋ] [frɒm; frəm]

I	repeat	it	,	is	said	to	resemble	—	to	tempt	her	with	base	cunning	from
我	重复	它	,	是	说	到	类似	—	到	诱惑	她	和	根据	狡猾	从

[jɔː(r); jə(r)]['peərənts] - [haʊs] ? "

your	parents	'	house	?	"
你的	父母	-	房子	?	"

我再说一遍，这难道不像是在你父母家用卑鄙的伎俩引诱她吗?

" [aɪ]['prəʊtest] [ə'genst] ['eni] [sʌtʃ] [kəm'pærɪs(ə)n] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['veri] ['pɒzətɪvli] ,

"	I	protest	against	any	such	comparison	,	"	cried	the	Corinthian	very	positively	,
"	我	反对	反对	任何	这样的	比较	,	"	哭	这	科林斯	非常	积极地	,

“我强烈反对任何这样的比较！”哥林多人斩钉截铁地喊道。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['dʒenjuɪnli] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]['rəʊmən][hæd; həd]['evə(r)] [siːn]

and	more	genuinely	exasperated	than	the	Roman	had	ever	seen
和	更多的	真的	恼怒	比	这	罗马	有	曾经	已见

[hɪm] .

him	.
他	.

而且，罗马人从未见过他如此真正地感到恼怒。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['æŋgri] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] , " [rɪ'plaɪd] ['pʊbliəs] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['greɪvli] .

"	You	are	angry	without	cause	,	"	replied	Publius	calmly	and	gravely	.
"	你	是	生气的	没有	原因	,	"	回复	普布利乌斯	平静地	和	严重地	.

“你无缘无故地生气了，”普布利乌斯平静而严肃地回答道。

" [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl] , [ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [haʊs] ,

"	Your	sister	is	a	charming	girl	,	the	ornament	of	your	illustrious	house	,
"	你的	姐姐	是	一个	迷人	女孩	,	这	装饰品	的	你的	杰出	房子	,

“你的妹妹是个迷人的姑娘，是你显赫家族的瑰宝。”

[ænd; ənd] [jet] [ai][deə(r)][kəm'peə(r)][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['aɪri:n] — "

and	yet	I	dare	compare	the	humble	Irene	—	"
和	然而	我	敢	比较	这	谦逊的	艾琳	—	"

但我仍敢将谦逊的艾琳与——

" [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] !

"	With	her	!
"	和	她	!

“和她一起！”

[du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] ?

do	you	mean	to	say	?
做	你	意思是	到	说	?

你的意思是?

" ['lisiæs] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .

"	Lysias	shouted	again	.
"	吕西亚斯	喊叫	再次	.

吕西亚斯再次喊道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ]

"	That	is	a	poor	return	for	the	hospitality	which	was	shown	to	you	by
"	那	是	一个	贫穷的	返回	为了	这	热情好客	哪个	曾是	所示	到	你	经过

[maɪ]['peərənts][ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['fɔ:məli] [sæŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] .

my	parents	and	of	which	you	formally	sang	the	praises	.
我的	父母	和	的	哪个	你	正式地	唱	这	赞扬	.

“我的父母曾热情款待您，而您也曾公开赞扬过他们的款待，这样的回报实在太差了。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['feləʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [səb'mɪt] [tu:; tə][mɔ:(r)][frɒm; frəm][ju:; jʊ][ðæn; ðən]

I	am	a	good	-	natured	fellow	and	will	submit	to	more	from	you	than
我	是	一个	好的	-	自然	同伴	和	将要	提交	到	更多的	从	你	比

[frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] — [ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] ,

from	any	other	man	—	I	know	not	why	,
从	任何	其他	男人	—	我	知道	不是	为什么	,

我生性善良，比起其他任何男人，我更愿意顺从你——我也不知道为什么。

[maɪ'self] ; — [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] [laɪk] [ðɪs] [ai][du:; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ][dʒəʊk] !

myself	;	—	but	in	a	matter	like	this	I	do	not	understand	a	joke	!
我	;	—	但	在	一个	事情	喜欢	这	我	做	不是	理解	一个	开玩笑	!

我自己；——但在这种事情上，我听不懂笑话!

[maɪ]['sɪstə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd] ['rɪtʃɪst] [haʊs] [ɪn] ['kɔrɪnθ]

My	sister	is	the	only	daughter	of	the	noblest	and	richest	house	in	Corinth
我的	姐姐	是	这	仅有的	女儿	的	这	最高贵	和	最富有的	房子	在	科林斯

[ænd; ənd][hæz; həz] ['meni] ['sju:tə] .

and	has	many	suitors	.
和	有	许多	求婚者	.

我的姐姐是科林斯最富有、最高贵家族的独生女，有很多追求者。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][nəʊ] [rɪ'spekt] [ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['peərənts] ,

She	is	in	no	respect	inferior	to	the	child	of	your	own	parents	,
她	是	在	不	尊重	下	到	这	孩子	的	你的	自己的	父母	,

她丝毫不逊色于你父母的孩子。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ai] [meɪd] [səʊ][bəʊld][æz; əz][tu:; tə]

and	I	should	like	to	know	what	you	would	say	if	I	made	so	bold	as	to
和	我	应该	喜欢	到	知道	什么	你	会	说	如果	我	制成	所以	大胆的	作为	到

[kəm'peə(r)][ðə; ði] [praʊd] [lu:'kri:ʃiə] [wɪð] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

compare	the	proud	Lucretia	with	this	poor	little	thing	,
比较	这	自豪的	卢克蕾蒂娅	和	这	贫穷的	小的	事物	,

我想知道，如果我胆敢将骄傲的卢克丽霞与这个可怜的小东西相提并论，你会作何感想。

[huː] ['kæriz] ['wɔːtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːvɪŋ] - [meɪd] . "

who	carries	water	like	a	serving	-	maid	.	"
WHO	携带	水	喜欢	一个	服务	-	女佣	.	"

她像女佣一样端着水。

" [duː; də] [səʊ] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] !

"	Do	so	,	by	all	means	!
"	做	所以	,	经过	全部	方法	!

“务必这样做！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pʊbliəs] ['kuːlli] , " [ai] [duː; də] [nɒt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [reɪdʒ] [ə'mɪs] ,

"	interrupted	Publius	coolly	,	"	I	do	not	take	your	rage	amiss	,
"	中断	普布利乌斯	冷静地	,	"	我	做	不是	拿	你的	愤怒	错误	,

“我并不误解你的愤怒，”普布利乌斯冷冷地打断道，“

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [huː] [ðiːz] [tuː] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [sɪ'repɪs] .

for	you	do	not	know	who	these	two	sisters	are	,	in	the	temple	of	Serapis	.
为了	你	做	不是	知道	WHO	这些	二	姐妹	是	,	在	这	寺庙	的	塞拉皮斯	.

因为你们并不知道塞拉皮斯神庙里的这两个姐妹是谁。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [fɪl] [ðeə(r)] [dʒ'ɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [men] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɒd] .

Besides	,	they	do	not	fill	their	jars	for	men	but	in	the	service	of	a	god	.
除了	,	他们	做	不是	充满	他们的	罐子	为了	男人	但	在	这	服务	的	一个	上帝	.

此外，他们不是为了人而装满罐子，而是为了侍奉神。

[hɪə(r)] — [teɪk] [ðɪs] [rəʊl] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [waɪl] [ai] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm]

Here	—	take	this	roll	and	read	it	through	while	I	answer	the	despatch	from
这里	—	拿	这	卷	和	读	它	通过	尽管	我	回答	这	调度	从

[rəʊm] .

Rome	.
罗马	.

给你——拿着这个卷轴，你先通读一遍，我则回复来自罗马的电报。

[hɪə(r)] !

Here	!
这里	!

这里！

['spɑːtəkəs] , [kʌm] [ænd; ənd] [lait] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [læmps] .

Spartacus	,	come	and	light	a	few	more	lamps	.
斯巴达克斯	,	来	和	光	一个	很少	更多的	灯	.

斯巴达克斯，过来再点几盏灯。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]

"	In	a	few	minutes	the	two	young	men	were	sitting	opposite	each	other	at	the
"	在	一个	很少	分钟	这	二	年轻的	男人	是	坐着	对面的	每个	其他	在	这

['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tent] .

table	which	stood	in	the	middle	of	their	tent	.
桌子	哪个	站立	在	这	中间	的	他们的	帐篷	.

几分钟后，两个年轻人面对面坐在帐篷中央的桌子旁。

['pʊbliəs] [rəʊt] ['bɪzɪli] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [lʊkt] [ʌp] [wen] [hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

Publius	wrote	busily	,	and	only	looked	up	when	his	friend	,	who	was	reading	the
普布利乌斯	写道	忙碌地	,	和	仅有的	看起来	向上	什么时候	他的	朋友	,	WHO	曾是	阅读	这

- ['dɒkjumənt] ,

anchorite's	document	,
-	文档	,

普布利乌斯埋头写作，只有当他的朋友正在阅读隐士的文件时，他才抬起头来。

[strʌk] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [dɪs'gʌst] [ɔː(r)] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪ'dʒækjuleɪt] ['bɪtə(r)]
struck **his** **hand** **on** **the** **table** **in** **disgust** **or** **sprang** **from** **his** **seat** **ejaculating** **bitter**
击 他的 手 在 这 桌子 在 厌恶 或者 弹簧 从 他的 座位 射精 苦的
[wɜːdz] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
words **of** **indignation** **.**
字 的 愤慨 .

他厌恶地拍桌子，或者从座位上跳起来，愤愤不平地骂骂咧咧。

[bəuθ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [wen] ['pʊbliəs] [hæd; həd]['fəʊldɪd]
Both **had** **finished** **at** **the** **same** **moment** **,** **and** **when** **Publius** **had** **folded**
两个都 有 完成的 在 这 相同的 片刻 , 和 什么时候普布利乌斯 有 折叠
[ænd; ənd] [siːld] [hɪz; ɪz]['letə(r)] ,
and **sealed** **his** **letter** **,**
和 密封 他的 信 ,

两人同时完成了工作，当普布利乌斯折叠并封好信后，

[ænd; ənd] ['lisiæs] [hæd; həd] [flʌŋ] [ðə; ði][rəʊl][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ðə; ði]['rəʊmən] [sed] ['sləʊli] ,
and **Lysias** **had** **flung** **the** **roll** **on** **to** **the** **table** **,** **the** **Roman** **said** **slowly** **,**
和 吕西亚斯 有 扔 这 卷 在 到 这 桌子 , 这 罗马 说 缓慢地 ,

“吕西亚斯把卷轴扔到了桌子上，”罗马人缓缓说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [frend] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] : " [wel] ? "
as **he** **looked** **his** **friend** **steadily** **in** **the** **face** **:** **"** **Well** **?** **"**
作为 他 看起来 他的 朋友 稳步 在 这 脸 : " 出色地 ? "

他直视着朋友的脸问道：“怎么样？”

" [wel] ! " [rɪ'piːtɪd] ['lisiæs] .
" **Well** **!** **"** **repeated** **Lysias** **.**
" 出色地 ! " 重复 吕西亚斯 .

“好吧！”莱西亚斯重复道。

[ai] [naʊ] [faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [diːm] [maɪ'self][mɔː(r)]
I **now** **find** **myself** **in** **the** **humiliating** **position** **of** **being** **obliged** **to** **deem** **myself** **more**
我 现在 寻找 我 在 这 羞辱 位置 的 存在 有义务 到 认为 我 更多的
['stjuːpɪd][ðæn; ðən][juː; jʊ] — [ai][mʌst; məst] [əʊn] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,
stupid **than** **you** **—** **I** **must** **own** **you** **in** **the** **right** **,**
愚蠢的 比 你 — 我 必须 自己的 你 在 这 正确的 ,

我现在发现自己处于一种屈辱的境地，不得不承认自己比你更愚蠢——我必须承认你没错。

[ænd; ənd][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] ['ærəgənt] !
and **beg** **your** **pardon** **for** **having** **thought** **you** **insolent** **and** **arrogant** **!**
和 求 你的 赦免 为了 拥有 想法 你 傲慢的 和 傲慢的 !

我为之前认为你傲慢无礼而向你道歉！

['nevə(r)] , [nəʊ]['nevə(r)][dɪd][aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ]['stɔːri][səʊ] [ɪn'fɜːnəli] ['skændələs] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [rəʊl] ,
Never **,** **no** **never** **did** **I** **hear** **a** **story** **so** **infernally** **scandalous** **as** **that** **in** **that** **roll** **,**
绝不 , 不 绝不 做过 我 听到 一个 故事 所以 地狱般地 丑闻 作为 那 在 那 卷 ,

我从未，绝对从未听过像那卷书里写的那样骇人听闻的故事。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [ə'kɜːd] [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ə'kɜːsɪd]
and **such** **a** **thing** **could** **never** **have** **occurred** **but** **among** **these** **accursed**
和 这样的 一个 事物 可以 绝不 有 发生 但 之中 这些 被诅咒的
[ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] !
Egyptians **!**
埃及人 !

这种事除了发生在这些该死的埃及人身上，绝不可能发生！

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['aɪriːn] !
Poor **little** **Irene** **!**
贫穷的 小的 艾琳 !

可怜的小艾琳！

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l][hæv; həv][kept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌni] [lʊk] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]

And	how	can	the	dear	little	girl	have	kept	such	a	sunny	look	through	it	all
和	如何	能	这	亲爱的	小的	女孩	有	保留	这样的	一个	阳光明媚	看	通过	它	全部

!

!

!

可怜的小女孩怎么能在这一切发生的时候始终保持如此阳光的笑容呢！

[ai][kʊd; kəd] [θræʃ] [maɪ'self] [laɪk] ['eni] [skuːl] - [bɔɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] — [ə; eɪ] [fuːl] [ə'mʌŋ] [fuːlz] —

I	could	thrash	myself	like	any	school	-	boy	to	think	that	I	—	a	fool	among	fools	—
我	可以	鞭挞	我	喜欢	任何	学校	-	男生	到	思考	那	我	—	一个	傻子	之中	傻瓜	—

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][juːər'dʒiːtiːz][tuː; tə] [ðɪs] [gɜːl] ,

should	have	directed	the	attention	of	Euergetes	to	this	girl	,
应该	有	指导	这	注意力	的	欧厄尔盖特斯	到	这	女孩	,

我真想狠狠地抽自己一顿，像个小学生一样懊悔不已，我这个傻瓜竟然会把欧厄尔盖特斯的注意力引到这个女孩身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɒflɪgət] [mæn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] .

and	he	,	the	most	powerful	and	profligate	man	in	the	whole	country	.
和	他	,	这	最多	强大的	和	挥霍无度	男人	在	这	所有的	国家	.

而他，是全国最有权势、最挥霍无度的人。

[wɒt] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] ['aɪriːn][frɒm; frəm][hɪm] ?

What	can	now	be	done	to	save	Irene	from	him	?
什么	能	现在	是	完毕	到	节省	艾琳	从	他	?

现在该如何做才能救艾琳脱离他的魔爪?

[ai] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bændənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] ,

I	cannot	endure	the	thought	of	seeing	her	abandoned	to	his	clutches	,
我	不能	忍受	这	想法	的	看到	她	弃	到	他的	离合器	,

我无法忍受看到她落入他的魔爪。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hæpən] .

and	I	will	not	permit	it	to	happen	.
和	我	将要	不是	允许	它	到	发生	.

我绝不会允许这种事情发生。

" [duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['beərəz] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)]

"	Do	not	you	think	that	we	ought	to	take	the	water	-	bearers	under	our
"	做	不是	你	思考	那	我们	应该	到	拿	这	水	-	持有者	在下面	我们的

[tʃɑːdʒ] ? "

charge	?	"
收费	?	"

“难道你不认为我们应该把这些挑水工收归己有吗？”

" [nɒt] ['əʊnli][wiː; wi] [ɔːt] [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] , " [sed] ['pʊbliəs] [dɪ'saɪsɪvli] ;

"	Not	only	we	ought	but	we	must	,	"	said	Publius	decisively	;
"	不是	仅有的	我们	应该	但	我们	必须	,	"	说	普布利乌斯	果断地	;

“我们不仅应该，而且必须，”普布利乌斯果断地说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'temptəbl] [retʃ] .

"	and	if	we	did	not	we	should	be	contemptible	wretches	.
"	和	如果	我们	做过	不是	我们	应该	是	可鄙	可怜虫	.

“如果我们不这样做，我们就是卑鄙无耻的家伙。”

[sɪns] [ðə; ði] [rɪ'kluːs] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][maɪ] ,

Since	the	recluse	took	me	into	his	confidence	I	feel	as	if	it	were	my	,
自从	这	隐士	采取	我	进入	他的	信心	我	感觉	作为	如果	它	是	我的	,

自从这位隐士接纳了我之后，我感觉就好像他是我的.....

['djuːti][tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [gˈɜːlz] [huːz] ['peərənts][hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

duty	to	watch	over	these	girls	whose	parents	have	been	stolen	from	them	,
责任	到	手表	超过	这些	女孩们	谁	父母	有	到过	被盗	从	他们	,

有责任照顾这些父母被夺走的女孩们。

[æz; əz] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ['gɑ:diən] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [maɪ] ['lisiæs] , [ʃæl; ʃəl] [help] [ˌem 'i:] .

as	if	I	were	their	guardian	—	and	you	,	my	Lysias	,	shall	help	me	.
作为	如果	我	是	他们的	监护人	—	和	你	,	我的	吕西亚斯	,	将	帮助	我	.

就好像我是他们的监护人一样——而你，我的吕西亚斯，将帮助我。

[ðə; ði]['eldə(r)]['sɪstə(r)][ɪz] [nɒt] [naʊ] ['veri] ['frendli] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:] ,

The	elder	sister	is	not	now	very	friendly	towards	me	,
这	长老	姐姐	是	不是	现在	非常	友好的	向	我	,

姐姐现在对我不太友好。

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [ɪ'sti:m] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [les] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ;

but	I	do	not	esteem	her	the	less	for	that	;
但	我	做	不是	尊重	她	这	较少的	为了	那	;

但我丝毫不因此而轻视她；

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn] [si:m] [les] [greɪv] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:vd] [ðæn; ðən] ['kli:ə] ;

the	younger	one	seems	less	grave	and	reserved	than	Klea	;
这	年轻	一	似乎	较少的	严重	和	预订的	比	克莱亚	;

年轻的那一位似乎不如克莉娅那样严肃内敛；

[ai] [sɔ:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [smaɪl] [wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [brəʊk] [ʌp] .

I	saw	how	she	responded	to	your	smile	when	the	procession	broke	up	.
我	锯	如何	她	回应	到	你的	微笑	什么时候	这	游行	打破	向上	.

我看到了游行队伍散去时，她对你的微笑作何反应。

['ɑ:ftəwədz] , [ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [kʌm] [həʊm] [ɪ'mi:diətli] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd] ,

Afterwards	,	you	did	not	come	home	immediately	any	more	than	I	did	,
然后	,	你	做过	不是	来	家	立即地	任何	更多的	比	我	做过	,

之后，你和我一样，都没有立刻回家。

[ænd; ənd][ai] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['aɪri:n] [hu:] [dɪ'teɪnd] [ju:; jʊ] .

and	I	suspect	that	it	was	Irene	who	detained	you	.
和	我	怀疑	那	它	曾是	艾琳	WHO	被拘留	你	.

我怀疑是艾琳扣留了你。

[bi:; bi][fræŋk] , [ai] ['ɜ:nɪstli] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] ; [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][mʌst; məst][ækt]

Be	frank	,	I	earnestly	beseech	you	,	and	tell	me	all	;	for	we	must	act
是	坦率	,	我	切实	恳求	你	,	和	告诉	我	全部	;	为了	我们	必须	行为

[ɪn]['ju:nɪs(ə)n] ,

in	unison	,
在	齐声	,

我恳求你坦诚相告，把一切都告诉我；因为我们必须步调一致地行动。

[ænd; ənd] [wɪð] ['θʌrə] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ɪf] [wi:; wi] [həʊp] [tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn] ['spɔɪlɪŋ] [ˌju:ər'dʒi:ti:z] -

and	with	thorough	deliberation	,	if	we	hope	to	succeed	in	spoiling	Euergetes	'
和	和	彻底	审议	,	如果	我们	希望	到	成功	在	破坏	欧厄尔盖特斯	-

[geɪm] . "

game	.	"
游戏	.	"

经过深思熟虑，如果我们希望成功破坏欧厄尔盖特斯的计划的话。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] .

"	I	have	not	much	to	tell	you	,	"	replied	the	Corinthian	.
"	我	有	不是	很多	到	告诉	你	,	"	回复	这	科林斯	.

“我没什么好跟你说的，”哥林多人回答道。

" ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpæstə'fɔ:riəm] — ['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:]

"	After	the	procession	I	went	to	the	Pastophorium	—	naturally	it	was	to	see
"	后	这	游行	我	去	到	这	帕斯托福里姆	—	自然	它	曾是	到	看

['aɪri:n] ,

Irene	,
艾琳	,

“游行结束后，我去了牧羊人之家——当然是为了见艾琳。”

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə][feɪl][ɪn] [ðɪs] [aɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['vɪʒnz]

and	in	order	not	to	fail	in	this	I	allowed	the	pilgrims	to	tell	me	what	visions
和	在	命令	不是	到	失败	在	这	我	允许	这	朝圣者	到	告诉	我	什么	愿景

[ðə; ði][gɒd][hæd; həd][sent][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [driːmz] ,

the	god	had	sent	them	in	their	dreams	,
这	上帝	有	发送	他们	在	他们的	梦境	,

为了不让这件事失败，我允许朝圣者们告诉我神在他们梦中赐予他们的异象。

[ænd; ənd] [wɒt] [əd'vaɪs][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [æ'skliːpiəs] [æz; əz]

and	what	advice	had	been	given	them	in	the	temple	of	Asclepius	as
和	什么	建议	有	到过	给定	他们	在	这	寺庙	的	阿斯克勒庇俄斯	作为

[tuː; tə] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [kəm'pleɪnts] ,

to	what	to	do	for	their	own	complaints	,
到	什么	到	做	为了	他们的	自己的	投诉	,

他们在阿斯克勒庇俄斯神庙中得到了怎样的建议，才能解决自己的病症?

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kʌz(ə)nz] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

and	those	of	their	cousins	,	male	and	female	.
和	那些	的	他们的	表兄弟姐妹	,	男性	和	女性	.

以及他们的堂兄弟姐妹，包括男性和女性。

" [kwaɪt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [səʊ][bɪ'fɔː(r)] ['aɪriːn] [keɪm] .

"	Quite	half	an	hour	had	passed	so	before	Irene	came	.
"	相当	一半	一个	小时	有	通过了	所以	前	艾琳	来了	.

“过了足足半个小时，艾琳才来。”

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːskɪt][ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði][gəʊld]['ɔːrnəmənts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [æt; ət][ðə; ði]

She	carried	a	little	basket	in	which	lay	the	gold	ornaments	she	had	worn	at	the
她	携带	一个	小的	篮子	在	哪个	躺	这	金子	装饰品	她	有	磨损	在	这

['festɪvl; 'festəvəl] ,

festival	,
节日	,

她提着一个小篮子，里面装着她在节日上佩戴的金饰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] - ['treʒə(r)] .

and	which	she	had	to	restore	to	the	keeper	of	the	temple	-	treasure	.
和	哪个	她	有	到	恢复	到	这	守门员	的	这	寺庙	-	宝藏	.

她必须将宝物归还给寺庙宝藏的守护者。

[maɪ] ['pɒmɪgrænɪt] - ['flaʊə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ʃɒn] [ə'pɒn][ˌem 'iː]

My	pomegranate	-	flower	,	which	she	had	accepted	in	the	morning	,	shone	upon	me
我的	石榴	-	花	,	哪个	她	有	公认	在	这	早晨	,	闪耀	之上	我

[frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,

from	afar	,
从	远方	,

她早上收下的那朵石榴花，从远处照耀着我。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [blʌʃt] [ɔːl]['əʊvə(r)] , ['kɑːstɪŋ] [daʊn]

and	then	,	when	she	caught	sight	of	me	and	blushed	all	over	,	casting	down
和	然后	,	什么时候	她	捕捉	视线	的	我	和	脸红了	全部	超过	,	铸件	向下

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

然后，当她看到我时，她脸颊绯红，垂下了眼帘。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [strʌk] [ˌem 'iː] - [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['hiːbɪ] [ɒn]['aʊə(r)] ['sɪstən] . -

then	it	was	that	it	first	struck	me	'	just	like	the	Hebe	on	our	cistern	.	'
然后	它	曾是	那	它	第一的	击	我	-	只是	喜欢	这	赫柏	在	我们的	水箱	.	-

那时我才第一次想到，“就像我们水箱里的希伯树一样”。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ai] [dɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	She	wanted	to	pass	me	,	but	I	detained	her	,
"	她	通缉	到	经过	我	,	但	我	被拘留	她	,

她想超过我，但我拦住了她。

['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ;

begging	her	to	show	me	the	ornaments	in	her	hand	;
乞讨	她	到	展示	我	这	装饰品	在	她	手	;

恳求她让我看看她手里的饰品；

[ai] [sed] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [g'ɜːlz] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,

I	said	a	number	of	things	such	as	girls	like	to	hear	,
我	说	一个	数字	的	事物	这样的	作为	女孩们	喜欢	到	听到	,

我说了一些女孩子爱听的话，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪktli] [wɒtʃt] ,

and	then	I	asked	her	if	she	were	strictly	watched	,
和	然后	我	问	她	如果	她	是	严格	观看	,

然后我问她是否受到严密监视，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] — [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

and	whether	they	gave	her	delicate	little	hands	and	feet	—	which	were
和	无论	他们	给予	她	精美的	小的	双手	和	脚	—	哪个	是

['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['betə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['wɔːtə(r)] - ['kærɪɪŋ] — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [duː; də] .

worthy	of	better	occupation	than	water	-	carrying	—	a	great	deal	to	do	.
值得	的	更好的	职业	比	水	-	携带	—	一个	伟大的	交易	到	做	.

他们是否给了她那双纤细的小手和小脚——它们值得去做比挑水更有意义的事情——很多事情可做呢？

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['reəli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	did	not	hesitate	to	answer	,	but	with	all	she	said	she	rarely	raised	her	eyes	.
她	做过	不是	犹豫	到	回答	,	但	和	全部	她	说	她	很少	提高	她	眼睛	.

她毫不犹豫地回答，但说话时却很少抬头看人。

[ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['ʌvlɪe] [ʃiː; ʃi] [ɪz] — [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]

The	longer	you	look	at	her	the	lovelier	she	is	—	and	yet	she	is	still	a
这	更长	你	看	在	她	这	更可爱	她	是	—	和	然而	她	是	仍然	一个

[mɪə(r)] [tʃaɪld] - [ðəʊ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['sɜːt(ə)nli] [huː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [lʌvz] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ,

mere	child	-	though	a	child	certainly	who	no	longer	loves	staying	at	home	,
仅仅	孩子	-	尽管	一个	孩子	当然	WHO	不	更长	爱	入住	在	家	,

你越看她，就越觉得她可爱——然而她仍然只是个孩子——尽管她不再喜欢待在家里了。

[huː] [hæz; həz] [driːmz] [ɒv; əv] ['splendə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

who	has	dreams	of	splendor	,	and	enjoyment	,
WHO	有	梦境	的	辉煌	,	和	享受	,

谁怀揣着对辉煌和享乐的梦想，

[ænd; ənd] ['friːdəm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kept] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪzməl] , [dɑːk] [pleɪs] , [ænd; ənd] [left] [tuː; tə]

and	freedom	while	she	is	kept	shut	up	in	a	dismal	,	dark	place	,	and	left	to
和	自由	尽管	她	是	保留	关闭	向上	在	一个	惨淡	,	黑暗的	地方	,	和	左边	到

[stɑːv] .

starve	.
饿死	.

她被囚禁在一个阴暗潮湿的地方，挨饿受冻，却得不到自由。

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [meɪ] ['nevə(r)] [kwɪt] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɪk'septɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ,

"	The	poor	creatures	may	never	quit	the	temple	excepting	for	a	procession	,
"	这	贫穷的	生物	可能	绝不	辞职	这	寺庙	除外	为了	一个	游行	,

[ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] .

or	before	sunrise	.
或者	前	日出	.

“除了参加游行或日出之前，这些可怜的生灵永远不能离开寺庙。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [tuː] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [səʊ] [ˈhɒrəbli] [ˈtaɪəd] ,

It	sounded	too	delightful	when	she	said	that	she	was	always	so	horribly	tired	,
它	听起来	也	愉快	什么时候	她	说	那	她	曾是	总是	所以	糟糕透了	疲劳的	,

她说自己总是累得要命，这话听起来太让人高兴了。

[ænd; ənd][səʊ][glæd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] [ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [weɪkt] ,

and	so	glad	to	go	to	sleep	again	after	she	was	waked	,
和	所以	高兴的	到	去	到	睡觉	再次	后	她	曾是	醒来	,

被叫醒后，她很高兴能再次入睡。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][aʊt][æt; ət][wʌns][dʒʌst] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kˈəʊldəst] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt]

and	had	to	go	out	at	once	just	when	it	is	coldest	,	in	the	twilight
和	有	到	去	出去	在	一次	只是	什么时候	它	是	最冷	,	在	这	暮

[bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌnraɪz] .

before	sunrise	.
前	日出	.

而且必须在最冷的时候，也就是日出前的黄昏时分，立刻出去。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [drɔː] [ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɪstən] [kɔːld] [ðə; ði] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] . "

Then	she	has	to	draw	water	from	a	cistern	called	the	Well	of	the	Sun	.	"
然后	她	有	到	画	水	从	一个	水箱	称为	这	出色地	的	这	太阳	.	"

然后她必须从一个叫做“太阳井”的水池里打水。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] [ˈsɪstən] [laɪz] ? " [ɑːskt] [ˈpʊbliəs] .

"	Do	you	know	where	that	cistern	lies	?	"	asked	Publius	.
"	做	你	知道	在哪里	那	水箱	谎言	?	"	问	普布利乌斯	.

“你知道那个蓄水池在哪里吗？”普布利乌斯问道。

" [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [əˈkeɪʃə] - [grəʊv] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈlisiæs] .

"	Behind	the	acacia	-	grove	,	"	answered	Lysias	.
"	在后面	这	金合欢	-	树林	,	"	回答	吕西亚斯	.

“在金合欢树林后面，”吕西亚斯回答道。

" [ðə; ði] [gaɪd] [ˈpɔɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	The	guide	pointed	it	out	to	me	.
"	这	指导	尖	它	出去	到	我	.

导游给我指的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][həʊld] [pəˈtɪkjələli] [ˈseɪkrɪd][ˈwɔːtə(r)] ,

It	is	said	to	hold	particularly	sacred	water	,
它	是	说	到	抓住	特别	神圣	水	,

据说这里盛放着特别神圣的水。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [pɔː] [æz; əz][ə; eɪ] [laɪˈbeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][gɒd][æt; ət] [ˈsʌnraɪz] , [ʌnˈmɪkst] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] .

which	must	be	poured	as	a	libation	to	the	god	at	sunrise	,	unmixed	with	any	other	.
哪个	必须	是	倾倒	作为	一个	奠	到	这	上帝	在	日出	,	未混合的	和	任何	其他	.

必须在日出时将其作为祭品献给神灵，不得与其他任何液体混合。

[ðə; ði][gˈɜːlz][mʌst; məst][get] [ʌp] [səʊ] [ˈɜːli] ,

The	girls	must	get	up	so	early	,
这	女孩们	必须	得到	向上	所以	早期的	,

女孩们必须起得很早。

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dɔːn] [breɪks] [ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈsɪstən] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ˈlækɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] [sɪˈrepɪs] .

that	as	soon	as	dawn	breaks	water	from	this	cistern	shall	not	be	lacking	at	the	altar	of	Serapis	.
那	作为	很快	作为	黎明	休息	水	从	这	水箱	将	不是	是	缺乏	在	这	坛	的	塞拉皮斯	.

黎明破晓之时，塞拉皮斯神庙的祭坛上必不缺水。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pɔː] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [æz; əz][ə; eɪ][drɪŋk] - [ˈɒfərɪŋ] .

It	is	poured	out	on	the	earth	by	the	priests	as	a	drink	-	offering	.
它	是	倾倒	出去	在	这	地球	经过	这	神父	作为	一个	喝	-	提供	.

祭司们将圣水倾倒在地上，作为奠祭。

" ['pʊbliəs] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [lɒst] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Publius	had	listened	attentively	,	and	had	not	lost	a	word	of	his
"	普布利乌斯	有	听着	认真地	,	和	有	不是	丢失的	一个	单词	的	他的

[frɛndz] ['nærətɪv] .

friend's	narrative	.
朋友们	叙述	.

“普布利乌斯认真地听着，没有错过朋友叙述的任何一个字。

[hiː; hi] [naʊ] ['kwɪtɪd] [hɪm] ['heɪstɪli] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [tent] - [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt]

He	now	quitted	him	hastily	,	opened	the	tent	-	door	,	and	went	out	into	the	night
他	现在	辞职	他	草草	,	打开	这	帐篷	-	门	,	和	去	出去	进入	这	夜晚

,

,

,

他匆匆离开他，打开帐篷门，走进了夜色中。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪləntli] [pə'sjuːɪŋ]

looking	up	to	discover	the	hour	from	the	stars	which	were	silently	pursuing
寻找	向上	到	发现	这	小时	从	这	明星	哪个	是	默默	追求

[ðeə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kɔːsɪz] [ɪn] ['kaʊntləs] [θ'aʊzəndz] ,

their	everlasting	courses	in	countless	thousands	,
他们的	永恒	课程	在	无数	数千	,

抬头仰望，从无数静静运行着永恒轨迹的繁星中探寻时间。

[ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['brɪljənsi] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [skaɪ] .

and	sparkling	with	extraordinary	brilliancy	in	the	deep	blue	sky	.
和	闪闪发光	和	非凡的	才华横溢	在	这	深的	蓝色的	天空	.

在蔚蓝的天空中闪耀着非凡的光芒。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [set] ,

The	moon	was	already	set	,
这	月亮	曾是	已经	放	,

月亮已经落山了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [stɑː(r)][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['raɪzɪŋ] — ['evri] [naɪt] [sɪns] [ðə; ði]['rəʊmən][hæd; həd]

and	the	morning	-	star	was	slowly	rising	—	every	night	since	the	Roman	had
和	这	早晨	-	星星	曾是	缓慢地	上升	—	每一个	夜晚	自从	这	罗马	有

[biːn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'maɪəd] [ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt][saɪz][ænd; ənd]

been	in	the	land	of	the	Pyramids	he	had	admired	its	magnificent	size	and
到过	在	这	土地	的	这	金字塔	他	有	钦佩	它是	壮丽	尺寸	和

['braɪtnəs] .

brightness	.
亮度	.

晨星缓缓升起——自从罗马人来到金字塔之地以来，每晚他都会赞叹晨星的宏伟尺寸和明亮光芒。

[ə; eɪ][kəʊld] [briːz] [fænd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [braʊ] ,

A	cold	breeze	fanned	the	young	man's	brow	,
一个	寒冷的	微风	扇形	这	年轻的	男人的	眉头	,

一阵冷风拂过年轻人的额头，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][rəʊb] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]

and	as	he	drew	his	robe	across	his	breast	with	a	shiver	,	he	thought	of
和	作为	他	画	他的	长袍	穿过	他的	胸部	和	一个	颤抖	,	他	想法	的

[ðə; ði] ['sɪstəz] ,

the	sisters	,
这	姐妹	,

他打了个寒颤，拉紧长袍遮住胸口，脑海中浮现出姐妹俩的身影。

[huː] , [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] , [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .

who	,	before	long	,	would	have	to	go	out	in	the	fresh	morning	air	.
WHO	,	前	长的	,	会	有	到	去	出去	在	这	新鲜的	早晨	空气	.

不久之后，他们就不得不到户外呼吸清晨的新鲜空气了。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːməmənt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

Once	more	he	raised	his	eyes	from	the	earth	to	the	firmament	over	his
一次	更多的	他	提高	他的	眼睛	从	这	地球	到	这	苍穹	超过	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他再次抬起头，目光从大地转向头顶的苍穹。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] [ðə; ði] [praʊd] [fɔːm] [ɒv; əv]

and	it	seemed	to	him	that	he	saw	before	his	very	eyes	the	proud	form	of
和	它	似乎	到	他	那	他	锯	前	他的	非常	眼睛	这	自豪的	形式	的

['kliːə] ,

Klea	,
克莱亚	,

他仿佛亲眼看到了克莉娅骄傲的身影。

[ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ]['mænt(ə)l] [səʊn] ['əʊvə(r)] [wɪð] [stɑːz] .

enveloped	in	a	mantle	sown	over	with	stars	.
被包裹	在	一个	地幔	播种	超过	和	明星	.

被繁星点点的斗篷所包裹。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɔb] [haɪ] ,

His	heart	throbbed	high	,
他的	心	悸动	高的	,

他的心脏怦怦直跳，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [briːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hiːvɪŋ] [brest] [ɪn'heɪld] [ɪn] [diːp] [breθs]

and	he	felt	as	if	the	breeze	that	his	heaving	breast	inhaled	in	deep	breaths
和	他	毛毡	作为	如果	这	微风	那	他的	起伏	胸部	吸入	在	深的	呼吸

[wɒz; wəz][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd][pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði]['iːθə(r)] [ðæt] [fləʊts] ['əʊvə(r)] [ɪ'lɪziəm] ,

was	as	fresh	and	pure	as	the	ether	that	floats	over	Elysium	,
曾是	作为	新鲜的	和	纯的	作为	这	醚	那	浮标	超过	极乐世界	,

他感觉自己剧烈起伏的胸膛深深吸入的微风，就像漂浮在极乐世界上空的以太一样清新纯净。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pəʊt(ə)nsi] [wɪ'ðɔːl] , [æz; əz] [ɪf] [tuː] [reə(r)][tuː; tə] [briːð] .

and	of	a	strange	potency	withal	,	as	if	too	rare	to	breathe	.
和	的	一个	奇怪的	效力	此外	,	作为	如果	也	稀有的	到	呼吸	.

而且它还具有一种奇异的效力，仿佛稀世珍宝，令人窒息。

[stɪl] [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['kliːə] ,

Still	he	fancied	he	saw	before	him	the	image	of	Klea	,
仍然	他	幻想	他	锯	前	他	这	图像	的	克莱亚	,

但他仍然觉得眼前出现了克莉娅的身影。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪʒn] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] —

but	as	he	stretched	out	his	hand	towards	the	beautiful	vision	it	vanished	—
但	作为	他	拉伸	出去	他的	手	向	这	美丽的	想象	它	消失了	—

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [huːf] [ænd; ənd] [wiːlz] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

a	sound	of	hoofs	and	wheels	fell	upon	his	ear	.
一个	声音	的	蹄子	和	车轮	跌倒	之上	他的	耳朵	.

但当他伸出手去欣赏那美丽的景象时，它却消失了——一阵马蹄声和车轮声传入他的耳中。

['pʊbliəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ə'bændən] [hɪm'self] [tu:; tə] ['dri:mɪŋ] [wen] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

Publius	**was**	**not**	**accustomed**	**to**	**abandon**	**himself**	**to**	**dreaming**	**when**	**action**	**was**
普布利乌斯	曾是	不是	习惯	到	放弃	他自己	到	做梦	什么时候	行动	曾是

['ni:dɪd] ,

needed	**,**
需要	,

普布利乌斯不习惯在需要行动的时候沉溺于幻想。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['ɪntu:]

and	**this**	**reminded**	**him**	**of**	**the**	**purpose**	**for**	**which**	**he**	**had**	**come**	**out**	**into**
和	这	提醒	他	的	这	目的	为了	哪个	他	有	来	出去	进入

[ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] .

the	**open**	**air**	**.**
这	打开	空气	.

这让他想起了自己来到户外的目的。

['tʃæriət] ['ɑ:ftə(r)] ['tʃæriət] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [pɑ:st] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [tent] .

Chariot	**after**	**chariot**	**came**	**driving**	**past**	**as**	**he**	**returned**	**into**	**his**	**tent**	**.**
战车	后	战车	来了	驾驶	过去的	作为	他	返回	进入	他的	帐篷	.

他回到帐篷时，一辆又一辆战车呼啸而过。

['lisiæs] , [hu:] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hæd; həd] [bi:n] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] ,

Lysias	**,**	**who**	**during**	**his**	**absence**	**had**	**been**	**pacing**	**up**	**and**	**down**	**and**	**reflecting**	**,**
吕西亚斯	,	WHO	期间	他的	缺席	有	到过	踱步	向上	和	向下	和	反思	,

吕西亚斯在他不在的这段时间里一直在踱步沉思。

[met] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] :

met	**him**	**with**	**the**	**question**	**:**
遇见	他	和	这	问题	:

我向他提出了这个问题:

" [haʊ] [lɒŋ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [jet] [tɪl] ['sʌnraɪz] ?

"	**How**	**long**	**is**	**it**	**yet**	**till**	**sunrise**	**?**
"	如何	长的	是	它	然而	直到	日出	?

离日出还有多久?

" ['hɑ:dli] [tu:] ['aʊəz]

"	**Hardly**	**two**	**hours**
"	几乎	二	小时

“不到两个小时”

, " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rəʊmən] .

,	**"**	**replied**	**the**	**Roman**	**.**
,	"	回复	这	罗马	.

“,”罗马人回答道。

" [ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [gʊd] [ju:z] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [nɒt] [ə'raɪv] [tu:] [leɪt] .

"	**And**	**we**	**must**	**make**	**good**	**use**	**of**	**them**	**if**	**we**	**would**	**not**	**arrive**	**too**	**late**	**.**
"	和	我们	必须	制作	好的	使用	的	他们	如果	我们	会	不是	到达	也	晚的	.

"

"
"

“如果我们不想为时已晚，就必须好好利用它们。”

" [səʊ] [aɪ] [θɪŋk] [tu:] , " [sed] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] .

"	**So**	**I**	**think**	**too**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Corinthian**	**.**
"	所以	我	思考	也	,	"	说	这	科林斯	.

“我也这么认为,”哥林多人说道。

" [ðə; ði] ['sɪstəz] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɔ:lz] ,

"	**The**	**sisters**	**will**	**soon**	**be**	**at**	**the**	**Well**	**of**	**the**	**Sun**	**outside**	**the**	**temple**	**walls**	**,**
"	这	姐妹	将要	很快	是	在	这	出色地	的	这	太阳	外部	这	寺庙	墙壁	,

“姐妹俩很快就会到达寺庙墙外的太阳井。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [pə'sweɪd] ['aɪriːn][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

and	**I**	**will**	**persuade**	**Irene**	**to**	**follow**	**me**	**.**
和	我	将要	说服	艾琳	到	跟随	我	.

我会说服艾琳跟随我。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ?

You	**think**	**I**	**shall**	**not**	**be**	**successful**	**?**
你	思考	我	将	不是	是	成功的	?

你认为我不会成功吗?

[nɔː(r)][duː; də][ai][maɪ'self] — [bʌt; bət] [stɪl] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪf] [ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]

Nor	**do**	**I**	**myself**	**—**	**but**	**still**	**perhaps**	**she**	**will**	**if**	**I**	**promise**	**to**	**show**	**her**
也不	做	我	我	—	但	仍然	也许	她	将要	如果	我	承诺	到	展示	她

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['prɪti] ,

something	**very**	**pretty**	**,**
某物	非常	漂亮的	,

我本人也不愿意——但如果我答应给她看一些非常漂亮的东西，也许她会愿意。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

and	**if**	**she**	**does**	**not**	**suspect**	**that**	**she**	**is**	**to**	**be**	**parted**	**from**	**her**	**sister**	**,**
和	如果	她	做	不是	怀疑	那	她	是	到	是	分手了	从	她	姐姐	,

如果她没有预感到自己将与姐姐分离，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . "

for	**she**	**is**	**like**	**a**	**child**	**.**	**"**
为了	她	是	喜欢	一个	孩子	.	"

因为她就像个孩子。

" [bʌt; bət] ['kliːə] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pʊbliəs] ['θɔːtfəli] , " [ɪz] [greɪv] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] ;

"	**But**	**Klea**	**,**	**"**	**interrupted**	**Publius**	**thoughtfully**	**,**	**"**	**is**	**grave**	**and**	**prudent**	**;**
"	但	克莱亚	,	"	中断	普布利乌斯	深思熟虑	,	"	是	严重	和	谨慎	;

“但是克莉娅，”普布利乌斯若有所思地打断道，“是一位严肃谨慎的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [təʊn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['redi] [tuː; tə][ə'dɒpt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]

and	**the**	**light**	**tone**	**which**	**you**	**are**	**so**	**ready**	**to**	**adopt**	**will**	**be**	**very**	**little**	**to**
和	这	光	语气	哪个	你	是	所以	准备好	到	采纳	将要	是	非常	小的	到

[hɜː(r); hə(r)] [teɪst] ,

her	**taste**	**,**
她	品尝	,

你急于采用的那种轻松语气，她恐怕不会喜欢。

[kən'sɪdə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][deə(r)][ðə; ði] [ə'tempt] — [nəʊ] , [juː; jʊ][deə(r)][nɒt] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .

Consider	**that**	**,**	**and**	**dare**	**the**	**attempt**	**—**	**no**	**,**	**you**	**dare**	**not**	**deceive**	**her**	**.**
考虑	那	,	和	敢	这	试图	—	不	,	你	敢	不是	欺骗	她	.

想想看，你敢尝试吗？——不，你不敢欺骗她。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] , [aʊt][ɒv; əv] [aɪ'riːnz] ['hɪərɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði]['grævəti][ðə; ði]['mætə(r)]

Tell	**her**	**the**	**whole**	**truth**	**,**	**out**	**of**	**Irene's**	**hearing**	**,**	**with**	**the**	**gravity**	**the**	**matter**
告诉	她	这	所有的	真相	,	出去	的	艾琳的	听力	,	和	这	重力	这	事情

[dɪ'zɜːvs] ,

deserves	**,**
值得	,

瞒着艾琳，郑重其事地把全部真相告诉她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt]['hɪndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [haʊ]

and	**she**	**will**	**not**	**hinder**	**her**	**sister**	**when**	**she**	**knows**	**how**	**great**	**and**	**how**
和	她	将要	不是	阻碍	她	姐姐	什么时候	她	知道	如何	伟大的	和	如何

['ɪmɪnənt] [ɪz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['θretnz] [hɜː(r); hə(r)] . "

imminent	**is**	**the**	**danger**	**that**	**threatens**	**her**	**.**	**"**
迫在眉睫	是	这	危险	那	威胁	她	.	"

她明知妹妹面临的危险巨大且迫在眉睫，却仍然不会阻挠她。

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] .

"	Good	!	"	said	the	Corinthian	.
"	好的	!	"	说	这	科林斯	.

“好！”哥林多人说道。

" [ai] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['spləmli] ['ɜːnɪst] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['rɪŋkld] [ænd; ənd] ['fʌrəʊd] ['greɪbɪəd]

"	I	will	be	so	solemnly	earnest	that	the	most	wrinkled	and	furrowed	graybeard
"	我	将要	是	所以	庄严地	认真	那	这	最多	皱	和	沟壑	增

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sensəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl] [siːm] [ə; eɪ][ˌdaɪə'nɪziæk]['dɑːnsə(r)] [kəm'peəd]

among	the	censors	of	your	native	city	shall	seem	a	Dionysiac	dancer	compared
之中	这	审查员	的	你的	本国的	城市	将	似乎	一个	狄俄尼索斯	舞蹈家	比较的

[wɪð] [ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

“我将无比严肃认真，以至于你家乡审查官中最满脸皱纹、胡子最皱的老者，与我相比，也会像狄俄尼索斯的舞者一样充满活力。”

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['keɪtəʊ] [wen] [hiː; hi][səʊ] ['bɪtəli] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['epi,kjuə] [ɒv; əv]

I	will	speak	like	your	Cato	when	he	so	bitterly	complained	that	the	epicures	of
我	将要	说话	喜欢	你的	卡托	什么时候	他	所以	苦涩地	抱怨	那	这	美食家	的

[rəʊm] [peɪd] [mɔː(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] [freʃ] ['herɪŋz] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jəʊk]

Rome	paid	more	now	for	a	barrel	of	fresh	herrings	than	for	a	yoke
罗马	有薪酬的	更多的	现在	为了	一个	桶	的	新鲜的	鲱鱼	比	为了	一个	轭

[ɒv; əv]['ɒksə)n] .

of	oxen	.
的	牛	.

我将像你们的卡托那样说话，他曾愤愤不平地抱怨说，罗马的享乐主义者现在买一桶新鲜鲱鱼的价格比买一头牛的价格还高。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ! — [bʌt; bət] ['wɪðə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [kən'dʌkt]

You	shall	be	perfectly	satisfied	with	me	!	—	But	whither	am	I	to	conduct
你	将	是	完美	使满意	和	我	!	—	但	往哪里去	是	我	到	执行

['aɪriːn] ?

Irene	?
艾琳	?

您一定会对我非常满意！——可是我该把艾琳带到哪里去呢?

[aɪ] [maɪt] [pə'hæps] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃæriːəts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [naʊ]

I	might	perhaps	make	use	of	one	of	the	king's	chariots	which	are	passing	now
我	可能	也许	制作	使用	的	一	的	这	国王的	战车	哪个	是	通过	现在

[baɪ] [d'ʌzənz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [gests] [həʊm] . "

by	dozens	to	carry	the	guests	home	.	"
经过	几十个	到	携带	这	客人	家	.	"

我或许可以利用国王的战车，它们现在正成批地经过，用来送客人们回家。

" [aɪ]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['pʊbliəs] .

"	I	also	had	thought	of	that	,	"	replied	Publius	.
"	我	还	有	想法	的	那	,	"	回复	普布利乌斯	.

“我也想过这个问题，”普布利乌斯回答道。

" [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [huːz] ['splendɪd] [haʊs] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə]

"	Go	with	the	chief	of	the	Diadoches	-	,	whose	splendid	house	was	shown	to
"	去	和	这	首席	的	这	-		,	谁	灿烂	房子	曾是	所示	到

[ˌjuː 'es] ['jestədeɪ] .

us	yesterday	.
我们	昨天	.

“跟随继业者首领去吧，昨天我们参观了他那座富丽堂皇的宅邸。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] ,

It	is	on	the	way	to	the	Serapeum	,
它	是	在	这	方式	到	这	塞拉皮姆	,

它位于前往塞拉皮斯神庙的路上。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ɪn'ses(ə)ntli] .

and	just	now	at	the	feast	you	were	talking	with	him	incessantly	.
和	只是	现在	在	这	盛宴	你	是	说	和	他	不已	.

刚才在宴会上，你还不停地和他说话呢。

[wen] [ðeə(r)] , [ɪn'demnɪfaɪ] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gəʊld] [piːs] ,

When	there	,	indemnify	the	driver	by	the	gift	of	a	gold	piece	,
什么时候	那里	,	赔偿	这	司机	经过	这	礼物	的	一个	金子	片	,

到达目的地后，赠送司机一枚金币作为赔偿。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)] [bʌt; bət] [prə'siːd] [tuː; tə]

so	that	he	may	not	betray	us	,	and	do	not	return	here	but	proceed	to
所以	那	他	可能	不是	背叛	我们	,	和	做	不是	返回	这里	但	继续	到

[ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

the	harbor	.
这	港口	.

以免他背叛我们，不要返回这里，而是前往港口。

[aɪ] [wɪl] [ə'weɪt] [juː; jʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪsɪs] [wɪð] ['aʊə(r)] ['trævəlɪŋ] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [maɪ]

I	will	await	you	near	the	little	temple	of	Isis	with	our	travelling	chariot	and	my
我	将要	等待	你	靠近	这	小的	寺庙	的	伊西斯	和	我们的	旅行	战车	和	我的

[əʊn] ['hɔːsɪz] ,

own	horses	,
自己的	马匹	,

我将在伊西斯小神庙附近等你，我们会乘坐旅行马车，我会用我的马匹陪同。

[wɪl] [rɪ'siːv] ['aɪriːn] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] [njuː] ['refjuːdʒ] [waɪl] [juː; jʊ] [draɪv]

will	receive	Irene	,	and	conduct	her	to	some	new	refuge	while	you	drive
将要	收到	艾琳	,	和	执行	她	到	一些	新的	避难所	尽管	你	驾驶

[bæk] - - ['tʃæriət] ,

back	Fuergetes	'	chariot	,
后退	-	-	战车	,

你会接走艾琳，并将她带到新的避难所，而你则驾驶富尔盖特斯的战车返回。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] . "

and	restore	it	to	the	driver	.	"
和	恢复	它	到	这	司机	.	"

并将其归还给司机。

" [ðæt] [wɪl] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] [ˌem 'iː] [baɪ] ['eni] [miːnz] , " [sed] ['lisiæs] ['veri] ['greɪvli] ;

"	That	will	not	satisfy	me	by	any	means	,	"	said	Lysias	very	gravely	;
"	那	将要	不是	满足	我	经过	任何	方法	,	"	说	吕西亚斯	非常	严重地	;

“这绝对不能让我满意，”吕西亚斯严肃地说；

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] ['pɒmɪgrænɪt] - ['flaʊə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] [fɔː(r); fə(r)]

"	I	was	ready	to	give	up	my	pomegranate	-	flower	to	you	yesterday	for
"	我	曾是	准备好	到	给	向上	我的	石榴	-	花	到	你	昨天	为了

['aɪriːn] , [bʌt; bət] [hɜː'self] — "

Irene	,	but	herself	—	"
艾琳	,	但	她自己	—	"

“昨天我本来准备把我的石榴花送给你，为了艾琳，但是她——”

" [aɪ] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['pʊbliəs] [ə'nɔɪd] .

"	I	want	nothing	of	her	,	"	exclaimed	Publius	annoyed	.
"	我	想	没有什么	的	她	,	"	惊呼	普布利乌斯	恼怒	.

“我一点也不想跟她有任何瓜葛，”普布利乌斯恼怒地喊道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] — [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [biː; bi]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['zeləs] [ɪn] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː]

"	But	you	might	—	it	seems	to	me	—	be	rather	more	zealous	in	helping	me
"	但	你	可能	—	它	似乎	到	我	—	是	相当	更多的	热心	在	帮助	我

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] ['θretnz] [hɜː(r); hə(r)] [θruː]

to	preserve	her	from	the	misfortune	which	threatens	her	through
到	保存	她	从	这	不幸	哪个	威胁	她	通过

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['blʌndə(r)] .

your	own	blunder	.
你的	自己的	错误	.

“但依我看，你或许应该更加热心地帮助我，让她免受因你的错误而给她带来的不幸。”

[wiː; wi] ['kænɒt] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ,

We	cannot	bring	her	here	,
我们	不能	带来	她	这里	,

我们不能把她带到这里来。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪf] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

but	I	think	that	I	have	thought	of	a	safe	hiding	-	place	for	her	.
但	我	思考	那	我	有	想法	的	一个	安全的	隐藏	-	地方	为了	她	.

但我认为我已经想到了一个安全的藏身之处。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌæpə'lɒdərəs] , [ðə; ði]['skʌlptə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

"	Do	you	remember	Apollodorus	,	the	sculptor	,	to	whom	we	were
"	做	你	记住	阿波罗多鲁斯	,	这	雕塑家	,	到	谁	我们	是

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

recommended	by	my	father	,
受到推崇的	经过	我的	父亲	,

“你还记得雕塑家阿波罗多罗斯吗？我父亲曾向我们推荐过他。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] [waɪf] [huː] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l] ['kaɪɔs] [waɪn] ?

and	his	kind	and	friendly	wife	who	set	before	us	that	capital	Chios	wine	?
和	他的	种类	和	友好的	妻子	WHO	放	前	我们	那	首都	希俄斯岛	葡萄酒	?

还有他那和蔼可亲的妻子，她给我们端上了希俄斯岛的顶级葡萄酒?

[ðə; ði][mæn] [əʊz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ,

The	man	owes	me	a	service	,
这	男人	欠款	我	一个	服务	,

这个人欠我一个人情。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] [kə'mɪʃənd] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk]

for	my	father	commissioned	him	and	his	assistants	to	execute	the	mosaic
为了	我的	父亲	委托	他	和	他的	助理	到	执行	这	马赛克

['peɪvmənt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [ɑː'keɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] ;

pavement	in	the	new	arcade	he	was	having	built	in	the	capitol	;
路面	在	这	新的	拱廊	他	曾是	拥有	建造	在	这	国会大厦	;

因为我父亲委托他和他的助手们为他在国会大厦建造的新拱廊铺设马赛克地面；

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] , [wen] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv]['raɪv(ə)l] ['ɑːtɪsts] ['θret(ə)nd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [maɪ]['fɑːðə(r)]

and	subsequently	,	when	the	envy	of	rival	artists	threatened	his	life	,	my	father
和	随后	,	什么时候	这	嫉妒	的	竞争对手	艺术家	威胁	他的	生活	,	我的	父亲

[seɪvd] [hɪm] .

saved	him	.
已保存	他	.

后来，当竞争对手的嫉妒威胁到他的生命时，我父亲救了他。

[juː; jʊ] [jɔː'self] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] . "

You	yourself	heard	him	say	that	he	and	his	were	all	at	my	disposal	.	"
你	你自己	听到	他	说	那	他	和	他的	是	全部	在	我的	处理	.	"

你亲耳听到他说过，他和他的所有人都听我指挥。

" ['sɜːt(ə)nli] , ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] ['lisiæs] .

"	Certainly	,	certainly	,	"	said	Lysias	.
"	当然	,	当然	,	"	说	吕西亚斯	.

“当然，当然，”莱西亚斯说。

" [bʌt; bət] [seɪ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [straɪk] [juː; jʊ] [æz; əz] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] ['ɑːtɪsts] , [ðə; ði] ['veri] [men] ,

"	But	say	,	does	it	not	strike	you	as	most	extraordinary	that	artists	,	the	very	men	,
"	但	说	,	做	它	不是	罢工	你	作为	最多	非凡的	那	艺术家	,	这	非常	男人	,

“但是，难道你不觉得艺术家，尤其是那些普通人，非常奇怪吗？”

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [huː] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [aɪ'diːəl] [eɪmz] [ænd; ənd] ['efəts] , ,

that	is	to	say	,	who	beyond	all	others	devote	themselves	to	ideal	aims	and	efforts	,	,
那	是	到	说	,	WHO	超过	全部	其他的	奉献	他们自己	到	理想的	目标	和	努力	,	,

也就是说，那些超越其他人，全身心投入到理想目标和努力中的人，

[ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] ['redi] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [b'eɪsəst] ['ɪmpʌls] ; ['envi] , [dɪ'trækʃən] , [ænd; ənd] — " —

are	particularly	ready	to	yield	to	the	basest	impulses	;	envy	,	detraction	,	and	—	"	—	"
是	特别	准备好	到	屈服	到	这	最底层	冲动	;	嫉妒	,	贬低	,	和	—	"	—	"

尤其容易屈服于最卑劣的冲动；嫉妒、诋毁，以及——”

" [mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pʊbliəs] , ['æŋgrəli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [griːk] ,

"	Man	!	"	exclaimed	Publius	,	angrily	interrupting	the	Greek	,
"	男人	!	"	惊呼	普布利乌斯	,	愤怒地	打断	这	希腊语	,

“伙计！”普布利乌斯愤怒地打断了希腊人的话，喊道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [kiːp] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] ,

"	can	you	never	for	ten	seconds	keep	on	the	same	subject	,
"	能	你	绝不	为了	十	秒	保持	在	这	相同的	主题	,

你就不能连续十秒钟都专注于同一个话题吗?

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [kiːp] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'self] [ðæt] ['kɒmz] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ?

and	never	keep	anything	to	yourself	that	comes	into	your	head	?
和	绝不	保持	任何事物	到	你自己	那	来	进入	你的	头	?

而且从不把脑海中浮现的任何想法藏在心里?

[wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [naʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

We	have	just	now	,	as	it	seems	to	me	,
我们	有	只是	现在	,	作为	它	似乎	到	我	,

在我看来，我们刚才就.....

[mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʃəʊn] [baɪ] ['ɑːtɪsts] — [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,

more	important	matters	to	discuss	than	the	jealousy	of	each	other	shown	by	artists	—	and	in	my	opinion	,
更多的	重要的	事情	到	讨论	比	这	妒忌	的	每个	其他	所示	经过	艺术家	—	和	在	我的	观点	,

比起艺术家之间表现出的嫉妒，还有更重要的事情值得讨论——在我看来，

[baɪ] ['lɜːnɪd] [men] [tuː] .

by	learned	men	too	.
经过	学习	男人	也	.

也受到博学之士的推崇。

[ðə; ði]['skʌlptə(r)] [ˌæpə'lɒdərəs] , [huː] [ɪz] [ðʌs] [bɪ'həʊldən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	sculptor	Apollodorus	,	who	is	thus	beholden	to	me	,
这	雕塑家	阿波罗多鲁斯	,	WHO	是	因此	受托人	到	我	,

因此，雕塑家阿波罗多罗斯欠我一个人情。

[hæz; həz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [d'ɔːtəz] ,

has	been	living	here	for	the	last	six	months	with	his	wife	and	daughters	,
有	到过	活的	这里	为了	这	最后的	六	几个月	和	他的	妻子	和	女儿们	,

他和妻子女儿们在这里住了六个月了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['eksɪkjuːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfaɪlə'miːtər] [ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz]

for	he	has	been	executing	for	Philometor	the	busts	of	the	philosophers
为了	他	有	到过	执行	为了	恋物癖	这	半身像	的	这	哲学家

,

,

,

因为他一直在为菲洛墨托尔雕刻哲学家们的半身像。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [gruːps] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv]

and	the	animal	groups	to	decorate	the	open	space	in	front	of	the	tomb	of
和	这	动物	团体	到	装饰	这	打开	空间	在	正面	的	这	墓	的

['ɑːpɪs] .

Apis	.
蜜蜂	.

并用动物群像装饰阿庇斯墓前的空地。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['fæktri; 'fæktəri][ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] , [ænd; ənd] [wen]

His	sons	are	managers	of	his	large	factory	in	Alexandria	,	and	when
他的	儿子们	是	经理	的	他的	大的	工厂	在	亚历山大	,	和	什么时候

[hiː; hi][nekst][gəʊz] [ðeə(r)] ,

he	next	goes	there	,
他	下一个	去	那里	,

他的儿子们是他在亚历山大港的大工厂的经理，他下次去那里的时候，

[daʊn] [ðə; ði] [naɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] , [æz; əz]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] , [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] ['aɪriːn] [wɪð] [hɪm] ,

down	the	Nile	in	his	boat	,	as	often	happens	,	he	can	take	Irene	with	him	,
向下	这	尼罗河	在	他的	船	,	作为	经常	发生	,	他	能	拿	艾琳	和	他	,

他可以像往常一样乘船沿尼罗河而下，带上艾琳一起。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

and	put	her	on	board	a	ship	.
和	放	她	在	木板	一个	船	.

将她送上一艘船。

" [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['teɪkən][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm]

"	As	to	where	we	can	have	her	taken	to	keep	her	safe	from
"	作为	到	在哪里	我们	能	有	她	已采取	到	保持	她	安全的	从

[ˌjuːər'dʒiːtiːz] ,

Euergetes	,
欧厄尔盖特斯	,

“至于我们应该把她带到哪里，才能让她免受欧厄尔盖特斯的伤害，

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ðæt] ['əʊvə(r)] ['ɑːftəwədz] [wɪð] [ˌæpə'lɒdərəs] . "

we	will	talk	that	over	afterwards	with	Apollodorus	.	"
我们	将要	讲话	那	超过	然后	和	阿波罗多鲁斯	.	"

我们之后会和阿波罗多罗斯讨论这件事。

" [gʊd] , ['veri] [gʊd] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] .

"	Good	,	very	good	,	"	agreed	the	Corinthian	.
"	好的	,	非常	好的	,	"	同意	这	科林斯	.

“好，非常好，”哥林多人赞同道。

" [baɪ] ['herəkliːz] !
" By Heracles !
" 经过 赫拉克勒斯 !

“以赫拉克勒斯之名！”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sə'spɪʃəs] — [stɪl][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [pliːz] [ˌem 'iː][ðæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]
I am not suspicious — still it does not altogether please me that you should
我 是 不是 可疑的 — 仍然 它 做 不是 共 请 我 那 你 应该
[jɔː'self] [kən'dʌkt] ['aɪriːn][tuː; tə] [ˌæpə'lɒdərəs] ,
yourself conduct Irene to Apollodorus ,
你自己 执行 艾琳 到 阿波罗多鲁斯 ,

我并不怀疑——只是你亲自将伊琳娜带到阿波罗多罗斯那里，这件事还是让我不太高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] ['aʊə(r)] [həʊl] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [meɪ] [biː; bi]
for if you are seen in her company our whole project may be
为了 如果 你 是 已见 在 她 公司 我们的 所有的 项目 可能 是
['ʃɪprekt] .
shipwrecked .
遭遇海难 .

如果你被发现和她在一起，我们的整个项目可能就彻底泡汤了。

[send][ðə; ði] ['skʌlptərz] [waɪf] , [huː] [ɪz]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [ɪn] ['memfɪs] , [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['aɪsɪs] ,
Send the sculptor's wife , who is little known in Memphis , to the temple of Isis ,
发送 这 雕塑家的 妻子 , WHO 是 小的 已知 在 孟菲斯 , 到 这 寺庙 的 伊西斯 ,

把那位在孟菲斯鲜为人知的雕塑家的妻子送到伊西斯神庙去。

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][veɪl][ænd; ənd] [kləʊk] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][gɜːl] .
and request her to bring a veil and cloak to conceal the girl .
和 要求 她 到 带来 一个 面纱 和 披风 到 隐藏 这 女孩 .

并要求她拿来面纱和斗篷来遮盖女孩。

[griːt] [ðə; ði] [geɪ] [maɪ'liːzɪən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [tuː] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] — [nəʊ] ,
Greet the gay Milesian from me too , and tell her — no ,
迎接 这 同性恋 米利都 从 我 也 , 和 告诉 她 — 不 ,

也请代我向那位同性恋迈尔斯人问好，并告诉她——不，

[tel] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] — [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] ['ɑːftəwədz] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]
tell her nothing — I shall see her myself afterwards at the temple of
告诉 她 没有什么 — 我 将 看 她 我 然后 在 这 寺庙 的
['aɪsɪs] .
Isis .
伊西斯 .

什么都别告诉她——之后我会亲自去伊西斯神庙见她。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
" During the last words of this conversation ,
" 期间 这 最后的 字 的 这 对话 ,

在这次谈话的最后几句话中，

[sleɪvz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'veləpɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men][ɪn][ðeə(r)]['mænt(ə)l] .
slaves had been enveloping the two young men in their mantles .
奴隶 有 到过 包围 这 二 年轻的 男人 在 他们的 地衣 .

奴隶们用斗篷将这两个年轻人裹了起来。

[ðeɪ] [naʊ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [tent] [tə'geðə(r)] , [wɪʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [sək'ses] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [æt; ət]
They now quitted the tent together , wished each other success , and set out at
他们 现在 辞职 这 帐篷 一起 , 希望 每个 其他 成功 , 和 放 出去 在
[ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] ;
a brisk pace ;
一个 轻快 步伐 ;

他们一起离开了帐篷，互相祝愿成功，然后快步出发了；

[ðə; ði]['rəʊmən][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ['haːnist] ,

the	Roman	to	have	his	horses	harnessed	,
这	罗马	到	有	他的	马匹	已掌握	,

罗马人让人给他的马匹套上挽具，

[ænd; ənd] ['lisiæs] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]

and	Lysias	to	accompany	the	chief	of	the	Diadoches	in	one	of	the	king's
和	吕西亚斯	到	陪伴	这	首席	的	这	-	在	一	的	这	国王的

['tʃæriːəts] ,

chariots	,
战车	,

吕西亚斯将陪同继业者首领乘坐国王的一辆战车。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ækt][ɒn][ðə; ði][plæn][hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] [ə'pɒn] [wɪð] ['pʊbliəs] .

and	then	to	act	on	the	plan	he	had	agreed	upon	with	Publius	.
和	然后	到	行为	在	这	计划	他	有	同意	之上	和	普布利乌斯	.

然后按照他与普布利乌斯商定的计划行事。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['tʃæriət] ['ɑːftə(r)] ['tʃæriət] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] [ænd; ənd]

Chariot	after	chariot	hurried	out	of	the	great	gate	of	the	king's	palace	and
战车	后	战车	慌忙	出去	的	这	伟大的	门	的	这	国王的	宫殿	和

['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,

into	the	city	,
进入	这	城市	,

一辆辆战车疾驰出王宫大门，驶入城内。

[naʊ] [sʌŋk] [ɪn]['slʌmbə(r)] .

now	sunk	in	slumber	.
现在	沉没	在	睡眠	.

此刻已沉入梦乡。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] ,

All	was	still	in	the	great	banqueting	-	hall	,
全部	曾是	仍然	在	这	伟大的	宴会	-	大厅	,

大宴会厅里一片寂静。

[ænd; ənd] [dɑːk] - [hjuːd] [sleɪvz] [bɪ'gæn] [wɪð] [bruːmz] [ænd; ənd] ['spʌndʒɪz] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði][məʊ'zeɪɪk]

and	dark	-	hued	slaves	began	with	brooms	and	sponges	to	clean	the	mosaic
和	黑暗的	-	有色	奴隶	开始	和	扫帚	和	海绵	到	干净的	这	马赛克

['peɪvmənt] ,

pavement	,
路面	,

肤色黝黑的奴隶们开始用扫帚和海绵清洁马赛克地面。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [struːd] [wɪð] [rəʊz] [liːvz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm]

which	was	strewed	with	rose	leaves	and	with	those	that	had	fallen	from
哪个	曾是	散落的	和	玫瑰	树叶	和	和	那些	那	有	倒下	从

[ðə; ði]['feɪdɪd] ['gaːləndz] [ɒv; əv] ['aɪvi] [ænd; ənd]['pɒplə(r)] ;

the	faded	garlands	of	ivy	and	poplar	;
这	褪色	花环	的	常春藤	和	白杨	;

上面散落着玫瑰叶，还有从枯萎的常春藤和白杨花环上掉落的叶子；

[waɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][spɪlt] [waɪn] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ][dɑːk] [gliːm] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv]

while	here	and	there	the	spilt	wine	shone	with	a	dark	gleam	in	the	dim	light	of
尽管	这里	和	那里	这	洒了	葡萄酒	闪耀	和	一个	黑暗的	闪耀	在	这	暗淡	光	的

[ðə; ði] [fjuː] [læmps] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt] .

the	few	lamps	that	had	not	been	extinguished	.
这	很少	灯	那	有	不是	到过	熄灭	.

而洒出的酒液在几盏尚未熄灭的昏暗灯光下闪烁着幽幽的光芒。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [fluːt] - [ˈpleɪə(r)] , [ˌəʊvəˈkʌm] [wɪð] [sliːp] [ænd; ənd] [waɪn] , [stɪl] [sæt][ɪn][wʌn][ˈkɔːnə(r)] .

A	young	flute	-	player	,	overcome	with	sleep	and	wine	,	still	sat	in	one	corner	.
一个	年轻的	长笛	-	玩家	,	克服	和	睡觉	和	葡萄酒	,	仍然	卫星	在	一	角落	.

一位年轻的笛子演奏者，困倦和醉意袭来，仍然坐在角落里。

[ðə; ði][ˈpɒplə(r)] [riːθ] [ðæt] [hæd; həd] [kraʊnd] [hɪz; ɪz][kɜːrlz][hæd; həd] [slɪpt] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈprɪti]

The	poplar	wreath	that	had	crowned	his	curls	had	slipped	over	his	pretty
这	白杨	花圈	那	有	加冕	他的	卷发	有	滑倒了	超过	他的	漂亮的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

原本戴在他卷发上的白杨花环滑落到他俊美的脸上。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn] [sliːp] [hiː; hi] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz] [fluːt] [klɑːsp, klæsp][fɑːst][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] .

but	even	in	sleep	he	still	held	his	flute	clasped	fast	in	his	fingers	.
但	甚至	在	睡觉	他	仍然	握住	他的	长笛	紧握	快速地	在	他的	手指	.

即使在睡梦中，他仍然紧紧地握着手中的笛子。

[ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [let] [hɪm] [sliːp] [ɒn] , [ænd; ənd] [ˈbʌsl] [əˈbaʊt] [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [hɪm] ;

The	servants	let	him	sleep	on	,	and	bustled	about	without	noticing	him	;
这	仆人	让	他	睡觉	在	,	和	熙熙攘攘	关于	没有	注意到	他	;

仆人们任由他继续睡觉，自己则忙碌地穿梭着，没有注意到他；

[ˈəʊnli][æn; ən][ˈəʊvəsɪə(r)] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ˈlɑːfɪŋ] :

only	an	overseer	pointed	to	him	,	and	said	laughing	:
仅有的	一个	监工	尖	到	他	,	和	说	笑	:

只有一名监工指着他，笑着说：

" [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [went] [həʊm] [nəʊ][mɔː(r)][ˈsəʊbə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn] .

"	His	companions	went	home	no	more	sober	than	that	one	.
"	他的	同伴	去	家	不	更多的	清醒	比	那	一	.

“他的同伴们回家时也和他一样醉醺醺的。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɔɪ] ,

He	is	a	pretty	boy	,
他	是	一个	漂亮的	男生	,

他是个漂亮的男孩。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈkləʊi] [ˈlʌvə(r)] [bɪˈsaɪdz] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][veɪn] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] . "

and	pretty	Chloes	lover	besides	—	she	will	look	for	him	in	vain	this	morning	.	"
和	漂亮的	克洛伊斯	情人	除了	—	她	将要	看	为了	他	在	徒劳	这	早晨	.	"

而且，她还是克洛伊的漂亮情人——今天早上她肯定找不到他了。

" [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [tuː] [pəˈhæps] , " [ˈɑːnsə(r)d] [əˈnʌðə(r)] ; " [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði][fæt] [kɪŋ]

"	And	to	-	morrow	too	perhaps	,	"	answered	another	;	"	for	if	the	fat	king
"	和	到	-	明天	也	也许	,	"	回答	其他	;	"	为了	如果	这	胖的	国王

[siːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

sees	her	,
看到	她	,

“也许明天也会这样，”另一个人回答说；“因为如果胖国王看到她，

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈdeɪmən] [wɪl] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

poor	Damon	will	have	seen	the	last	of	her	.
贫穷的	达蒙	将要	有	已见	这	最后的	的	她	.

可怜的达蒙再也见不到她了。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fæt] [kɪŋ] , [æz; əz][ju:ər'dʒi:ti:z][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] , [ænd; ənd] ,

"	But	the	fat	king	,	as	Euergetes	was	called	by	the	Alexandrians	,	and	,
"	但	这	胖的	国王	,	作为	欧厄尔盖特斯	曾是	称为	经过	这	亚历山大里亚人	,	和	,

['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

following	their	example	,
下列的	他们的	例子	,

“但是，这位被亚历山大里亚人称为胖国王欧厄尔盖特斯的人，效仿他们的榜样，

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv]['i:dʒɪpt] , [wɒz; wəz][nɒt][dʒʌst] [ðen] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['kləʊi] ,

by	all	the	rest	of	Egypt	,	was	not	just	then	thinking	of	Chloe	,
经过	全部	这	休息	的	埃及	,	曾是	不是	只是	然后	思维	的	克洛伊	,

当时埃及其他所有人，并非都在想着克洛伊。

[nɔ:(r)][ɒv; əv]['eni] [sʌtʃ] ['pɜ:s(ə)n] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['splendɪdli]

nor	of	any	such	person	;	he	was	in	the	bath	attached	to	his	splendidly
也不	的	任何	这样的	人	;	他	曾是	在	这	洗澡	随附的	到	他的	精彩地

['fɪtɪd] ['rezɪdəns] .

fitted	residence	.
适配	住宅	.

也不是任何这样的人；他当时正在他那间装修精美的住所的浴室里。

[daɪ'vestɪd][ɒv; əv][ɔ:l] ['kləʊðɪŋ] ,

Divested	of	all	clothing	,
剥离	的	全部	衣服	,

脱去所有衣物，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tepɪd]['flu:ɪd] [wɪtʃ] [kəm'pli:tli] [fɪld] [ə; eɪ][hju:dʒ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]

he	was	standing	in	the	tepid	fluid	which	completely	filled	a	huge	basin	of
他	曾是	常设	在	这	温热	体液	哪个	完全地	已填	一个	巨大的	盆地	的

[waɪt] ['mɑ:b(ə)l] .

white	marble	.
白色的	大理石	.

他站在盛满温水的巨大白色大理石盆里的水池中。

[ðə; ði][klɪə(r)] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:fju:md] ['wɔ:tə(r)] ['mɪrəd] [s'tætʃu:z][ɒv; əv] [nɪmfs] ['fli:ɪŋ]

The	clear	surface	of	the	perfumed	water	mirrored	statues	of	nymphs	fleeing
这	清除	表面	的	这	香	水	镜像	雕像	的	若虫	逃离

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv] ['sætəz] ,

from	the	pursuit	of	satyrs	,
从	这	追逐	的	萨提尔	,

清澈的湖面散发着芬芳，倒映着仙女们逃离萨提尔追逐的雕像。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][læmps] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	reflected	the	shimmering	light	of	numbers	of	lamps	suspended	from	the
和	反映	这	闪闪发光	光	的	数字	的	灯	暂停	从	这

['si:lɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

并反射着悬挂在天花板上的许多盏灯闪烁的光芒。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] [rɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['bɪədɪd] [ænd; ənd] ['stɔ:lwət] ['stætʃu:][ɒv; əv]

At	the	upper	end	of	the	bath	reclined	the	bearded	and	stalwart	statue	of
在	这	上	结尾	的	这	洗澡	斜倚	这	留着胡子的	和	坚定的	雕像	的

[ðə; ði] [naɪl] ,

the	Nile	,
这	尼罗河	,

浴池的上端斜倚着一尊蓄着胡须、体态健壮的尼罗河雕像。

['əʊvə(r)] [huːm] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] ['ɪnfənt] ['fɪgəz] — [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [elz] [tuː; tə] [wɪtʃ]

over	whom	the	sixteen	infant	figures	—	representing	the	number	of	ells	to	which
超过	谁	这	十六	婴儿	数据	—	代表	这	数字	的	肘	到	哪个

[ðə; ði] [greɪt] [i'dʒɪpʃn] [striːm] [mʌst; məst] [raɪz] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ˌɪnʌn'deɪʃn] —

the	great	Egyptian	stream	must	rise	to	secure	a	favorable	inundation	—
这	伟大的	埃及人	溪流	必须	上升	到	安全的	一个	有利	洪水	—

['klæmbə] [ænd; ənd] [pleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nəʊb(ə)l]['fɑːðə(r)] [naɪl] [ænd; ənd][ɒv; əv]

clambered	and	played	to	the	delight	of	their	noble	father	Nile	and	of
攀爬	和	玩	到	这	喜	的	他们的	高贵	父亲	尼罗河	和	的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

十六个婴儿形象（代表埃及大河必须上涨到多少肘才能确保有利的泛滥）爬到他们上方玩耍，给他们高贵的父亲尼罗河和他们自己带来快乐。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [vɑːz] [wɪtʃ] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [gɒd] [fləʊd] [æn; ən]

From	the	vase	which	supported	the	arm	of	the	venerable	god	flowed	an
从	这	花瓶	哪个	有	这	手臂	的	这	可敬	上帝	流动	一个

[ə'bʌndənt] [striːm] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] ,

abundant	stream	of	cold	water	,
丰富	溪流	的	寒冷的	水	,

从支撑着尊者手臂的花瓶中流出大量清凉的泉水。

[wɪtʃ] [faɪv] ['prɪti] [lædz] [rɪ'siːvd] [ɪn]['slendə(r)]['æləbɑːstə(r)] [vɑːzɪs] ,

which	five	pretty	lads	received	in	slender	alabaster	vases	,
哪个	五	漂亮的	小伙子们	已收到	在	苗条	雪花石膏	花瓶	,

五位俊俏的少年分别收到了装在纤细雪花石膏花瓶中的礼物。

[ænd; ənd] [pɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔːməsli] ['prɒmɪnənt] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	poured	over	the	head	and	the	enormously	prominent	muscles	of	the
和	倾倒	超过	这	头	和	这	非常	著名的	肌肉	的	这

[brest] ,

breast	,
胸部	,

然后把汤汁浇在头部和胸部极其突出的肌肉上，

[ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] .

the	back	and	the	arms	of	the	young	king	who	was	taking	his	bath	.
这	后退	和	这	武器	的	这	年轻的	国王	WHO	曾是	采取	他的	洗澡	.

正在沐浴的年轻国王的背部和手臂。

" [mɔː(r)] , [mɔː(r)] — [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , " [kraɪd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ,

"	More	,	more	—	again	and	again	,	"	cried	Euergetes	,
"	更多的	,	更多的	—	再次	和	再次	,	"	哭	欧厄尔盖特斯	,

“还要，还要——一遍又一遍，”欧厄尔盖特斯喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːz] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

as	the	boys	began	to	pause	in	bringing	and	pouring	the	water	;	and	then	,
作为	这	男孩们	开始	到	暂停	在	带来	和	浇注	这	水	;	和	然后	,

男孩们开始停下端水和倒水的动作；然后，

[wen] [ðeɪ] [θruː] [ə; eɪ] [freʃ] [striːm] ['əʊvə(r)][hɪm] , [hiː; hi] [snɔːt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [wɪð]

when	they	threw	a	fresh	stream	over	him	,	he	snorted	and	plunged	with
什么时候	他们	扔	一个	新鲜的	溪流	超过	他	,	他	哼了一声	和	暴跌	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

当他们向他身上泼洒新的水流时，他哼了一声，满意地扎进了水里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [dʒets] [splæʃt] [ɒf] [hɪm][æz; əz][ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	a	perfect	shower	of	jets	splashed	off	him	as	the	blast	of	his
和	一个	完美的	淋浴	的	喷气式飞机	溅起	离开	他	作为	这	爆炸	的	他的

[breθ] ['spʌtəd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [fel] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

breath	sputtered	away	the	water	that	fell	over	his	face	.
气息	溅射	离开	这	水	那	跌倒	超过	他的	脸	.

他呼出的热气将落在脸上的水花溅开，形成一道完美的水柱。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] : " [ɪ'nʌf] !

At	last	he	shouted	out	:	"	Enough	!
在	最后的	他	喊叫	出去	:	"	足够的	!

最后他大喊道："够了！"

" [flʌŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

"	flung	himself	with	all	his	force	into	the	water	,
"	扔	他自己	和	全部	他的	力量	进入	这	水	,

他用尽全力跳入水中，

[ðæt] [spɜːt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

that	spurted	up	as	if	a	huge	block	of	stone	had	been	thrown	into	it	,
那	喷涌而出	向上	作为	如果	一个	巨大的	堵塞	的	石头	有	到过	抛掷	进入	它	,

那水柱像被一块巨大的石头砸中一样喷涌而出。

[held] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,

held	his	head	for	a	long	time	under	water	,
握住	他的	头	为了	一个	长的	时间	在下面	水	,

他将头长时间浸在水下，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli]

and	then	went	up	the	marble	steps	of	the	bath	shaking	his	head	violently
和	然后	去	向上	这	大理石	步骤	的	这	洗澡	摇晃	他的	头	暴力

[ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['ɪnsələns] ,

and	mischievously	in	his	boyish	insolence	,
和	顽皮地	在	他的	男孩气	傲慢	,

然后他走上浴池的大理石台阶，带着孩子般的傲慢和顽皮，用力地、顽皮地摇着头。

[səʊ][æz; əz] ['θʌrəli] [tuː; tə] [wet] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [raʊnd]

so	as	thoroughly	to	wet	his	friends	and	servants	who	were	standing	round
所以	作为	彻底	到	湿的	他的	朋友们	和	仆人	WHO	是	常设	圆形的

[ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ;

the	margin	of	the	basin	;
这	利润	的	这	盆地	;

结果，站在水池边上的朋友和仆人都被淋湿了。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ræpt] [ɪn] ['snəʊi] - [waɪt] [ʃiːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪnɪst]

he	suffered	himself	to	be	wrapped	in	snowy	-	white	sheets	of	the	thinnest
他	遭受	他自己	到	是	包装	在	下雪的	-	白色的	纸张	的	这	最薄

[ænd; ənd]['faɪnɪst] ['lɪnɪn] ,

and	finest	linen	,
和	最好的	亚麻布	,

他甘愿被裹在雪白的、最薄最细的亚麻床单里。

[tuː; tə][biː; bi]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['kɒstli] ['esnsɪz] [ɒv; əv] ['delɪkət] ['əʊdə(r)] ,

to	be	sprinkled	with	costly	essences	of	delicate	odor	,
到	是	撒上	和	昂贵	精华	的	精美的	气味	,

洒上珍贵的、散发着淡淡香气的香精，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [hʌŋ] [ɔːl] [raʊnd] [wɪð] ['gɔːdi] ['hæŋɪŋ] .

and	then	he	withdrew	into	a	small	room	hung	all	round	with	gaudy	hangings	.
和	然后	他	退出	进入	一个	小的	房间	悬挂	全部	圆形的	和	艳丽的	绞刑	.

然后他退到一间四周挂满华丽帷幔的小房间里。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] [sɒft] ['kʊʃnz] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] -

There	he	flung	himself	on	a	mound	of	soft	cushions	,	and	said	with	a	deep	-
那里	他	扔	他自己	在	一个	冢	的	柔软的	靠垫	,	和	说	和	一个	深的	-

[drɔːn] [breθ] :

drawn	breath	:
绘制	气息	:

他随即扑倒在一堆柔软的垫子上，深深地吸了一口气，说道：

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] ;

"	Now	I	am	happy	;
"	现在	我	是	快乐的	;

“我现在很开心；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['səʊbə(r)] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ]

and	I	am	as	sober	again	as	a	baby	that	has	never	tasted	anything
和	我	是	作为	清醒	再次	作为	一个	婴儿	那	有	绝不	尝过	任何事物

[bʌt; bət][ɪts] ['mʌðərz] [mɪlk] .

but	its	mother's	milk	.
但	它是	母亲的	牛奶	.

我又恢复了清醒，就像一个从未尝过除母乳以外任何味道的婴儿一样。

['pində] [ɪz] [raɪt] !

Pindar	is	right	!
品达	是	正确的	!

品达说得对！

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] !

there	is	nothing	better	than	water	!
那里	是	没有什么	更好的	比	水	!

没有什么比水更好了！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sleɪks] [ðæt] ['reɪdʒɪŋ]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [waɪn] [laɪts] [ʌp] [ɪn]['aʊə(r)] [breɪn] [ænd; ənd] [blʌd] .

and	it	slakes	that	raging	fire	which	wine	lights	up	in	our	brain	and	blood	.
和	它	淡湖	那	愤怒	火	哪个	葡萄酒	灯	向上	在	我们的	脑	和	血	.

它能平息葡萄酒在我们大脑和血液中点燃的熊熊烈火。

[dɪd] [aɪ] [tɔːk] [mʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [dʒʌst] [naʊ] , - ?

Did	I	talk	much	nonsense	just	now	,	Hierax	?
做过	我	讲话	很多	废话	只是	现在	,	-	?

Hierax，我刚才是不是说了很多废话?

" [ðə; ðɪ][mæn] [ðʌs] [ə'drest] , [ðə; ðɪ] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [truːps] , [ænd; ənd]

"	The	man	thus	addressed	,	the	commander	-	in	-	chief	of	the	royal	troops	,	and
"	这	男人	因此	已解决	,	这	指挥官	-	在	-	首席	的	这	皇家	军队	,	和

[ðə; ðɪ] [kɪŋz] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] ,

the	king's	particular	friend	,
这	国王的	特别的	朋友	,

“这位被这样称呼的人，是皇家军队的总司令，也是国王的挚友，

[kɑːst][ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['baɪstændəz] ; [bʌt; bət] , [ˌjuːər'dʒiːtiːz][dɪ'zaɪərɪŋ] [hɪm] [tuː; tə]

cast	a	hesitating	glance	at	the	bystanders	;	but	,	Euergetes	desiring	him	to
投掷	一个	犹豫不决	瞥一眼	在	这	旁观者	;	但	,	欧厄尔盖特斯	渴望	他	到

[spiːk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

speak	without	reserve	,	he	replied	:
说话	没有	预订	,	他	回复	:

他犹豫地瞥了一眼旁观者；但是，欧厄尔盖特斯希望他畅所欲言，于是他回答道：

" [waɪn] ['nevə(r)] ['wi:kən] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['fɒli]

"	Wine	never	weakens	the	mind	of	such	as	you	are	to	the	point	of	folly
"	葡萄酒	绝不	减弱	这	头脑	的	这样的	作为	你	是	到	这	观点	的	蠢事

,

,

,

“酒绝不会像你这样，使人的心智变得愚钝。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪm'pru:d(ə)nt] .

but	you	were	imprudent	.
但	你	是	轻率的	.

但你太草率了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ɪf] [ˌfaɪlə'mi:tər] [dɪd] [nɒt] [rɪ'mɑ:k] — "

It	would	be	little	short	of	a	miracle	if	Philometor	did	not	remark	—	"
它	会	是	小的	短的	的	一个	奇迹	如果	恋物癖	做过	不是	评论	—	"

如果菲洛墨托尔没有评论——那简直就是个奇迹。

" ['kæpɪt(ə)l] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʊʃnz] .

"	Capital	!	"	interrupted	the	king	sitting	up	on	his	cushions	.
"	首都	!	"	中断	这	国王	坐着	向上	在	他的	靠垫	.

“首都！”国王从垫子上坐起来，打断了他的话。

" [ju:; jʊ] , - , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , - , [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] — [ju:; jʊ]['ʌðə(r)z] [meɪ] [gəʊ] .

"	You	,	Hierax	,	and	you	,	Komanus	,	remain	here	—	you	others	may	go	.
"	你	,	-	,	和	你	,	-	,	保持	这里	—	你	其他的	可能	去	.

“希拉克斯，你，还有科马努斯，留在这里——其他人可以走了。”

[bʌt; bət][du:; də] [nɒt] [gəʊ] [tu:] [fɑ:(r)] [ɒf] ,

But	do	not	go	too	far	off	,
但	做	不是	去	也	远的	离开	,

但不要走得太远，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [kləʊz] [æt; ət][hænd][ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [ju:; jʊ] .

so	as	to	be	close	at	hand	in	case	I	should	need	you	.
所以	作为	到	是	关闭	在	手	在	案件	我	应该	需要	你	.

这样，万一我需要你，你就能在附近。

[ɪn] [ði:z] [deɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['hæpənz] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [æz; əz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][æz; əz]

In	these	days	as	much	happens	in	a	few	hours	as	usually	takes	place	in	as
在	这些	天	作为	很多	发生	在	一个	很少	小时	作为	通常	需要	地方	在	作为

['meni] [j'iəz] .

many	years	.
许多	年	.

如今，几个小时内发生的事情，相当于以往几年内发生的事情。

" [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [dɪs'mɪst] [wɪð'dru:] , ['əʊnli][ðə; ði] [kɪŋz] ['dresə(r)] , [ə; eɪ][ˌmæsə'dəʊniən]

"	Those	who	were	thus	dismissed	withdrew	,	only	the	king's	dresser	,	a	Macedonian
"	那些	WHO	是	因此	解雇	退出	,	仅有的	这	国王的	梳妆台	,	一个	马其顿

[ɒv; əv][ræŋk] ,

of	rank	,
的	秩	,

“那些被遣散的人都退下了，只有国王的侍从，一个地位显赫的马其顿人留了下来。”

[pɔ:zd] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [bʌt; bət][ˌju:ər'dʒi:ti:z] [saɪnd] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][rɪ'taɪə(r)]

paused	doubtfully	at	the	door	,	but	Euergetes	signed	to	him	to	retire
暂停	怀疑地	在	这	门	,	但	欧厄尔盖特斯	签名	到	他	到	退休

[ɪ'mi:diətli] , ['kɔ:lɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] :

immediately	,	calling	after	him	:
立即地	,	呼叫	后	他	:

欧厄尔盖特斯犹豫地停在门口，但随即示意他立即退下，并在他身后喊道：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['meri] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ][tuː; tə][bed] .

"	I	am	very	merry	and	shall	not	go	to	bed	.
"	我	是	非常	欢乐	和	将	不是	去	到	床	.

我心情很好，不想睡觉。

[æt; ət] [θriː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] [ai][ɪk'spekt] [ˌærɪ'stɑːkəs] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [tuː] .

At	three	hours	after	sunrise	I	expect	Aristarchus	—	and	for	work	too	.
在	三	小时	后	日出	我	预计	阿里斯塔克斯	—	和	为了	工作	也	.

日出三小时后，我期待着阿里斯塔克斯的到来——而且也是因为工作。

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [ðæt] [ai] [brɔːt] .

Put	out	the	manuscripts	that	I	brought	.
放	出去	这	手稿	那	我	带来	.

把我带来的稿件拿出来。

[ɪz][ðə; ði] ['juːnək] - ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm] ?

Is	the	Eunuch	Eulaeus	waiting	in	the	anteroom	?
是	这	宦官	-	等待	在	这	接待室	?

太监尤拉乌斯在候客厅里等候吗?

[jes] — [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] !

Yes	—	so	much	the	better	!
是的	—	所以	很多	这	更好的	!

是的——那就好多了！

" [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] , [maɪ][waɪz] [frendz] - [ænd; ənd] - ,

"	Now	we	are	alone	,	my	wise	friends	Hierax	and	Komanus	,
"	现在	我们	是	独自的	,	我的	明智的	朋友们	-	和	-	,

“现在只剩下我们了，我睿智的朋友希拉克斯和科马努斯，

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [aʊt][ɒv; əv][pjʊə(r)]['pruːd(ə)ns] ,

and	I	must	explain	to	you	that	on	this	occasion	,	out	of	pure	prudence	,
和	我	必须	解释	到	你	那	在	这	场合	,	出去	的	纯的	谨慎	,

我必须向你们解释，在这次场合，完全是出于谨慎考虑，

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['eniθɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['pruːd(ə)nt] .

you	seem	to	me	to	have	been	anything	rather	than	prudent	.
你	似乎	到	我	到	有	到过	任何事物	相当	比	谨慎	.

在我看来，你一点也不谨慎。

[tuː; tə][biː; bi]['pruːd(ə)nt][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [θɔːt] ,

To	be	prudent	is	to	have	the	command	of	a	wide	circle	of	thought	,
到	是	谨慎	是	到	有	这	命令	的	一个	宽的	圆圈	的	想法	,

谨慎就是拥有广阔的思维视野。

[səʊ] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [kləʊz] [æt; ət][hænd][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][æn; ən]['ɒbstək(ə)l][ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz] [rɪ'məʊt] .

so	that	what	is	close	at	hand	is	no	more	an	obstacle	than	what	is	remote	.
所以	那	什么	是	关闭	在	手	是	不	更多的	一个	障碍	比	什么	是	偏僻的	.

因此，近在咫尺的事物和遥远的事物一样，都不会构成障碍。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [maɪnd][kæn; kən] [kə'mɑːnd] ['əʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [laɪz] [kləʊz] ['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ;

The	narrow	mind	can	command	only	that	which	lies	close	under	observation	;
这	狭窄的	头脑	能	命令	仅有的	那	哪个	谎言	关闭	在下面	观察	;

心胸狭隘的人只能掌控近在眼前、触手可及的事物；

[ðə; ði] [fuːl] [ænd; ənd] ['vɪʒənri] ['əʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][fɑː(r)] [ɒf] .

the	fool	and	visionary	only	that	which	is	far	off	.
这	傻子	和	有远见的	仅有的	那	哪个	是	远的	离开	.

愚者和空想家只关注遥远的事物。

[ai] [wɪl] [nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði]['waɪzɪst][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['fɒli] ,

I	will	not	blame	you	,	for	even	the	wisest	has	his	hours	of	folly	,
我	将要	不是	责备	你	,	为了	甚至	这	最明智的	有	他的	小时	的	蠢事	,

我不会责怪你，因为即使是最睿智的人也会有犯傻的时候。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sɜ:t(ə)nli] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][hænd] ,

but	on	this	occasion	you	have	certainly	overlooked	that	which	is	at	hand	,
但	在	这	场合	你	有	当然	被忽视的	那	哪个	是	在	手	,

但这一次，你显然忽略了眼前的机会。

[ɪn] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][aɪ] [si:] [ju:; jʊ]['stʌmb(ə)l][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

in	gazing	at	the	distance	,	and	I	see	you	stumble	in	consequence	.
在	凝视	在	这	距离	,	和	我	看	你	绊倒	在	结果	.

你凝视远方，结果却因此跌倒了。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [nɒt] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ðæt] ['erə(r)][ju:; jʊ] [wʊd] ['hɑ:dli] [hæv; həv] [lʊkt] [səʊ] [bɪ'wɪldəd]

If	you	had	not	fallen	into	that	error	you	would	hardly	have	looked	so	bewildered
如果	你	有	不是	倒下	进入	那	错误	你	会	几乎	有	看起来	所以	困惑

[wen] ,

when	,
什么时候	,

如果你没有犯那个错误，你当时就不会显得那么困惑了。

[dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [ɪk'skleɪmd] - ['kæpɪt(ə)l] ! -

just	now	,	I	exclaimed	'	Capital	!	'
只是	现在	,	我	惊呼	-	首都	!	-

刚才，我惊呼了一声“资本！”

" [naʊ] , [ə'tend] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	Now	,	attend	to	me	.
"	现在	,	出席	到	我	.

“现在，请你照顾我。”

[ˌfaɪlə'mi:tər] [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] [nəʊ] ['veri] [wel] [wɒt] [maɪ]['hju:mə(r)][ɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [tu:; tə]

Philometor	and	my	sister	know	very	well	what	my	humor	is	,	and	what	to
恋物癖	和	我的	姐姐	知道	非常	出色地	什么	我的	幽默	是	,	和	什么	到

[ɪk'spekt][ɒv; əv][ˌem 'i:] .

expect	of	me	.
预计	的	我	.

菲洛米托和我的妹妹非常了解我的幽默风格，也知道该对我抱有什么样的期待。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði][mɑ:sk][ɒv; əv][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][mæn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [sə'praɪzd] ,

If	I	had	put	on	the	mask	of	a	satisfied	man	they	would	have	been	surprised	,
如果	我	有	放	在	这	面具	的	一个	使满意	男人	他们	会	有	到过	惊讶	,

如果我装出一副满足的样子，他们一定会感到惊讶。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sentɪd] ['mɪstʃɪf] ,

and	have	scented	mischief	,
和	有	香味	恶作剧	,

并且嗅到了恶作剧的气息，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][aɪ] [ʃəʊd] [maɪ'self][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ˌeɪ 'em]

but	as	it	was	I	showed	myself	to	them	exactly	what	I	always	am
但	作为	它	曾是	我	显示	我	到	他们	确切地	什么	我	总是	是

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['rekləs] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

and	even	more	reckless	than	usual	,
和	甚至	更多的	鲁莽	比	通常	,

但结果我却向他们展现了我一贯的作风，甚至比平时更加鲁莽。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [səʊ]['əʊpənlɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'di:d] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə]

and	talked	of	what	I	wanted	so	openly	that	they	may	indeed	look	forward	to
和	谈话	的	什么	我	通缉	所以	公然	那	他们	可能	的确	看	向前	到

[sʌm; səm] [di:d] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [æt; ət][maɪ][hændz][bʌt; bət] ['hɑ:dlɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [sə'praɪz] ,

some	deed	of	violence	at	my	hands	but	hardly	to	a	treacherous	surprise	,
一些	契据	的	暴力	在	我的	双手	但	几乎	到	一个	奸诈	惊喜	,

我如此公开地谈论我的想法，以至于他们或许真的期待我采取一些暴力行动，但这不太可能让他们感到意外。

[ænd; ənd] [ðæt] [tə'mɒrəʊ] ;

and	that	tomorrow	;
和	那	明天	;

还有明天；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [fɔːls] [ɒn][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [meɪks] [nəʊ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	he	who	falls	on	his	enemy	in	the	rear	makes	no	noise	about	it	.
为了	他	WHO	瀑布	在	他的	敌人	在	这	后部	制作	不	噪音	关于	它	.

因为从敌人后方偷袭的人不会发出任何声响。

" [ɪf] [ai] [bɪ'liːvd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kæʒuɪstri] ,

"	If	I	believed	in	your	casuistry	,
"	如果	我	相信	在	你的	诡辩	,

“如果我相信你的诡辩，

[ai] [mait] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli]

I	might	think	that	to	attack	the	enemy	from	behind	was	not	a	particularly
我	可能	思考	那	到	攻击	这	敌人	从	在后面	曾是	不是	一个	特别

[faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

fine	thing	to	do	,
美好的	事物	到	做	,

我认为从背后攻击敌人并不是一个特别明智的做法。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [ə; eɪ] [mænz] [feɪs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][rɪə(r)] — [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði]

for	even	I	would	rather	see	a	man's	face	than	his	rear	—	particularly	in	the
为了	甚至	我	会	相当	看	一个	男人的	脸	比	他的	后部	—	特别	在	这

[keɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,

case	of	my	brother	and	sister	,
案件	的	我的	兄弟	和	姐姐	,

即使是我，也宁愿看到男人的脸而不是他的屁股——尤其是我的哥哥和姐姐。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['hænsəm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .

who	are	both	handsome	to	look	upon	.
WHO	是	两个都	英俊的	到	看	之上	.

他们俩外形都很俊美。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][duː; də] ?

But	what	can	a	man	do	?
但	什么	能	一个	男人	做	?

但一个人又能做什么呢?

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz] [wɒt] [wɪnz][ðə; ði] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [geɪm]

After	all	,	the	best	thing	to	do	is	what	wins	the	victory	and	makes	the	game
后	全部	,	这	最好的	事物	到	做	是	什么	胜利	这	胜利	和	制作	这	游戏

.

:

.

毕竟，最好的做法就是赢得胜利，成就比赛。

[ɪn'diːd] , [maɪ] [məʊd] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)][hæz; həz] [faʊnd] [sə'pɔːtəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪz] .

Indeed	,	my	mode	of	warfare	has	found	supporters	among	the	wise	.
的确	,	我的	模式	的	战争	有	成立	支持者	之中	这	明智的	.

事实上，我的作战方式在智者中得到了支持。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪst] ['beɪkən] ,

If	you	want	to	catch	mice	you	must	waste	bacon	,
如果	你	想	到	抓住	小鼠	你	必须	浪费	熏肉	,

如果你想抓老鼠，就必须浪费培根。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [tempt] [men] ['ɪntuː][ə; eɪ][sneə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)]

and	if	we	are	to	tempt	men	into	a	snare	we	must	know	what	their
和	如果	我们	是	到	诱惑	男人	进入	一个	圈套	我们	必须	知道	什么	他们的

['nəʊʃ(ə)nz][ænd; ənd][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] ,

notions	and	ideas	are	,
概念	和	想法	是	,

如果我们想要引诱人们落入陷阱，就必须了解他们的想法和观念。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [baɪ] [in'devə] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðem; ðəm] .

and	begin	by	endeavoring	to	confuse	them	.
和	开始	经过	努力	到	迷惑	他们	.

首先要做的就是设法迷惑他们。

" [ə; eɪ] [bʊl] [ɪz] [liːst] ['deɪndʒərəs] [wen] [hiː; hi] [rʌnz] [streɪt] [ə'hed] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊəri] ;

"	A	bull	is	least	dangerous	when	he	runs	straight	ahead	in	his	fury	;
"	一个	公牛	是	至少	危险的	什么时候	他	跑步	直的	前方	在	他的	愤怒	;

“公牛在愤怒地径直向前奔跑时，危险性最小；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tuː] - [legd] [ə'pəʊnənt] [ɪz] [liːst] ['deɪndʒərəs] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi]

while	his	two	-	legged	opponent	is	least	dangerous	when	he	does	not	know	what	he
尽管	他的	二	-	腿	对手	是	至少	危险的	什么时候	他	做	不是	知道	什么	他

[ɪz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rʌnz] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

is	about	and	runs	feeling	his	way	first	to	the	right	and	then	to	the	left	.
是	关于	和	跑步	感觉	他的	方式	第一的	到	这	正确的	和	然后	到	这	左边	.

而他的双腿对手最不危险的时候，就是他不知道自己在做什么，摸索着先向右跑，再向左跑的时候。

[θæŋks] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ə'pruːv(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [tuː; tə]

Thanks	to	your	approval	—	for	I	have	deserved	it	,	and	I	hope	to
谢谢	到	你的	赞同	—	为了	我	有	应得的	它	,	和	我	希望	到

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

be	able	to	return	it	,
是	有能力的	到	返回	它	,

感谢您的认可——这是我应得的，我希望能够回报您的信任。

[maɪ] [frend] - .

my	friend	Hierax	.
我的	朋友	-	.

我的朋友 Hierax。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊəriəs] [æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] .

I	am	curious	as	to	your	report	.
我	是	好奇的	作为	到	你的	报告	.

我对你的报告很感兴趣。

[ʃeɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [hɪə(r)]['ʌndə(r)][maɪ] [hed] — [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn] . "

Shake	up	the	cushion	here	under	my	head	—	and	now	you	may	begin	.	"
摇	向上	这	软垫	这里	在下面	我的	头	—	和	现在	你	可能	开始	.	"

抖抖我头下的垫子——现在你可以开始了。

" [ɔːl] [ə'pɪəz] ['ædmərəbli] [ə'reɪndʒd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	All	appears	admirably	arranged	,	"	answered	the	general	.
"	全部	出现	令人钦佩地	安排	,	"	回答	这	一般的	.

“一切安排得井井有条，”将军回答道。

" [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [truːps] , [ðə; ði] - [ænd; ənd] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] - [faɪv]

"	The	flower	of	our	troops	,	the	Diadoches	and	Hetairoi	,	two	thousand	-	five
"	这	花	的	我们的	军队	,	这	-	和	赫泰罗伊	,	二	千	-	五

['hʌndrəd] [men] ,

hundred	men	,
百	男人	,

“我们军队的精锐，即继业者和卫士，共两千五百人，

[ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] ['hɪðə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [ɪn'kæmp] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['memfɪs] .

are	on	their	way	hither	,	and	by	to	-	morrow	will	encamp	north	of	Memphis	.
是	在	他们的	方式	这里	,	和	经过	到	-	明天	将要	扎营	北	的	孟菲斯	.

他们正在前往这里的路上，明天将在孟菲斯以北扎营。

[faɪv] ['hʌndrəd] [wɪl] [faɪnd][ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtədəl] ,

Five	hundred	will	find	their	way	into	the	citadel	,
五	百	将要	寻找	他们的	方式	进入	这	堡垒	,

五百人将设法进入城堡，

[wɪð] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] ,

with	the	priests	and	other	visitors	to	congratulate	you	on	your	birthday	,
和	这	神父	和	其他	访客	到	祝贺	你	在	你的	生日	,

与神父和其他来宾一起祝贺你生日快乐，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [tents] .

the	other	two	thousand	will	remain	concealed	in	the	tents	.
这	其他	二	千	将要	保持	暗	在	这	帐篷	.

其余两千人将继续藏身于帐篷中。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] - - [ɪz] [bɔːt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl]

The	captain	of	your	brother	Philometor's	Philobasilistes	is	bought	over	,	and	will
这	队长	的	你的	兄弟	-	-	是	买	超过	,	和	将要

[stænd][baɪ][ˌjuː 'es] ;

stand	by	us	;
站立	经过	我们	;

你兄弟菲洛墨托尔的菲洛巴西利斯特斯的队长已被收买，他会站在我们这边；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [praɪs] [wɒz; wəz] [haɪ] — - [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm] ['twenti] ['tæləns]

but	his	price	was	high	—	Komanus	was	forced	to	offer	him	twenty	talents
但	他的	价格	曾是	高的	—	-	曾是	强制	到	提供	他	二十	天赋

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [baɪt] . "

before	he	would	bite	.	"
前	他	会	咬	.	"

但他要价很高——科马努斯不得不出价二十塔兰特才肯答应。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['lɑːfɪŋ] , " [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kiːp]

"	He	shall	have	them	,	"	said	the	king	laughing	,	"	and	he	shall	keep
"	他	将	有	他们	,	"	说	这	国王	笑	,	"	和	他	将	保持

[ðem; ðəm] [tuː] ,

them	too	,
他们	也	,

“他将拥有它们，”国王笑着说，“而且他还要保管它们。”

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm][æz; əz] [sə'spɪʃəs] ,

till	it	suits	me	to	regard	him	as	suspicious	,
直到	它	西装	我	到	看待	他	作为	可疑的	,

直到我觉得有必要把他视为可疑人物为止。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [hɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːts] [baɪ] ['kɔnfis,keit] [hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] .

and	to	reward	him	according	to	his	deserts	by	confiscating	his	estates	.
和	到	报酬	他	根据	到	他的	沙漠	经过	没收	他的	庄园	.

并根据他的罪行没收他的财产作为惩罚。

[wel] ! [prə'siːd] . "

Well	!	proceed	.	"
出色地	!	继续	.	"

好！继续。

" [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ɪn] [θiːbz] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ]

"	In	order	to	quench	the	rising	in	Thebes	,	the	day	before	yesterday
"	在	命令	到	淬火	这	上升	在	底比斯	,	这	天	前	昨天

为了平息底比斯的叛乱，前天

[ˌfaɪlə'miːtər] [sent] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrsəneriz] [wɪð] [ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv]

Philometor	sent	the	best	of	the	mercenaries	with	the	standards	of
恋物癖	发送	这	最好的	的	这	雇佣兵	和	这	标准	的

菲洛墨托尔派出了最精锐的雇佣兵，他们带着旗帜……

- [ænd; ənd] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

Desilaus	and	Arsinoe	to	the	South	.
-	和	阿尔西诺伊	到	这	南	.

德西劳斯和阿尔西诺在南方。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə]

Certainly	it	cost	not	a	little	to
当然	它	成本	不是	一个	小的	到

当然，这花费不菲。

[braɪb] [ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [tuː; tə] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] . "

bribe	the	ringleaders	,	and	to	stir	up	the	discontent	to	an	outbreak	.	"
贿赂	这	头目	,	和	到	搅拌	向上	这	不满	到	一个	暴发	.	"

贿赂头目，煽动不满情绪，最终导致暴乱爆发。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊtleɪ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	My	brother	will	repay	us	for	this	outlay	,	"	interrupted	the	king	,
"	我的	兄弟	将要	偿还	我们	为了	这	支出	,	"	中断	这	国王	,

“我弟弟会偿还我们这笔开支的，”国王打断道。

" [wen] [wiː; wi] [pɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kɒfəz] .

"	when	we	pour	his	treasure	into	our	own	coffers	.
"	什么时候	我们	倒	他的	宝藏	进入	我们的	自己的	金库	.

“当我们把他的宝藏倒入我们自己的金库时。”

[gəʊ] [ɒn] . "

Go	on	.	"
去	在	.	"

继续。”

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [məʊst] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒuːz] .

"	We	shall	have	most	difficulty	with	the	priests	and	the	Jews	.
"	我们	将	有	最多	困难	和	这	神父	和	这	犹太人	.

“我们将在与祭司和犹太人的交往中遇到最大的困难。”

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [klɪŋ] [tuː; tə] [ˌfaɪlə'miːtər] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

The	former	cling	to	Philometor	,	because	he	is	the	eldest	son	of	his	father	,
这	以前的	黏着	到	恋物癖	,	因为	他	是	这	长子	儿子	的	他的	父亲	,

前者依附于菲洛墨托尔，因为他是父亲的长子。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [lɑːdʒ] ['baʊntiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['templz] , [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] -

and	has	given	large	bounties	to	the	temples	,	particularly	of	Apollinopolis
和	有	给定	大的	赏金	到	这	寺庙	,	特别	的	-

[ænd; ənd] ['failiː] ;

and	Philae	;
和	菲莱	;

并向神庙，特别是阿波罗诺波利斯和菲莱神庙，提供了大量赏赐；

[ðə; ði] [dʒuːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['feɪvəz] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

the	Jews	are	attached	to	him	,	because	he	favors	them	more	than	the
这	犹太人	是	随附的	到	他	,	因为	他	恩惠	他们	更多的	比	这

[griːks] ,

Greeks	,
希腊人	,

犹太人依附于他，因为他更偏爱他们而不是希腊人。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] — [jɔː(r); jə(r)] [ɪˈlʌstriəs] ['sɪstə(r)] — ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [wɪð]

and	he	,	and	his	wife	—	your	illustrious	sister	—	trouble	themselves	with
和	他	,	和	他的	妻子	—	你的	杰出	姐姐	—	麻烦	他们自己	和

[ðeə(r)] [veɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈskwɔbl] ;

their	vain	religious	squabbles	;
他们的	徒劳	宗教	争吵	;

他和他的妻子——你那杰出的姐姐——却为无谓的宗教争论而烦恼；

[hiː; hi][dɪˈspjuːts; ˈdɪspjuːts] [wɪð] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðeə(r)] [bʊk] ,

he	disputes	with	them	about	the	doctrines	contained	in	their	book	,
他	争议	和	他们	关于	这	教义	包含	在	他们的	书	,

他与他们争论他们书中记载的教义。

[ænd; ənd][æt; ət]['teɪb(ə)l] [tuː] [prɪˈfɜːz] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] . "

and	at	table	too	prefers	conversing	with	them	to	any	one	else	.	"
和	在	桌子	也	偏好	对话	和	他们	到	任何	一	别的	.	"

而且在餐桌上，他也更喜欢和他们交谈，而不是和其他任何人交谈。

" [aɪ] [wɪl] [sɔːlt][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] ['fæt(ə)n][ɒn][hɪə(r)] ,

"	I	will	salt	the	wine	and	meat	for	them	that	they	fatten	on	here	,
"	我	将要	盐	这	葡萄酒	和	肉	为了	他们	那	他们	催肥	在	这里	,

“我会给他们在这里吃肥肉、吃肥酒，并在肉里加盐。”

" [kraɪd] [ˌjuːərˈdʒiːtiːz] ['viːəməntli] , " [aɪ][fəˈbæd; fəˈbeɪd][tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [æt; ət][maɪ]['teɪb(ə)l] ,

"	cried	Euergetes	vehemently	,	"	I	forbade	to	-	day	their	presence	at	my	table	,
"	哭	欧厄尔盖特斯	强烈地	,	"	我	禁止	到	-	天	他们的	在场	在	我的	桌子	,

“欧厄尔盖特斯大声喊道：‘我今天禁止他们来我的餐桌旁。’”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] [aɪz] [ænd; ənd] [wɪts] [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz][ðeə(r)]['nəʊzɪz] .

for	they	have	good	eyes	and	wits	as	sharp	as	their	noses	.
为了	他们	有	好的	眼睛	和	智慧	作为	锋利的	作为	他们的	鼻子	.

因为他们眼力好，而且机智过人，鼻子也一样灵敏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['deɪndʒərəs] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][fɪə(r)] , [ɔː(r)][kæn; kən] ['rekən] [ɒn]

And	they	are	most	dangerous	when	they	are	in	fear	,	or	can	reckon	on
和	他们	是	最多	危险的	什么时候	他们	是	在	害怕	,	或者	能	估计	在

['eni] ['geɪnz] .

any	gains	.
任何	收益	.

当他们感到恐惧或认为任何收益都能到手时，他们最危险。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [təˈneɪʃəs]

"	At	the	same	time	it	cannot	be	denied	that	they	are	honest	and	tenacious
"	在	这	相同的	时间	它	不能	是	否认	那	他们	是	诚实的	和	顽强

,

,

,

“与此同时，不可否认的是，他们诚实且坚韧不拔。”

[ænd; ənd][æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [pəˈzest] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['prɒpəti] [ðeɪ] ['reəli]

and	as	most	of	them	are	possessed	of	some	property	they	rarely
和	作为	最多	的	他们	是	拥有	的	一些	财产	他们	很少

[meɪk] ['kɒmən] [kɔːz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] [mɒb] — [pəˈtɪkjələli] [hɪə(r)][ɪn][ˌælɪgˈzɑːndriə] .

make	common	cause	with	the	shrieking	mob	—	particularly	here	in	Alexandria	.
制作	常见的	原因	和	这	尖叫	暴民	—	特别	这里	在	亚历山大	.

而且由于他们中的大多数人都拥有一些财产，所以他们很少与喧闹的暴民结盟——尤其是在亚历山大这里。

" ['envi] [əˈləʊn] [kæn; kən] [rɪˈprəʊtʃ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] ,

"	Envy	alone	can	reproach	them	for	their	industry	and	enterprise	,
"	嫉妒	独自的	能	责备	他们	为了	他们的	行业	和	企业	,

只有嫉妒才能责怪他们的勤劳和进取心。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][æk'tɪvətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɛˌlɪnz] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][set][baɪ]

for	the	activity	of	the	Hellenes	has	improved	upon	the	example	set	by
为了	这	活动	的	这	希腊人	有	改进	之上	这	例子	放	经过

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [fə'niːʃn] ['kɪndrəd] .

them	and	their	Phoenician	kindred	.
他们	和	他们的	腓尼基人	亲属	.

希腊人的活动比他们及其腓尼基同胞树立的榜样更加出色。

" [ðeɪ] [θraɪv] [best][ɪn] ['piːsf(ə)l] [taɪmz] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [rʌnz] [mɔː(r)]['kwaɪətli][hɪə(r)] ,

"	They	thrive	best	in	peaceful	times	,	and	since	the	world	runs	more	quietly	here	,
"	他们	蓬勃发展	最好的	在	和平	时代	,	和	自从	这	世界	跑步	更多的	悄悄	这里	,

“它们在和平时期发展得最好，而这里的世界运转得更加平静，

['ʌndə(r)][maɪ]['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [ðæn; ðən]['ʌndə(r)][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

under	my	brother	and	sister	,	than	under	me	,	they	attach	themselves	to
在下面	我的	兄弟	和	姐姐	,	比	在下面	我	,	他们	附	他们自己	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们依附于我的兄弟姐妹，而不是我，他们更依附于他们。

[lend][maɪ]['brʌðə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [maɪ]['sɪstə(r)] [wɪð] [kʌt] [stəʊnz] , ['sæfˌaɪəz] [ænd; ənd]

lend	my	brother	money	,	and	supply	my	sister	with	cut	stones	,	sapphires	and
借	我的	兄弟	钱	,	和	供应	我的	姐姐	和	切	石头	,	蓝宝石	和

['emərəldz] ,

emeralds	,
祖母绿	,

借钱给我哥哥，给我妹妹提供切割好的宝石、蓝宝石和祖母绿。

['selɪŋ] [faɪn] [stʌf] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wʊmənz] [gɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] ['rɪt(ə)n] [pə'paɪrəs] ,

selling	fine	stuffs	and	other	woman's	gear	for	a	scrap	of	written	papyrus	,
销售	美好的	东西	和	其他	女性的	齿轮	为了	一个	废料	的	书面	纸莎草	,

用一些精美的衣物和其他女性用品换取一小块写着字的莎草纸碎片。

[wɪtʃ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)]['vælјuː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['feðə(r)] [wɪtʃ] [fɔːls] [frɒm; frəm][ðə; ði]

which	will	soon	be	of	no	more	value	than	the	feather	which	falls	from	the
哪个	将要	很快	是	的	不	更多的	价值	比	这	羽毛	哪个	瀑布	从	这

[wɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [griːn] ['skriːmɪŋ] [bɜːd][ɒn][ðə; ði] [pɜːtʃ] ['jɒndə(r)] .

wing	of	that	green	screaming	bird	on	the	perch	yonder	.
翼	的	那	绿色的	尖叫	鸟	在	这	栖息	远处	.

不久之后，它将变得和那边栖木上那只绿色尖叫鸟掉落的羽毛一样毫无价值。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [səʊ] [kiːn] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['kænɒt] [pə'siːv] [ðæt] [ðeə(r)]

"	It	is	incomprehensible	to	me	that	so	keen	a	people	cannot	perceive	that	there
"	它	是	难以理解	到	我	那	所以	敏锐的	一个	人们	不能	感知	那	那里

[ɪz] ['nʌθɪŋ] ['pɜːmənənt] [bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] ,

is	nothing	permanent	but	change	,
是	没有什么	永恒的	但	改变	,

“我不明白，如此敏锐的民族竟然无法理解世间万物皆在变化。”

['nʌθɪŋ] [səʊ]['sɜːt(ə)n][æz; əz][ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['sɜːt(ə)n] ;

nothing	so	certain	as	that	nothing	is	certain	;
没有什么	所以	肯定	作为	那	没有什么	是	肯定	;

没有什么事是绝对确定的，那就是没有什么事是绝对确定的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːd] [ðeə(r)][gɒd][æz; əz][ðə; ði][wʌn]['əʊnli][gɒd] ,

and	that	they	therefore	should	regard	their	god	as	the	one	only	god	,
和	那	他们	所以	应该	看待	他们的	上帝	作为	这	一	仅有的	上帝	,

因此，他们应当将他们的神视为唯一的真神。

[ðeə(r)] [əʊn] ['dɒktrɪn] [æz; əz] ['æbsəluːtli] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəli] [truː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kən'tem]
their **own** **doctrine** **as** **absolutely** **and** **eternally** **true** **,** **and** **that** **they** **contemn**
他们的 自己的 教义 作为 绝对地 和 永恒 真的 , 和 那 他们 蔑视
[wɒt] ['ʌðə(r)] ['piːplz] [bɪ'liːv] .
what **other** **peoples** **believe** **.**
什么 其他 人民 相信 .

他们认为自己的教义是绝对的、永恒的真理，并且鄙视其他民族的信仰。

" [ðiːz] ['daːkənd] [v'juːz] [meɪk] [fuːlz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" **These** **darkened** **views** **make** **fools** **of** **them** **,**
" 这些 变暗 浏览 制作 傻瓜 的 他们 ,

“这些阴暗的观点让他们沦为傻瓜，

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [gʊd] ['səʊldʒəz] [tuː] — [pə'hæps] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɪn'diːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [ɪg'zɔːltɪd] [self] -
but **certainly** **good** **soldiers** **too** **—** **perhaps** **by** **reason** **indeed** **of** **this** **very** **exalted** **self** **-**
但 当然 好的 士兵 也 — 也许 经过 原因 的确 的 这 非常 崇高 自己 -
['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd][ðeə(r)][fɜːm] [rɪ'laɪəns] [ɒn][ðeə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm][gɒd] . "
consciousness **and** **their** **firm** **reliance** **on** **their** **supreme** **god** **.** **"**
意识 和 他们的 公司 依赖 在 他们的 最高 上帝 . "

但他们也无疑是优秀的士兵——或许正是因为他们高度自尊，并且坚定地信奉至高无上的神。”

" [jes] , [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] , " [ə'sent] - .
" **Yes** **,** **they** **certainly** **are** **,** **"** **assented** **Hierax** **.**
" 是的 , 他们 当然 是 , " 同意 - .

“是的，他们当然是，”希拉克斯赞同道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [mɔː(r)] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [praɪs] , [ðæn; ðən]
" **But** **they** **serve** **your** **brother** **more** **willingly** **,** **and** **at** **a** **lower** **price** **,** **than**
" 但 他们 服务 你的 兄弟 更多的 心甘情愿 , 和 在 一个 降低 价格 , 比
[ˌjuː 'es] . "
us **.** **"**
我们 . "

“但是他们为你的兄弟服务更乐意，而且价格比我们低。”

" [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðæt] [ðeə(r)] [teɪst] [ɪz][ə; eɪ] [pə'vɜːtɪd] [ænd; ənd]
" **I** **will** **show** **them** **,** **"** **cried** **the** **king** **,** **"** **that** **their** **taste** **is** **a** **perverted** **and**
" 我 将要 展示 他们 , " 哭 这 国王 , " 那 他们的 品尝 是 一个 变态 和
[əb'nɒkʃəs] [wʌn] .
obnoxious **one** **.**
令人讨厌的 一 .

“我要让他们看看，”国王喊道，“他们的品味是多么变态、多么令人厌恶。”

[aɪ][rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ə'biːdiənt] ,
I **require** **of** **the** **priests** **that** **they** **should** **instruct** **the** **people** **to** **be** **obedient** **,**
我 要求 的 这 神父 那 他们 应该 指示 这 人们 到 是 听话 ,

我要求祭司们教导百姓要顺服，

[ænd; ənd][tuː; tə][beə(r)][ðeə(r)] [prai'veiʃən] ['peɪʃntli] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dʒuːz] ,
and **to** **bear** **their** **privations** **patiently** **;** **but** **the** **Jews** **,**
和 到 熊 他们的 匮乏 耐心 ; 但 这 犹太人 ,

他们要耐心忍受苦难；但是犹太人，

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] [wɪð] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [gleə(r)] , " [ðə; ði][dʒuːz][aɪ] [wɪl]
" **and** **at** **these** **words** **his** **eyes** **rolled** **with** **an** **ominous** **glare** **,** **"** **the** **Jews** **I** **will**
" 和 在 这些 字 他的 眼睛 滚动 和 一个 不祥的 强光 , " 这 犹太人 我 将要
[ɪk'stɜːmɪneɪt] ,
exterminate **,**
歼 ,

听到这些话，他双眼翻白，目光阴冷地瞪着他，“我要消灭犹太人。”

[wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] . "
when the time comes . "
什么时候 这 时间 来 . "

时机成熟时。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['treʒəri] [tuː] , " [lɑːft] - .
" That will be good for our treasury too , " laughed Komanus .
" 那 将要 是 好的 为了 我们的 财政部 也 , " 笑了 - .

“这对我们的国库也有好处，”科马努斯笑着说。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['templz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " ['ædɪd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ,
" And for the temples in the country , " added Euergetes ,
" 和 为了 这 寺庙 在 这 国家 , " 额外 欧厄尔盖特斯 ,

“至于全国各地的寺庙，”欧厄尔盖特斯补充道，

" [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [aɪ] [siːk] [tuː; tə] ['ekstəpeɪt] ['ʌðə(r)] [fəʊz] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [wɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [priːsts] ;
" for though I seek to extirpate other foes I would rather win over the priests ;
" 为了 尽管 我 寻找 到 根除 其他 敌人 我 会 相当 赢 超过 这 神父 ;

“虽然我试图消灭其他敌人，但我更希望赢得祭司们的支持；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][wɪn][ðem; ðəm] [ɪf] - ['kɪŋdəm] [fɔːls] ['ɪntuː][maɪ][hændz] ,
and I must try to win them if Philometor's kingdom falls into my hands ,
和 我 必须 尝试 到 赢 他们 如果 - 王国 瀑布 进入 我的 双手 ,

如果菲洛墨托尔的王国落入我手中，我必须设法赢得他们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][gɒd] ;
for the Egyptians require that their king should be a god ;
为了 这 埃及人 要求 那 他们的 国王 应该 是 一个 上帝 ;

因为埃及人要求他们的国王必须是神；

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːəl] [gɒd] ,
and I cannot arrive at the dignity of a real god ,
和 我 不能 到达 在 这 尊严 的 一个 真实的 上帝 ,

我无法达到真正神明的尊严。

[tuː; tə] [huːm] [maɪ] ['swɔːðɪ] ['sʌbdʒɪkts] [wɪl] [preɪ] [wɪð] ['θʌrə] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
to whom my swarthy subjects will pray with thorough satisfaction ,
到 谁 我的 黝黑的 主题 将要 祈祷 和 彻底 满意 ,

我的黝黑臣民将满怀感激地向他祈祷，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [maɪ][laɪf][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [kən'tɪnjuəl] [ri'vəult, -'vɔːlt] ,
and without making my life a burden to me by continual revolts ,
和 没有 制作 我的 生活 一个 负担 到 我 经过 持续的 叛乱 ,

而且不要因为不断的反抗而让我的生活成为负担，

[ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [reɪzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['sʌfridʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] . "
unless I am raised to it by the suffrages of the priests . "
除非 我 是 提高 到 它 经过 这 选举权 的 这 神父 . "

除非我通过神职人员的选举被提升到那个位置。

" [ænd; ənd] [ˌnevəðə'les] , " [rɪ'plaɪd] - , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ˌjuːər'dʒiːtiːz] -
" And nevertheless , " replied Hierax , who was the only one of Euergetes '
" 和 尽管如此 , " 回复 - , WHO 曾是 这 仅有的 一 的 欧厄尔盖特斯 -
[dɪ'pendənts] ,
dependents ,
家属 ,

“然而，”希拉克斯回答道，他是欧厄尔盖特斯唯一的家眷。

[huː] [deəd] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm] [ɒn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃənz] ,
who dared to contradict him on important questions ,
WHO 敢于 到 顶撞 他 在 重要的 问题 ,

谁敢在重要问题上反驳他?

" [ˌnevəðə'les] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪv] [dɪ'mɑːnd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'fɜːd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt]
" **nevertheless** **this** **very** **day** **a** **grave** **demand** **is** **to** **be** **preferred** **on** **your** **account**
" 尽管如此 这 非常 天 一个 严重 要求 是 到 是 首选 在 你的 帐户
[tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ɒv; əv] [sɪ'repɪs] .
to **the** **high** **-** **priest** **of** **Serapis** **.**
到 这 高的 - 牧师 的 塞拉皮斯 .

“然而，今天，你却有一项重大的要求要向塞拉皮斯的大祭司提出。

[juː; jʊ] [pres] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] , [ænd; ənd] [ˌfaɪlə'miːtər]
You **press** **for** **the** **surrender** **of** **a** **servant** **of** **the** **god** **,** **and** **Philometor**
你 按 为了 这 投降 的 一个 仆人 的 这 上帝 , 和 恋物癖
[wɪl] [nɒt] [nɪ'glekt] — "
will **not** **neglect** **—** **"**
将要 不是 忽视 — "

你逼迫一位神的仆人投降，菲洛墨托尔不会置之不理——”

" [wɪl] [nɒt] [nɪ'glekt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ,
" **Will** **not** **neglect** **,** **"** **interrupted** **Euergetes** **,**
" 将要 不是 忽视 , " 中断 欧厄尔盖特斯 ,

“不会疏忽，”欧厄尔盖特斯打断道。

" [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['maɪti] - [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] [swiːt] ['kriːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]
" **to** **inform** **the** **mighty** **Asclepiodorus** **that** **he** **wants** **the** **sweet** **creature** **for** **me**
" 到 通知 这 强大的 - 那 他 想要 这 甜的 生物 为了 我
, [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
, **and** **not** **for** **himself** **.**
, 和 不是 为了 他自己 .

“告知强大的阿斯克勒庇俄多罗斯，他想要的是一个可爱的生物，不是给他自己，而是给我。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['ɪərɒs] [hæz; həz] [pɪəst] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [bɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Do **you** **know** **that** **Eros** **has** **pierced** **my** **heart** **,** **and** **that** **I** **burn** **for** **the**
做 你 知道 那 爱神 有 穿孔 我的 心 , 和 那 我 烧伤 为了 这
[feə(r)] ['aɪriːn] ,
fair **Irene** **,**
公平的 艾琳 ,

你知道爱神厄洛斯已经刺穿了我的心，而我为美丽的伊琳娜燃烧着激情吗?

[ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] [aɪz] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [biːn] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ?
although **these** **eyes** **have** **not** **yet** **been** **blessed** **with** **the** **sight** **of** **her** **?**
虽然 这些 眼睛 有 不是 然而 到过 蒙福 和 这 视线 的 她 ?

虽然我的眼睛还没有有幸见到她?

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [truːθ] ,
" **I** **see** **you** **believe** **me** **,** **and** **I** **am** **speaking** **the** **exact** **truth** **,**
" 我 看 你 相信 我 , 和 我 是 请讲 这 精确的 真相 ,

“我知道你相信我，我说的都是实话。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [vaʊ] [aɪ] [wɪl] [pə'zes] [maɪ'self] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnfənˌtaɪn] ['hiːbɪ] [æz; əz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [æz; əz] [aɪ] [həʊp]
for **I** **vow** **I** **will** **possess** **myself** **of** **this** **infantine** **Hebe** **as** **surely** **as** **I** **hope**
为了 我 发誓 我 将要 具有 我 的 这 婴儿 赫柏 作为 一定 作为 我 希望
[tuː; tə] [wɪn] [maɪ] ['brʌðərz] [θrəʊn] ;
to **win** **my** **brother's** **throne** **;**
到 赢 我的 兄弟 王座 ;

我发誓，我一定要得到这个幼小的赫柏，就像我希望赢得我哥哥的王位一样；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [plɑːnt] [ə; eɪ] [triː] ,
but **when** **I** **plant** **a** **tree** **,**
但 什么时候 我 植物 一个 树 ,

但是当我种树的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] ['ɔːnəmənt] [maɪ]['gɑːd(ə)n][bʌt; bət][tuː; tə][get][sʌm; səm][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

it	is	not	merely	to	ornament	my	garden	but	to	get	some	use	of	it	.
它	是	不是	仅仅	到	装饰品	我的	花园	但	到	得到	一些	使用	的	它	.

它不仅用来装饰我的花园，还要让它发挥一些作用。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [aɪ] [wɪl] [wɪn] ['əʊvə(r)][bəuθ][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['leɪdi] - [lʌvz] [ænd; ənd][ðə; ði]

You	will	see	how	I	will	win	over	both	the	prettiest	of	little	lady	-	loves	and	the
你	将要	看	如何	我	将要	赢	超过	两个都	这	最漂亮的	的	小的	女士	-	爱	和	这

[haɪ] - [priːst] [huː] ,

high	-	priest	who	,
高的	-	牧师	WHO	,

你会看到我是如何赢得最漂亮的小姑娘和那位大祭司的芳心的，

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [griːk] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ][mæn][hɑːd][tuː; tə][bend] .

to	be	sure	,	is	a	Greek	,	but	still	a	man	hard	to	bend	.
到	是	当然	,	是	一个	希腊语	,	但	仍然	一个	男人	难的	到	弯曲	.

他确实是希腊人，但仍然是个很难驯服的人。

[maɪ] [tuːlz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['redi] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] .

My	tools	are	all	ready	outside	there	.
我的	工具	是	全部	准备好	外部	那里	.

我的工具都准备好了，就在外面。

" [naʊ] , [liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] - [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][hɪə(r)] . "

"	Now	,	leave	me	,	and	order	Eulaeus	to	join	me	here	.	"
"	现在	,	离开	我	,	和	命令	-	到	加入	我	这里	.	"

“现在，你离开，命令尤莱乌斯来这里和我汇合。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] , " [sed] - , ['bəʊɪŋ] ['diːpli] , " [ænd; ənd][wiː; wi][bʌt; bət]

"	You	are	as	a	divinity	,	"	said	Komanus	,	bowing	deeply	,	"	and	we	but
"	你	是	作为	一个	神	,	"	说	-	,	鞠躬	深	,	"	和	我们	但

[æz; əz] [freɪl] ['mɔːtəlz] .

as	frail	mortals	.
作为	脆弱	凡人	.

“您如同神明一般，”科马努斯深深鞠躬说道，“而我们不过是脆弱的凡人。”

[jɔː(r); jə(r)] [prə'siːdɪŋz] ['ɒf(ə)n] [siːm] [dɑːk] [ænd; ənd] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə]['aʊə(r)] [wiːk] ['ɪntəlekt] ,

Your	proceedings	often	seem	dark	and	incomprehensible	to	our	weak	intellect	,
你的	诉讼程序	经常	似乎	黑暗的	和	难以理解	到	我们的	虚弱的	智力	,

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [kɔːs] ,

but	when	a	course	,
但	什么时候	一个	课程	,

你们的行事方式在我们这些智力有限的人看来常常显得晦涩难懂，但当课程.....

[wɪtʃ] [tuː; tə][juː 'es] [siːm] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][nəʊ] [gʊd] ['ɪʃuː] , [tɜːnz] [aʊt] [wel] ,

which	to	us	seems	to	lead	to	no	good	issue	,	turns	out	well	,
哪个	到	我们	似乎	到	带领	到	不	好的	问题	,	转弯	出去	出色地	,

在我们看来这似乎不是什么好事，但结果却出乎意料的好。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [əd'mɪt] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [ðə; ði] [best] [weɪ] ,

we	are	forced	to	admit	with	astonishment	that	you	always	choose	the	best	way	,
我们	是	强制	到	承认	和	惊讶	那	你	总是	选择	这	最好的	方式	,

我们不得不惊讶地承认，您总是选择最佳方案。

[ðəʊ] ['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['tɔːtʃuəs] [wʌn] .

though	often	a	tortuous	one	.
尽管	经常	一个	曲折	一	.

虽然往往是一个曲折的过程。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blæk] [braʊz] [nɪt] ,

"	For	a	short	time	the	king	was	alone	,	sitting	with	his	black	brows	knit	,
"	为了	一个	短的	时间	这	国王	曾是	独自的	,	坐着	和	他的	黑色的	眉毛	针织	,

“国王独自一人坐了一会儿，浓眉紧锁。”

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['medəˌtetɪvli] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	gazing	meditatively	at	the	floor	.
和	凝视	冥想地	在	这	地面	.

他若有所思地凝视着地板。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [spft] [fʊt] - [fɔːl][ɒv; əv] - ,

But	as	soon	as	he	heard	the	soft	foot	-	fall	of	Eulaeus	,
但	作为	很快	作为	他	听到	这	柔软的	脚	-	落下	的	-	,

但他一听到欧拉厄斯的轻柔脚步声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊdə] [step] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪd] ,

and	the	louder	step	of	his	guide	,
和	这	更大声	步	的	他的	指导	,

还有他向导更响亮的脚步声，

[hiː; hi][wʌns][mɔː(r)] [ə'sjuːmd] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['keələs] [ænd; ənd] ['rekləs] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði]

he	once	more	assumed	the	aspect	of	a	careless	and	reckless	man	of	the
他	一次	更多的	假定	这	方面	的	一个	粗心	和	鲁莽	男人	的	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

他再次摆出一副漫不经心、鲁莽行事的世故男人的姿态。

['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ]['dʒɒli] ['welkəm] [tuː; tə] - , [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [kɪŋz] , ['bɔɪhʊd] ,

shouted	a	jolly	welcome	to	Eulaeus	,	reminded	him	of	his	,	the	king's	,	boyhood	,
喊叫	一个	快乐的	欢迎	到	-	,	提醒	他	的	他的	,	这	国王的	,	童年	,

向欧拉乌斯致以热烈的欢迎，让他想起自己，这位国王的童年时代。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] ['ɒf(ə)n][hiː; hi] , - ,

and	of	how	often	he	,	Eulaeus	,
和	的	如何	经常	他	,	-	,

以及他，欧拉乌斯，多久一次，

[hæd; həd] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][grɑːnt][hɪm][sʌm; səm] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

had	helped	him	to	persuade	his	mother	to	grant	him	some	wish	she	had
有	帮助	他	到	说服	他的	母亲	到	授予	他	一些	希望	她	有

['priːviəsli] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] .

previously	refused	him	.
之前	拒绝	他	.

帮助他说服母亲满足他之前拒绝过的某个愿望。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [əʊld] [bɔɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd]

"	But	now	,	old	boy	,	"	continued	the	king	,	"	the	times	are	changed	,	and
"	但	现在	,	老的	男生	,	"	持续	这	国王	,	"	这	时代	是	已更改	,	和

[wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz]

with	you	now	-	a	-	days
和	你	现在	-	一个	-	天

“但是，老伙计，”国王继续说道，“时代变了，如今你……”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfaɪlə'miːtər] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][juːər'dʒiːtiːz] , [huː] ,

it	is	everything	for	Philometor	and	nothing	for	poor	Euergetes	,	who	,
它	是	一切	为了	恋物癖	和	没有什么	为了	贫穷的	欧厄尔盖特斯	,	WHO	,

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ,

being	the	younger	,
存在	这	年轻	,

这对于菲洛墨托尔来说是一切，而对于可怜的欧厄尔盖忒斯来说却什么也不是，因为他年纪较小，

[ɪz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [huː] [məʊst] [niːdz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] .

is	just	the	one	who	most	needs	your	assistance	.
是	只是	这	一	WHO	最多	需求	你的	协助	.

正是他最需要你的帮助。

" - [baʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [kən'veɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['pɜːfɪktli] [haʊ] ['lɪt(ə)l]

"	Eulaeus	bowed	with	a	smile	which	conveyed	that	he	understood	perfectly	how	little
"	-	鞠躬	和	一个	微笑	哪个	传递	那	他	理解	完美	如何	小的

[ðə; ði] [kɪŋz] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][ɪn] ['ɜːnɪst] ,

the	king's	last	words	were	spoken	in	earnest	,
这	国王的	最后的	字	是	说	在	认真	,

尤莱乌斯微微一笑，鞠了一躬，脸上带着微笑，这表明他完全明白国王临终遗言并非真心实意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

and	he	said	:
和	他	说	:

他说：

" [aɪ] [p'ɜːpəsd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [wiːkə] [ɒv; əv][juː; jʊ] [tuː] ,

"	I	purposed	always	to	assist	the	weaker	of	you	two	,
"	我	目的	总是	到	协助	这	较弱	的	你	二	,

“我一直都打算帮助你们两个中较弱的那个，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [naʊ] . "

and	that	is	what	I	believe	myself	to	be	doing	now	.	"
和	那	是	什么	我	相信	我	到	是	正在做	现在	.	"

而这正是我现在正在做的。

" [juː; jʊ] [miːn] [maɪ]['sɪstə(r)] ? "

"	You	mean	my	sister	?	"
"	你	意思是	我的	姐姐	?	"

你是说我妹妹吗?

" ['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] ['leɪdi] [ˌkliːə'pætrə] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][seks] [wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ˌʌn'dʒʌstli] [kɔːld] [ðə; ði] [wiːkə]

"	Our	sovereign	lady	Cleopatra	is	of	the	sex	which	is	often	unjustly	called	the	weaker
"	我们的	主权	女士	克利奥帕特拉	是	的	这	性别	哪个	是	经常	不公正的	称为	这	较弱

.

:
.

“我们尊贵的女王克利奥帕特拉属于女性，而女性常常被不公正地称为弱势群体。”

[ðəʊ] [juː; jʊ][nəʊ] [daʊt] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][dʒest] [wen] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ðæt]

Though	you	no	doubt	were	pleased	to	speak	in	jest	when	you	asked	that
尽管	你	不	怀疑	是	高兴	到	说话	在	笑话	什么时候	你	问	那

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

虽然你问这个问题时无疑是在开玩笑，

[aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌkliːə'pætrə] [ðæt] [aɪ] [ment] ,

I	feel	bound	to	answer	you	distinctly	that	it	was	not	Cleopatra	that	I	meant	,
我	感觉	边界	到	回答	你	明显地	那	它	曾是	不是	克利奥帕特拉	那	我	意思是	,

我必须明确地回答你，我指的不是克利奥帕特拉。

[bʌt; bət] [kɪŋ] [ˌfaɪlə'miːtər] . "

but	King	Philometor	.	"
但	国王	恋物癖	.	"

但是菲洛墨托尔国王。”

" [ˌfaɪlə'miːtər] ?

"	Philometor	?
"	恋物癖	?

“菲洛墨托尔？”

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː][æz; əz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]

Then	you	have	no	faith	in	his	strength	,	you	regard	me	as	stronger	than
然后	你	有	不	信仰	在	他的	力量	,	你	看待	我	作为	更强	比

[hiː; hi] ;

he	;
他	;

那就说明你不相信他的力量，你认为我比他更强大；

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , [juː; jʊ] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ,

and	yet	,	at	the	banquet	to	-	day	,	you	offered	me	your	services	,
和	然而	,	在	这	宴会	到	-	天	,	你	提供	我	你的	服务	,

然而，在今天的宴会上，你却主动提出要为我效力。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][tɑːsk][hæd; həd] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn][juː; jʊ][ɒv; əv] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðə; ði]

and	told	me	that	the	task	had	devolved	upon	you	of	demanding	the
和	讲述	我	那	这	任务	有	下放	之上	你	的	要求	这

[sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪŋ] - ['meɪdn] [ɒv; əv] [sɪ'repɪs] ,

surrender	of	the	little	serving	-	maiden	of	Serapis	,
投降	的	这	小的	服务	-	少女	的	塞拉皮斯	,

他告诉我，要求塞拉皮斯交出那个小侍女的任务已经落到了你的肩上。

[ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm] , [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] .

in	the	king's	name	,	of	Asclepiodorus	,	the	high	-	priest	.
在	这	国王的	姓名	,	的	-	,	这	高的	-	牧师	.

以国王的名义，以大祭司阿斯克勒庇奥多罗斯的名义。

[duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [wiːkə] ?

Do	you	call	that	aiding	the	weaker	?
做	你	称呼	那	协助	这	较弱	?

你管这叫帮助弱者吗?

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] [wen] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ?

But	perhaps	you	were	drunk	when	you	told	me	that	?
但	也许	你	是	醉	什么时候	你	讲述	我	那	?

但你当时告诉我这些话的时候，是不是喝醉了?

" [nəʊ] ? [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['mɒdərət] [ðæn; ðən][ai] ?

"	No	?	You	were	more	moderate	than	I	?
"	不	?	你	是	更多的	缓和	比	我	?

“不？你比我更温和？”

[ðen] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [v'juːz] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][juː; jʊ] ;

Then	some	other	change	of	views	must	have	taken	place	in	you	;
然后	一些	其他	改变	的	浏览	必须	有	已采取	地方	在	你	;

那么，你的想法一定发生了其他方面的改变；

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] ,

and	yet	that	would	very	much	surprise	me	,
和	然而	那	会	非常	很多	惊喜	我	,

然而，这确实会让我非常惊讶。

[sɪns] [jɔː(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][rɪ'kwaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [wiːkə] [sʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] — "

since	your	principles	require	you	to	aid	the	weaker	son	of	my	mother	—	"
自从	你的	原则	要求	你	到	援助	这	较弱	儿子	的	我的	母亲	—	"

既然你的原则要求你帮助我母亲的弱子——”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kɔːtiə(r)] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [rɪ'proʊtʃfəlnɛs]

"	You	are	laughing	at	me	,	"	interrupted	the	courtier	with	gentle	reproachfulness
"	你	是	笑	在	我	,	"	中断	这	朝臣	和	温和的	责备

,

,
,

“你在嘲笑我，”朝臣温和地责备道。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪn'triːti] .

and	yet	in	a	tone	of	entreaty	.
和	然而	在	一个	语气	的	恳求	.

但语气中却带着恳求。

" [ɪf] [ai] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [frɒm; frəm] [kə'priːs] ,

"	If	I	took	your	side	it	was	not	from	caprice	,
"	如果	我	采取	你的	边	它	曾是	不是	从	任性	,

“如果我站在你这边，那并非出于一时兴起。”

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [ɪk'spresli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn]

but	simply	and	expressly	from	a	desire	to	remain	faithful	to	the	one
但	简单地	和	明确地	从	一个	欲望	到	保持	忠实	到	这	一

[eɪm] [ænd; ənd] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] . "

aim	and	end	of	my	life	.	"
目的	和	结尾	的	我的	生活	.	"

但仅仅出于一种想要忠于我人生唯一目标和终点的愿望。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? "

"	And	that	is	?	"
"	和	那	是	?	"

“那又怎样？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

姐妹们——第三卷(The Sisters — Volume 3)
第2/4页

" [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz][dɪd]
" To provide for the welfare of this country in the same sense as did
" 到 提供 为了 这 福利 的 这 国家 在 这 相同的 感觉 作为 做过
[jɔː(r); jə(r)] [ɪˈlʌstriəs] ['mʌðə(r)] ,
your illustrious mother ,
你的 杰出 母亲 ,

“为了像你杰出的母亲那样为这个国家的福祉做出贡献，

[huːz] ['kaʊnsələ(r)] [aɪ][wɒz; wəz] . "
whose counsellor I was . "
谁 顾问 我 曾是 . "

我曾是他的顾问。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [fə'get] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] — [tuː; tə] [pleɪs] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [best]
" But you forget to mention the other — to place yourself to the best
" 但 你 忘记 到 提到 这 其他 — 到 地方 你自己 到 这 最好的
['pɒsəb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] . "
possible advantage . "
可能的 优势 . "

“但你却忘了提及另一方——让自己处于尽可能有利的位置。”

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I did not forget it , but I did not mention it ,
" 我 做过 不是 忘记 它 , 但 我 做过 不是 提到 它 ,

“我没有忘记，但我没有提起。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [haʊ] ['kləʊsli] ['meʒəd] [aʊt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['moməntz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ; [ænd; ənd]
for I know how closely measured out are the moments of a king ; and
为了 我 知道 如何 密切 测量 出去 是 这 时刻 的 一个 国王 ; 和
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

因为我知道君王的时辰是多么精确地被计算过；而且，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][self] - ['evɪdənt] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɜːsən(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ]
it seems to me as self - evident that we think of our personal advantage
它 似乎 到 我 作为 自己 - 明显 那 我们 思考 的 我们的 个人的 优势
[æz; əz] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːs] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] . "
as that when we buy a horse we also buy his shadow . "
作为 那 什么时候 我们 买 一个 马 我们 还 买 他的 阴影 . "

在我看来，我们认为买马的同时也买下了它的影子，这似乎是不言而喻的。

" [haʊ] ['sʌt(ə)l] !
" How subtle !
" 如何 微妙的 !

多么巧妙啊！

[bʌt; bət][aɪ][nəʊ][mɔː(r)] [bleɪm] [juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]
But I no more blame you than I should a girl who stands before her
但 我 不 更多的 责备 你 比 我 应该 一个 女孩 WHO 站立 前 她
['mɪrə(r)][tuː; tə] [dek] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
mirror to deck herself for her lover ,
镜子 到 甲板 她自己 为了 她 情人 ,

但我不会责怪你，就像我不会责怪一个对着镜子精心打扮准备去见爱人的女孩一样。

[ænd; ənd] [huː] [teɪks] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bjuːti] .

and	who	takes	the	same	opportunity	of	rejoicing	in	her	own	beauty	.
和	WHO	需要	这	相同的	机会	的	欢欣鼓舞	在	她	自己的	美丽	.

她也借此机会欣赏自己的美貌。

" [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [spiːtʃ] .

"	However	,	to	return	to	your	first	speech	.
"	然而	,	到	返回	到	你的	第一的	演讲	.

“然而，回到你的第一次演讲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] — [ɪf] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ['raɪtlɪ] —

It	is	for	the	sake	of	Egypt	as	you	think	—	if	I	understand	you	rightly	—
它	是	为了	这	清酒	的	埃及	作为	你	思考	—	如果	我	理解	你	没错	—

[ðæt] [juː; jʊ] [naʊ] ['ɒfə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðərz]

that	you	now	offer	me	the	services	you	have	hitherto	devoted	to	my	brother's
那	你	现在	提供	我	这	服务	你	有	迄今为止	奉献	到	我的	兄弟

['ɪntrəsts] ? "

interests	?	"
兴趣	?	"

如果我理解没错的话，你现在之所以向我提供你之前一直为我兄弟利益服务的那些服务，是为了埃及的利益吗?

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ;

"	As	you	say	;
"	作为	你	说	;

正如你所说；

[ɪn] [ðiːz] ['dɪfɪkəlt] [taɪmz] [ðə; ði] ['kʌntri] [niːdz] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]

in	these	difficult	times	the	country	needs	the	will	and	the	hand	of	a	powerful
在	这些	难的	时代	这	国家	需求	这	将要	和	这	手	的	一个	强大的

['liːdə(r)] . "

leader	.	"
领导者	.	"

在当前艰难时期，国家需要一位意志坚定、强有力的领导人。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? "

"	And	such	a	leader	you	think	I	am	?	"
"	和	这样的	一个	领导者	你	思考	我	是	?	"

你觉得我算得上是这样的领导者吗?

" [aɪ] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] ,

"	Aye	,	a	giant	in	strength	of	will	,
"	是的	,	一个	巨大的	在	力量	的	将要	,

“是的，意志力极其强大。”

['bɒdi] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] — [huːz] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ju'naɪt][ðə; ði] [tuː] [pɑːts] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

body	and	intellect	—	whose	desire	to	unite	the	two	parts	of	Egypt	in	your
身体	和	智力	—	谁	欲望	到	团结	这	二	部分	的	埃及	在	你的

[səʊl] [pə'zeʃ(ə)n] ['kænɒt] [feɪl] ,

sole	possession	cannot	fail	,
唯一	拥有	不能	失败	,

身心合一——你们渴望将埃及两部分统一于你们一人之手，这一愿望绝不会落空。

[ɪf] [juː; jʊ] [straɪk] [ænd; ənd][grɑːsp]['bəʊldlɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] — "

if	you	strike	and	grasp	boldly	,	and	if	—	"
如果	你	罢工	和	抓牢	大胆地	,	和	如果	—	"

如果你大胆出击、果断抓住机会，并且——”

" [ɪf] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [səʊ] ['kiːnlɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] ,

"	If	?	"	repeated	the	king	,	looking	at	the	speaker	so	keenly	that	his	eyes	fell	,
"	如果	?	"	重复	这	国王	,	寻找	在	这	扬声器	所以	敏锐地	那	他的	眼睛	跌倒	,

“如果？”国王重复道，目光紧紧盯着说话的人，以至于他的视线都落到了说话的人身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['sɒftli] :

and	he	answered	softly	:
和	他	回答	轻轻	:

他轻声回答：

" [ɪf] [rəʊm] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

"	If	Rome	should	raise	no	objection	.
"	如果	罗马	应该	增加	不	异议	.

“如果罗马方面没有提出异议的话。”

" [ˌjuːər'dʒiːtiːz] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] :

"	Euergetes	shrugged	his	shoulders	,	and	replied	gravely	:
"	欧厄尔盖特斯	耸了耸肩	他的	肩膀	,	和	回复	严重地	:

欧厄尔盖忒斯耸了耸肩，严肃地回答道：

" [rəʊm] [ɪn'diːd] [ɪz] [laɪk] [feɪt] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] ['evriθɪŋ]

"	Rome	indeed	is	like	Fate	,	which	always	must	give	the	final	decision	in	everything
"	罗马	的确	是	喜欢	命运	,	哪个	总是	必须	给	这	最终的	决定	在	一切

[wiː; wi][duː; də] .

we	do	.
我们	做	.

“罗马确实就像命运一样，它总是对我们所做的一切做出最终决定。”

[ai][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [biːn] [bɪ'haɪndhænd][ɪn] [ɪ'nɔːməs] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə] ['mɒlɪfaɪ] [ðæt]

I	have	certainly	not	been	behindhand	in	enormous	sacrifices	to	mollify	that
我	有	当然	不是	到过	背后	在	巨大的	牺牲	到	缓和	那

[ɪn'eksərəb(ə)l]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

inexorable	power	,	and	my	representative	,
无情的	力量	,	和	我的	代表	,

我当然也做出了巨大的牺牲来安抚那股不可阻挡的力量，而我的代表，

[θruː] [huːz] [hændz] [pɑːs] [fɑː(r)]['greɪtə(r)] [sʌmz] [ðæn; ðən] [θruː] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['peɪmɑːstə(r)]

through	whose	hands	pass	far	greater	sums	than	through	those	of	the	paymasters
通过	谁	双手	经过	远的	更大的	总和	比	通过	那些	的	这	出纳员

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [truːps] ,

of	the	troops	,
的	这	军队	,

经手的金额远比经手军队军饷官的金额要多得多。

[raɪts] [ˌem 'iː] [wɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʌn'feɪvərəbli] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] ['senət] .

writes	me	word	that	they	are	not	unfavorably	disposed	towards	me	in	the	Senate	.
写	我	单词	那	他们	是	不是	不利的	处置	向	我	在	这	参议院	.

"

"
"

他们来信告诉我，参议院对我并无恶意。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [frɒm; frəm]['aʊəz]['ɔːlsəʊ] .

"	We	have	learned	that	from	ours	also	.
"	我们	有	学习	那	从	我们的	还	.

“我们也从我们自己的经历中吸取了教训。”

[juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)] [frendz] [baɪ][ðə; ðɪ]['taɪbər][ðæn; ðən] [ˌfaɪlə'miːtər] , [maɪ] [əʊn] [kɪŋ] , [hæz; həz] ;

You	have	more	friends	by	the	Tiber	than	Philometor	,	my	own	king	,	has	;
你	有	更多的	朋友们	经过	这	台伯河	比	恋物癖	,	我的	自己的	国王	,	有	;

你在台伯河畔的朋友比我的国王菲洛墨托尔还多；

[bʌt; bət]['aʊə(r)][lɑːst] [dɪ'spætʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] ['sevrəl] [wiːks] [əʊld] ,

but	our	last	despatch	is	already	several	weeks	old	,
但	我们的	最后的	调度	是	已经	一些	周	老的	,

但我们上一次发货已经是几周前的事了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [θɪŋz] [hæv; həv] [ə'kɜːd] — "
and **in** **the** **last** **few** **days** **things** **have** **occurred** **—** **"**
和 在 这 最后的 很少 天 事物 有 发生 — "

过去几天发生了一些事情——

" [spiːk] !
" **Speak** **!**
" 说话 !

“说话！

" [kraɪd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , ['sɪtɪŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʊʃnz] .
" **cried** **Euergetes** **,** **sitting** **bolt** **upright** **on** **his** **cushions** **.**
" 哭 欧厄尔盖特斯 , 坐着 螺栓 直立 在 他的 靠垫 .

“欧厄尔盖特斯喊道，他猛地坐直身子，坐在垫子上。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][træp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
" **But** **if** **you** **are** **laying** **a** **trap** **for** **me** **,**
" 但 如果 你 是 躺下 一个 陷阱 为了 我 ,

“但如果你是在为我设陷阱，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [naʊ] [æz; əz][maɪ] ['brʌðərz] [tuːl] , [ai] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] — [aɪ] !
and **if** **you** **are** **speaking** **now** **as** **my** **brother's** **tool** **,** **I** **will** **punish** **you** **—** **aye** **!**
和 如果 你 是 请讲 现在 作为 我的 兄弟 工具 , 我 将要 惩治 你 — 是的 !

如果你现在是我哥哥的工具，我一定会惩罚你——是的！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɔgləˌdaɪts] [ai] [wʊd] [hæv; həv]
and **if** **you** **fled** **to** **the** **uttermost** **cave** **of** **the** **Troglodytes** **I** **would** **have**
和 如果 你 逃亡 到 这 极致 洞穴 的 这 穴居人 我 会 有
[juː; jʊ] ['fɒləʊd] [ʌp] ,
you **followed** **up** **,**
你 随后 向上 ,

如果你逃到穴居人最深处的洞穴，我一定会派人追捕你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːn] [ɪn] ['piːsɪz] [ə'laɪv] ,
and **you** **should** **be** **torn** **in** **pieces** **alive** **,**
和 你 应该 是 撕裂 在 件 活 ,

你应该被活活撕成碎片。

[æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][ai] [bɪ'liːv] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] [sʌn] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] . "
as **surely** **as** **I** **believe** **myself** **to** **be** **the** **true** **son** **of** **my** **father** **.** **"**
作为 一定 作为 我 相信 我 到 是 这 真的 儿子 的 我的 父亲 . "

就像我坚信自己是我父亲的亲生儿子一样。

" [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , " [rɪ'plaɪd] - ['hʌmbli] .
" **And** **I** **should** **deserve** **the** **punishment** **,** **"** **replied** **Eulaeus** **humbly** **.**
" 和 我 应该 应得 这 惩罚 , " 回复 - 谦卑地 .

“我理应受到惩罚，”欧拉乌斯谦卑地回答道。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] : " [ɪf] [ai] [siː] ['klɪəli] ,
Then **he** **went** **on** **:** **"** **If** **I** **see** **clearly** **,**
然后 他 去 在 : " 如果 我 看 清楚地 ,

然后他继续说道：“如果我看得清楚的话，

[greɪt] [ɪ'vents] [laɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] . "
great **events** **lie** **before** **us** **in** **the** **next** **few** **days** **.** **"**
伟大的 活动 说谎 前 我们 在 这 下一个 很少 天 . "

接下来的几天里，我们将迎来许多重大事件。

" [jes] — ['truːli] , " [sed] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ['fɜːmli] .
" **Yes** **—** **truly** **,** **"** **said** **Euergetes** **firmly** **.**
" 是的 — 真的 , " 说 欧厄尔盖特斯 牢牢 .

“是的，的确如此，”欧尔盖特斯坚定地说。

" [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌfaɪlə'miːtər] [ɪz]['betə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [rəʊm] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz]

"	But	just	at	present	Philometor	is	better	represented	in	Rome	than	he	has
"	但	只是	在	展示	恋物癖	是	更好的	代表	在	罗马	比	他	有

['evə(r)] [biːn] .

ever	been	.
曾经	到过	.

“但就目前而言，菲洛墨托在罗马的形象比以往任何时候都更加鲜明。”

[juː; jʊ] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [jʌŋ] ['pʊbliəs] ['sɪpiˌoʊ][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] ['teɪb(ə)l] ,

You	made	acquaintance	with	young	Publius	Scipio	at	the	king's	table	,
你	制成	熟人	和	年轻的	普布利乌斯	西庇阿	在	这	国王的	桌子	,

你在国王的餐桌上结识了年轻的普布利乌斯·西庇阿。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] ['lɪt(ə)l] [ziːl] [ɪn] [in'devə] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['greɪsɪz] . "

and	showed	little	zeal	in	endeavoring	to	win	his	good	graces	.	"
和	显示	小的	热情	在	努力	到	赢	他的	好的	恩典	.	"

而且，他似乎并不热衷于博取他的欢心。

" [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːnɛli] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [jʌŋ] [mæn] ,

"	He	is	one	of	the	Cornelii	,	"	interrupted	the	king	,	"	a	distinguished	young	man	,
"	他	是	一	的	这	科内利	,	"	中断	这	国王	,	"	一个	杰出的	年轻的	男人	,

“他是科尔内利家族的一员，”国王打断道，“一位杰出的年轻人。”

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['nəʊblɪst] [blʌd] [ɒv; əv] [rəʊm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][æn; ən]

and	related	to	all	the	noblest	blood	of	Rome	;	but	he	is	not	an
和	有关的	到	全部	这	最高贵	血	的	罗马	;	但	他	是	不是	一个

[æm'bæsədə(r)] ;

ambassador	;
大使	;

他与罗马所有最高贵的血统都有亲缘关系；但他不是大使；

[hiː; hi][hæz; həz] ['trævld] [frɒm; frəm] ['æθənz] [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

he	has	travelled	from	Athens	to	Alexandria	,	in	order	to	learn	more	than
他	有	旅行	从	雅典	到	亚历山大	,	在	命令	到	学习	更多的	比

[hiː; hi] [niːd] ;

he	need	;
他	需要	;

他从雅典前往亚历山大，学习的知识远超他所需；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [hed] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [spiːks] [mɔː(r)] ['friːli] [ðæn; ðən] [bɪ'kʌmz] [hɪm]

and	he	carries	his	head	higher	and	speaks	more	freely	than	becomes	him
和	他	携带	他的	头	更高	和	说话	更多的	自由	比	变成	他

[bɪ'fɔː(r)] [kɪŋz] ,

before	kings	,
前	国王	,

他昂首挺胸，说话也比在国王面前更放肆。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊz] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [wel] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk][ðeə(r)] ['eldəz] . "

because	the	young	fellows	fancy	it	looks	well	to	behave	like	their	elders	.	"
因为	这	年轻的	伙伴们	想要	它	看起来	出色地	到	表现	喜欢	他们的	长者	.	"

因为年轻人觉得模仿长辈的样子很好看。

" [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] . "

"	He	is	of	more	importance	than	you	imagine	.	"
"	他	是	的	更多的	重要性	比	你	想象	.	"

“他的重要性远超你的想象。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [hɪm][tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [wɪn] [hɪm]['əʊvə(r)][ɪn] [θriː] [deɪz] ,

"	Then	I	will	invite	him	to	Alexandria	,	and	there	will	win	him	over	in	three	days	,
"	然后	我	将要	邀请	他	到	亚历山大	,	和	那里	将要	赢	他	超过	在	三	天	,

“然后我将邀请他到亚历山大，在那里三天之内就能说服他。”

[æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz][ˌjuːər'dʒiːtiːz] . "

as	surely	as	my	name	is	Euergetes	.	"
作为	一定	作为	我的	姓名	是	欧厄尔盖特斯	.	"

“就像我的名字是欧厄尔盖特斯一样确定无疑。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] - [deɪ] [rɪ'siːvd] , [æz; əz][aɪ] [nəʊ]

"	It	will	then	be	too	late	,	for	he	has	to	-	day	received	,	as	I	know
"	它	将要	然后	是	也	晚的	,	为了	他	有	到	-	天	已收到	,	作为	我	知道

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ,

for	certain	,
为了	肯定	,

“到那时就太晚了，因为我确信他今天已经收到了……”

[ˌplenɪpə'tenʃəri] [p'aʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['senət] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðeə(r)] [neɪm] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] ,

plenipotentiary	powers	from	the	Senate	to	act	in	their	name	in	case	of	need	,
全权代表	权力	从	这	参议院	到	行为	在	他们的	姓名	在	案件	的	需要	,

参议院授予其全权，以便在必要时以参议院的名义行事。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['envɔɪ] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [hɪə(r)] [ə'gen] [ə'raivz] . "

until	the	envoy	who	is	to	be	sent	here	again	arrives	.	"
直到	这	使者	WHO	是	到	是	发送	这里	再次	到达	.	"

直到再次派来的使者抵达为止。

" [ænd; ənd][aɪ]['əʊnli] [naʊ] [lɜːn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] !

"	And	I	only	now	learn	this	for	the	first	time	!
"	和	我	仅有的	现在	学习	这	为了	这	第一的	时间	!

“而我今天才第一次知道这件事！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , " [maɪ] [frendz] [mʌst; məst][biː; bi] [def] ,

"	cried	the	king	springing	up	from	his	couch	,	"	my	friends	must	be	deaf	,
"	哭	这	国王	弹簧	向上	从	他的	长椅	,	"	我的	朋友们	必须	是	聋	,

国王从卧榻上跳起来，喊道：“我的朋友们一定是聋了！”

[ænd; ənd][blaɪnd][ænd; ənd] [dʌl] [ɪn'diːd] , [ɪf] [stɪl] [aɪ][hæv; həv] ['eni] , [ænd; ənd][maɪ] ['sɜːvənts] [ænd; ənd]

and	blind	and	dull	indeed	,	if	still	I	have	any	,	and	my	servants	and
和	瞎的	和	乏味的	的确	,	如果	仍然	我	有	任何	,	和	我的	仆人	和

['emisəri] [tuː] !

emissaries	too	!
使者	也	!

如果我还有什么人的话，那他们也真是又瞎又钝，我的仆人和使者们也一样！

[aɪ] ['kænɒt] [beə(r)] [ðɪs] ['hɔːti] [ʌn'greɪʃəs] ['feləʊ] ,

I	cannot	bear	this	haughty	ungracious	fellow	,
我	不能	熊	这	傲慢	不友善的	同伴	,

我实在无法忍受这个傲慢无礼的家伙。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] — [neɪ] [aɪ] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [hɪm][tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ]

but	I	will	invite	him	tomorrow	morning	—	nay	I	will	invite	him	to	-	day	,	to	a
但	我	将要	邀请	他	明天	早晨	—	不	我	将要	邀请	他	到	-	天	,	到	一个

['festɪv] [ˌentə'teɪnmənt] ,

festive	entertainment	,
节日	娱乐	,

但我明天早上会邀请他——不，我今天就会邀请他来参加一个庆祝活动。

[ænd; ənd] [send] [hɪm] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['hænsə)m] ['hɔːsɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]

and	send	him	the	four	handsomest	horses	that	I	have	brought	with	me	from
和	发送	他	这	四	最英俊的	马匹	那	我	有	带来	和	我	从

[saɪ'riːniː] .

Cyrene	.
昔兰尼	.

把我从昔兰尼带来的四匹最漂亮的马送给他。

[ai] [wɪl] — "
I will — "
我 将要 — "

我会-”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ɪn] [veɪn] , " [sed] - ['kɑːmli] [ænd; ənd] [dɪs'pæʃənətli] .
" It will all be in vain , " said Eulaeus calmly and dispassionately .
" 它 将要 全部 是 在 徒劳 , " 说 - 平静地 和 冷静地 .

“这一切都是徒劳的，”欧拉乌斯平静而冷漠地说。

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]['mɑːstə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ænd; ənd]['waɪdɪst] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
" For he is master , in the fullest and widest meaning of the word ,
" 为了 他 是 掌握 , 在 这 最 和 最宽 意义 的 这 单词 ,

“因为他是主人，从这个词最完整、最广泛的意义上来说，他是主人。”

[ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ['feɪvə(r)] — [neɪ] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [pə'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] ['friːli] — [ɒv; əv]
of the queen's favor — nay — if I may permit myself to speak out freely — of
的 这 女王的 偏爱 — 不 — 如果 我 可能 允许 我 到 说话 出去 自由 — 的
[ˌkliə'pætrəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɔːm] ['laɪkɪŋ] ,
Cleopatra's more than warm liking ,
克利奥帕特拉的 更多的 比 温暖的 喜欢 ,

女王的宠爱——不，如果我可以畅所欲言的话——是克利奥帕特拉对他无比喜爱，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] [gɪfts] [wɪð] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːt] .
and he enjoys this sweetest of gifts with a thankful heart .
和 他 享受 这 最甜美的 的 礼物 和 一个 感恩 心 .

他满怀感激地享受着这份最甜蜜的礼物。

[ˌfaɪlə'miːtər] — [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] — [lets] ['mætəz] [gəʊ][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] ,
Philometor — as he always does — lets matters go as they may ,
恋物癖 — 作为 他 总是 做 — 让我们 事情 去 作为 他们 可能 ,

菲洛墨托尔——就像他一贯的做法——任由事情顺其自然。

[ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] [ænd; ənd] ['pʊbliəs] — ['pʊbliəs] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] ['traɪʌmf] ['iːv(ə)n] ['pʌblɪkli] [ɪn]
and Cleopatra and Publius — Publius and Cleopatra triumph even publicly in
和 克利奥帕特拉 和 普布利乌斯 — 普布利乌斯 和 克利奥帕特拉 胜利 甚至 公开 在
[ðeə(r)] [lʌv] ;
their love ;
他们的 爱 ;

克利奥帕特拉和普布利乌斯——普布利乌斯和克利奥帕特拉甚至在公开场合也取得了爱情的胜利；

[geɪz] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] [laɪk] ['eni] [peə(r)][ɒv; əv]['pɑːstərəl] [ɑː'keɪdiən] ,
gaze into each other's eyes like any pair of pastoral Arcadians ,
目光 进入 每个 其他的 眼睛 喜欢 任何 一对 的 牧灵 阿卡迪亚人 ,

他们像田园牧歌中的一对情侣那样，彼此凝视着对方的眼睛。

[ɪks'tʃeɪndʒ] [kʌps] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði][rɪm][ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæv; həv]
exchange cups and kiss the rim on the spot where the lips of the other have
交换 杯子 和 吻 这 轮缘 在 这 点 在哪里 这 嘴唇 的 这 其他 有
[tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .
touched it .
感动 它 .

交换杯子，亲吻杯沿上对方嘴唇触碰过的地方。

['prɒmɪs] [ænd; ənd][grɑːnt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , [hiː; hi] [wɪl] [stænd][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ;
Promise and grant what you will to this man , he will stand by your sister ;
承诺 和 授予 什么 你 将要 到 这 男人 , 他 将要 站立 经过 你的 姐姐 ;

你向这个人许诺并满足他的愿望，他就会支持你的妹妹；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] [ɪk'spelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [hiː; hi] [wʊd]

and	if	you	should	succeed	in	expelling	her	from	the	throne	he	would
和	如果	你	应该	成功	在	排出	她	从	这	王座	他	会

['bəʊldli] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz] - - [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [æn'taɪəkəs] :

boldly	treat	you	as	Popilius	Laenas	did	your	uncle	Antiochus	:
大胆地	对待	你	作为	-	-	做过	你的	叔叔	安条克	:

如果你成功地将她赶下王位，他就会像波皮利乌斯·莱纳斯对待你的叔父安条克那样，大胆地对待你：

[hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] ,

he	would	draw	a	circle	round	your	person	,
他	会	画	一个	圆圈	圆形的	你的	人	,

他会在你周围画一个圆圈，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [deəd] [tuː; tə] [step] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊm] [wʊd] [mɑːtʃ] [ə'genst] [juː; jʊ] .

and	say	that	if	you	dared	to	step	beyond	it	Rome	would	march	against	you	.
和	说	那	如果	你	敢于	到	步	超过	它	罗马	会	行进	反对	你	.

并警告说，如果你胆敢越过这条界限，罗马就会向你进军。

" [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ['lɪsnd] [ɪn]['saɪləns] , [ðen] , [fliŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dreɪpəriz] [ðæt] [ræpt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]

"	Euergetes	listened	in	silence	,	then	,	flinging	away	the	draperies	that	wrapped	his	body
"	欧厄尔盖特斯	听着	在	沉默	,	然后	,	投掷	离开	这	窗帘	那	包装	他的	身体

,

,

,

“欧厄尔盖特斯静静地听着，然后一把扯掉了裹在身上的帷幔。”

[hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['stɔːmi] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , ['grəʊnɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

he	paced	up	and	down	in	stormy	agitation	,	groaning	from	time	to	time	,
他	踱步	向上	和	向下	在	暴风雨	搅动	,	呻吟	从	时间	到	时间	,

他焦躁不安地来回踱步，不时发出呻吟声。

[ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [bʊl] [ðæt] [fiːlz] [ɪt'self] [kən'faɪnd] [wɪð] [kɔːdz] [ænd; ənd][bændz] ,

and	roaring	like	a	wild	bull	that	feels	itself	confined	with	cords	and	bands	,
和	咆哮	喜欢	一个	荒野	公牛	那	感觉	本身	受限	和	绳索	和	乐队	,

像一头被绳索束缚的野牛般咆哮，

[ænd; ənd] [ðæt] [ig'zɔːts] [ɔːl] [ɪts] [streŋθ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rend] [ðem; ðəm] .

and	that	exerts	all	its	strength	in	vain	to	rend	them	.
和	那	施压	全部它是		力量	在	徒劳	到	撕裂	他们	.

它竭尽全力也无法将它们撕裂。

['faɪnəli] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] :

Finally	he	stood	still	in	front	of	Eulaeus	and	asked	him	:
最后	他	站立	仍然	在	正面	的	-	和	问	他	:

最后，他站在欧拉乌斯面前，问道：

" [wɒt] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ? "

"	What	more	do	you	know	of	the	Roman	?	"
"	什么	更多的	做	你	知道	的	这	罗马	?	"

你对罗马人还了解多少?

" [hiː; hi] , [huː] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][kəm'peə(r)] [jɔː'self] [tuː; tə][ˌælsə'baɪəˌdiːz] ,

"	He	,	who	would	not	allow	you	to	compare	yourself	to	Alcibiades	,
"	他	,	WHO	会	不是	允许	你	到	比较	你自己	到	阿尔西比亚德斯	,

“他不允许你把自己与阿尔西比亚德斯相提并论，

[ɪz] [in'devə] [tuː; tə] [aʊt] - [duː; də] [ðæt] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'θiːniən] ['meidnz] ;

is	endeavoring	to	out	-	do	that	darling	of	the	Athenian	maidens	;
是	努力	到	出去	-	做	那	亲爱的	的	这	雅典	少女们	;

正努力超越那位雅典少女们的宠儿；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['hævɪŋ] ['stəʊlən][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [waɪf] ,

for	he	is	not	content	with	having	stolen	the	heart	of	the	king's	wife	,
为了	他	是	不是	内容	和	拥有	被盗	这	心	的	这	国王的	妻子	,

因为他并不满足于仅仅偷走了国王妻子的芳心，

[hiː; hi][ɪz] ['pʊtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['feəɹəst]['vɜːdʒɪn] [huː] [sɜːrvz] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv]

he	is	putting	out	his	hand	to	reach	the	fairest	virgin	who	serves	the	highest	of
他	是	推杆	出去	他的	手	到	抵达	这	最公平	处女	WHO	服务	这	最高	的

[ðə; ði][gɒdz] .

the	gods	.
这	神	.

他伸出手去触摸侍奉至高神的最美丽的处女。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['beərə(r)] [huːm] ['lisiæs] , [ðə; ði]['roʊmənz] [frend] , [ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hiːbɪ]

The	water	-	bearer	whom	Lysias	,	the	Roman's	friend	,	recommended	for	a	Hebe
这	水	-	持有人	谁	吕西亚斯	,	这	罗马书	朋友	,	受到推崇的	为了	一个	赫柏

[ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] ['pʊbliəs] ,

is	beloved	by	Publius	,
是	心爱	经过	普布利乌斯	,

罗马人的朋友吕西亚斯向赫柏推荐的那位挑水工，深受普布利乌斯的喜爱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvəz] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [geɪ] ['pæləs] [ðæn; ðən]

and	he	hopes	to	enjoy	her	favors	more	easily	in	your	gay	palace	than
和	他	希望	到	享受	她	恩惠	更多的	容易地	在	你的	同性恋	宫殿	比

[hiː; hi][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] ['temp(ə)l][ɒv; əv] [sɪ'repɪs] .

he	can	in	the	gloomy	temple	of	Serapis	.
他	能	在	这	阴沉	寺庙	的	塞拉皮斯	.

他希望在你那充满欢乐的宫殿里比在阴森的塞拉皮斯神庙里更容易地享受到她的宠爱。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [kɪŋ] [strʌk] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , [ɪk'skleɪm] : " [əʊ] !

"	At	these	words	the	king	struck	his	forehead	with	his	hand	,	exclaiming	:	"	Oh	!
"	在	这些	字	这	国王	击	他的	前额	和	他的	手	,	惊呼	:	"	哦	!

听到这话，国王用手拍了拍额头，惊呼道："哦！

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ten] !

to	be	a	king	—	a	man	who	is	a	match	for	any	ten	!
到	是	一个	国王	—	一个	男人	WHO	是	一个	匹配	为了	任何	十	!

成为国王——一个能与十个国王匹敌的人！

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [səb'mɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [ʃrʌg] [laɪk] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [huːz]

and	to	be	obliged	to	submit	with	a	patient	shrug	like	a	peasant	whose
和	到	是	有义务	到	提交	和	一个	病人	耸肩	喜欢	一个	农民	谁

[greɪn] [maɪ] ['hɔːsmən] [krʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] !

grain	my	horsemen	crush	into	the	ground	!
粮食	我的	骑兵	压碎	进入	这	地面	!

被迫像农民一样默默忍受，默默耸耸肩，任由我的骑兵把他的粮食碾碎在地里！

" [hiː; hi][kæn; kən] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] ;

"	He	can	spoil	everything	;
"	他	能	剧透	一切	;

"他能把一切都搞砸；

[mɑː(r)][ɔːl][maɪ][plænz][ænd; ənd] [θwɔːt] [ɔːl][maɪ] [dɪ'zaɪr] — [ænd; ənd][ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ]

mar	all	my	plans	and	thwart	all	my	desires	—	and	I	can	do	nothing
马尔	全部	我的	计划	和	阻挠	全部	我的	欲望	—	和	我	能	做	没有什么

[bʌt; bət] [klentʃ] [maɪ][fɪst] ,

but	clench	my	fist	,
但	紧握	我的	拳头	,

它破坏了我所有的计划，挫败了我所有的愿望——而我却只能紧握拳头。

[ænd; ənd] ['sʌfəkeɪt] [wɪð] [reɪdʒ] .

and	suffocate	with	rage	.
和	窒息	和	愤怒	.

怒火中烧，几乎窒息。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fju:mɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [æz; əz][maɪ]['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd]

But	this	fuming	and	groaning	are	just	as	unavailing	as	my	raging	and
但	这	怒气冲冲	和	呻吟	是	只是	作为	徒劳无功	作为	我的	愤怒	和

[kɜ:rs] [baɪ][ðə; ði] [deθ] - [bed][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] ,

cursing	by	the	death	-	bed	of	my	mother	,
咒骂	经过	这	死亡	-	床	的	我的	母亲	,

但是，这些愤怒和呻吟都无济于事，就像我在母亲临终前愤怒咒骂一样。

[hu:] [wɒz; wəz] [ded] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd]['nevə(r)][gɒt] [ʌp] [ə'gen] .

who	was	dead	all	the	same	and	never	got	up	again	.
WHO	曾是	死的	全部	这	相同的	和	绝不	得到	向上	再次	.

他终究还是死了，再也没有复活。

" [ɪf] [ðɪs] ['pʊbliəs] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [gri:k] , [ə; eɪ] ['sɪriən] , [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] — [neɪ] , [wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi]

"	If	this	Publius	were	a	Greek	,	a	Syrian	,	an	Egyptian	—	nay	,	were	he
"	如果	这	普布利乌斯	是	一个	希腊语	,	一个	叙利亚	,	一个	埃及人	—	不	,	是	他

[maɪ] [əʊn] ['brʌðə(r)] — [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,

my	own	brother	—	I	tell	you	,
我的	自己的	兄弟	—	我	告诉	你	,

“如果这个普布利乌斯是希腊人、叙利亚人、埃及人——不，即使他是我的亲兄弟——我告诉你，

- , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lɒŋ] [stænd][ɪn][maɪ] [wei] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ˌplenɪpə'tenʃəri] [frɒm; frəm]

Eulaeus	,	he	should	not	long	stand	in	my	way	;	but	he	is	plenipotentiary	from
-	,	他	应该	不是	长的	站立	在	我的	方式	;	但	他	是	全权代表	从

[rəʊm] ,

Rome	,
罗马	,

欧拉乌斯，他不会长久阻碍我；但他却是罗马的全权代表。

[ænd; ənd] [rəʊm] [ɪz] [feɪt] — [rəʊm] [ɪz] [feɪt] .

and	Rome	is	Fate	—	Rome	is	Fate	.
和	罗马	是	命运	—	罗马	是	命运	.

罗马即命运——罗马即命运。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [flʌŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɒn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʊʃnz] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] ,

"	The	king	flung	himself	back	on	to	his	cushions	with	a	deep	sigh	,
"	这	国王	扔	他自己	后退	在	到	他的	靠垫	和	一个	深的	叹	,

国王深深叹了口气，仰面倒回垫子上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [krʌʃt] [wɪð] [dɪ'speə(r)] , ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [spft] ['piləuz] ;

and	as	if	crushed	with	despair	,	hiding	his	face	in	the	soft	pillows	;
和	作为	如果	碎	和	绝望	,	隐藏	他的	脸	在	这	柔软的	枕头	;

仿佛被绝望击垮一般，他将脸埋进了柔软的枕头里；

[bʌt; bət] - [krept] ['nɔɪzləsli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	Eulaeus	crept	noiselessly	up	to	the	young	giant	,	and	whispered	in	his
但	-	悄悄地爬	无声	向上	到	这	年轻的	巨大的	,	和	低声说道	在	他的

[ɪə(r)] [wɪð] ['spləm] [dɪ'lɪbəreɪtnəs] :

ear	with	solemn	deliberateness	:
耳朵	和	庄严	深思熟虑	:

但欧拉厄斯悄无声息地走到年轻巨人跟前，神情严肃地在他耳边低语道：

" [rəʊm] [ɪz] [feɪt] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [rəʊm] [kæn; kən][du:; də] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [feɪt] .

"	Rome	is	Fate	,	but	even	Rome	can	do	nothing	against	Fate	.
"	罗马	是	命运	,	但	甚至	罗马	能	做	没有什么	反对	命运	.

“罗马即命运，但即使是罗马也无法对抗命运。”

['pʊbliəs] ['sɪpiˌoʊ][mʌst; məst][daɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz] ['ru:ɪnɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['dɔ:tə(r)] ,

Publius	**Scipio**	**must**	**die**	**because**	**he**	**is**	**ruining**	**your**	**mother's**	**daughter**	**,**
普布利乌斯	西庇阿	必须	死	因为	他	是	毁坏	你的	母亲的	女儿	,

普布利乌斯·西庇阿必须死，因为他毁了你母亲的女儿。

[ænd; ənd][stændz][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['seɪvɪŋ] ['i:dʒɪpt] .

and	**stands**	**in**	**the**	**way**	**of**	**your**	**saving**	**Egypt**	**.**
和	站立	在	这	方式	的	你的	保存	埃及	.

并且阻碍了你拯救埃及的行动。

[ðə; ðɪ] ['senət] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['mə:də] ,

The	**Senate**	**would**	**take**	**a**	**terrible**	**revenge**	**if**	**he**	**were**	**murdered**	**,**
这	参议院	会	拿	一个	糟糕的	复仇	如果	他	是	被谋杀	,

如果他被谋杀，参议院必将进行残酷的报复。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [du:; də] [ɪf] [waɪld] [bi:sts] [fɔ:l] [ɒn][ðeə(r)] [ˌplenɪpə'tenʃəri] , [ænd; ənd]

but	**what**	**can**	**they**	**do**	**if**	**wild**	**beasts**	**fall**	**on**	**their**	**plenipotentiary**	**,**	**and**
但	什么	能	他们	做	如果	荒野	野兽	落下	在	他们的	全权代表	,	和

[teə(r); tɪə][hɪm][tu:; tə] ['pi:sɪz] ? "

tear	**him**	**to**	**pieces**	**?**	**"**
撕	他	到	件	?	"

但如果野兽袭击了他们的全权代表，把他撕成碎片，他们又能怎么办呢?

" [grænd] ! ['splendɪd] ! " [kraɪd] [ˌju:ər'dʒi:ti:z] , ['sprɪŋɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

"	**Grand**	**!**	**splendid**	**!**	**"**	**cried**	**Euergetes**	**,**	**springing**	**again**	**to**	**his**	**feet**	**,**
"	盛大	!	灿烂	!	"	哭	欧厄尔盖特斯	,	弹簧	再次	到	他的	脚	,

“太棒了！太精彩了！”欧厄尔盖特斯喊道，再次跳了起来。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [aɪz] [wɪð] ['reɪdiənt] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

and	**opening**	**his**	**large**	**eyes**	**with**	**radiant**	**surprise**	**and**	**delight**	**,**
和	开幕	他的	大的	眼睛	和	辐射状	惊喜	和	喜	,

他睁开大大的眼睛，眼中充满了惊喜和喜悦。

[æz; əz] [ɪf] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [hæd; həd] ['əʊpənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,

as	**if**	**heaven**	**itself**	**had**	**opened**	**before**	**them**	**,**
作为	如果	天堂	本身	有	打开	前	他们	,

仿佛天堂之门在他们面前敞开，

[rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ðɪ] [sə'blaɪm] [həʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gɒdz] ['fi:stɪŋ] [æt; ət]['gəʊldən] ['teɪblz] .

revealing	**the**	**sublime**	**host**	**of**	**the**	**gods**	**feasting**	**at**	**golden**	**tables**	**.**
揭示	这	升华	主持人	的	这	神	盛宴	在	金的	表格	.

展现了众神在金桌旁享用盛宴的盛况。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , - , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:d] [ju:; jʊ] ;

"	**You**	**are**	**a**	**great**	**man**	**,**	**Eulaeus**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**know**	**how**	**to**	**reward**	**you**	**;**
"	你	是	一个	伟大的	男人	,	-	,	和	我	将	知道	如何	到	报酬	你	;

“尤莱乌斯，你是一位伟大的人，我会知道如何奖赏你；

[bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [waɪld] [bi:sts] [æz; əz][wi:; wi][rɪ'kwaɪə(r)] ,

but	**do**	**you**	**know**	**of**	**such**	**wild**	**beasts**	**as**	**we**	**require**	**,**
但	做	你	知道	的	这样的	荒野	野兽	作为	我们	要求	,

但是，您是否知道我们所需的那种野兽有哪些?

[ænd; ənd][du:; də] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] [səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][deə(r)][tu:; tə]

and	**do**	**they**	**know**	**how**	**to**	**conduct**	**themselves**	**so**	**that**	**no**	**one**	**shall**	**dare**	**to**
和	做	他们	知道	如何	到	执行	他们自己	所以	那	不	一	将	敢	到

['hɑ:bə(r)]['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wu:ndz] [tɔ:n] [baɪ][ðeə(r)] [ti:θ]

harbor	**even**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**suspicion**	**that**	**the**	**wounds**	**torn**	**by**	**their**	**teeth**
港口	甚至	这	阴影	的	一个	怀疑	那	这	伤口	撕裂	经过	他们的	牙齿

[ænd; ənd] [klɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ] ['dægəz] ,

and	**claws**	**were**	**inflicted**	**by**	**daggers**	**,**
和	爪子	是	造成的	经过	匕首	,

它们是否懂得如何举止得体，以至于没有人敢丝毫怀疑它们用牙齿和爪子撕咬造成的伤口是匕首所致?

[paɪks] [ɔː(r)] [ˈspiəhed] ? "
pikes **or** **spearheads** **?** **"**
长矛 或者 矛头 ? "

长矛还是矛头?

" [biː; bi] [ˈpɜːfɪktli] [ˈiːzi] , " [rɪˈplaɪd] - .
" **Be** **perfectly** **easy** **,** **"** **replied** **Eulaeus** **.**
" 是 完美 简单的 , " 回复 - .

“这完全没问题，”欧拉乌斯回答道。

" [ðiːz] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][hɪə(r)][ɪn] [ˈmemfɪs] ,
" **These** **beasts** **of** **prey** **have** **already** **had** **work** **to** **do** **here** **in** **Memphis** **,**
" 这些 野兽 的 猎物 有 已经 有 工作 到 做 这里 在 孟菲斯 ,

“这些猛兽在孟菲斯已经有任务在身了。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] — "
and **are** **in** **the** **service** **of** **the** **king** **—** **"**
和 是 在 这 服务 的 这 国王 — "

他们效忠于国王——

" [ɑːˈhɑː] ! [ɒv; əv][maɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈbrʌðə(r)] ! " [lɑːft] [ˌjuːərˈdʒiːtiːz] .
" **Aha** **!** **of** **my** **gentle** **brother** **!** **"** **laughed** **Euergetes** **.**
" 啊哈 ! 的 我的 温和的 兄弟 ! " 笑了 欧厄尔盖特斯 .

“啊哈！我温柔的哥哥！”欧厄尔盖特斯笑着说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bəʊsts] [ɒv; əv][ˈnevə(r)] [ˈhævɪŋ] [kɪld] [ˈeni] [wʌn] [ɪkˈseptɪŋ] [ɪn][ˈbæt(ə)l] — [ænd; ənd] [naʊ]
" **And** **he** **boasts** **of** **never** **having** **killed** **any** **one** **excepting** **in** **battle** **—** **and** **now**
" 和 他 吹嘘 的 绝不 拥有 被杀 任何 一 除外 在 战斗 — 和 现在
— "
— **"**
— "

“他还吹嘘说，除了在战场上，他从未杀过任何人——而现在——”

" [bʌt; bət] [ˌfaɪləˈmiːtər] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] , " [ˌɪntəˈpəʊzd] - ; [ænd; ənd][ˌjuːərˈdʒiːtiːz] [went] [ɒn] .
" **But** **Philometor** **has** **a** **wife** **,** **"** **interposed** **Eulaeus** **;** **and** **Euergetes** **went** **on** **.**
" 但 恋物癖 有 一个 妻子 , " 插入 - ; 和 欧厄尔盖特斯 去 在 .

“但是菲洛墨托尔有妻子，”欧拉俄斯插话道；欧厄尔盖忒斯继续说道。

" [aɪ] , [ˈwʊmən] , [ˈwʊmən] !
" **Aye** **,** **woman** **,** **woman** **!**
" 是的 , 女士 , 女士 !

“是啊，女人，女人！”

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɒt] [lɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
what **is** **there** **that** **a** **man** **may** **not** **learn** **from** **a** **woman** **?**
什么 是 那里 那 一个 男人 可能 不是 学习 从 一个 女士 ?

男人有什么是不能从女人身上学到的呢?

" [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈləʊə(r)] [təʊn] : " [wen] [kæn; kən][jɔː(r); jə(r)][waɪld] [biːsts] [duː; də][ðeə(r)]
" **Then** **he** **added** **in** **a** **lower** **tone** **:** **"** **When** **can** **your** **wild** **beasts** **do** **their**
" 然后 他 额外 在 一个 降低 语气 : " 什么时候 能 你的 荒野 野兽 做 他们的
[wɜːk] ? "
work **?** **"**
工作 ? "

然后他压低声音补充道：“你们的野兽什么时候才能干活？”

" [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [ˈrɪz(ə)n] ; [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [sets] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz]
" **The** **sun** **has** **long** **since** **risen** **;** **before** **it** **sets** **I** **will** **have** **made** **my** **preparations**
" 这 太阳 有 长的 自从 升起 ; 前 它 套 我 将要 有 制成 我的 准备工作
,
,
,

太阳早已升起；在它落山之前，我将做好我的准备。

[ænd; ənd][baɪ][ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ðə; ðɪ] [diːd] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] .

and	by	about	midnight	,	I	should	think	,	the	deed	may	be	done	.
和	经过	关于	午夜	,	我	应该	思考	,	这	契据	可能	是	完毕	.

我想，到午夜前后，事情可能就办完了。

[wiː; wi] [wɪl] ['prɒmɪs] [ðə; ðɪ]['rəʊmən][ə; eɪ]['siːkrət] ['miːtɪŋ] , [lʊə(r)][hɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv]

We	will	promise	the	Roman	a	secret	meeting	,	lure	him	out	to	the	temple	of
我们	将要	承诺	这	罗马	一个	秘密	会议	,	饵	他	出去	到	这	寺庙	的

[sɪ'repɪs] ,

Serapis	,
塞拉皮斯	,

我们将答应罗马人一次秘密会面，把他引到塞拉皮斯神庙。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dezət] — "

and	on	his	way	home	through	the	desert	—	"
和	在	他的	方式	家	通过	这	沙漠	—	"

在他穿越沙漠回家的路上——”

" [aɪ] , [ðen] , — " [kraɪd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

"	Aye	,	then	,	—	"	cried	the	king	,
"	是的	,	然后	,	—	"	哭	这	国王	,

“是啊，那么——”国王喊道，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θrʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [brest] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][hænd][held][ə; eɪ]['dægə(r)] ,

making	a	thrust	at	his	own	breast	as	though	his	hand	held	a	dagger	,
制作	一个	推力	在	他的	自己的	胸部	作为	尽管	他的	手	握住	一个	匕首	,

他猛地用手戳向自己的胸口，仿佛手里握着一把匕首。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] ['wɔːnɪŋ] : " [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [biːsts] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['paʊəf(ə)l]

and	he	added	in	warning	:	"	But	your	beasts	must	be	as	powerful
和	他	额外	在	警告	:	"	但	你的	野兽	必须	是	作为	强大的

[æz; əz]['laɪənz] ,

as	lions	,
作为	狮子	,

他还警告说：“但是你们的牲畜必须像狮子一样强壮，

[ænd; ənd][æz; əz] ['kɔːʃəs] - [æz; əz] ['kɔːʃəs] , [æz; əz][kæts] .

and	as	cautious	-	as	cautious	,	as	cats	.
和	作为	谨慎	-	作为	谨慎	,	作为	猫	.

像猫一样谨慎。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [gəʊld] [ə'plaɪ] [tuː; tə] - , [ɔː(r)] , ['betə(r)] [stɪl] , [teɪk] [ðɪs] [pɜːs] .

If	you	want	gold	apply	to	Komanus	,	or	,	better	still	,	take	this	purse	.
如果	你	想	金子	申请	到	-	,	或者	,	更好的	仍然	,	拿	这	钱包	.

如果你想要黄金，就去找科马努斯，或者，更好的办法是，拿走这个钱包。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] ?

Is	it	enough	?
是	它	足够的	?

这样够吗?

[stɪl] [aɪ][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ] ; [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['pɜːsən(ə)l] [graʊnd] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

Still	I	must	ask	you	;	have	you	any	personal	ground	of	hatred	against	the
仍然	我	必须	问	你	;	有	你	任何	个人的	地面	的	仇恨	反对	这

['rəʊmən] ? "

Roman	?	"
罗马	?	"

但我必须问你：你对罗马人有任何个人仇恨吗?

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] - [dɪ'saɪsɪvli] .

"	Yes	,	"	answered	Eulaeus	decisively	.
"	是的	,	"	回答	-	果断地	.

“是的，”尤莱乌斯果断地回答道。

" [hiː; hi] ['gesɪz] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [' duː ɪŋz] ,

"	He	guesses	that	I	know	all	about	him	and	his	doings	,
"	他	猜测	那	我	知道	全部	关于	他	和	他的	行为	,

他猜我了解他的一切，包括他的所作所为。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'tækt] [ˌem 'iː] [wɪð] [fɔːls] [ˌækjuː'zeɪʃən] [wɪtʃ] [meɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['perəl] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

and	he	has	attacked	me	with	false	accusations	which	may	bring	me	into	peril	this	very	day	.
和	他	有	遭到攻击	我	和	错误的	指控	哪个	可能	带来	我	进入	危险	这	非常	天	.

他用虚假的指控攻击我，这些指控可能今天就让我身陷险境。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] ['θrəʊɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['prɪz(ə)n] ,

If	you	should	hear	that	the	queen	has	decided	on	throwing	me	into	prison	,
如果	你	应该	听到	那	这	女王	有	决定	在	投掷	我	进入	监狱	,

如果你听说女王决定把我关进监狱，

[teɪk] [ɪ'miːdiət] [steps] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] . "

take	immediate	steps	for	my	liberation	.	"
拿	即时	步骤	为了	我的	解放	.	"

立即采取措施解救我。

" [nəʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [heə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ; [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðæt] .

"	No	one	shall	touch	a	hair	of	your	head	;	depend	upon	that	.
"	不	一	将	触碰	一个	头发	的	你的	头	;	依赖	之上	那	.

“任何人休想碰你的一根头发；这一点我保证。”

[aɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [pleɪ] [maɪ] [geɪm] ,

I	see	that	it	is	to	your	interest	to	play	my	game	,
我	看	那	它	是	到	你的	兴趣	到	玩	我的	游戏	,

我看得出你对玩我的游戏很感兴趣。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hɑːtɪli] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	am	heartily	glad	of	it	,
和	我	是	衷心地	高兴的	的	它	,

我对此由衷地感到高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [wɜːks] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

for	a	man	works	with	all	his	might	for	no	one	but	himself	.
为了	一个	男人	作品	和	全部	他的	可能	为了	不	一	但	他自己	.

因为一个人竭尽全力工作，不是为了别人，而是为了自己。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] : [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [fetʃ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['hiːbɪ] ? "

And	now	for	the	last	thing	:	When	will	you	fetch	my	little	Hebe	?	"
和	现在	为了	这	最后的	事物	:	什么时候	将要	你	拿来	我的	小的	赫柏	?	"

最后一件事：你什么时候去接我的小希柏?

" [ɪn] [æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - ;

"	In	an	hour's	time	I	am	going	to	Asclepiodorus	;
"	在	一个	小时	时间	我	是	去	到	-	;

“一个小时后，我将前往阿斯克勒庇俄多罗斯；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] [gɜːl] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

but	we	must	not	demand	the	girl	till	to	-	morrow	,
但	我们	必须	不是	要求	这	女孩	直到	到	-	明天	,

但我们不能在明天之前要求交出那个女孩。

[fɔː(r); fə(r)] [təˈdeɪ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈkɔɪ] - [bɜːd][fɔː(r); fə(r)] ['pʊbliəs]
for **today** **she** **must** **remain** **in** **the** **temple** **as** **a** **decoy** **-** **bird** **for** **Publius**
为了 今天 她 必须 保持 在 这 寺庙 作为 一个 诱饵 - 鸟 为了 普布利乌斯
['sɪpiˌoʊ] . "
Scipio **.** **"**
西庇阿 . "

今天她必须留在神庙里，充当普布利乌斯·西庇阿的诱饵。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['peɪʃ(ə)ns] ; [stɪl] [aɪ][hæv; həv] [jet] [əˈnʌðə(r)] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .
" **I** **will** **take** **patience** **;** **still** **I** **have** **yet** **another** **charge** **to** **give** **you** **.**
" 我 将要 拿 耐心 ; 仍然 我 有 然而 其他 收费 到 给 你 .

“我会耐心等待；但我还有另一项任务要交给你。”

[ˌreprɪˈzent] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [maɪ]
Represent **the** **matter** **to** **the** **high** **-** **priest** **in** **such** **a** **way** **that** **he** **shall** **think** **my**
代表 这 事情 到 这 高的 - 牧师 在 这样的 一个 方式 那 他 将 思考 我的
['brʌðə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['fænsiz] [baɪ] [dɪˈmɑːndɪŋ] — ['æbsəluːtli] [dɪˈmɑːndɪŋ] —
brother **wishes** **to** **gratify** **one** **of** **my** **fancies** **by** **demanding** **—** **absolutely** **demanding** **—**
兄弟 愿望 到 满足 一 的 我的 幻想 经过 要求 — 绝对地 要求 —
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['beərə(r)][ɒn][maɪ] [bɪˈhɑːf] .
the **water** **-** **bearer** **on** **my** **behalf** **.**
这 水 - 持有人 在 我的 代表 .

向大祭司陈述此事，让他以为我的兄弟想满足我的一个愿望，要求——绝对要求——为我向挑水人献水。

[prəˈvəʊk] [ðə; ði][mæn][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [səˈspɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]
Provoke **the** **man** **as** **far** **as** **is** **possible** **without** **exciting** **suspicion** **,** **and** **if** **I**
惹 这 男人 作为 远的 作为 是 可能的 没有 激动人心 怀疑 , 和 如果 我
[nəʊ] [hɪm] ['raɪtli] ,
know **him** **rightly** **,**
知道 他 没错 ,

尽可能地激怒他，但不要引起他的怀疑，如果我没猜错的话，

[hiː; hi] [wɪl] [stænd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [raɪts] , [ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [juː; jʊ] [pəˈsɪstəntli] .
he **will** **stand** **upon** **his** **rights** **,** **and** **refuse** **you** **persistently** **.**
他 将要 站立 之上 他的 权利 , 和 拒绝 你 持续地 .

他会坚持自己的权利，并一再拒绝你。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [wɪl] [kʌm] - [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [wɪð] ['griːtɪŋz] [ænd; ənd] [gɪfts] [ænd; ənd]
Then **,** **after** **you** **,** **will** **come** **Komanus** **from** **me** **with** **greetings** **and** **gifts** **and**
然后 , 后 你 , 将要 来 - 从 我 和 问候 和 礼物 和
['prɒmɪsɪz] .
promises **.**
承诺 .

然后，在你之后，科马努斯将代表我带着问候、礼物和承诺前来。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən] ,
" **To** **-** **morrow** **,** **when** **we** **have** **done** **what** **must** **be** **done** **to** **the** **Roman** **,**
" 到 - 明天 , 什么时候 我们 有 完毕 什么 必须 是 完毕 到 这 罗马 ,

“明天，当我们对罗马人做了该做的事之后，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fetʃ] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][maɪ] ['brʌðərz] [neɪm] ['aɪðə(r)][baɪ] ['kʌnɪŋ] [ɔː(r)][baɪ] [fɔːs] ;
you **shall** **fetch** **the** **girl** **in** **my** **brother's** **name** **either** **by** **cunning** **or** **by** **force** **;**
你 将 拿来 这 女孩 在 我的 兄弟 姓名 任何一个 经过 狡猾 或者 经过 力量 ;

你必须以我哥哥的名义，用计谋或武力，把那个女孩带回来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ,
and **the** **day** **after** **,**
和 这 天 后 ,

第二天，

[ɪf] [ðə; ði] [gɒdz] ['greɪʃəsli] [lend] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [eɪd] [ɪn] [juˈnaɪtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [relmz] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] ['ʌndə(r)]

if	the	gods	graciously	lend	me	their	aid	in	uniting	the	two	realms	of	Egypt	under
如果	这	神	亲切地	借	我	他们的	援助	在	联合	这	二	领域	的	埃及	在下面

[maɪ] [əʊn] [hænd] ,

my	own	hand	,
我的	自己的	手	,

如果诸神仁慈地帮助我，使我能够亲手统一埃及的南北两界，

[ai] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] - [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [ˌfaɪləˈmiːtər] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

I	will	explain	to	Asclepiodorus	that	I	have	punished	Philometor	for	his
我	将要	解释	到	-	那	我	有	受到惩罚	恋物癖	为了	他的

['sækrəlɪdʒ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] ,

sacrilege	against	his	temple	,
亵渎神灵	反对	他的	寺庙	,

我将向阿斯克勒庇俄多罗斯解释，我惩罚菲洛墨托尔是因为他亵渎了他的神庙。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [diˈpəuz] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊn] .

and	have	deposed	him	from	the	throne	.
和	有	被罢免	他	从	这	王座	.

并废黜了他的王位。

[sɪˈrepɪs] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪz] [hɪz; ɪz] [frend] .

Serapis	shall	see	which	of	us	is	his	friend	.
塞拉皮斯	将	看	哪个	的	我们	是	他的	朋友	.

塞拉皮斯将会分辨出我们之中谁是他的朋友。

" [ɪf] [ɔːl] [gəʊz] [wel] , [æz; əz] [ai] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] ,

"	If	all	goes	well	,	as	I	mean	that	it	shall	,
"	如果	全部	去	出色地	,	作为	我	意思是	那	它	将	,

“如果一切顺利，正如我所说的，它一定会顺利，”

[ai] [wɪl] [əˈpɔɪnt] [juː; jʊ] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːr 'iː] - [juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] — [ðæt] [ai] [sweə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ]

I	will	appoint	you	Epitropon	of	the	re	-	united	kingdom	—	that	I	swear	to	you
我	将要	委	你	-	的	这	关于	-	团结的	王国	—	那	我	发誓	到	你

[baɪ] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪˈsiːst] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

by	the	souls	of	my	deceased	ancestors	.
经过	这	灵魂	的	我的	死者	祖先	.

我将任命你为统一王国的埃皮特罗蓬——我以我已故祖先的灵魂向你发誓。

[ai] [wɪl] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈmɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	speak	with	you	to	-	day	at	any	hour	you	may	demand	it	.
我	将要	说话	和	你	到	-	天	在	任何	小时	你	可能	要求	它	.

今天任何时间，只要你要求，我都会和你谈话。

" - [dɪˈpɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [step] [æz; əz] [lait] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ]

"	Eulaeus	departed	with	a	step	as	light	as	if	his	interview	with	the	king
"	-	已离开	和	一个	步	作为	光	作为	如果	他的	面试	和	这	国王

[hæd; həd] [rɪˈstɔːd] [hɪm] [tuː; tə] [juːθ] .

had	restored	him	to	youth	.
有	恢复	他	到	青年	.

“欧拉乌斯迈着轻快的步伐离开了，仿佛与国王的会面让他重返青春。”

[wen] - , - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] ,

When	Hierax	,	Komanus	,	and	the	other	officers	returned	to	the	room	,
什么时候	-	,	-	,	和	这	其他	警官	返回	到	这	房间	,

当希拉克斯、科马努斯和其他军官回到房间时，

[ˌjuːərˈdʒiːtiːz] [geɪv] [ˈɔːdərs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] [ˈfaɪnɪst] [ˈhɔːsɪz] [frɒm; frəm] [saɪˈriːniː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [led] [bɪˈfɔː(r)]

Euergetes	gave	orders	that	his	four	finest	horses	from	Cyrene	should	be	led	before
欧厄尔盖特斯	给予	订单	那	他的	四	最好的	马匹	从	昔兰尼	应该	是	引领	前

[ˈnuːndeɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈpʊbliəs] [kɔːˈniːljəs] [ˈsɪpiˌoʊ] ,

noonday	to	his	friend	Publius	Cornelius	Scipio	,
午	到	他的	朋友	普布利乌斯	科尼利厄斯	西庇阿	,

欧厄尔盖忒斯下令，让他从昔兰尼带来的四匹最好的马在中午之前送到他的朋友普布利乌斯·科尔内利乌斯·西庇阿那里。

[ɪn] [ˈtəʊkən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃn] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] .

in	token	of	his	affection	and	respect	.
在	令牌	的	他的	感情	和	尊重	.

以示他的爱意和尊重。

[ðen] [hiː; hi] [ˈsʌfəd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [drest] ,

Then	he	suffered	himself	to	be	dressed	,
然后	他	遭受	他自己	到	是	穿着	,

然后他忍受着别人给他穿衣服。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˌærɪˈstɑːkəs] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] .

and	went	to	Aristarchus	with	whom	he	sat	down	to	work	at	his	studies	.
和	去	到	阿里斯塔克斯	和	谁	他	卫星	向下	到	工作	在	他的	研究	.

他去找阿里斯塔克斯，和他一起坐下来学习。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [ɒv; əv] [sɪˈrepɪs] [leɪ] [ɪn] [ˈrestfl] [ˈsaɪləns] , [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ˈdɑːknəs] ,

The	temple	of	Serapis	lay	in	restful	silence	,	enveloped	in	darkness	,
这	寺庙	的	塞拉皮斯	躺	在	宁静	沉默	,	被包裹	在	黑暗	,

塞拉皮斯神庙静静地躺在黑暗中，一片祥和。

[wɪtʃ] [səʊ] [fɑː(r)] [hɪd] [ɪts] [fɔː(r)] [wɪŋz] [frɒm; frəm] [saɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈæspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

which	so	far	hid	its	four	wings	from	sight	as	to	give	it	the	aspect	of	a
哪个	所以	远的	隐藏	它是	四	翅膀	从	视线	作为	到	给	它	这	方面	的	一个

[ˈsɪŋg(ə)l] [rɒk] - [laɪk] [mæs] [ræpt] [ɪn] [ˈpɜːp(ə)l] [mɪst] .

single	rock	-	like	mass	wrapped	in	purple	mist	.
单身的	岩石	-	喜欢	大量的	包装	在	紫色的	薄雾	.

它将四只翅膀完全遮蔽起来，使它看起来像是一块被紫色迷雾包裹的岩石。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [ˈpriːsɪŋkts] [tuː] [ɔːl] [hæd; həd] [biːn] [stɪl] ;

Outside	the	temple	precincts	too	all	had	been	still	;
外部	这	寺庙	辖区	也	全部	有	到过	仍然	;

寺庙外也一片寂静；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈklætə(r)] [ɒv; əv] [huːf] [ænd; ənd] [ˈrʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [wiːlz] [wɒz; wəz] [ˈɔːdəbl]

but	just	now	a	clatter	of	hoofs	and	rumble	of	wheels	was	audible
但	只是	现在	一个	哒	的	蹄子	和	隆隆	的	车轮	曾是	可听见的

[θruː] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] ,

through	the	silence	,
通过	这	沉默	,

但就在这时，寂静中传来一阵马蹄声和车轮隆隆声。

[ˈʌðəwaɪz] [səʊ] [prəˈfaʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪnˈkriːst] [baɪ] [ˈevri] [saʊnd] .

otherwise	so	profound	that	it	seemed	increased	by	every	sound	.
否则	所以	深刻的	那	它	似乎	增加	经过	每一个	声音	.

否则，它就如此深邃，仿佛每一个声音都加深了它的意义。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['viːəkl] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnd] [ðɪs] [dɪ'stɜːbəns] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['temp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː]

Before	**the**	**vehicle**	**which**	**occasioned**	**this**	**disturbance**	**had**	**reached**	**the**	**temple**	**,**	**it**
前	这	车辆	哪个	引发	这	干扰	有	达到	这	寺庙	,	它

[stɒpt] ,

stopped	**,**
停止	,

引发骚乱的车辆在到达寺庙之前就停了下来。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ə'keɪʃə] - [grəʊv] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz]

just	**outside**	**the**	**sacred**	**acacia**	**-**	**grove**	**,**	**for**	**the**	**neighing**	**of**	**a**	**horse**	**was**
只是	外部	这	神圣	金合欢	-	树林	,	为了	这	嘶鸣	的	一个	马	曾是

[naʊ] ['ɔːdəbl] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

now	**audible**	**in**	**that**	**direction**	**.**
现在	可听见的	在	那	方向	.

就在神圣的相思树林外，那个方向传来马的嘶鸣声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['hɔːsɪz] [ðæt] [nei] ; ['lisiæs] , [ðə; ði] [griːk] ,

It	**was**	**one**	**of**	**the**	**king's**	**horses**	**that**	**neighed**	**;**	**Lysias**	**,**	**the**	**Greek**	**,**
它	曾是	一	的	这	国王的	马匹	那	嘶鸣	;	吕西亚斯	,	这	希腊语	,

发出嘶鸣声的是国王的一匹马；希腊人吕西亚斯

[taɪd] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] ,

tied	**him**	**up**	**to**	**a**	**tree**	**by**	**the**	**road**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**grove**	**,**
系	他	向上	到	一个	树	经过	这	路	在	这	边缘	的	这	树林	,

把他绑在树林边缘路边的一棵树上。

[flʌŋ] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [biːst] ;

flung	**his**	**mantle**	**over**	**the**	**loins**	**of**	**the**	**smoking**	**beast**	**;**
扔	他的	地幔	超过	这	腰肉	的	这	吸烟	兽	;

他将斗篷披在冒着烟的野兽的腰间；

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv]

and	**feeling**	**his**	**way**	**from**	**tree**	**to**	**tree**	**soon**	**found**	**himself**	**by**	**the**	**Well**	**of**
和	感觉	他的	方式	从	树	到	树	很快	成立	他自己	经过	这	出色地	的

[ðə; ði] [sʌn] [weə(r)] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] .

the	**Sun**	**where**	**he**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**margin**	**.**
这	太阳	在哪里	他	卫星	向下	在	这	利润	.

他摸索着从一棵树走到另一棵树，很快就来到了太阳井边，便坐在了井边。

['prez(ə)ntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [keɪm] [ə; eɪ] [kiːn] , [kəʊld] [briːz] , [ðə; ði]['hɑːbɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['sʌnraɪz] ;

Presently	**from**	**the**	**east**	**came**	**a**	**keen**	**,**	**cold**	**breeze**	**,**	**the**	**harbinger**	**of**	**sunrise**	**;**
目前	从	这	东方	来了	一个	敏锐的	,	寒冷的	微风	,	这	预兆	的	日出	;

这时，一股凛冽的寒风从东方吹来，预示着日出的到来；

[ðə; ði] [greɪ] ['gləʊmɪŋ] [bɪ'gæn][baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [pɪəs] [ænd; ənd] [pɑːt] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl]

the	**gray**	**gloaming**	**began**	**by**	**degrees**	**to**	**pierce**	**and**	**part**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**tall**
这	灰色的	黄昏	开始	经过	学位	到	刺穿	和	部分	这	最高额	的	这	高的

[triːz] ,

trees	**,**
树木	,

灰蒙蒙的暮色渐渐穿透并拨开高大树木的树梢，

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ][kəm'pækt] [blæk] [ruːf] .

which	**,**	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**had**	**seemed**	**a**	**compact**	**black**	**roof**	**.**
哪个	,	在	这	黑暗	,	有	似乎	一个	袖珍的	黑色的	屋顶	.

在黑暗中，它看起来像是一个紧凑的黑色屋顶。

[ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv] [kɒks] [ræŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] ,

The	**crowing**	**of**	**cocks**	**rang**	**out**	**from**	**the**	**court**	**-**	**yard**	**of**	**the**	**temple**	**,**	**and**	**,**
这	鸣叫	的	公鸡	响铃	出去	从	这	法庭	-	院子	的	这	寺庙	,	和	,

寺庙的院子里传来公鸡啼鸣声，

[æz; əz][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [tuː; tə] [wɔːm] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd] [wɔːk]

as	the	Corinthian	rose	with	a	shiver	to	warm	himself	by	a	rapid	walk
作为	这	科林斯	玫瑰	和	一个	颤抖	到	温暖的	他自己	经过	一个	迅速的	走

['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ,

backwards	and	forwards	,
向后	和	前进	,

科林斯人起身，浑身一颤，来回快速走动，以此取暖。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][dɔː(r)] [kriːk] [nɪə(r)][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

he	heard	a	door	creak	near	the	outer	wall	of	the	temple	,
他	听到	一个	门	吱嘎声	靠近	这	外	墙	的	这	寺庙	,

他听到寺庙外墙附近传来门吱呀一声的声音。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [naʊ] [gruː] ['ʃɑːpə(r)] [ænd; ənd]['klɪərə(r)] ['evri] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ]

of	which	the	outline	now	grew	sharper	and	clearer	every	instant	in	the	growing
的	哪个	这	大纲	现在	生长	更锐利	和	更清晰	每一个	立即的	在	这	生长

[lait] .

light	.
光	.

随着光线渐亮，它的轮廓也变得越来越清晰锐利。

[hiː; hi] [naʊ] [geɪzd] [wɪð] ['iːgə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [epɹ'əʊtʃt]

He	now	gazed	with	eager	observation	down	the	path	which	,	as	the	day	approached
他	现在	凝视	和	渴望的	观察	向下	这	小路	哪个	,	作为	这	天	接近

,

,

,

他现在满怀热情地注视着那条小路，随着天色渐近，

[stʊd] [aʊt] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['klɪənəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ʃeɪdz] ,

stood	out	with	increasing	clearness	from	the	surrounding	shades	,
站立	出去	和	增加	清晰度	从	这	周围	色调	,

在周围色调的映衬下，它越来越清晰地凸显出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [fɑːstə(r)][æz; əz][hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ]

and	his	heart	began	to	beat	faster	as	he	perceived	a	figure	approaching
和	他的	心	开始	到	打	快点	作为	他	感知	一个	数字	接近

[ðə; ði] [wel] ,

the	well	,
这	出色地	,

当他看到有人影向井边走来时，他的心跳开始加速。

[wɪð] ['ræpɪd] [steps] .

with	rapid	steps	.
和	迅速的	步骤	.

快速地迈开步伐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] [fɔːm] [ðæt] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [hɪm] — ['əʊnli][wʌn] — [nəʊ]['sekənd] ['fɪgə(r)]

It	was	a	human	form	that	advanced	towards	him	—	only	one	—	no	second	figure
它	曾是	一个	人类	形式	那	先进的	向	他	—	仅有的	一	—	不	第二	数字

[ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː] ;

accompanied	it	;
伴随	它	;

向他走来的是一个人形——只有一个——没有第二个人形伴随而来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] — [nəʊ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊb] .

but	it	was	not	a	man	—	no	,	a	woman	in	a	long	robe	.
但	它	曾是	不是	一个	男人	—	不	,	一个	女士	在	一个	长的	长袍	.

但那不是一个男人——不，而是一个身穿长袍的女人。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊmən] ,

Still	**,**	**she**	**for**	**whom**	**he**	**waited**	**was**	**surely**	**smaller**	**than**	**the**	**woman**	**,**
仍然	,	她	为了	谁	他	等待	曾是	一定	较小的	比	这	女士	,

然而，他等待的那个女人肯定比那个女人矮小得多。

[huː] [naʊ] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .

who	**now**	**came**	**near**	**to**	**him**	**.**
WHO	现在	来了	靠近	到	他	.

现在，有人走近了他。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['eldə(r)][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] , [huːm] [ə'ləʊn][hiː; hi][wɒz; wəz]

Was	**it**	**the**	**elder**	**and**	**not**	**the**	**younger**	**sister**	**,**	**whom**	**alone**	**he**	**was**
曾是	它	这	长老	和	不是	这	年轻	姐姐	,	谁	独自的	他	曾是

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] ,

anxious	**to**	**speak**	**with**	**,**
焦虑的	到	说话	和	,

他真正想和姐姐说话的，难道不是妹妹吗?

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

who	**came**	**to**	**the**	**well**	**this**	**morning**	**?**
WHO	来了	到	这	出色地	这	早晨	?

今天早上谁来井边打井?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [fʊt] - [fɔːl] — [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm]

He	**could**	**now**	**distinguish**	**her**	**light**	**foot**	**-**	**fall**	**—**	**now**	**she**	**was**	**divided**	**from**
他	可以	现在	区分	她	光	脚	-	落下	—	现在	她	曾是	分割	从

[hɪm][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'keɪʃə] - [ʃrʌb] [wɪtʃ] [hɪd][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [geɪz] - [naʊ] [ʃiː; ʃi] [set]

him	**by**	**a**	**young**	**acacia**	**-**	**shrub**	**which**	**hid**	**her**	**from**	**his**	**gaze**	**-**	**now**	**she**	**set**
他	经过	一个	年轻的	金合欢	-	灌木	哪个	隐藏	她	从	他的	目光	-	现在	她	放

[daʊn] [tuː] ['wɔːtə(r)] - [dʒ'ɑːz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] — [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['brɪskli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [fɪld]

down	**two**	**water**	**-**	**jars**	**on**	**the**	**ground**	**—**	**now**	**she**	**briskly**	**lifted**	**the**	**bucket**	**and**	**filled**
向下	二	水	-	罐子	在	这	地面	—	现在	她	轻快地	抬起	这	桶	和	已填

[ðə; ði] ['vesə)l] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] — [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['iːstən]

the	**vessel**	**she**	**held**	**in**	**her**	**left**	**hand**	**—**	**now**	**she**	**looked**	**towards**	**the**	**eastern**
这	血管	她	握住	在	她	左边	手	—	现在	她	看起来	向	这	东

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	**,**
地平线	,

他现在可以分辨出她轻盈的脚步声——现在她与他之间隔着一棵幼小的金合欢树，遮蔽了他的视线——现在她把两个水罐放在地上——现在她迅速拿起水桶，装满了左手拿着的容器——现在她望向东方的地平线，

[weə(r)] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv] [dɔːn] [gruː] [brɔːdə] [ænd; ənd] [braɪtə] ,

where	**the**	**dim**	**light**	**of**	**dawn**	**grew**	**broader**	**and**	**brighter**	**,**
在哪里	这	暗淡	光	的	黎明	生长	更广泛	和	更亮	,

黎明的微光渐渐变得宽广明亮起来

[ænd; ənd] ['lisiæs] [θɔːt] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] ['aɪriːn] — [ænd; ənd] [naʊ] — [preɪzd] [biː; bi][ðə; ði][gɒdz] !

and	**Lysias**	**thought**	**he**	**recognized**	**Irene**	**—**	**and**	**now**	**—**	**Praised**	**be**	**the**	**gods**	**!**
和	吕西亚斯	想法	他	认可	艾琳	—	和	现在	—	赞扬	是	这	神	!

吕西亚斯觉得他认出了伊琳娜——现在——赞美诸神!

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ; [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [stʊd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['eldə(r)]['sɪstə(r)] ;

he	**was**	**sure**	**;**	**before**	**him**	**stood**	**the**	**younger**	**and**	**not**	**the**	**elder**	**sister**	**;**
他	曾是	当然	;	前	他	站立	这	年轻	和	不是	这	长老	姐姐	;

他确信无疑；站在他面前的是妹妹，而不是姐姐。

[ðə; ði] ['veri] ['meɪdn] [huːm] [hiː; hi] [sɔːt] .

the	**very**	**maiden**	**whom**	**he**	**sought**	**.**
这	非常	少女	谁	他	寻求	.

正是他苦苦寻觅的那位少女。

[stɪl] [hɑːf] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʃə] - [ʃrʌb] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [spft] [vɔɪs] [səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə]

Still	half	concealed	by	the	acacia	-	shrub	,	and	in	a	soft	voice	so	as	not	to
仍然	一半	暗	经过	这	金合欢	-	灌木	,	和	在	一个	柔软的	嗓音	所以	作为	不是	到

[ə'lɑːm] [hɜː(r); hə(r)] ,

alarm	her	,
警报	她	,

他仍然半躲在金合欢灌木丛后，轻声细语，以免惊扰她。

[hiː; hi] [kɔːld] [aɪ'riːnz] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪldz] [blʌd] [frəʊz] [wɪð] ['terə(r)] ,

he	called	Irene's	name	,	and	the	poor	child's	blood	froze	with	terror	,
他	称为	艾琳的	姓名	,	和	这	贫穷的	孩子的	血	冻住了	和	恐怖	,

他喊了艾琳的名字，可怜的孩子吓得浑身冰冷。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ][mæn][hɪə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)]

for	never	before	had	she	been	startled	by	a	man	here	,	and	at	this	hour
为了	绝不	前	有	她	到过	惊慌	经过	一个	男人	这里	,	和	在	这	小时

.

:

.

因为她从未在这里，在这个时间，被一个男人吓到过。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd] , [tremblɪŋ] [wɪð] [fraɪt] , [ʃiː; ʃi] [prest]

She	stood	as	if	rooted	to	the	spot	,	and	,	trembling	with	fright	,	she	pressed
她	站立	作为	如果	根	到	这	点	,	和	,	发抖	和	惊吓	,	她	按下

[ðə; ði][kəʊld] ,

the	cold	,
这	寒冷的	,

她像钉在原地一样站着，吓得浑身颤抖，紧紧地抱着冰冷的……

[wet] , ['gəʊldən][dʒɑː(r)] , ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði][gɒd] , ['kləʊsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

wet	,	golden	jar	,	sacred	to	the	god	,	closely	to	her	bosom	.
湿的	,	金的	罐	,	神圣	到	这	上帝	,	密切	到	她	怀	.

湿漉漉的金色罐子，是献给神的圣物，紧紧地贴在她的胸前。

['lisiæs] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laʊdə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] , [bʌt; bət]

Lysias	repeated	her	name	,	a	little	louder	than	before	,	and	went	on	,	but
吕西亚斯	重复	她	姓名	,	一个	小的	更大声	比	前	,	和	去	在	,	但

[ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [vɔɪs] :

in	a	subdued	voice	:
在	一个	低沉的	嗓音	:

莉西亚斯重复了一遍她的名字，声音比之前稍大了一些，然后继续说道，但语气低沉了下来：

" [duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['aɪriːn] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['lisiæs] , [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] — [jɔː(r); jə(r)] [frend] ,

"	Do	not	be	frightened	,	Irene	;	I	am	Lysias	,	the	Corinthian	—	your	friend	,
"	做	不是	是	害怕	,	艾琳	;	我	是	吕西亚斯	,	这	科林斯	—	你的	朋友	,

[huːz] ['pɒmɪgrænɪt] - ['blɒsəm] [juː; jʊ] [wɔː(r)] ['jestədeɪ] ,

whose	pomegranate	-	blossom	you	wore	yesterday	,
谁	石榴	-	开花	你	穿着	昨天	,

“伊琳娜，不要害怕；我是哥林多的吕西亚——你的朋友，你昨天戴的就是他的石榴花饰品。”

[ænd; ənd] [huː] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

and	who	spoke	to	you	after	the	procession	.
和	WHO	辐	到	你	后	这	游行	.

游行结束后，是谁和你交谈的?

[let] [ˌem 'iː][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] !

Let	me	bid	you	good	morning	!
让	我	出价	你	好的	早晨	!

早上好!

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði][gɜːl][let][hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔːl][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]

"	At	these	words	the	girl	let	her	hand	fall	by	her	side	,	still	holding	the
"	在	这些	字	这	女孩	让	她	手	落下	经过	她	边	,	仍然	保持	这

[dʒɑː(r)] ,

jar	,
罐	,

听到这话，女孩的手垂了下来，手里仍然拿着罐子。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]

and	pressing	her	right	hand	to	her	heart	,	she	exclaimed	,	drawing	a
和	紧迫	她	正确的	手	到	她	心	,	她	惊呼	,	绘画	一个

[diːp] [breθ] :

deep	breath	:
深的	气息	:

她右手按住胸口，深吸一口气，惊呼道：

" [haʊ] ['dredfəli] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] !

"	How	dreadfully	you	frightened	me	!
"	如何	极其糟糕	你	害怕	我	!

你吓死我了！

[ai] [θɔːt] [sʌm; səm] ['wɒndərɪŋ] [səʊl] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

I	thought	some	wandering	soul	was	calling	me	that	had	not	yet	returned	to
我	想法	一些	漫游	灵魂	曾是	呼叫	我	那	有	不是	然而	返回	到

[ðə; ði] ['neðə(r)] [wɜːld] ,

the	nether	world	,
这	下	世界	,

我以为是某个尚未返回冥界的游魂在呼唤我。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] [ðæt] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [skeəd] [ə'weɪ] . "

for	it	is	not	till	the	sun	rises	that	spirits	are	scared	away	.	"
为了	它	是	不是	直到	这	太阳	上升	那	烈酒	是	害怕的	离开	.	"

只有当太阳升起时，鬼魂才会被吓走。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [skeə(r)] [men] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [huːz] ['pɜːpəs] [ɪz] [gʊd] .

"	But	it	cannot	scare	men	of	flesh	and	blood	whose	purpose	is	good	.
"	但	它	不能	吓	男人	的	肉	和	血	谁	目的	是	好的	.

“但这吓不倒心怀善意的血肉之躯的人。”

[ai] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wʊd] ['wɪlɪŋli] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [tɪl] ['hiːlɪəʊz] [di'pɑːt] [ə'gen] ,

I	,	you	may	believe	me	,	would	willingly	stay	with	you	,	till	Helios	departs	again	,
我	,	你	可能	相信	我	,	会	心甘情愿	停留	和	你	,	直到	赫利俄斯	离开	再次	,

请相信我，我愿意留在你身边，直到太阳神赫利俄斯再次离去。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] . "

if	you	would	permit	me	.	"
如果	你	会	允许	我	.	"

如果你允许的话。”

" [ai][kæn; kən] ['naɪðə(r)] [pə'mɪt] [nɔː(r)] [fə'bɪd] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['aɪriːn] .

"	I	can	neither	permit	nor	forbid	you	anything	,	"	answered	Irene	.
"	我	能	两者都不	允许	也不	禁止	你	任何事物	,	"	回答	艾琳	.

“我既不能允许也不能禁止你做任何事，”艾琳回答道。

" [bʌt; bət] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ? "

"	But	,	how	came	you	here	at	this	hour	?	"
"	但	,	如何	来了	你	这里	在	这	小时	?	"

“可是，你怎么会在这个时间出现在这里？”

" [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] , " [rɪ'plaɪd] ['lisiæs] ['smaɪlɪŋ] .

"	In	a	chariot	,	"	replied	Lysias	smiling	.
"	在	一个	战车	,	"	回复	吕西亚斯	微笑	.

“坐战车去，”吕西亚斯笑着回答。

" [ðæt] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] — [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]

"	That	is	nonsense	—	I	want	to	know	what	you	came	to	the	Well	of	the	Sun
"	那	是	废话	—	我	想	到	知道	什么	你	来了	到	这	出色地	的	这	太阳

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] . "

for	at	such	an	hour	.	"
为了	在	这样的	一个	小时	.	"

“这简直是胡说八道——我想知道你在这个时间来到太阳井是为了什么。”

" [aɪ] [wɒt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [jɔː'self] ?

"	I	What	but	for	you	yourself	?
"	我	什么	但	为了	你	你自己	?

“除了你自己，还有什么？”

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ;

You	told	me	yesterday	that	you	were	glad	to	sleep	,	and	so	am	I	;
你	讲述	我	昨天	那	你	是	高兴的	到	睡觉	,	和	所以	是	我	;

你昨天告诉我你很高兴能睡觉，我也是；

[stɪl] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔː(r)] ,

still	,	to	see	you	once	more	,
仍然	,	到	看	你	一次	更多的	,

即便如此，还是希望能再见你一面。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][tuː; tə][glæd][tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [maɪ] [naɪts] [rest] [kən'sɪdərəbli] . "

I	have	been	only	to	glad	to	shorten	my	night's	rest	considerably	.	"
我	有	到过	仅有的	到	高兴的	到	缩短	我的	夜晚	休息	相当	.	"

我很高兴能大幅缩短夜间睡眠时间。

" [bʌt; bət] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

"	But	,	how	did	you	know	?	"
"	但	,	如何	做过	你	知道	?	"

“可是，你是怎么知道的？”

" [juː; jʊ] [jɔː'self] [təʊld][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [æt; ət] [wɒt] [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv]

"	You	yourself	told	me	yesterday	at	what	time	you	were	allowed	to	leave
"	你	你自己	讲述	我	昨天	在	什么	时间	你	是	允许	到	离开

[ðə; ði]['temp(ə)l] . "

the	temple	.	"
这	寺庙	.	"

“昨天你自己告诉我，你被允许离开寺庙的时间。”

" [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

"	Did	I	tell	you	?
"	做过	我	告诉	你	?

我跟你说过吗?

[greɪt] [sɪ'repɪs] !

Great	Serapis	!
伟大的	塞拉皮斯	!

伟大的塞拉皮斯!

[haʊ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] .

how	light	it	is	already	.
如何	光	它	是	已经	.

它已经很轻了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [dʒɑː(r)][ɪz][nɒt] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][baɪ] ['sʌnraɪz] ,

I	shall	be	punished	if	the	water	-	jar	is	not	standing	on	the	altar	by	sunrise	,
我	将	是	受到惩罚	如果	这	水	-	罐	是	不是	常设	在	这	坛	经过	日出	,

如果日出时水罐没有摆放在祭坛上，我将受到惩罚。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] - [tuː] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] . "

and	there	is	Klea's	too	to	be	filled	.	"
和	那里	是	-	也	到	是	已填	.	"

还有克莱娅的也需要填满。

" [ai] [wɪl] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [də'rektli] — [ðeə(r)] — [ðæt] [ɪz] [dʌn] ;

"	I	will	fill	it	for	you	directly	—	there	—	that	is	done	;
"	我	将要	充满	它	为了	你	直接地	—	那里	—	那	是	完毕	;

“我会直接为你填写——就在这里——完成了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] ['kæri] [ðem; ðəm] [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊv] ,

and	now	I	will	carry	them	both	for	you	to	the	end	of	the	grove	,
和	现在	我	将要	携带	他们	两个都	为了	你	到	这	结尾	的	这	树林	,

现在我将替你把它们俩抱到树林的尽头。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɑːsk]

if	you	will	promise	me	to	return	soon	,	for	I	have	many	things	to	ask
如果	你	将要	承诺	我	到	返回	很快	,	为了	我	有	许多	事物	到	问

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

如果你能答应我尽快回来，因为我有很多事要问你。

" [gəʊ] [ɒn] — ['əʊnli] [gəʊ] [ɒn] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] ; " [ai] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɑːsk] [ə'weɪ] ,

"	Go	on	—	only	go	on	,	"	said	the	girl	;	"	I	know	very	little	;	but	ask	away	,
"	去	在	—	仅有的	去	在	,	"	说	这	女孩	;	"	我	知道	非常	小的	;	但	问	离开	,

“请继续——请继续，”女孩说；“我懂得不多；但请尽管问。”

[ðəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] ['eni] ['ɑːnsəz] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [gɪv] . "

though	you	will	not	find	much	to	be	made	of	any	answers	that	I	can	give	.	"
尽管	你	将要	不是	寻找	很多	到	是	制成	的	任何	答案	那	我	能	给	.	"

不过，我所能给出的答案恐怕没什么价值。

" [əʊ] ! [jes] , [ɪn'diːd] , [ai] [ʃæl; ʃəl] — [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl]

"	Oh	!	yes	,	indeed	,	I	shall	—	for	instance	,	if	I	asked	you	to	tell	me	all
"	哦	!	是的	,	的确	,	我	将	—	为了	实例	,	如果	我	问	你	到	告诉	我	全部

[ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] .

about	your	parents	.
关于	你的	父母	.

“哦！是的，我当然会——例如，如果我请你告诉我关于你父母的一切。

[maɪ] [frend] ['pʊbliəs] , [huːm] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

My	friend	Publius	,	whom	you	know	,
我的	朋友	普布利乌斯	,	谁	你	知道	,

我的朋友普布利乌斯，你认识他，

[ænd; ənd] [ai] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [haʊ] ['kruːəli] [ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌstli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌnɪʃt] ,

and	I	also	have	heard	how	cruelly	and	unjustly	they	were	punished	,
和	我	还	有	听到	如何	残酷地	和	不公正的	他们	是	受到惩罚	,

我还听说他们遭受了多么残酷和不公正的惩罚。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] ['glædli] [duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'liːs] . "

and	we	would	gladly	do	much	to	procure	their	release	.	"
和	我们	会	乐意	做	很多	到	采购	他们的	发布	.	"

我们非常乐意为促成他们的获释做很多努力。

" [ai] [wɪl] [kʌm] — [ai] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] , " [kraɪd] ['aɪriːn] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['iːgəli] ,

"	I	will	come	—	I	will	be	sure	to	come	,	"	cried	Irene	loudly	and	eagerly	,
"	我	将要	来	—	我	将要	是	当然	到	来	,	"	哭	艾琳	高声	和	急切地	,

“我会来的——我一定会来的！”艾琳大声而急切地喊道。

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai] [brɪŋ] ['kliːə] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

"	and	shall	I	bring	Klea	with	me	?
"	和	将	我	带来	克莱亚	和	我	?

“我可以带克莉娅一起去吗？”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['geɪtkiːpə(r)] ,

She	was	called	up	in	the	middle	of	the	night	by	the	gatekeeper	,
她	曾是	称为	向上	在	这	中间	的	这	夜晚	经过	这	守门人	,

半夜里，她被守门人叫了起来。

[huːz] [tʃaɪld] [ɪz] ['veri] [ɪl] .

whose	child	is	very	ill	.
谁	孩子	是	非常	患病的	.

他的孩子病得很重。

[maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fɪləʊ] [wɪl] ['əʊnli] [teɪk] [hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn][frɒm; frəm]

My	sister	is	very	fond	of	it	,	and	Philo	will	only	take	his	medicine	from
我的	姐姐	是	非常	喜爱	的	它	,	和	菲洛	将要	仅有的	拿	他的	药品	从

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我姐姐很喜欢它，菲洛也只肯从她那里吃药。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

The	little	one	had	gone	to	sleep	in	her	lap	,
这	小的	一	有	已消失	到	睡觉	在	她	膝	,

小家伙在她腿上睡着了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]

and	his	mother	came	and	begged	me	to	fetch	the	water	for	us
和	他的	母亲	来了	和	乞求	我	到	拿来	这	水	为了	我们

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

他的母亲过来求我帮我们俩去打水。

[naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][dʒ'ɑːz] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] ['entə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l] . "

Now	give	me	the	jars	,	for	none	but	we	may	enter	the	temple	.	"
现在	给	我	这	罐子	,	为了	没有任何	但	我们	可能	进入	这	寺庙	.	"

现在把罐子给我，只有我们才能进入神庙。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	There	they	are	.
"	那里	他们	是	.

“他们就在那里。”

[duː; də] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

Do	not	disturb	your	sister	on	my	account	in	her	care	of	the	poor
做	不是	打扰	你的	姐姐	在	我的	帐户	在	她	关心	的	这	贫穷的

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

little	boy	,
小的	男生	,

请不要因为我的缘故打扰你姐姐照顾那个可怜的小男孩。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [maɪt] [ɪn'diːd] [hæv; həv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [niːd]

for	I	might	indeed	have	one	or	two	things	to	say	to	you	which	she	need
为了	我	可能	的确	有	一	或者	二	事物	到	说	到	你	哪个	她	需要

[nɒt] [hɪə(r)] ,

not	hear	,
不是	听到	,

因为我或许确实有一两句话想对你说，而她不必听到。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mait] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒə(r)] .

and	which	might	give	you	pleasure	.
和	哪个	可能	给	你	乐趣	.

这或许会给你带来快乐。

[naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] , [səʊ] [ˌfeə'wel] !

Now	,	I	am	going	back	to	the	well	,	so	farewell	!
现在	,	我	是	去	后退	到	这	出色地	,	所以	告别	!

现在，我要回到井边去了，再见！

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ['veri] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

But	do	not	let	me	have	to	wait	very	long	for	you	.
但	做	不是	让	我	有	到	等待	非常	长的	为了	你	.

但请不要让我等你太久。

" [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ]['tendə(r)] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪn'triːti] ,

"	He	spoke	in	a	tender	tone	of	entreaty	,
"	他	辐	在	一个	投标	语气	的	恳求	,

他用恳求的语气说道：

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] [ləʊ] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] :

and	the	girl	answered	low	and	rapidly	as	she	hurried	away	from	him	:
和	这	女孩	回答	低的	和	快速	作为	她	慌忙	离开	从	他	:

女孩一边低声快速地回答，一边匆匆离开他：

" [ai] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ʌp] .

"	I	will	come	when	the	sun	is	up	.
"	我	将要	来	什么时候	这	太阳	是	向上	.

“太阳升起的时候我就会来。”

" [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,

"	The	Corinthian	looked	after	her	till	she	had	vanished	within	the	temple	,
"	这	科林斯	看起来	后	她	直到	她	有	消失了	之内	这	寺庙	,

“哥林多人一直照顾她，直到她消失在圣殿里。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [stɜːd] — [stɜːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

and	his	heart	was	stirred	—	stirred	as	it	had	not	been	for	many	years	.
和	他的	心	曾是	搅拌	—	搅拌	作为	它	有	不是	到过	为了	许多	年	.

他的内心被触动了——这种感觉已经很多年没有过了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [tiːz] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] ,

He	could	not	help	recalling	the	time	when	he	would	teaze	his	younger	sister	,
他	可以	不是	帮助	回忆	这	时间	什么时候	他	会	挑逗	他的	年轻	姐姐	,

他不禁回想起自己小时候捉弄妹妹的情景。

[ðen] [stɪl] [kwaɪt][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [test] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

then	still	quite	a	child	,	putting	her	to	the	test	by	asking	her	,
然后	仍然	相当	一个	孩子	,	推杆	她	到	这	测试	经过	问	她	,

当时她还是个孩子，我试探性地问她：

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [greɪv] [feɪs] ,

with	a	perfectly	grave	face	,
和	一个	完美	严重	脸	,

面色极其严肃，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [keɪk] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['æp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['riːəli] [wɒnt] [æt; ət][ɔːl] .

to	give	him	her	cake	or	her	apple	which	he	did	not	really	want	at	all	.
到	给	他	她	蛋糕	或者	她	苹果	哪个	他	做过	不是	真的	想	在	全部	.

她把蛋糕或苹果给了他，而他其实根本不想要。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

The	little	one	had	almost	always	put	the	thing	he	asked	for	to	his	mouth
这	小的	一	有	几乎	总是	放	这	事物	他	问	为了	到	他的	嘴

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪni] [hændz] ,

with	her	tiny	hands	,
和	她	微小的	双手	,

小家伙几乎总是用她的小手把爸爸要的东西放进嘴里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [felt] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [naʊ] .

and	then	he	had	often	felt	exactly	as	he	felt	now	.
和	然后	他	有	经常	毛毡	确切地	作为	他	毛毡	现在	.

那时他常常会有和现在一样的感受。

['aɪriːn] [tuː] [wɒz; wəz] [stɪl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

Irene	too	was	still	but	a	child	,
艾琳	也	曾是	仍然	但	一个	孩子	,

艾琳当时也还是个孩子。

[ænd; ənd] [nəʊ] [les] ['gaɪlləs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ;

and	no	less	guileless	than	his	darling	in	his	own	home	;
和	不	较少的	朴实	比	他的	亲爱的	在	他的	自己的	家	;

和自己家中的宝贝一样天真无邪;

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪm] — ['ɒfərɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

and	just	as	his	sister	had	trusted	him	—	offering	him	the	best	she	had
和	只是	作为	他的	姐姐	有	可信	他	—	提供	他	这	最好的	她	有

[tuː; tə] [gɪv] — [səʊ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [tʃaɪld] ['trʌstɪd] [hɪm] ;

to	give	—	so	this	simple	child	trusted	him	;
到	给	—	所以	这	简单的	孩子	可信	他	;

就像他的姐姐信任他，把她所能给予的最好的东西都给了他一样，这个单纯的孩子也信任他;

[hɪm] , [ðə; ði] ['prɒflɪgət] ['lisiæs] , [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɒdɪst] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] [kɑːst] [daʊn]

him	,	the	profligate	Lysias	,	before	whom	all	the	modest	women	of	Corinth	cast	down
他	,	这	挥霍无度	吕西亚斯	,	前	谁	全部	这	谦虚的	女性	的	科林斯	投掷	向下

[ðeə(r)] [aɪz] ,

their	eyes	,
他们的	眼睛	,

他，那个放荡不羁的吕西亚斯，哥林多所有端庄的妇女都对他垂涎三尺。

[waɪl] ['fɑːðəz] [wɔːnd] [ðeə(r)] ['grəʊɪŋ] - [ʌp] [sʌnz] [ə'genst] [hɪm] ; ['trʌstɪd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

while	fathers	warned	their	growing	-	up	sons	against	him	;	trusted	him	with	her
尽管	父亲们	警告	他们的	生长	-	向上	儿子们	反对	他	;	可信	他	和	她

['vɜːdʒɪn] [self] — [neɪ] ,

virgin	self	—	nay	,
处女	自己	—	不	,

父亲们告诫他们正在成长的儿子们要提防他；却把自己的贞洁托付给他——不，

[æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] , [hɜː(r); hə(r)] ['seɪkrɪd] ['pɜːs(ə)n] .

as	he	thought	,	her	sacred	person	.
作为	他	想法	,	她	神圣	人	.

正如他所想，她是神圣的人。

" [aɪ] [wɪl] [duː; də] [ðiː] [nəʊ] [hɑːm] , [swiːt] [tʃaɪld] !

"	I	will	do	thee	no	harm	,	sweet	child	!
"	我	将要	做	你	不	伤害	,	甜的	孩子	!

“我不会伤害你的，亲爱的孩子！”

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn]

"	he	murmured	to	himself	,	as	he	presently	turned	on	his	heel	to	return
"	他	低声说道	到	他自己	,	作为	他	目前	转向	在	他的	脚跟	到	返回

[tuː; tə] [ðə; ði] [wel] .

to	the	well	.
到	这	出色地	.

他喃喃自语，随即转身回到井边。

[hiː; hi] [went] [ˈfɔːwəd] [ˈkwɪkli] [æt; ət] [fɜːst] ,

He	went	forward	quickly	at	first	,
他	去	向前	迅速地	在	第一的	,

他一开始行动迅速，

[bʌt; bət] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [hiː; hi] [pɔːzd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmɑːvələs] [ænd; ənd] [ˈglɔːriəs] [ˈpɪktʃə(r)]

but	after	a	few	steps	he	paused	before	the	marvellous	and	glorious	picture
但	后	一个	很少	步骤	他	暂停	前	这	奇妙	和	辉煌	图片

[ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

that	met	his	gaze	.
那	遇见	他的	目光	.

但走了几步之后，他停住了脚步，眼前展现出一幅奇妙而辉煌的景象。

[wɒz; wəz] [ˈmemfɪs] [ɪn] [fleɪmz] ?

Was	Memphis	in	flames	?
曾是	孟菲斯	在	火焰	?

孟菲斯当时着火了吗?

[hæd; həd] [ˈfaɪə(r)] [ˈfɔːlən] [tuː; tə] [bɜːn] [ʌp] [ðə; ði] [ʃraʊd] [ɒv; əv] [mɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [veɪld] [hɪz; ɪz] [weɪ]

Had	fire	fallen	to	burn	up	the	shroud	of	mist	which	had	veiled	his	way
有	火	倒下	到	烧伤	向上	这	裹尸布	的	薄雾	哪个	有	含蓄	他的	方式

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] ?

to	the	temple	?
到	这	寺庙	?

难道是火落下来烧灭了笼罩着他通往神庙之路的迷雾?

[ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈkeɪʃə] - [triːz] [stʊd] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [ˈblækənd] [ˈpɪlər] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɜːnɪŋ]

The	trunks	of	the	acacia	-	trees	stood	up	like	the	blackened	pillars	of	a	burning
这	树干	的	这	金合欢	-	树木	站立	向上	喜欢	这	变黑	柱子	的	一个	燃烧

['sɪti] ,

city	,
城市	,

金合欢树的树干像燃烧的城市中烧焦的柱子一样直立着。

[ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒnfləˈgreɪʃ(ə)n] [bleiz] [haɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	behind	them	the	glow	of	a	conflagration	blazed	high	up	to	the
和	在后面	他们	这	辉光	的	一个	大火	燃烧的	高的	向上	到	这

['hevənz] .

heavens	.
天	.

在他们身后，熊熊烈火的光芒直冲云霄。

[biːmz] [ɒv; əv] [ˈvaɪələt] [ænd; ənd] [gəʊld] [slɪpt] [ænd; ənd] [ˈspɑːkl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bau] , [ænd; ənd]

Beams	of	violet	and	gold	slipped	and	sparkled	between	the	boughs	,	and
光束	的	紫色	和	金子	滑倒了	和	闪闪发光	之间	这	树枝	,	和

[dɑːnst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈθɔːni] [twɪgz] ,

danced	among	the	thorny	twigs	,
跳舞	之中	这	带刺的	树枝	,

紫罗兰色和金色的光束在枝叶间穿梭闪烁，在带刺的枝条间翩翩起舞。

[ðə; ði] [waɪt] ['ræsiːm; rə'siːm][ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌfts] [ɒv; əv] [liːvz] [wɪð] [ðeə(r)] ['feðəri]

the	white	racemes	of	flowers	,	and	the	tufts	of	leaves	with	their	feathery
这	白色的	总状花序	的	花朵	,	和	这	簇绒	的	树叶	和	他们的	羽毛状的

['liːfləts] ;

leaflets	;
传单	;

白色的总状花序，以及带有羽状小叶的簇状叶子；

[ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] [wɪð] [tɪnts] [mɔː(r)][pjʊə(r)][ænd; ənd]['tendə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]

the	clouds	above	were	fired	with	tints	more	pure	and	tender	than	those	of
这	云	多于	是	被解雇	和	色调	更多的	纯的	和	投标	比	那些	的

[ðə; ði]['rəʊzɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌkliːə'pætrə] [hæd; həd] [dekt] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .

the	roses	with	which	Cleopatra	had	decked	herself	for	the	banquet	.
这	玫瑰	和	哪个	克利奥帕特拉	有	甲板	她自己	为了	这	宴会	.

上空的云彩呈现出比克利奥帕特拉为宴会所佩戴的玫瑰花更加纯净柔和的色彩。

[nɒt] [laɪk] [ðɪs] [dɪd][ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] !

Not	like	this	did	the	sun	rise	in	his	own	country	!
不是	喜欢	这	做过	这	太阳	上升	在	他的	自己的	国家	!

在他自己的国家，太阳可不是这样升起的！

[ɔː(r)] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [pə'hæps] ['əʊnli] [ðæt] [ɪn] ['kɔrɪnθ] [ɔː(r)][ɪn] ['æθənz] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,

Or	,	was	it	perhaps	only	that	in	Corinth	or	in	Athens	at	break	of	day	,
或者	,	曾是	它	也许	仅有的	那	在	科林斯	或者	在	雅典	在	休息	的	天	,

或者，或许只是在哥林多或雅典的黎明时分，

[æz; əz][hiː; hi] ['stægəd] [həʊm] [drʌŋk] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [fiːst] ,

as	he	staggered	home	drunk	from	some	feast	,
作为	他	交错	家	醉	从	一些	盛宴	,

他醉醺醺地从某个宴会上踉跄回家时，

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɜːθ] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] ['hevənz] ?

he	had	looked	more	at	the	earth	than	at	the	heavens	?
他	有	看起来	更多的	在	这	地球	比	在	这	天	?

他看向大地的时间比看向天空的时间还多?

[hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [neɪ] ['laʊdli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [stiːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

His	horses	began	now	to	neigh	loudly	as	if	to	greet	the	steeds	of	the
他的	马匹	开始	现在	到	嘶	高声	作为	如果	到	迎接	这	马匹	的	这

['kʌmɪŋ] [sʌn] - [gɒd] .

coming	Sun	-	god	.
未来	太阳	-	上帝	.

他的马儿开始大声嘶鸣，仿佛在迎接即将到来的太阳神的坐骑。

['lisiæs] ['hʌrid] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [grəʊv] , ['pætɪd] [ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [neks] [wɪð] ['suːðɪŋ]

Lysias	hurried	to	them	through	the	grove	,	patted	their	shining	necks	with	soothing
吕西亚斯	慌忙	到	他们	通过	这	树林	,	轻拍	他们的	灼灼	脖子	和	舒缓

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

吕西亚斯穿过树林快步走到他们跟前，一边轻拍他们闪亮的脖颈，一边说着安慰的话。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][vɑːst] ['sɪti] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	stood	looking	down	at	the	vast	city	at	his	feet	,
和	站立	寻找	向下	在	这	广阔的	城市	在	他的	脚	,

他站在那里，俯瞰着脚下这座庞大的城市。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [fɪlm] [ɒv; əv]['vaɪələt] [mɪst] — [æt; ət][ðə; ði] ['spləm] ['pɪrəmɪdz] ,

over	which	hung	a	film	of	violet	mist	—	at	the	solemn	Pyramids	,
超过	哪个	悬挂	一个	电影	的	紫色	薄雾	—	在	这	庄严	金字塔	,

庄严的金字塔上笼罩着一层紫色的薄雾。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [gləʊ] [flʌŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [rəʊb] [ɒv; əv] [rəʊz] - ['kʌlə(r)] — [ɒn] [ðə; ði] [hjuːdʒ]

over	which	the	morning	glow	flung	a	gay	robe	of	rose	-	color	—	on	the	huge
超过	哪个	这	早晨	辉光	扔	一个	同性恋	长袍	的	玫瑰	-	颜色	—	在	这	巨大的

['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ptɑː] ,

temple	of	Ptah	,
寺庙	的	普塔赫	,

晨曦为巨大的普塔神庙披上了一层玫瑰色的华丽长袍。

[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [kə'lɒsaɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ɪts] ['paɪlɒnz] — [ɒn] [ðə; ði] [naɪl] ,

with	the	great	colossi	in	front	of	its	pylons	—	on	the	Nile	,
和	这	伟大的	巨像	在	正面	的	它是	铁塔	—	在	这	尼罗河	,

尼罗河畔，巨大的巨像矗立在塔门前——

['mɪrərɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,

mirroring	the	glory	of	the	sky	,
镜像	这	荣耀	的	这	天空	,

映照着天空的壮丽，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['laɪmstəʊn] [hɪlz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] [ænd; ənd] [trɔɪ] , [ə'baʊt]

and	on	the	limestone	hills	behind	the	villages	of	Babylon	and	Troy	,	about
和	在	这	石灰石	丘陵	在后面	这	村庄	的	巴比伦	和	特洛伊	,	关于

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

which	he	had	,
哪个	他	有	,

以及他曾听说过的，巴比伦和特洛伊村庄后面的石灰岩山丘上，

['əʊnli] ['jestədeɪ] ,

only	yesterday	,
仅有的	昨天	,

就在昨天，

[hɜːd] [ə; eɪ] [dʒuː] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋz] ['teɪb(ə)l] [rɪ'leɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['ledʒənd] ['kʌrənt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən]

heard	a	Jew	at	the	king's	table	relating	a	legend	current	among	his	countrymen
听到	一个	犹	在	这	国王的	桌子	相关	一个	传奇	当前的	之中	他的	同胞们

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðiːz] [hɪlz] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [ðeə(r)] ['vɜːdʒə(r)] [tuː; tə]

to	the	effect	that	these	hills	had	been	obliged	to	give	up	all	their	verdure	to
到	这	影响	那	这些	丘陵	有	到过	有义务	到	给	向上	全部	他们的	绿意盎然	到

[greɪs] [ðə; ði] [maʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['sɪti] .

grace	the	mounts	of	the	sacred	city	Hierosolyma	.
优雅	这	安装	的	这	神圣	城市	希罗索利玛	.

国王的餐桌上，一位犹太人讲述了一个在他同胞中流传的传说，大意是这些山丘不得不放弃所有的绿色，来美化圣城希耶罗索利马的山脉。

[ðə; ði] ['rɒki] [klɪfs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bærən] [reɪndʒ] [gləu] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [laɪk] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

The	rocky	cliffs	of	this	barren	range	glowed	at	this	moment	like	the	fire	in	the
这	岩石	悬崖	的	这	荒芜	范围	发光	在	这	片刻	喜欢	这	火	在	这

[hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ruːbi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [klɑːsp, klæsp] [ðə; ði] ['fest(ə)l] [rəʊb] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˌjuːər'dʒiːtiːz]

heart	of	the	great	ruby	which	had	clasped	the	festal	robe	of	King	Euergetes
心	的	这	伟大的	红宝石	哪个	有	紧握	这	节日	长袍	的	国王	欧厄尔盖特斯

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [bʊl] - [nek] ,

across	his	bull	-	neck	,
穿过	他的	公牛	-	脖子	,

此刻，这片荒芜山脉的岩石峭壁闪耀着光芒，如同镶嵌在欧厄尔盖特斯国王牛颈上的盛装长袍上的那颗巨大红宝石中心的火焰一般。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪpəz] :

as	it	reflected	the	shimmer	of	the	tapers	:
作为	它	反映	这	闪烁	的	这	锥形	:

它映照出蜡烛闪烁的光芒：

[ænd; ənd] ['lisiæs] [sɔ:] [ðə; ði] [deɪ] - [stɑ:(r)] ['raɪzɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [wɪð] ['blaɪndɪŋ] ['reɪdiəns] ,

and	Lysias	saw	the	day	-	star	rising	behind	the	range	with	blinding	radiance	,
和	吕西亚斯	锯	这	天	-	星星	上升	在后面	这	范围	和	失明	辐射	,

吕西亚斯看见晨星从山脉后方升起，光芒耀眼。

['ʃu:tɪŋ] [fɔ:θ] [reɪz] [laɪk] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['ærəus] , [tu:; tə] [raʊt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [fəʊ] ,

shooting	forth	rays	like	myriads	of	golden	arrows	,	to	rout	and	destroy	his	foe	,
射击	前进	射线	喜欢	无数	的	金的	箭头	,	到	路线	和	破坏	他的	敌人	,

他射出如无数金箭般的光芒，击溃并摧毁他的敌人。

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv] [naɪt] .

the	darkness	of	night	.
这	黑暗	的	夜晚	.

夜幕降临。

['i:ɒs] , ['hi:lɪəʊz] , ['fi:bəs] [ə'pɒləʊ] — [ði:z] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [tu:; tə] [hɪm] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən]

Eos	,	Helios	,	Phoebus	Apollo	—	these	had	long	been	to	him	no	more	than
厄俄斯	,	赫利俄斯	,	福玻斯	阿波罗	—	这些	有	长的	到过	到	他	不	更多的	比

[nems] ,

names	,
姓名	,

厄俄斯、赫利俄斯、福玻斯、阿波罗——对他来说，这些早已不过是名字而已。

[wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['sɜ:t(ə)n] [fə'nɒmɪnə] , ['sɜ:t(ə)n] ['prəʊsesɪz] [ænd; ənd] [aɪ'diəz] ;

with	which	he	associated	certain	phenomena	,	certain	processes	and	ideas	;
和	哪个	他	联系	肯定	现象	,	肯定	流程	和	想法	;

他将某些现象、某些过程和某些思想与它们联系起来；

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [lʌg'zjuərieit, -'ʒuə-] [ɪn] [ðə; ði] [bæθ.bɑ:θ] , [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]

for	he	when	he	was	not	luxuriating	in	the	bath	,	amusing	himself	in
为了	他	什么时候	他	曾是	不是	奢华	在	这	洗澡	,	有趣	他自己	在

[ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] ,

the	gymnasium	,
这	健身房	,

因为他除了在浴缸里享受奢华体验，还在健身房里消遣娱乐之外，

[æt; ət] [kɒk] [ɔ:(r)] [kweɪl] - [faɪts] ,

at	cock	or	quail	-	fights	,
在	公鸡	或者	鹌鹑	-	战斗	,

在斗鸡或斗鹌鹑比赛中，

[ɪn] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɔ:(r)] [æt; ət] [ˌdaɪə'nɪziæk] [prəu'seʃən] — [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tu:; tə] ['eksəsaɪz] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ɪn]

in	the	theatre	or	at	Dionysiac	processions	—	was	wont	to	exercise	his	wits	in
在	这	剧院	或者	在	狄俄尼索斯	游行	—	曾是	惯于	到	锻炼	他的	智慧	在

[ðə; ði] [sku:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfərz] ,

the	schools	of	the	philosophers	,
这	学校	的	这	哲学家	,

他常在剧院或狄俄尼索斯节的游行队伍中表演，也常在哲学家学校里发挥自己的才智。

[səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ʃaɪn] [ɪn] [bændi] [wɜ:dz] [æt; ət] [entə'teɪnmənts] ; [bʌt; bət] [tu:; tə]

so	as	to	be	able	to	shine	in	bandying	words	at	entertainments	;	but	to
所以	作为	到	是	有能力的	到	闪耀	在	掷球	字	在	娱乐	;	但	到

- [deɪ] ,

-	day	,
-	天	,

以便能够在娱乐场合妙语连珠，大放异彩；但如今，

[ænd; ənd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ðɪs] ['sʌnraɪz] ,

and	face	to	face	with	this	sunrise	,
和	脸	到	脸	和	这	日出	,

面对这轮日出，

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] — [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] [ðə; ði]

he	believed	as	in	the	days	of	his	childhood	—	he	saw	in	his	mind's	eye	the
他	相信	作为	在	这	天	的	他的	童年	—	他	锯	在	他的	心灵的	眼睛	这

[gɒd] ['raɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['gəʊldən] ['tʃærɪət] ,

god	riding	in	his	golden	chariot	,
上帝	骑术	在	他的	金的	战车	,

他像小时候那样笃信不疑——他仿佛看到神乘坐着金色的战车驰骋在眼前。

[ænd; ənd] ['kɜːbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fəʊmɪŋ] [stiːd] , [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [treɪn] ['fləʊtɪŋ] ['laɪtli] [raʊnd] [hɪm] ,

and	curbing	his	foaming	steeds	,	his	shining	train	floating	lightly	round	him	,
和	路缘	他的	起泡	马匹	,	他的	灼灼	火车	漂浮的	轻轻	圆形的	他	,

他驯服了狂奔的骏马，闪亮的长袍在他周围轻盈地飘动着。

['beərɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] [ɔː(r)] ['skætərɪŋ] ['flaʊəz] — [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɪð] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]

bearing	torches	or	scattering	flowers	—	he	threw	up	his	arms	with	an	impulse	of
轴承	火炬	或者	散射	花朵	—	他	扔	向上	他的	武器	和	一个	冲动	的

[dɪ'vəʊʃn] , [preŋ] [ə'laʊd] :

devotion	,	praying	aloud	:
虔诚	,	祈祷	大声	:

他手持火炬或撒花——他虔诚地举起双臂，大声祈祷：

" [tuː; tə] - [deɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ænd; ənd] [lait] [ɒv; əv] [hɑːt] .

"	To	-	day	I	am	happy	and	light	of	heart	.
"	到	-	天	我	是	快乐的	和	光	的	心	.

“今天我心情愉快，感觉很轻松。”

[tuː; tə] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [duː; də][ai] [əʊ] [ðɪs] , [əʊ] ! ['fiːbəs] [ə'pɒləʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [lait] [ɪt'self] .

To	thy	presence	do	I	owe	this	,	O	!	Phoebus	Apollo	,	for	thou	art	light	itself	.
到	你的	在场	做	我	欠	这	,	哦	!	福玻斯	阿波罗	,	为了	你	艺术	光	本身	.

这一切都归功于你的存在，哦！太阳神阿波罗，因为你就是光明本身。

[əʊ] ! [let] [ðaɪ] ['feɪvəz] [kən'tɪnjuː] —

Oh	!	let	thy	favors	continue	—
哦	!	让	你的	恩惠	继续	—

哦！愿你的恩惠继续下去——

" [bʌt; bət][hiː; hi][hɪə(r)] [brəʊk] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪnvə'keɪʃn] , [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [fɔː(r); fə(r)]

"	But	he	here	broke	off	in	his	invocation	,	and	dropped	his	arms	,	for
"	但	他	这里	打破	离开	在	他的	调用	,	和	掉落	他的	武器	,	为了

[hiː; hi] [hɜːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] .

he	heard	approaching	footsteps	.
他	听到	接近	脚步声	.

“但他的祈祷戛然而止，双臂也垂了下来，因为他听到了靠近的脚步声。”

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['wiːknəs] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

Smiling	at	his	childish	weakness	—	for	such	he	deemed	it	that	he	should
微笑	在	他的	幼稚	弱点	—	为了	这样的	他	被认为	它	那	他	应该

[hæv; həv] [preɪd] — [ænd; ənd] [jet] ['kɒntent] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['paɪəs] ['ɪmpʌls] ,

have	prayed	—	and	yet	content	from	his	pious	impulse	,
有	祈祷	—	和	然而	内容	从	他的	虔诚的	冲动	,

他笑着面对自己孩子气的软弱——他认为正是这种软弱才应该祈祷——但同时又对自己的虔诚之心感到满足。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [sʌn] , [naʊ] [kwaɪt] ['rɪz(ə)n] ,

he	turned	his	back	on	the	sun	,	now	quite	risen	,
他	转向	他的	后退	在	这	太阳	,	现在	相当	升起	,

他背对着已经升起的太阳，

[ænd; ənd] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['aɪriːn] [huː] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] :

and	stood	face	to	face	with	Irene	who	called	out	to	him	:
和	站立	脸	到	脸	和	艾琳	WHO	称为	出去	到	他	:

他与艾琳面对面站着，艾琳向他喊道：

" [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][hæd; həd]

"	I	was	beginning	to	think	that	you	had	got	out	of	patience	and	had
"	我	曾是	开始	到	思考	那	你	有	得到	出去	的	耐心	和	有

[gɒn] [ə'weɪ] ,

gone	away	,
已消失	离开	,

“我开始以为你已经失去耐心离开了。”

[wen] [ai] [faʊnd] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)][baɪ][ðə; ði] [wel] .

when	I	found	you	no	longer	by	the	well	.
什么时候	我	成立	你	不	更长	经过	这	出色地	.

当我发现你已不在井边时。

[ðæt] [dɪ'strest] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['wɒtʃɪŋ] ['hiːlɪəʊz][raɪz] .

That	distressed	me	—	but	you	were	only	watching	Helios	rise	.
那	苦恼	我	—	但	你	是	仅有的	观看	赫利俄斯	上升	.

那让我很沮丧——但你当时只是在看着太阳升起。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] ,

I	see	it	every	day	,
我	看	它	每一个	天	,

我每天都能看到。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [red] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] -

and	yet	it	always	grieves	me	to	see	it	as	red	as	it	was	to	-
和	然而	它	总是	悲伤	我	到	看	它	作为	红色的	作为	它	曾是	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

然而，看到它像今天这样通红，我总是感到难过。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [i'dʒɪpʃn] [nɜːs] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [iːst] [wɒz; wəz] ['veri] [red] [ɪn]

for	our	Egyptian	nurse	used	to	tell	me	that	when	the	east	was	very	red	in
为了	我们的	埃及人	护士	用过的	到	告诉	我	那	什么时候	这	东方	曾是	非常	红色的	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sʌn] - [gɒd][hæd; həd][sleɪn][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,

the	morning	it	was	because	the	Sun	-	god	had	slain	his	enemies	,
这	早晨	它	曾是	因为	这	太阳	-	上帝	有	被杀	他的	敌人	,

我们的埃及保姆过去常告诉我，如果早晨东方一片通红，那是因为太阳神杀死了他的敌人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [blʌd] [ðæt] ['kʌlərd] [ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd]

and	it	was	their	blood	that	colored	the	heavens	,	and	the	clouds	and
和	它	曾是	他们的	血	那	有色	这	天	,	和	这	云	和

[ðə; ði] [hɪlz] . "

the	hills	.	"
这	丘陵	.	"

是他们的鲜血染红了天空、云彩和山峦。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [griːk] , " [sed] ['lisiæs] ,

"	But	you	are	a	Greek	,	"	said	Lysias	,
"	但	你	是	一个	希腊语	,	"	说	吕西亚斯	,

“但你是希腊人，”吕西亚斯说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːɒs] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ðiːz] [tɪnts] [wen] [ʃiː; ʃi] ['tʌtʃɪz]

"	and	you	must	know	that	it	is	Eos	that	causes	these	tints	when	she	touches
"	和	你	必须	知道	那	它	是	厄俄斯	那	原因	这些	色调	什么时候	她	触摸

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] ['fɪŋgəz] [bɪ'fɔː(r)] ['hiːlɪəʊz] [ə'pɪəz] .

the	horizon	with	her	rosy	fingers	before	Helios	appears	.
这	地平线	和	她	红润	手指	前	赫利俄斯	出现	.

“你必须知道，当太阳神赫利俄斯出现之前，厄俄斯用她玫瑰色的手指触碰地平线时，就会产生这些色彩。”

[naʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðə; ði]['rəʊzi] [dɔːn] [ˈpresidʒ, priˈseidʒ][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] . "

Now	to	-	day	you	are	,	to	me	,	the	rosy	dawn	presaging	a	fine	day	.	"
现在	到	-	天	你	是	,	到	我	,	这	红润	黎明	预兆	一个	美好的	天	.	"

今天，你对我来说就像预示着美好一天的玫瑰色黎明。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌdi] [gləʊ] [æz; əz] [ðɪs] , " [sed] ['aɪriːn] , " [fɔːˈbəud] [greɪt] [hiːt] , [stɔːrmz] ,

"	Such	a	ruddy	glow	as	this	,	"	said	Irene	,	"	forebodes	great	heat	,	storms	,
"	这样的	一个	红润	辉光	作为	这	,	"	说	艾琳	,	"	预兆	伟大的	热	,	暴风雨	,

“像这样泛着红光，”艾琳说，“预示着酷暑和暴风雨即将到来。”

[ænd; ənd] [pəˈhæps] ['hevi] [reɪn] , [səʊ][ðə; ði] ['geɪtkiːpə(r)] [sez] ;

and	perhaps	heavy	rain	,	so	the	gatekeeper	says	;
和	也许	重的	雨	,	所以	这	守门人	说道	;

守门人说，或许还会下大雨；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [əs'trɔlədʒəz] [huː] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪnz] [ɪn]

and	he	is	always	with	the	astrologers	who	observe	the	stars	and	the	signs	in
和	他	是	总是	和	这	占星家	WHO	观察	这	明星	和	这	标志	在

[ðə; ði] ['hevənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['taʊəz] [nɪə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l] - ['geɪts] .

the	heavens	from	the	towers	near	the	temple	-	gates	.
这	天	从	这	塔楼	靠近	这	寺庙	-	大门	.

他总是和那些在寺庙大门附近的塔楼上观察星辰和天象的占星家在一起。

[hiː; hi][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['faɪləz] ['fɑːðə(r)] .

He	is	poor	little	Philo's	father	.
他	是	贫穷的	小的	菲洛的	父亲	.

他是可怜的小菲洛的父亲。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['kliːə] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['peərənts]

I	wanted	to	bring	Klea	with	me	,	for	she	knows	more	about	our	parents
我	通缉	到	带来	克莱亚	和	我	,	为了	她	知道	更多的	关于	我们的	父母

[ðæn; ðən][ai][duː; də] ;

than	I	do	;
比	我	做	;

我想带克莉娅一起来，因为她比我更了解我们的父母；

[bʌt; bət][hiː; hi] [begd] [ˌem ˈiː] [nɒt][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [θrəʊt] [ɪz]

but	he	begged	me	not	to	call	her	away	,	for	the	child's	throat	is
但	他	乞求	我	不是	到	称呼	她	离开	,	为了	这	孩子的	喉	是

['ɔːlməʊst] [kləʊzd] [ʌp] ,

almost	closed	up	,
几乎	关闭	向上	,

但他恳求我不要叫她走，因为孩子的喉咙几乎已经堵塞了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kraɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [tʃəʊk] ,

and	if	it	cries	much	the	physician	says	it	will	choke	,
和	如果	它	哭泣	很多	这	医生	说道	它	将要	呛	,

医生说，如果它哭闹不止，就会噎住。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['nevə(r)]['kwaɪət][bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn] - [ɑːmz] .

and	yet	it	is	never	quiet	but	when	it	is	lying	in	Klea's	arms	.
和	然而	它	是	绝不	安静的	但	什么时候	它	是	说谎	在	-	武器	.

然而，只有当它躺在克莉娅的怀里时，它才会安静下来。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [gʊd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] [hɜː'self] ;

She	is	so	good	—	and	she	never	thinks	of	herself	;
她	是	所以	好的	—	和	她	绝不	思考	的	她自己	;

她人很好——而且她从不考虑自己；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['evə(r)] [sɪns] ['mɪdnaɪt] [tɪl] [naʊ] ['rɒkɪŋ] [ðæt] ['hevi] [tʃaɪld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] . "

she	has	been	ever	since	midnight	till	now	rocking	that	heavy	child	on	her	lap	.	"
她	有	到过	曾经	自从	午夜	直到	现在	摇滚	那	重的	孩子	在	她	膝	.	"

从午夜到现在，她一直抱着那个沉甸甸的孩子轻轻摇晃着。

" [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ntli] , " [sed] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] .

"	We	will	talk	with	her	presently	,	"	said	the	Corinthian	.
"	我们	将要	讲话	和	她	目前	,	"	说	这	科林斯	.

“我们马上就和她谈谈，”哥林多人说道。

" [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ðæt] [ai] [keɪm] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ]

"	But	to	-	day	it	was	for	your	sake	that	I	came	;	you	have	such
"	但	到	-	天	它	曾是	为了	你的	清酒	那	我	来了	;	你	有	这样的

['meri] [aɪz] ,

merry	eyes	,
欢乐	眼睛	,

“但我今天是为了你而来；你的眼睛如此明亮，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] ,

and	your	little	mouth	looks	as	if	it	were	made	for	laughing	,
和	你的	小的	嘴	看起来	作为	如果	它	是	制成	为了	笑	,

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [sɪŋ] [ˌlæmen'teɪʃənz] .

and	not	to	sing	lamentations	.
和	不是	到	唱歌	哀歌	.

你的小嘴看起来像是天生用来大笑的，而不是用来唱哀歌的。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][beə(r)] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðæt] [ʃʌt] [ʌp] ['dʌndʒən] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] ['sɒləm] [men] [ɪn]

How	can	you	bear	being	always	in	that	shut	up	dungeon	with	all	those	solemn	men	in
如何	能	你	熊	存在	总是	在	那	关闭	向上	地牢	和	全部	那些	庄严	男人	在

[ðeə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [rəʊbz] ?

their	black	and	white	robes	?
他们的	黑色的	和	白色的	长袍	?

你怎么能忍受一直待在那个封闭的地牢里，和那些穿着黑白长袍、神情严肃的男人们待在一起呢?

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

"	There	are	some	very	good	and	kind	ones	among	them	.
"	那里	是	一些	非常	好的	和	种类	一个	之中	他们	.

“他们当中有一些非常善良的人。”

[ai][ˌeɪ 'em][məʊst] [fɒnd] [ɒv; əv][əʊld] ['kreɪtiːz] , [hiː; hi] [lʊks] ['gluːmi] [ɪ'nʌf] [æt; ət] ['evri] [wʌn] [els] ;

I	am	most	fond	of	old	Krates	,	he	looks	gloomy	enough	at	every	one	else	;
我	是	最多	喜爱	的	老的	克拉特斯	,	他	看起来	阴沉	足够的	在	每一个	一	别的	;

我最喜欢老克拉特斯，他对其他人总是愁眉苦脸的；

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌem 'iː]['əʊnli][hiː; hi][dʒəʊks][ænd; ənd] [tɔːks] ,

but	with	me	only	he	jokes	and	talks	,
但	和	我	仅有的	他	笑话	和	会谈	,

但只有和我在一起时他才会开玩笑、说话。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [ʃəʊz] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['elɪgəntli] [rɔːt] [θɪŋz] . "

and	he	often	shows	me	such	pretty	and	elegantly	wrought	things	.	"
和	他	经常	演出	我	这样的	漂亮的	和	优雅地	锻	事物	.	"

他经常给我看一些非常漂亮、做工精良的东西。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ai][təʊld][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði]['rəʊzi] [dɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ɔːl] ['dɑːknəs] [mʌst; məst]

I	told	you	just	now	you	are	like	the	rosy	dawn	before	whom	all	darkness	must
我	讲述	你	只是	现在	你	是	喜欢	这	红润	黎明	前	谁	全部	黑暗	必须

['vænɪʃ] . "

vanish	.	"
消失	.	"

我刚才就跟你说过，你就像黎明时分那抹玫瑰色的曙光，所有的黑暗都将在它面前消散。

" [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd] [nəʊ] [haʊ] ['θɔːtləs] [ai][kæn; kən][biː; bi] ,

"	If	only	you	could	know	how	thoughtless	I	can	be	,
"	如果	仅有的	你	可以	知道	如何	轻率	我	能	是	,

“如果你能知道我有多么粗心大意就好了。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ai] [gɪv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['kliːə] , [huː] ['nevə(r)][skəuld][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	how	often	I	give	trouble	to	Klea	,	who	never	scolds	me	for	it	,
和	如何	经常	我	给	麻烦	到	克莱亚	,	WHO	绝不	责骂	我	为了	它	,

我经常给克莉娅惹麻烦，但她从来不责怪我。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] .

you	would	be	far	from	comparing	me	with	a	goddess	.
你	会	是	远的	从	比较	我	和	一个	女神	.

你根本没资格把我跟女神相提并论。

['lɪt(ə)l] [əʊld]['kreɪtiːz] , [tuː] , ['ɒf(ə)n] [kəm'pɛəz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] ,

Little	old	Krates	,	too	,	often	compares	me	to	all	sorts	of	pretty	things	,
小的	老的	克拉特斯	,	也	,	经常	比较	我	到	全部	排序	的	漂亮的	事物	,

老克拉特斯也经常把我比作各种漂亮的东西。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [saʊndz] [səʊ]['kɒmɪk(ə)l] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] .

but	that	always	sounds	so	comical	that	I	cannot	help	laughing	.
但	那	总是	声音	所以	滑稽	那	我	不能	帮助	笑	.

但这听起来总是那么滑稽，让我忍不住发笑。

[ai][hæd; həd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ]['flætə(r)][ˌem 'iː] . "

I	had	much	rather	listen	to	you	when	you	flatter	me	.	"
我	有	很多	相当	听	到	你	什么时候	你	奉承	我	.	"

我更喜欢听你奉承的话。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd] [juːθ] [suːts] [wɪð] [juːθ] .

"	Because	I	am	young	and	youth	suits	with	youth	.
"	因为	我	是	年轻的	和	青年	西装	和	青年	.

因为我年轻，而年轻适合与年轻的人在一起。

[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɪz]['əʊldə] , [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['greɪvə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

Your	sister	is	older	,	and	so	much	graver	than	you	are	.
你的	姐姐	是	老	,	和	所以	很多	刻刀	比	你	是	.

你姐姐比你年长，也比你严肃得多。

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð] ,

Have	you	never	had	a	companion	of	your	own	age	whom	you	could	play	with	,
有	你	绝不	有	一个	伴侣	的	你的	自己的	年龄	谁	你	可以	玩	和	,

你难道从来没有过一个同龄的玩伴吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] ['evriθɪŋ] ? "

and	to	whom	you	could	tell	everything	?	"
和	到	谁	你	可以	告诉	一切	?	"

你又能把一切都告诉谁呢?

" [əʊ] ! [jes] [wen] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] ; [bʌt; bət] [sɪns] [maɪ]['peərənts] [fel] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

"	Oh	!	yes	when	I	was	still	very	young	;	but	since	my	parents	fell	into	trouble	,
"	哦	!	是的	什么时候	我	曾是	仍然	非常	年轻的	;	但	自从	我的	父母	跌倒	进入	麻烦	,

“哦！是的，当我还很小的时候；但是自从我父母遇到麻烦后，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ai][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə'ləʊn] [wɪð] ['kli:ə]

and	we	have	lived	here	in	the	temple	,	I	have	always	been	alone	with	Klea
和	我们	有	居住地	这里	在	这	寺庙	,	我	有	总是	到过	独自的	和	克莱亚

.

:

.

我们一直住在这座寺庙里，我一直和克莉娅单独相处。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ? "

What	do	you	want	to	know	about	my	father	?	"
什么	做	你	想	到	知道	关于	我的	父亲	?	"

你想知道我父亲的什么事?

" [ðæt] [ai] [wɪl] [ɑ:sk][ju:; jʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

"	That	I	will	ask	you	by	-	and	-	by	.
"	那	我	将要	问	你	经过	-	和	-	经过	.

“我稍后会问你这个问题。”

[naʊ] ['əʊnli] [tel] [ˌem 'i:] , [hæv; həv][ju:; jʊ]['nevə(r)] [pleɪd] [æt; ət][haɪd][ænd; ənd] [si:k] [wɪð] ['ʌðə(r)][g'ɜ:lz] ?

Now	only	tell	me	,	have	you	never	played	at	hide	and	seek	with	other	girls	?
现在	仅有的	告诉	我	,	有	你	绝不	玩	在	隐藏	和	寻找	和	其他	女孩们	?

现在你只告诉我，你从来没和其他女孩玩过捉迷藏吗?

[meɪ] [ju:; jʊ]['nevə(r)] [lʊk] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] ['meri] [' du: ɪŋz][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [æt; ət][ðə; ði][ˌdaɪə'nɪziæk]

May	you	never	look	on	at	the	merry	doings	in	the	streets	at	the	Dionysiac
可能	你	绝不	看	在	在	这	欢乐	行为	在	这	街道	在	这	狄俄尼索斯

['festɪvlz] ?

festivals	?
节日	?

愿你永远不要旁观狄俄尼索斯节期间街头的狂欢活动?

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] ['rɪdn] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] ? "

Have	you	ever	ridden	in	a	chariot	?	"
有	你	曾经	骑	在	一个	战车	?	"

你坐过战车吗?

" [ai][deə(r)] [seɪ] [ai][hæv; həv] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] — [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	dare	say	I	have	,	long	ago	—	but	I	have	forgotten	it	.
"	我	敢	说	我	有	,	长的	前	—	但	我	有	被遗忘的	它	.

“我敢说我很久以前有过——但我已经忘记了。”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][hæv; həv] ['eni] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ?

How	should	I	have	any	chance	of	such	things	here	in	the	temple	?
如何	应该	我	有	任何	机会	的	这样的	事物	这里	在	这	寺庙	?

我怎么可能在寺庙里遇到这种事呢?

['kli:ə] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [gʊd] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Klea	says	it	is	no	good	even	to	think	of	them	.
克莱亚	说道	它	是	不	好的	甚至	到	思考	的	他们	.

克莉娅说，哪怕只是想到他们也没用。

[ʃi:; ʃi] [telz] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['peərənts] — [haʊ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es]

She	tells	me	a	great	deal	about	our	parents	—	how	my	mother	took	care	of	us
她	讲述	我	一个	伟大的	交易	关于	我们的	父母	—	如何	我的	母亲	采取	关心	的	我们

,

,

,

她跟我讲了很多关于我们父母的事——我母亲是如何照顾我们的，

[ænd; ənd] [wɒt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .

and	what	my	father	used	to	say	.
和	什么	我的	父亲	用过的	到	说	.

还有我父亲过去常说的话。

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] ['feivərəbli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?

Has	anything	happened	that	may	turn	out	favorably	for	him	?
有	任何事物	发生	那	可能	转动	出去	有利	为了	他	?

有没有什么事情发生，可能会对他有利?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [truːθ] ?

Is	it	possible	that	the	king	should	have	learned	the	truth	?
是	它	可能的	那	这	国王	应该	有	学习	这	真相	?

国王是否有可能得知真相?

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] [æt; ət] [wʌns] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [tuː] [lɒŋ] [aʊt] [hɪə(r)] .

Make	haste	and	ask	your	questions	at	once	,	for	I	have	already	been	too	long	out	here	.
制作	匆忙	和	问	你的	问题	在	一次	,	为了	我	有	已经	到过	也	长的	出去	这里	.

快点，马上问你的问题，因为我在这里待的时间已经太长了。

" [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [stiːd] [nei] [ə'gen] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['lisiæs] ,

"	The	impatient	steeds	neighed	again	as	she	spoke	,	and	Lysias	,
"	这	不耐烦	马匹	嘶鸣	再次	作为	她	辐	,	和	吕西亚斯	,

“她说话间，不耐烦的马儿又嘶鸣起来，吕西亚斯……”

[tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [tʃæt] [wɪð] ['aɪriːn] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ,

to	whom	this	chat	with	Irene	was	perfectly	enchanting	,
到	谁	这	聊天	和	艾琳	曾是	完美	妖娆	,

与艾琳的这次谈话令他感到无比愉悦。

[bʌt; bət] [huː] [ˌnevəðə'les] [hæd; həd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

but	who	nevertheless	had	not	for	a	moment	lost	sight	of	his	object	,
但	WHO	尽管如此	有	不是	为了	一个	片刻	丢失的	视线	的	他的	目的	,

但他却丝毫没有忘记自己的目标。

['heɪstɪli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] :

hastily	pointed	to	the	spot	where	his	horses	were	standing	,	and	said	:
草草	尖	到	这	点	在哪里	他的	马匹	是	常设	,	和	说	:

他匆忙地指着马匹站立的地方，说道：

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [nei] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['metlsəm] ['hɔːsɪz] ?

"	Did	you	hear	the	neighing	of	those	mettlesome	horses	?
"	做过	你	听到	这	嘶鸣	的	那些	勇敢的	马匹	?

你听到那些英勇骏马的嘶鸣声了吗?

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['hɪðə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [gaɪd] [ðem; ðəm] [wel] ; [neɪ] ,

They	brought	me	hither	,	and	I	can	guide	them	well	;	nay	,
他们	带来	我	这里	,	和	我	能	指导	他们	出色地	;	不	,

他们把我带到这里，我能很好地引导他们；不，

[æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['ɪsθmiən] [geɪmz] [ai] [wʌn] [ðə; ði] [kraʊn] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [kwɒ'driːgə] .

at	the	last	Isthmian	games	I	won	the	crown	with	my	own	quadriga	.
在	这	最后的	地峡	游戏	我	韩元	这	王冠	和	我的	自己的	四马战车	.

在上一届地峡运动会上，我凭借自己的四马战车赢得了冠军。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['rɪdn] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃæriət] .

You	said	you	had	never	ridden	standing	in	a	chariot	.
你	说	你	有	绝不	骑	常设	在	一个	战车	.

你说你从未站着乘坐过战车。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] ?

How	would	you	like	to	try	for	once	how	it	feels	?
如何	会	你	喜欢	到	尝试	为了	一次	如何	它	感觉	?

你想不想体验一下那种感觉?

[ai] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [grəʊv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl]

I	will	drive	you	with	pleasure	up	and	down	behind	the	grove	for	a	little	while
我	将要	驾驶	你	和	乐趣	向上	和	向下	在后面	这	树林	为了	一个	小的	尽管

.

:

.

我很乐意开车带你到树林后面兜兜风。

" [ˈaɪriːn] [hɜːd] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)l] [wɪð] [ˈspɑːklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [kraɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)]

"	Irene	heard	this	proposal	with	sparkling	eyes	and	cried	,	as	she	clapped	her
"	艾琳	听到	这	提议	和	闪闪发光	眼睛	和	哭	,	作为	她	鼓掌	她

[hændz] :

hands	:
双手	:

“艾琳听到这个提议时，眼睛闪闪发光，一边拍手一边哭了起来：

" [meɪ] [aɪ] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃæriət] [wɪð] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈhɔːsɪz] , [laɪk] [ðə; ði] [kwiːn] ?

"	May	I	ride	in	a	chariot	with	spirited	horses	,	like	the	queen	?
"	可能	我	骑	在	一个	战车	和	精神抖擞	马匹	,	喜欢	这	女王	?

“我可以像女王一样，乘坐骏马驰骋的战车吗？”

[əʊ] ! [ɪmˈpɒsəb(ə)l] !

Oh	!	impossible	!
哦	!	不可能的	!

哦！不可能！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ˈstændɪŋ] ?

Where	are	your	horses	standing	?
在哪里	是	你的	马匹	常设	?

你的马匹站在哪里?

" [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ˈkliːə] , [ðə; ði] [ˈdjuːti] [wɪtʃ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə]

"	In	this	instant	she	had	forgotten	Klea	,	the	duty	which	called	her	back	to
"	在	这	立即的	她	有	被遗忘的	克莱亚	,	这	责任	哪个	称为	她	后退	到

[ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] ,

the	temple	,
这	寺庙	,

“在这一刻，她忘记了克莉娅，忘记了召唤她回到神庙的职责。”

[ˈiːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpeərənts] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [kəˈrɪnθiən] [wɪð] [wɪŋd] [steps] , [spræŋ]

even	her	parents	,	and	she	followed	the	Corinthian	with	winged	steps	,	sprang
甚至	她	父母	,	和	她	随后	这	科林斯	和	有翅膀的	步骤	,	弹簧

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [tuː] - [wiːld] [ˈtʃæriət] ,

into	the	two	-	wheeled	chariot	,
进入	这	二	-	带轮子的	战车	,

甚至她的父母也跟着她，她迈着轻盈的步伐，跟随科林斯人，跳上了双轮战车。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbrestˌwɜːk] , [æz; əz] [ˈlisiæs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,

and	clung	fast	to	the	breastwork	,	as	Lysias	took	his	place	by	her	side	,
和	紧紧抓住	快速地	到	这	胸墙	,	作为	吕西亚斯	采取	他的	地方	经过	她	边	,

她紧紧抓住胸墙，吕西亚斯则走到她身边。

[siːzd] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['præktɪst] [hænd] [kɜːrbd] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ɒv; əv]

seized	the	reins	,	and	with	a	strong	and	practised	hand	curbed	the	mettle	of
查获	这	缰绳	,	和	和	一个	强的	和	已实践	手	路边	这	气概	的

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪtɪd] [sti:d] .

his	spirited	steeds	.
他的	精神抖擞	马匹	.

他抓住缰绳，用娴熟有力的手法驯服了桀骜不驯的骏马。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['pɜːfɪktli] ['gaɪlləs] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

She	stood	perfectly	guileless	and	undoubting	by	his	side	,
她	站立	完美	朴实	和	毫无疑问	经过	他的	边	,

她天真无邪、毫不怀疑地站在他身边。

[ænd; ənd] ['həʊlli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃæriət] ['rætld] [ɒf] ; [bʌt; bət] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]

and	wholly	at	his	mercy	as	the	chariot	rattled	off	;	but	,	unknown	to
和	完全	在	他的	怜悯	作为	这	战车	摇晃	离开	;	但	,	未知	到

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

马车呼啸而去，她完全任由他摆布；但她自己却浑然不知，

[bɪ'nefɪs(ə)nt] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃiːldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['bʌklə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːmə(r)] — [hɜː(r); hə(r)]

beneficent	powers	were	shielding	her	with	buckler	and	armor	—	her
仁慈的	权力	是	屏蔽	她	和	盾牌	和	盔甲	—	她

['tʃaɪldlaɪk] ['ɪnəs(ə)ns] ,

childlike	innocence	,
孩子气	无辜	,

仁慈的力量用盾牌和盔甲保护着她——她孩童般的纯真，

[ænd; ənd] [ðæt] ['meməri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['temptə(r)] [hɪm'self] [hæd; həd]

and	that	memory	of	her	parents	which	her	tempter	himself	had
和	那	记忆	的	她	父母	哪个	她	诱惑者	他自己	有

[rɪ'vaɪvd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,

revived	in	her	mind	,
复活	在	她	头脑	,

还有那段被诱惑者唤醒的关于父母的记忆，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [suːn] [keɪm] [bæk] [ɪn] ['vɪvɪd] [streŋθ] .

and	which	soon	came	back	in	vivid	strength	.
和	哪个	很快	来了	后退	在	生动	力量	.

并很快以更强烈的势头卷土重来。

['briːðɪŋ] [diːp] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

Breathing	deep	with	excitement	,
呼吸	深的	和	激动	,

兴奋地深呼吸，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [sʌtʃ] ['ræptʃə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːd] [meɪ] [fiːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [sɔːrz] [frɒm; frəm] [ɪts]

and	filled	with	such	rapture	as	a	bird	may	feel	when	it	first	soars	from	its
和	已填	和	这样的	狂喜	作为	一个	鸟	可能	感觉	什么时候	它	第一的	翱翔	从	它是

['nærəʊ] [nest] [haɪ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['iːθə(r)] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] :

narrow	nest	high	up	into	the	ether	she	cried	out	again	and	again	:
狭窄的	巢	高的	向上	进入	这	醚	她	哭	出去	再次	和	再次	:

她像鸟儿第一次从狭窄的巢穴中翱翔到高空时那样，充满了狂喜，她一遍又一遍地喊叫着：

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

"	Oh	,	this	is	delightful	!
"	哦	,	这	是	愉快	!

“哦，这真是太棒了！”

[ðɪs] [ɪz] ['splendɪd] !
this is splendid !
这 是 灿烂 !

太棒了！

" [ænd; ənd] [ðen] :
" and then :
" 和 然后 :

“进而：

" [haʊ] [wiː; wi] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['swɔləuz] !
" How we rush through the air as if we were swallows !
" 如何 我们 匆忙 通过 这 空气 作为 如果 我们 是 燕子 !

“我们像燕子一样在空中飞翔！”

[fɑːstə(r)] , ['lisiæs] , [fɑːstə(r)] !
Faster , Lysias , faster !
快点 , 吕西亚斯 , 快点 !

快点，莉西亚斯，快点！

[nəʊ] , [nəʊ] — [ðæt] [ɪz] [tuː] [fɑːst] ; [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [fɔːl] !
No , no — that is too fast ; wait a little that I may not fall !
不 , 不 — 那 是 也 快速地 ; 等待 一个 小的 那 我 可能 不是 落下 !

不，不——太快了；再等等，免得我摔倒！

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] ;
Oh , I am not frightened ;
哦 , 我 是 不是 害怕 ;

哦，我并不害怕；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [naɪl] [bəʊt] [kʌts] [θruː]
it is too delightful to cut through the air just as a Nile boat cuts through
它 是 也 愉快 到 切 通过 这 空气 只是 作为 一个 尼罗河 船 削减 通过
[ðə; ði] [striːm] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] ,
the stream in a storm ,
这 溪流 在 一个 风暴 ,

就像尼罗河上的船只在暴风雨中劈波斩浪一样，划破空气的感觉真是太美妙了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .
and to feel it on my face and neck .
和 到 感觉 它 在 我的 脸 和 脖子 .

感受它涂在我的脸上和脖子上。

" ['lisiæs] [wɒz; wəz] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [wen] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ,
" Lysias was very close to her ; when , at her desire ,
" 吕西亚斯 曾是 非常 关闭 到 她 ; 什么时候 , 在 她 欲望 ,

“吕西亚斯与她关系非常亲密；当她提出要求时，

[hiː; hi] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðeə(r)]['ʌtməʊst] [peɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [sweɪ] ,
he urged his horses to their utmost pace , and saw her sway ,
他 敦促 他的 马匹 到 他们的 极致 步伐 , 和 锯 她 摇摆 ,

他催马疾驰，看到她摇晃了一下。

[hiː; hi] [ɪn'vɒləntrəli] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['gɜːdl] ; [bʌt; bət] ['aɪriːn]
he involuntarily put out his hand to hold her by the girdle ; but Irene
他 不由自主 放 出去 他的 手 到 抓住 她 经过 这 腰带 ; 但 艾琳
[ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz][grɑːsp] ,
avoided his grasp ,
避免 他的 抓牢 ,

他不由自主地伸出手想抓住她的腰带；但艾琳躲开了他的手。

['presɪŋ] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæriət] [nekst] [hɜː(r); hə(r)] ,

pressing	close	against	the	side	of	the	chariot	next	her	,
紧迫	关闭	反对	这	边	的	这	战车	下一个	她	,

她紧贴着身旁战车的侧面，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

and	every	time	he	touched	her	she	drew	her	arm	close	up	to	her
和	每一个	时间	他	感动	她	她	画	她	手臂	关闭	向上	到	她

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

每次他触碰她，她都会下意识地把手臂紧紧地抱在胸前。

[ʃrɪŋkɪŋ] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['frædʒaɪl] [liːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [plɑːnt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tʌtʃt] [baɪ]

shrinking	together	like	the	fragile	leaf	of	a	sensitive	plant	when	it	is	touched	by
收缩	一起	喜欢	这	脆弱的	叶子	的	一个	敏感的	植物	什么时候	它	是	感动	经过

[sʌm; səm] ['fɒrən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

some	foreign	object	.
一些	外国的	目的	.

就像含羞草的脆弱叶片被异物触碰时那样，紧紧地缩在一起。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [begd] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [reɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

She	now	begged	the	Corinthian	to	allow	her	to	hold	the	reins	for	a
她	现在	乞求	这	科林斯	到	允许	她	到	抓住	这	缰绳	为了	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

little	while	,
小的	尽管	,

她恳求科林斯人允许她暂时掌管缰绳。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [æk'siːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]

and	he	immediately	acceded	to	her	request	,	giving	them	into	her
和	他	立即地	同意	到	她	要求	,	给予	他们	进入	她

[hænd] , [ðəʊ] ,

hand	,	though	,
手	,	尽管	,

他立即答应了她的请求，把它们交到了她手中。

['stepɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] ['keəfəli] [kept] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

stepping	behind	her	,	he	carefully	kept	the	ends	of	them	in	his	own	.
步进	在后面	她	,	他	小心	保留	这	结束	的	他们	在	他的	自己的	.

他走到她身后，小心翼翼地将她们的末端握在自己手中。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)] , [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['əʊv(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

He	could	now	see	her	shining	hair	,	the	graceful	oval	of	her	head	,
他	可以	现在	看	她	灼灼	头发	,	这	优美	椭圆形	的	她	头	,

他现在能看到她闪亮的头发，她优美的椭圆形脸庞。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [θrəʊt] ['iːgəli] [bent] ['fɔːwəd] ;

and	her	white	throat	eagerly	bent	forward	;
和	她	白色的	喉	急切地	弯曲	向前	;

她白皙的喉咙急切地向前弯曲；

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['lɒŋɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [pres] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; [bʌt; bət]

an	indescribable	longing	came	over	him	to	press	a	kiss	on	her	head	;	but
一个	无法形容	渴望	来了	超过	他	到	按	一个	吻	在	她	头	;	但

[hiː; hi] [fɔː'bɔː(r)] ,

he	forbore	,
他	前钻孔	,

他心中涌起一股难以言喻的渴望，想要亲吻她的额头；但他克制住了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [wɜ:dz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

for	he	remembered	his	friend's	words	that	he	would	fulfil	the	part	of	a
为了	他	记得	他的	朋友们	字	那	他	会	实现	这	部分	的	一个

['gɑ:diən] [tu:; tə] [ði:z] [g'ɜ:lz] .

guardian	to	these	girls	.
监护人	到	这些	女孩们	.

因为他记得朋友说过，他会尽到监护人的责任，照顾这些女孩。

[hi:; hi] [tu:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [prə'tektə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [aɪ] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

He	too	would	be	a	protector	to	her	,	aye	and	more	than	that	,
他	也	会	是	一个	保护者	到	她	,	是的	和	更多的	比	那	,

他也会保护她，而且远不止于此。

[hi:; hi] [wʊd] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑ:ðə(r)] [maɪt] .

he	would	care	for	her	as	a	father	might	.
他	会	关心	为了	她	作为	一个	父亲	可能	.

他会像父亲一样照顾她。

[stɪl] , [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃæriət] [dʒəult] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [tʌtʃt]

Still	,	as	often	as	the	chariot	jolted	over	a	stone	,	and	he	touched
仍然	,	作为	经常	作为	这	战车	猛然一震	超过	一个	石头	,	和	他	感动

[hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ,

her	to	support	her	,
她	到	支持	她	,

然而，每当战车颠簸过石头，他都会扶住她，

[ðə; ði] [sə'prest] [wɪʃ] [rɪ'vaɪvd] ,

the	suppressed	wish	revived	,
这	被抑制	希望	复活	,

被压抑的愿望重新燃起。

[ænd; ənd] [wʌns] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [bləʊn] [kwaɪt] [kləʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [hi:; hi] [dɪd]

and	once	when	her	hair	was	blown	quite	close	to	his	lips	he	did
和	一次	什么时候	她	头发	曾是	吹	相当	关闭	到	他的	嘴唇	他	做过

[ɪn'di:d] [kɪs] [ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [maɪt] .

indeed	kiss	it	—	but	only	as	a	friend	or	a	brother	might	.
的确	吻	它	—	但	仅有的	作为	一个	朋友	或者	一个	兄弟	可能	.

有一次，她的头发被风吹得离他的嘴唇很近，他确实吻了她的头发——但只是像朋友或兄弟那样吻了而已。

[stɪl] , [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [breθ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [raʊnd]

Still	,	she	must	have	felt	the	breath	from	his	lips	,	for	she	turned	round
仍然	,	她	必须	有	毛毡	这	气息	从	他的	嘴唇	,	为了	她	转向	圆形的

['heɪstɪli] ,

hastily	,
草草	,

然而，她一定感觉到了他嘴唇上的气息，因为她急忙转过身去。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [bæk] [ðə; ði] [reɪnz] ; [ðen] , ['presɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] ,

and	gave	him	back	the	reins	;	then	,	pressing	her	hand	to	her	brow	,
和	给予	他	后退	这	缰绳	;	然后	,	紧迫	她	手	到	她	眉头	,

然后把缰绳还给了他；接着，她用手按住额头，

[ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['ɔ:ltəd] [vɔɪs] — [nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'gret] :

she	said	in	a	quite	altered	voice	—	not	unmixed	with	a	faint	tone	of	regret	:
她	说	在	一个	相当	已修改	嗓音	—	不是	未混合的	和	一个	头晕的	语气	的	后悔	:

她用一种截然不同的声音说道——其中夹杂着一丝淡淡的遗憾：

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [raɪt] — [pli:z] [naʊ] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [raʊnd] .

"	This	is	not	right	—	please	now	to	turn	the	horses	round	.
"	这	是	不是	正确的	—	请	现在	到	转动	这	马匹	圆形的	.

“这不对劲——请现在把马掉头。”

" ['lisiæs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] , ['pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz]

"	Lysias	,	instead	of	obeying	her	,	pulled	at	the	reins	to	urge	the	horses
"	吕西亚斯	,	反而	的	服从	她	,	拉	在	这	缰绳	到	敦促	这	马匹

[tuː; tə][ə; eɪ]['swɪftə(r)] [peɪs] ,

to	a	swifter	pace	,
到	一个	更迅捷	步伐	,

吕西亚斯非但没有听从她的命令，反而拉紧缰绳，催促马匹跑得更快。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['ɑːnsə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət]

and	before	he	could	find	a	suitable	answer	,	she	had	glanced	up	at
和	前	他	可以	寻找	一个	合适的	回答	,	她	有	瞥了一眼	向上	在

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

还没等他找到合适的答案，她就抬头望向了太阳。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

and	pointing	to	the	east	she	exclaimed	:
和	指向	到	这	东方	她	惊呼	:

她指着东方，喊道：

" [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] !

"	How	late	it	is	already	!
"	如何	晚的	它	是	已经	!

“已经这么晚了！”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ,

what	shall	I	say	if	I	have	been	looked	for	,
什么	将	我	说	如果	我	有	到过	看起来	为了	,

如果有人在寻找我，我该说些什么呢?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːsk][ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ?

and	they	ask	me	where	I	have	been	so	long	?
和	他们	问	我	在哪里	我	有	到过	所以	长的	?

他们问我这段时间都去了哪里?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tɜːn] [raʊnd] — [nɔː(r)][ɑːsk][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ]['peərənts] ?

Why	don't	you	turn	round	—	nor	ask	me	anything	about	my	parents	?
为什么	不	你	转动	圆形的	—	也不	问	我	任何事物	关于	我的	父母	?

你为什么不转过身去——也为什么不问我任何关于我父母的事情呢?

" [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['viːəməns] ,

"	The	last	words	broke	from	her	with	vehemence	,
"	这	最后的	字	打破	从	她	和	激烈	,

她最后几个字语气激烈地脱口而出。

[ænd; ənd][æz; əz] ['lisiæs] [dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪ][nɔː(r)] [meɪk] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]

and	as	Lysias	did	not	immediately	reply	nor	make	any	attempt	to	check	the
和	作为	吕西亚斯	做过	不是	立即地	回复	也不	制作	任何	试图	到	查看	这

[peɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

pace	of	the	horses	,
步伐	的	这	马匹	,

由于吕西亚斯既没有立即回应，也没有试图减缓马匹的速度，

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [siːzd] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪk'skleɪm] :

she	herself	seized	the	reins	exclaiming	:
她	她自己	查获	这	缰绳	惊呼	:

她一把抓住缰绳，喊道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [tɜːn] [raʊnd] [ɔː(r)][nəʊ] ? "

"	Will	you	turn	round	or	no	?	"
"	将要	你	转动	圆形的	或者	不	?	"

你会回头吗?

" [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [griːk] [wɪð] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

"	No	!	"	said	the	Greek	with	decision	.
"	不	!	"	说	这	希腊语	和	决定	.

“不！”希腊人斩钉截铁地说。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [ɪnˈtendɪd] ! " [ʃriːk] [ðə; ði][gɜːl] , [bɪˈsaɪd] [hɜːˈself] .

"	And	this	is	what	you	intended	!	"	shrieked	the	girl	,	beside	herself	.
"	和	这	是	什么	你	故意的	!	"	尖叫	这	女孩	,	旁	她自己	.

“这就是你想要的！”女孩歇斯底里地尖叫道。

" [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌem ˈiː] [ɒf] [baɪ][ˈstrætədʒəm] — [bʌt; bət] [weɪt] , [ˈəʊnli] [weɪt] —

"	You	meant	to	carry	me	off	by	stratagem	—	but	wait	,	only	wait	—
"	你	意思是	到	携带	我	离开	经过	策略	—	但	等待	,	仅有的	等待	—

“你本想用计谋把我带走——但是等等，等等——”

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈlisiæs] [kʊd; kəd] [prɪˈvent] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [raʊnd] ,

"	And	before	Lysias	could	prevent	her	she	had	turned	round	,
"	和	前	吕西亚斯	可以	防止	她	她	有	转向	圆形的	,

“吕西亚斯还没来得及阻止她，她就转过身去了。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [rʌʃt] [ˈɒnwədz] ;

and	was	preparing	to	spring	from	the	chariot	as	it	rushed	onwards	;
和	曾是	准备	到	春天	从	这	战车	作为	它	匆忙	开始	;

他正准备从疾驰而来的战车上跳下来；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] [wɒz; wəz] [ˈkwɪkə(r)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ; [hiː; hi] [klʌtʃt] [fɜːst] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

but	her	companion	was	quicker	than	she	;	he	clutched	first	at	her
但	她	伴侣	曾是	更快	比	她	;	他	紧握	第一的	在	她

[rəʊb] [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgɜːdl] ,

robe	and	then	her	girdle	,
长袍	和	然后	她	腰带	,

但她的同伴比她动作更快；他先是抓住了她的长袍，然后又抓住了她的腰带。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,

put	his	arm	round	her	waist	,
放	他的	手臂	圆形的	她	腰部	,

他把手臂搂在她腰间，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈzɪstəns] [ˈpʊld] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃæriət] .

and	in	spite	of	her	resistance	pulled	her	back	into	the	chariot	.
和	在	尽管如此	的	她	反抗	拉	她	后退	进入	这	战车	.

尽管她极力反抗，还是被拉回了战车里。

[tremblɪŋ] , [ˈstæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Trembling	,	stamping	her	little	feet	and	with	tears	in	her	eyes	,
发抖	,	冲压	她	小的	脚	和	和	眼泪	在	她	眼睛	,

她颤抖着，跺着小脚，眼里噙着泪水。

[ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [friː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgɜːdl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] ; [hiː; hi] , [naʊ] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]

she	strove	to	free	her	girdle	from	his	grasp	;	he	,	now	bringing	his
她	努力	到	自由的	她	腰带	从	他的	抓牢	;	他	,	现在	带来	他的

['hɔːsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] ,

horses	to	a	stand	-	still	,
马匹	到	一个	站立	-	仍然	,

她拼命想挣脱他束缚住她的腰带；而他，此时正勒住马匹，

[sed] ['kaɪndli][bʌt; bət] ['ɜːnɪstli] :

said	**kindly**	**but**	**earnestly**	**:**
说	亲切地	但	切实	:

他语气温和但真诚地说：

" [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪz][ðə; ðɪ] [best] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	**What**	**I**	**have**	**done**	**is**	**the**	**best**	**that**	**could**	**happen**	**to**	**you**	**,**
"	什么	我	有	完毕	是	这	最好的	那	可以	发生	到	你	,

“我所做的一切都是你所能得到的最好的结果。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [tɜːn] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [bæk] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**I**	**will**	**even**	**turn**	**the**	**horses**	**back**	**again**	**if**	**you**	**command**	**it**	**,**
和	我	将要	甚至	转动	这	马匹	后退	再次	如果	你	命令	它	,

如果您命令，我甚至可以把马匹调转回去。

[bʌt; bət] [nɒt] [tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] ;

but	**not**	**till**	**you**	**have**	**heard**	**me**	**;**
但	不是	直到	你	有	听到	我	;

但要等到你们听过我的话之后；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪ] [gɒt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['tʃæriət] [baɪ] ['strætədʒəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ]

for	**when**	**I**	**got**	**you**	**into**	**the**	**chariot**	**by**	**stratagem**	**it**	**was**	**because**	**I**
为了	什么时候	我	得到	你	进入	这	战车	经过	策略	它	曾是	因为	我

[wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ,

was	**afraid**	**that**	**you**	**would**	**refuse**	**to**	**accompany**	**me**	**,**
曾是	害怕的	那	你	会	拒绝	到	陪伴	我	,

我之所以用计谋让你坐上战车，是因为我害怕你会拒绝与我同行。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [njuː] [ðæt] ['evri] [dɪ'leɪ] [wʊd] [ɪk'spəʊz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['hɪdiəs] ['perəl] .

and	**yet**	**I**	**knew**	**that**	**every**	**delay**	**would**	**expose**	**you**	**to**	**the**	**most**	**hideous**	**peril**	**.**
和	然而	我	知道	那	每一个	延迟	会	暴露	你	到	这	最多	可怕	危险	.

但我知道，每一次拖延都会让你陷入最可怕的危险之中。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'diːd] [teɪk] [ə; eɪ] [beɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [frend]

I	**did**	**not**	**indeed**	**take**	**a**	**base**	**advantage**	**of**	**your**	**father's**	**name**	**,**	**for**	**my**	**friend**
我	做过	不是	的确	拿	一个	根据	优势	的	你的	父亲的	姓名	,	为了	我的	朋友

['pʊbliəs] ['sɪpiˌoʊ] ,

Publius	**Scipio**	**,**
普布利乌斯	西庇阿	,

我确实没有利用你父亲的名声作恶，我的朋友普布利乌斯·西庇阿……

[huː] [ɪz] ['veri] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ,

who	**is**	**very**	**influential**	**,**
WHO	是	非常	有影响	,

他非常有影响力，

[ɪn'tendz] [tuː; tə] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ænd; ənd] [tuː; tə]

intends	**to**	**do**	**everything**	**in**	**his**	**power**	**to**	**procure**	**his**	**freedom**	**and**	**to**
意图	到	做	一切	在	他的	力量	到	采购	他的	自由	和	到

[ˌriːju'naɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪm] .

reunite	**you**	**to**	**him**	**.**
团聚	你	到	他	.

他将竭尽全力争取自由，并与你重聚。

[bʌt; bət] , ['aɪriːn] , [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [left] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ]

But	**,**	**Irene**	**,**	**that**	**could**	**never**	**have**	**happened**	**if**	**I**	**had**	**left**	**you**	**where**	**you**
但	,	艾琳	,	那	可以	绝不	有	发生	如果	我	有	左边	你	在哪里	你

[hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [lɪvd; 'laɪvd] .

have	**hitherto**	**lived**	**.**
有	迄今为止	居住地	.

但是，艾琳，如果我把你留在你以前居住的地方，这一切就绝不会发生。

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['dɪskɔːs] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] ['lisiæs] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] ,

"	During	this	discourse	the	girl	had	looked	at	Lysias	in	bewilderment	,
"	期间	这	话语	这	女孩	有	看起来	在	吕西亚斯	在	困惑	,

“在谈话过程中，女孩困惑地看着吕西亚斯，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˌekskla'meɪʃ(ə)n] :

and	she	interrupted	him	with	the	exclamation	:
和	她	中断	他	和	这	感叹	:

她打断了他的话，惊呼道：

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [dʌn] ['eni] [wʌn][æn; ən]['ɪndʒəri] !

"	But	I	have	never	done	any	one	an	injury	!
"	但	我	有	绝不	完毕	任何	一	一个	受伤	!

但我从未伤害过任何人！

[huː] [kæn; kən][geɪn] ['eni] ['benɪfɪt] [baɪ] ['pəːsikjuːt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] :

Who	can	gain	any	benefit	by	persecuting	a	poor	creature	like	me	:
WHO	能	获得	任何	益处	经过	迫害	一个	贫穷的	生物	喜欢	我	:

迫害像我这样的穷苦人，谁能从中得到任何好处？

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['raɪtʃəs] [ɒv; əv][men] , " [rɪ'plaɪd] ['lisiæs] ,

"	Your	father	was	the	most	righteous	of	men	,	"	replied	Lysias	,
"	你的	父亲	曾是	这	最多	正义	的	男人	,	"	回复	吕西亚斯	,

“你父亲是最正直的人，”吕西亚斯回答说。

" [ænd; ənd] [ˌnevəðə'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] ['ɪntuː][tɔː'ment, 'tɔːm-] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

"	and	nevertheless	he	was	carried	off	into	torments	like	a	criminal	.
"	和	尽管如此	他	曾是	携带	离开	进入	折磨	喜欢	一个	刑事	.

然而，他却像罪犯一样被带走遭受酷刑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['pəːsikjuːtid] .

It	is	not	only	the	unrighteous	and	the	wicked	that	are	persecuted	.
它	是	不是	仅有的	这	不义的	和	这	邪恶	那	是	受迫害	.

遭受迫害的不仅仅是那些不义之人和作恶之人。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , [huː] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [wɒz; wəz] [nemd] [ðə; ði]

Have	you	ever	heard	of	King	Euergetes	,	who	,	at	his	birth	,	was	named	the
有	你	曾经	听到	的	国王	欧厄尔盖特斯	,	WHO	,	在	他的	出生	,	曾是	命名	这

- [wel] - ['duːə(r)] ,

'	well	-	doer	,
-	出色地	-	实干家	,

你听说过欧厄尔盖特斯国王吗？他出生时就被命名为“行善者”。

- [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [ɜːnd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['iːv(ə)l]['duːə(r)] - [baɪ][hɪz; ɪz] [kraɪmz] ?

'	and	who	has	earned	that	of	the	'	evil	doer	'	by	his	crimes	?
-	和	WHO	有	获得	那	的	这	-	邪恶的	实干家	-	经过	他的	犯罪	?

那么，谁又因其罪行而配得上“作恶者”的称号呢？

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][feə(r)] ,

He	has	heard	that	you	are	fair	,
他	有	听到	那	你	是	公平的	,

他听说你为人公正。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sə'rendə(r)]

and	he	is	about	to	demand	of	the	high	-	priest	that	he	should	surrender
和	他	是	关于	到	要求	的	这	高的	-	牧师	那	他	应该	投降

[juː; jʊ][tuː; tə][hɪm] .

you	to	him	.
你	到	他	.

他正要要求大祭司把你交给他。

[ɪf] - [ə'griːz] — [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][duː; də] [ə'genst] [ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
If Asclepiodorus agrees — and what can he do against the might of a
如果 - 同意 — 和 什么 能 他 做 反对 这 可能 的 一个
[kɪŋ] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [fluːt] - ['pleɪɪŋ] [g'ɜːlz][ænd; ənd] ['peɪntɪd]
king — you will be made the companion of flute - playing girls and painted
国王 — 你 将要 是 制成 这 伴侣 的 长笛 - 玩耍 女孩们 和 绘
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

如果阿斯克勒庇俄多罗斯同意——但他又能如何对抗国王的威权呢——你将成为吹笛少女和涂脂抹粉的女子的伴侣。

[huː] ['raɪət] [wɪð] ['drʌŋkən] [men] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪld] [kə'raʊzəl] [ænd; ənd] ['ɔːdʒiːz] ,
who riot with drunken men at his wild carousals and orgies ,
WHO 暴动 和 醉 男人 在 他的 荒野 旋转木马 和 狂欢 ,

在他举办的狂野狂欢和淫乱派对上，他与醉汉们一起闹事。

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [faʊnd] [juː; jʊ] [ðʌs] , ['betə(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — "
and if your parents found you thus , better would it be for them — "
和 如果 你的 父母 成立 你 因此 , 更好的 会 它 是 为了 他们 — "

如果你的父母发现你就是这样，对他们来说反而更好——

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [ɔːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['aɪriːn] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [tʃiːks] .
" Is it true , all you are telling me ? " asked Irene with flaming cheeks .
" 是 它 真的 , 全部 你 是 讲述 我 ? " 问 艾琳 和 炽盛 脸颊 .

“你说的都是真的吗？”艾琳脸颊绯红地问道。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lisiæs] ['fɜːmli] .
" Yes , " answered Lysias firmly .
" 是的 , " 回答 吕西亚斯 牢牢 .

“是的，”吕西亚斯坚定地回答道。

" ['lɪs(ə)n] ['aɪriːn] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , [huː]
" Listen Irene — I have a father and a dear mother and a sister , who
" 听 艾琳 — 我 有 一个 父亲 和 一个 亲爱的 母亲 和 一个 姐姐 , WHO
[ɪz] [laɪk] [juː; jʊ] ,
is like you ,
是 喜欢 你 ,

“听着，艾琳——我有一个父亲，一个亲爱的母亲，还有一个像你一样的妹妹，

[ænd; ənd][aɪ][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðeə(r)] [hedz] — [baɪ] [ðəʊz] [huːz] [nems] ['nevə(r)] [pɑːst] [maɪ]
and I swear to you by their heads — by those whose names never passed my
和 我 发誓 到 你 经过 他们的 头部 — 经过 那些 谁 姓名 绝不 通过了 我的
[lɪps] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [aɪ]['evə(r)] [suːd] [tuː; tə] — [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ]
lips in the presence of any other woman I ever sued to — that I am speaking
嘴唇 在 这 在场 的 任何 其他 女士 我 曾经 被起诉 到 — 那 我 是 请讲
[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] ;
the simple truth ;
这 简单的 真相 ;

我以他们的头颅向你们发誓——以那些我从未在任何其他被我起诉的女性面前提起过名字的人的头颅发誓——我说的都是实话；

[ðæt] [aɪ] [siːk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ; [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
that I seek nothing but only to save you ; that if you desire it ,
那 我 寻找 没有什么 但 仅有的 到 节省 你 ; 那 如果 你 欲望 它 ,

我别无所求，只愿救你；如果你愿意，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
as soon as I have hidden you I will never see you again ,
作为 很快 作为 我 有 隐 你 我 将要 绝不 看 你 再次 ,

我把你藏起来之后，就再也见不到你了。

['terəbli] [hɑːd] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [səʊ] ['dɪəli] ,

terribly	hard	as	that	would	be	to	me	—	for	I	love	you	so	dearly	,
可怕	难的	作为	那	会	是	到	我	—	为了	我	爱	你	所以	亲爱的	,

对我来说，这会非常艰难——因为我非常爱你，

[səʊ] ['diːpli] — [pɔː(r); pʊə(r)] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['aɪriːn] — [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [ɪ'mædʒɪn] .

so	deeply	—	poor	sweet	little	Irene	—	as	you	can	never	imagine	.
所以	深	—	贫穷的	甜的	小的	艾琳	—	作为	你	能	绝不	想象	.

可怜的小艾琳，你永远也无法想象她内心的痛苦。

" ['lisiæs] [tʊk] [ðə; ði] [gɜːrlz] [hænd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	Lysias	took	the	girl's	hand	,	but	she	withdrew	it	hastily	,	and	raising	her
"	吕西亚斯	采取	这	女孩们	手	,	但	她	退出	它	草草	,	和	提高	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

吕西亚斯握住了女孩的手，但她急忙抽回了手，抬起头来，

[fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ʃiː; ʃi] [sed] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['fɜːmli] :

full	of	tears	,	to	meet	his	she	said	clearly	and	firmly	:
满的	的	眼泪	,	到	见面	他的	她	说	清楚地	和	牢牢	:

她泪流满面，清晰而坚定地对他说：

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [ə'nʌðə(r)] .

"	I	believe	you	,	for	no	man	could	speak	like	that	and	betray	another	.
"	我	相信	你	,	为了	不	男人	可以	说话	喜欢	那	和	背叛	其他	.

“我相信你，因为没有人会那样说话，然后背叛别人。”

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] ?

But	how	do	you	know	all	this	?
但	如何	做	你	知道	全部	这	?

但你怎么知道这一切?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ?

Where	are	you	taking	me	?
在哪里	是	你	采取	我	?

你要带我去哪里?

[wɪl] ['kliːə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ? "

Will	Klea	follow	me	?	"
将要	克莱亚	跟随	我	?	"

克莉娅会跟着我吗?

" [æt; ət] [fɜːst] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'siːld] [wɪð] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['skʌlptə(r)] .

"	At	first	you	shall	be	concealed	with	the	family	of	a	worthy	sculptor	.
"	在	第一的	你	将	是	暗	和	这	家庭	的	一个	值得	雕塑家	.

“起初，你将藏身于一位有名雕塑家的家中。”

[wiː; wi] [wɪl] [let] ['kliːə] [nəʊ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

We	will	let	Klea	know	this	very	day	of	all	that	has	happened	to	you	,
我们	将要	让	克莱亚	知道	这	非常	天	的	全部	那	有	发生	到	你	,

今天我们就会把发生在你身上的一切事情都告诉克莉娅。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] [ðen] — [bʌt; bət] —

and	when	we	have	obtained	the	release	of	your	parents	then	—	but	—
和	什么时候	我们	有	获得	这	发布	的	你的	父母	然后	—	但	—

[help] [ˌjuː 'es] , [prə'tektɪŋ] [zjuːs] !

Help	us	,	protecting	Zeus	!
帮助	我们	,	保护	宙斯	!

当我们救出你的父母之后——但是——请帮助我们，保护宙斯!

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['tʃæriət] ['jɒndə(r)] ?

Do	you	see	the	chariot	yonder	?
做	你	看	这	战车	远处	?

你看到远处的战车了吗?

[ai] [bɪ'liːv] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnək] - ,

I	believe	those	are	the	white	horses	of	the	Eunuch	Eulaeus	,
我	相信	那些	是	这	白色的	马匹	的	这	宦官	-	,

我相信那是太监尤拉乌斯的白马。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] !

and	if	he	were	to	see	us	here	,	all	would	be	lost	!
和	如果	他	是	到	看	我们	这里	,	全部	会	是	丢失的	!

如果他看到我们在这里，一切就都完了!

[həʊld] [taɪt] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [reɪs] .

Hold	tight	,	we	must	go	as	fast	as	in	a	chariot	race	.
抓住	紧的	,	我们	必须	去	作为	快速地	作为	在	一个	战车	种族	.

抓紧了，我们要像战车比赛一样飞驰。

[ðeə(r)] , [naʊ] [ðə; ði] [hɪl] [haɪdz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðeə(r)] , [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l][ɒv; əv]['aɪsɪs] ,

There	,	now	the	hill	hides	us	,	and	down	there	,	by	the	little	temple	of	Isis	,
那里	,	现在	这	爬坡道	隐藏	我们	,	和	向下	那里	,	经过	这	小的	寺庙	的	伊西斯	,

现在，山丘将我们遮蔽起来；而山下，在伊西斯小神庙旁边，

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)][həʊst][ɪz] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

the	wife	of	your	future	host	is	already	waiting	for	you	;
这	妻子	的	你的	未来	主持人	是	已经	等待	为了	你	;

你未来主人的妻子已经在等你了;

[ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ] [daʊt] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kləʊzd] ['tʃæriət] [nɪə(r)][ðə; ði] [pɑːm] - [triːz] .

she	is	no	doubt	sitting	in	the	closed	chariot	near	the	palm	-	trees	.
她	是	不	怀疑	坐着	在	这	关闭	战车	靠近	这	棕榈	-	树木	.

她无疑正坐在棕榈树附近的封闭式马车里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

姐妹们——第三卷(The Sisters — Volume 3)
第3/4页

" [jes] , ['sɜːt(ə)nli] , ['sɜːt(ə)nli] , ['kliːə] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [ɔːl] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt]
" Yes , certainly , certainly , Klea shall hear all , so that she may not be uneasy about
" 是的 , 当然 , 当然 , 克莱亚 将 听到 全部 , 所以 那 她 可能 不是 是 不安 关于
[juː; jʊ] !
you !
你 !

“是的，当然，当然，克莉娅会听到一切，这样她就不会为你感到不安了！”

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [juː; jʊ] [də'rektlɪ] [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftəwədz] , [swiːt] ['aɪriːn] ,
I must say farewell to you directly and then , afterwards , sweet Irene ,
我 必须 说 告别 到 你 直接地 和 然后 , 然后 , 甜的 艾琳 ,

我必须直接向你道别，然后，亲爱的艾琳，

[wɪl] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] ['lisiæs] ; [ɔː(r)] [dɪd] [ɔː'rɔːrə] , [huː] ['griːtɪd] [hɪm]
will you sometimes think of the unhappy Lysias ; or did Aurora , who greeted him
将要 你 有时 思考 的 这 不开心 吕西亚斯 ; 或者 做过 极光 , WHO 问候 他
[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
this morning ,
这 早晨 ,

你是否会时常想起不幸的吕西亚斯？或者，今天早上迎接他的奥罗拉是否也曾想起他？

[səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['hæpi] ['prɒmɪs] ,
so bright and full of happy promise ,
所以 明亮的 和 满的 的 快乐的 承诺 ,

如此光明，充满美好的希望，

['ʌʃə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ?
usher in a day not of joy but of sorrow and regret ?
引座员 在 一个 天 不是 的 喜悦 但 的 悲哀 和 后悔 ?

迎接的不是欢乐而是悲伤和遗憾的一天？

" [ðə; ðɪ] [griːk] [druː] [ɪn] [reɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] [peɪs] ,
" The Greek drew in rein as he spoke , bringing his horses to a sober pace ,
" 这 希腊语 画 在 缰绳 作为 他 辐 , 带来 他的 马匹 到 一个 清醒 步伐 ,

希腊人一边说着，一边勒紧缰绳，让马匹保持平稳的步伐。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['tendəli] [ɪn] [aɪ'riːnz] [aɪz] .
and looked tenderly in Irene's eyes .
和 看起来 温柔地 在 艾琳的 眼睛 .

他温柔地凝视着艾琳的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪð] [hɑːt] - [felt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌni] [glɑːns] [wɒz; wəz]
She returned his gaze with heart - felt emotion , but her gunny glance was
她 返回 他的 目光 和 心 - 毛毡 情感 , 但 她 枪炮 瞥一眼 曾是
[dɪmd] [wɪð] [tɪəz] .
dimmed with tears .
调暗 和 眼泪 .

她满怀深情地回望着他，但她那锐利的目光却被泪水模糊了。

" [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , " [ɪn'triːt] [ðə; ðɪ] [griːk] .
" Say something , " entreated the Greek .
" 说 某物 , " 恳求 这 希腊语 .

“说句话吧，”希腊人恳求道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [fə'get] [ˌem 'iː] ?
" Will you not forget me ?
" 将要 你 不是 忘记 我 ?

你不会忘记我吗?

[ænd; ənd] [meɪ]
And may
和 可能

并且可能

[aɪ] [suːn] ['vɪzɪt] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [rɪ'triːt] ?
I soon visit you in your new retreat ?
我 很快 访问 你 在 你的 新的 撤退 ?

我很快会去你的新住处拜访你吗?

" ['aɪriːn] [wʊd] [səʊ] ['glædli] [hæv; həv] [sed] [jes] — [ænd; ənd] [jes] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [jes] ;
" Irene would so gladly have said yes — and yes again , a thousand times yes ;
" 艾琳 会 所以 乐意 有 说 是的 — 和 是的 再次 , 一个 千 时代 是的 ;

“艾琳非常乐意说‘是’——而且会一遍又一遍地说‘是’，一千次地说‘是’;

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] , [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['iːzəli] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and yet she , who was so easily carried away by every little emotion of
和 然而 她 , WHO 曾是 所以 容易地 携带 离开 经过 每一个 小的 情感 的
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
her heart ,
她 心 ,

然而，她却如此容易被心中的每一个细微情绪所左右，

[ɪn] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['məʊmənt] [faʊnd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [snætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [frɒm; frəm]
in this supreme moment found strength enough to snatch her hand from
在 这 最高 片刻 成立 力量 足够的 到 抢夺 她 手 从
[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːk] ,
that of the Greek ,
那 的 这 希腊语 ,

在这至关重要的时刻，她鼓起勇气，从希腊人的手中夺回了自己的手。

[huː] [hæd; həd] [ə'gen] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['fɜːmli] :
who had again taken it , and to answer firmly :
WHO 有 再次 已采取 它 , 和 到 回答 牢牢 :

谁又接过了它，并坚定地回答:

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] ,
" I will remember you for ever and ever ,
" 我 将要 记住 你 为了 曾经 和 曾经 ,

我会永远永远记住你，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌns] [mɔː(r)] [ju'naɪtɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['kliːə]
but you must not come to see me till I am once more united to my Klea
但 你 必须 不是 来 到 看 我 直到 我 是 一次 更多的 团结的 到 我的 克莱亚
. "
: "
. "

但是，在我与克莉娅再次团聚之前，你千万不能来看我。

" [bʌt; bət] ['aɪriːn] , [kən'sɪdə(r)] , [ɪf] [naʊ] — " [kraɪd] ['lisiæs] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] .
" But Irene , consider , if now — " cried Lysias much agitated .
" 但 艾琳 , 考虑 , 如果 现在 — " 哭 吕西亚斯 很多 激动 .

“可是艾琳，你想想，如果现在——”吕西亚斯激动地喊道。

" [juː; jʊ] [swɔː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['nɪərɪst] [kɪn] [tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ] ['wɪʃɪz] ,
" You swore to me by the heads of your nearest kin to obey my wishes ,
" 你 发誓 到 我 经过 这 头部 的 你的 最近的 亲属 到 服从 我的 愿望 ,

“你们曾以至亲的头颅向我发誓，要服从我的意愿，

" [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	interrupted	the	girl	.
"	中断	这	女孩	.

“她打断了女孩的话。”

" ['sɜːt(ə)nli] [ai] [trʌst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['redɪli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd]

"	Certainly	I	trust	you	,	and	all	the	more	readily	because	you	are	so	good
"	当然	我	相信	你	,	和	全部	这	更多的	容易	因为	你	是	所以	好的

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

“我当然信任你，而且因为你对我这么好，我更加信任你。”

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][duː; də][səʊ] ['eni] [mɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .

but	I	shall	not	do	so	any	more	if	you	do	not	keep	your	word	.
但	我	将	不是	做	所以	任何	更多的	如果	你	做	不是	保持	你的	单词	.

但如果你不信守诺言，我将不再这样做。

[lʊk] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [huː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [frend] .

Look	,	here	comes	a	lady	to	meet	us	who	looks	like	a	friend	.
看	,	这里	来	一个	女士	到	见面	我们	WHO	看起来	喜欢	一个	朋友	.

瞧，这位女士来和我们见面了，她看起来像个朋友。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːl'redi] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	is	already	waving	her	hand	to	me	.
她	是	已经	挥手	她	手	到	我	.

她已经向我挥手了。

[jes] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['glædli] , [ænd; ənd] [jet] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['æŋkʃəs] — [səʊ] ['trʌbld] ,

Yes	,	I	will	go	with	her	gladly	,	and	yet	I	am	so	anxious	—	so	troubled	,
是的	,	我	将要	去	和	她	乐意	,	和	然而	我	是	所以	焦虑的	—	所以	麻烦	,

是的，我很乐意和她一起去，可是我却如此焦虑不安。

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['θæŋkfl] [tuː] !

I	cannot	tell	you	—	but	I	am	so	thankful	too	!
我	不能	告诉	你	—	但	我	是	所以	感恩	也	!

我无法用言语表达——但我同样非常感激！

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , ['lisiæs] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)]

Think	of	me	sometimes	,	Lysias	,	and	of	our	journey	here	,	and	of	our
思考	的	我	有时	,	吕西亚斯	,	和	的	我们的	旅行	这里	,	和	的	我们的

[tɔːk] ,

talk	,
讲话	,

利西亚斯，请你时常想起我，想起我们一路走来的历程，想起我们之间的谈话。

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ]['peərənts] : [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl][juː; jʊ] ['pɒsəbli]

and	of	my	parents	:	I	entreat	you	,	do	for	them	all	you	possibly
和	的	我的	父母	:	我	恳求	你	,	做	为了	他们	全部	你	可能

[kæn; kən] .

can	.
能	.

至于我的父母：我恳求你们，尽你们所能为他们做一切事。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [help] ['kraɪɪŋ] — [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] !

I	wish	I	could	help	crying	—	but	I	cannot	!
我	希望	我	可以	帮助	哭泣	—	但	我	不能	!

我真希望自己能忍住不哭——但我做不到！

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

"	CHAPTER	XV	.
"	章	十五	.

“第十五章

['lisiæs] [aɪz] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'si:vd] [hɪm] .

Lysias	eyes	had	not	deceived	him	.
吕西亚斯	眼睛	有	不是	受骗	他	.

吕西亚斯的眼睛没有欺骗他。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [wɪð] [waɪt] ['hɔ:sɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [i'veid] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [wɪð] ['aɪri:n]

The	chariot	with	white	horses	which	he	had	evaded	during	his	flight	with	Irene
这	战车	和	白色的	马匹	哪个	他	有	躲避	期间	他的	航班	和	艾琳

[bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] - .

belonged	to	Eulaeus	.
属于	到	-	.

他带着伊琳娜逃亡时躲避的那辆白马拉着战车属于欧拉乌斯。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ku:l] — [ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌkliə'pætrəz] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz]

The	morning	being	cool	—	and	also	because	Cleopatra's	lady	-	in	-	waiting	was
这	早晨	存在	凉爽的	—	和	还	因为	克利奥帕特拉的	女士	-	在	-	等待	曾是

[wɪð] [hɪm] — [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kləʊzd] ['tʃæriət] ,

with	him	—	he	had	come	out	in	a	closed	chariot	,
和	他	—	他	有	来	出去	在	一个	关闭	战车	,

清晨天气凉爽，再加上克利奥帕特拉的侍女陪同他，他便乘坐一辆封闭式马车出来了。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sæt] [ɒn] [sɒft] ['kʊʃnz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmæsə'dəʊniən] ['leɪdi] ,

in	which	he	sat	on	soft	cushions	side	by	side	with	the	Macedonian	lady	,
在	哪个	他	卫星	在	柔软的	靠垫	边	经过	边	和	这	马其顿	女士	,

他与那位马其顿女士并排坐在柔软的垫子上，

[in'devə] [tu:; tə] [wɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] ['greɪsɪz] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['wɪti] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪts] [wei] .

endeavoring	to	win	her	good	graces	by	a	conversation	,	witty	enough	in	its	way	.
努力	到	赢	她	好的	恩典	经过	一个	对话	,	机智	足够的	在	它是	方式	.

他试图通过一场颇具幽默感的谈话来赢得她的好感。

" [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] , " [θɔ:t] [hi:; hi] , " [ai] [wɪl] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [kwaɪt] ['feɪvərəb(ə)l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

"	On	the	way	there	,	"	thought	he	,	"	I	will	make	her	quite	favorable	to	me	,
"	在	这	方式	那里	,	"	想法	他	,	"	我	将要	制作	她	相当	有利	到	我	,

“在去那里的路上，”他心想，“我会让她对我产生好感。”

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [bæk] [ai] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ə'feəz] .

and	on	the	way	back	I	will	talk	to	her	of	my	own	affairs	.
和	在	这	方式	后退	我	将要	讲话	到	她	的	我的	自己的	事务	.

回来的路上，我会和她谈谈我自己的事情。

" [ðə; ði] [draɪv] [pɑ:st] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['plezntli] [fɔ:(r); fə(r)] [bəuθ] ,

"	The	drive	passed	quickly	and	pleasantly	for	both	,
"	这	驾驶	通过了	迅速地	和	愉快	为了	两个都	,

“对我们俩来说，这段旅程既短暂又愉快。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [peɪd] ['eni] [hi:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hu:f] [ɒv; əv]

and	they	neither	of	them	paid	any	heed	to	the	sound	of	the	hoofs	of
和	他们	两者都不	的	他们	有薪酬的	任何	注意	到	这	声音	的	这	蹄子	的

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['beərɪŋ] [ə'weɪ] ['aɪri:n] .

the	horses	that	were	bearing	away	Irene	.
这	马匹	那	是	轴承	离开	艾琳	.

他们两人都没有理会载着艾琳离开的马蹄声。

- [ˌdis'maunt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ə'keɪʃə] - [grəʊv] ,

Eulaeus	dismounted	behind	the	acacia	-	grove	,
-	下马	在后面	这	金合欢	-	树林	,

尤拉乌斯在金合欢树林后下了马，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] ['zəui] [wʊd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [taɪm] ['veri] [lɒŋ] [waɪl] [hiː; hi]

and	expressed	a	hope	that	Zoe	would	not	find	the	time	very	long	while	he
和	表达	一个	希望	那	佐伊	会	不是	寻找	这	时间	非常	长的	尽管	他

[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] ;

was	engaged	with	the	high	-	priest	;
曾是	已订婚的	和	这	高的	-	牧师	;

并表示希望佐伊在他与大祭司交往期间不会有太长时间的时间;

[pə'hæps] [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,

perhaps	indeed	,	he	remarked	,
也许	的确	,	他	评论	,

他评论道，或许确实如此。

[ʃiː; ʃi] [mait] ['iːv(ə)n] [meɪk] [sʌm; səm] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [əd'vɑːnsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]

she	might	even	make	some	use	of	the	time	by	making	advances	to	the
她	可能	甚至	制作	一些	使用	的	这	时间	经过	制作	进展	到	这

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] ['hiːbɪ] .

representative	of	Hebe	.
代表	的	赫柏	.

她甚至可能会利用这段时间向希伯的代表示好。

[bʌt; bət] ['aɪriːn] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [sɪns] ['wɔːmli] ['welkəm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌæpə'lɒdərəs] ,

But	Irene	had	been	long	since	warmly	welcomed	in	the	house	of	Apollodorus	,
但	艾琳	有	到过	长的	自从	热情地	欢迎	在	这	房子	的	阿波罗多鲁斯	,

但伊琳娜早已受到阿波罗多罗斯家的热烈欢迎。

[ðə; ði] ['skʌlptə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [faʊnd] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæriət] ;

the	sculptor	,	by	the	time	they	once	more	found	themselves	together	in	the	chariot	;
这	雕塑家	,	经过	这	时间	他们	一次	更多的	成立	他们自己	一起	在	这	战车	;

当他们再次在战车上相遇时，雕塑家

- [fein] , [ænd; ənd] ['zəui] [ɪn] [ri'æləti] ['fiːlɪŋ] ,

Eulaeus	feigning	,	and	Zoe	in	reality	feeling	,
-	假装	,	和	佐伊	在	现实	感觉	,

尤拉乌斯假装，而佐伊实际上是这么想的。

[ɪk'striːm] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

extreme	dissatisfaction	at	all	that	had	taken	place	in	the	temple	.
极端	不满	在	全部	那	有	已采取	地方	在	这	寺庙	.

对圣殿里发生的一切感到极度不满。

[ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [hæd; həd] [rɪ'dʒektɪd] - [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]

The	high	-	priest	had	rejected	Philometor's	demand	that	he	should	send	the	water
这	高的	-	牧师	有	拒绝	-	要求	那	他	应该	发送	这	水

- ['beərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒn] [kɪŋ] [juːər'dʒiːtiːz] - ['bɜːθdeɪ] ,

-	bearer	to	the	palace	on	King	Euergetes	'	birthday	,
-	持有人	到	这	宫殿	在	国王	欧厄尔盖特斯	-	生日	,

大祭司拒绝了菲洛墨托尔的要求，即在欧厄尔革忒斯国王的生日那天派送送水工到宫殿去。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪvnəs] [wɪtʃ] - [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ,

with	a	decisiveness	which	Eulaeus	would	never	have	given	him	credit	for	,
和	一个	果断	哪个	-	会	绝不	有	给定	他	信用	为了	,

他展现出的果断，连欧拉乌斯都难以置信。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒn] ['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒnz] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] ['meʒəz] [ɒv; əv]

for	he	had	on	former	occasions	shown	a	disposition	to	measures	of
为了	他	有	在	以前的	场合	所示	一个	处置	到	措施	的

['kɒmprəmaɪz] ;

compromise	;
妥协	;

因为他以前曾表现出愿意采取妥协措施的倾向;

[waɪl] ['zəui][hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [wɔtɜ-bɛrɜ-] .

while	Zoe	had	not	even	seen	the	waterbearer	.
尽管	佐伊	有	不是	甚至	已见	这	水瓶座	.

而佐伊甚至还没见过那位侍水者。

" [ai] ['fænsi] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːnz] [ʃruːd] [frend] , " [ðæt] [ai] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] ['sʌmwɒt] [tuː] [leɪt] ,

"	I	fancy	,	"	said	the	queen's	shrewd	friend	,	"	that	I	followed	you	somewhat	too	late	,
"	我	想要	,	"	说	这	女王的	精明	朋友	,	"	那	我	随后	你	有些	也	晚的	,

“我想，”女王精明的朋友说，“我追随你来得有点晚了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ai] ['entəd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] — ['hævɪŋ]

and	that	when	I	entered	the	temple	about	half	an	hour	after	you	—	having
和	那	什么时候	我	进入	这	寺庙	关于	一半	一个	小时	后	你	—	拥有

[biːn] [dɪ'teɪnd] [fɜːst] [baɪ] [ɪm'hɔtep] ,

been	detained	first	by	Imhotep	,
到过	被拘留	第一的	经过	伊姆霍特普	,

当我比你晚大约半小时进入神庙时——我先是被伊姆霍特普拦住了——

[ðə; ði] [əʊld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [ɒv; əv] [ˌæpə'lɒdərəs] , [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] ,

the	old	physician	,	and	then	by	an	assistant	of	Apollodorus	,	the	sculptor	,
这	老的	医生	,	和	然后	经过	一个	助手	的	阿波罗多鲁斯	,	这	雕塑家	,

那位老医生，然后是雕塑家阿波罗多罗斯的助手，

[wɪð] [sʌm; səm] [njuː] [bʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] — [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n]

with	some	new	busts	of	the	philosophers	—	the	high	-	priest	had	already	given
和	一些	新的	半身像	的	这	哲学家	—	这	高的	-	牧师	有	已经	给定

['ɔːdərs] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [kən'siːld] ;

orders	that	the	girl	should	be	kept	concealed	;
订单	那	这	女孩	应该	是	保留	暗	;

还有一些新的哲学家半身像——大祭司已经下令将女孩藏起来；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [fɜːst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

for	when	I	asked	to	see	her	,	I	was	conducted	first	to	her
为了	什么时候	我	问	到	看	她	,	我	曾是	实施	第一的	到	她

['mɪzrəbl] [ruːm] ,

miserable	room	,
悲惨的	房间	,

当我要求见她时，我首先被带到了她那间破败不堪的房间。

[wɪtʃ] [siːmd] [mɔː(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['peznts] [ɔː(r)] [gəʊts] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hiːbɪ] ,

which	seemed	more	fit	for	peasants	or	goats	than	for	a	Hebe	,
哪个	似乎	更多的	合身	为了	农民	或者	山羊	比	为了	一个	赫柏	,

这似乎更适合农民或山羊，而不是希柏。

['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃæm] [wʌn] — [bʌt; bət] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] [dɪ'zɜːtɪd] .

even	for	a	sham	one	—	but	I	found	it	perfectly	deserted	.
甚至	为了	一个	假	一	—	但	我	成立	它	完美	荒凉的	.

即使是个假的——但我发现那里空无一人。

" [ðen] [ai] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [sɪ'repɪs] ,

"	Then	I	was	shown	into	the	temple	of	Serapis	,
"	然后	我	曾是	所示	进入	这	寺庙	的	塞拉皮斯	,

然后我被引见进入了塞拉皮斯神庙，

[weə(r)] [ə; eɪ] [priːst] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪŋ] [sʌm; səm] [g'ɜːlz] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sent] ['hɪðə(r)]

where	a	priest	was	instructing	some	girls	in	singing	,	and	then	sent	hither
在哪里	一个	牧师	曾是	指导	一些	女孩们	在	歌唱	,	和	然后	发送	这里

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

and	thither	,
和	那里	,

当时一位牧师正在教一些女孩唱歌，然后就四处打发她们，

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] , ['faɪndɪŋ] [nəʊ] [treɪs] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['aɪriːn] ,

till	at	last	,	finding	no	trace	whatever	of	the	famous	Irene	,
直到	在	最后的	,	寻找	不	痕迹	任何	的	这	著名的	艾琳	,

最后，却丝毫找不到那位著名的艾琳的踪迹。

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

I	came	to	the	dwelling	-	house	of	the	gate	-	keeper	of	the	temple	.
我	来了	到	这	住宅	-	房子	的	这	门	-	守门员	的	这	寺庙	.

我来到了圣殿守门人的住所。

" [æn; ən] [ʌn'geɪnli] ['wʊmən] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

"	An	ungainly	woman	opened	the	door	,
"	一个	笨拙的	女士	打开	这	门	,

一个笨拙的女人打开了门，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['aɪriːn] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðens] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [lɒŋ] [taɪm] ,

and	said	that	Irene	had	been	gone	from	thence	for	some	long	time	,
和	说	那	艾琳	有	到过	已消失	从	因此	为了	一些	长的	时间	,

他说艾琳已经离开那里很久了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['eldə(r)] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

but	that	her	elder	sister	was	there	,
但	那	她	长老	姐姐	曾是	那里	,

但她姐姐当时也在场。

[səʊ] [aɪ] [dɪ'zaɪəd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [fetʃt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ˌem 'iː] .

so	I	desired	she	might	be	fetched	to	speak	with	me	.
所以	我	想要的	她	可能	是	已获取	到	说话	和	我	.

所以我希望有人能把她叫来和我谈谈。

[ænd; ənd] [wɒt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [aɪ] [rɪ'siːvd] ?

And	what	,	if	you	please	,	was	the	answer	I	received	?
和	什么	,	如果	你	请	,	曾是	这	回答	我	已收到	?

请问我得到的答复是什么?

[ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] ['kliːə] — [aɪ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hiːbɪ] — [hæd; həd]

The	goddess	Klea	—	I	call	her	so	as	being	sister	to	a	Hebe	—	had
这	女神	克莱亚	—	我	称呼	她	所以	作为	存在	姐姐	到	一个	赫柏	—	有

[tuː; tə] [nɜːs] [ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] ,

to	nurse	a	sick	child	,
到	护士	一个	生病的	孩子	,

女神克莉娅——我这样称呼她是因为她与赫柏是姐妹——不得不照料一个生病的孩子。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [maɪt] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	if	I	wanted	to	see	her	I	might	go	in	and	find	her	.
和	如果	我	通缉	到	看	她	我	可能	去	在	和	寻找	她	.

如果我想见她，我可能会进去找她。

" [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [kwaɪt] [kən'veɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn]

"	The	tone	of	the	message	quite	conveyed	that	the	distance	from	her	down
"	这	语气	的	这	信息	相当	传递	那	这	距离	从	她	向下

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ɪn] [fækt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] .

to	me	was	as	great	as	in	fact	it	is	the	other	way	.
到	我	曾是	作为	伟大的	作为	在	事实	它	是	这	其他	方式	.

“这条信息的语气完全表明，她和我之间的距离就像实际上我和她之间的距离一样遥远。”

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˌsuːpə'sɪliəs] ['wɔːtə(r)] - ['beərɪŋ]

However	,	I	thought	it	worth	the	trouble	to	see	this	supercilious	water	-	bearing
然而	,	我	想法	它	值得	这	麻烦	到	看	这	傲慢	水	-	轴承

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

然而，我觉得去见见这个傲慢的母羊女是值得的。

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ləʊ] [ruːm] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	went	into	a	low	room	—	it	makes	me	sick	now	to	remember	how	it
和	我	去	进入	一个	低的	房间	—	它	制作	我	生病的	现在	到	记住	如何	它

[smelt] [ɒv; əv] ['pɒvəti] — [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [æn; ən][ˌɪdi'ɒtɪk] [tʃaɪld] ,

smelt	of	poverty	—	and	there	she	sat	with	an	idiotic	child	,
冶炼	的	贫困	—	和	那里	她	卫星	和	一个	愚蠢的	孩子	,

我走进一间低矮的房间——现在回想起来，那房间里弥漫着贫穷的气息，我就感到恶心——她和一个愚笨的孩子坐在那里。

['daɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

dying	on	her	lap	.
垂死	在	她	膝	.

死在了她的腿上。

['evriθɪŋ] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'vəʊltɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɔːnt]

Everything	that	surrounded	me	was	so	revolting	and	dismal	that	it	will	haunt
一切	那	包围	我	曾是	所以	令人作呕的	和	惨淡	那	它	将要	出没

[maɪ] [driːmz] [wɪð] ['terə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ɔːl][maɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['aʊəz] .

my	dreams	with	terror	for	weeks	to	come	and	spoil	all	my	cheerful	hours	.
我的	梦境	和	恐怖	为了	周	到	来	和	剧透	全部	我的	快乐	小时	.

我周围的一切都如此令人作呕和阴郁，以至于在接下来的几周里，我的梦境都会被恐惧所笼罩，所有快乐的时光都会被破坏。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [wɪð] [ðiːz] ['retʃɪd] ['kriːtʃəz] ,

"	I	did	not	remain	long	with	these	wretched	creatures	,
"	我	做过	不是	保持	长的	和	这些	可怜	生物	,

“我没有和这些可怜的家伙们待太久，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ɪf] ['aɪriːn][ɪz][æz; əz][laɪk][tuː; tə] ['hiːbɪ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)]

but	I	must	confess	that	if	Irene	is	as	like	to	Hebe	as	her	elder
但	我	必须	承认	那	如果	艾琳	是	作为	喜欢	到	赫柏	作为	她	长老

['sɪstə(r)][ɪz][tuː; tə]['hɪərə] ,

sister	is	to	Hera	,
姐姐	是	到	赫拉	,

但我必须承认，如果伊琳娜之于赫柏就像她姐姐之于赫拉一样，

[ˌjuːər'dʒiːtiːz][hæz; həz] [gʊd] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['æŋgri] [ɪf] - [kiːps] [ðə; ði][gɜːl]

Euergetes	has	good	grounds	for	being	angry	if	Asclepiodorus	keeps	the	girl
欧厄尔盖特斯	有	好的	理由	为了	存在	生气的	如果	-	保持	这	女孩

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	him	.
从	他	.

如果阿斯克勒庇俄多罗斯阻止欧厄耳忒斯得到那个女孩，那么欧厄耳忒斯有充分的理由生气。

" ['meni] [ə; eɪ] [kwiːn] — [ænd; ənd][nɒt] [liːst] [ðə; ði][wʌn] [huːm] [juː; jʊ]

"	Many	a	queen	—	and	not	least	the	one	whom	you
"	许多	一个	女王	—	和	不是	至少	这	一	谁	你

“许多女王——尤其是你认识的那位。”

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [səʊ] ['ɪntɪmətli] - [wʊd] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [hɑːf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] [tuː; tə]

and	I	know	so	intimately	-	would	willingly	give	half	of	her	kingdom	to
和	我	知道	所以	亲密	-	会	心甘情愿	给	一半	的	她	王国	到

[pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [æz; əz] [ðɪs] ['sɜːvɪŋ] - [gɜːl] .

possess	such	a	figure	and	such	a	mien	as	this	serving	-	girl	.
具有	这样的	一个	数字	和	这样的	一个	面容	作为	这	服务	-	女孩	.

我非常了解她——她愿意付出半个王国来换取像这位侍女一样的身材和气质。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

And	then	her	eyes	,
和	然后	她	眼睛	,

然后是她的眼睛，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wen] [ʃiː; ʃi][rəʊz] [wɪð] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːspɪŋ] [kɔːps] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

as	she	looked	at	me	when	she	rose	with	that	little	gasping	corpse	in	her	arms
作为	她	看起来	在	我	什么时候	她	玫瑰	和	那	小的	喘息	尸体	在	她	武器

，

，

，

她抱着那个奄奄一息的小尸体站起来时，看着我说道：

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [wɒt] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] !

and	asked	me	what	I	wanted	with	her	sister	!
和	问	我	什么	我	通缉	和	她	姐姐	!

她问我想要对她妹妹做什么！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [ænd; ənd][ˈlʊərɪd] [gləʊ] [ɪn] [ðəʊz] [ˈspləm] [aɪz] ,

"	There	was	an	impressive	and	lurid	glow	in	those	solemn	eyes	,
"	那里	曾是	一个	感人的	和	骇人的	辉光	在	那些	庄严	眼睛	,

“那双庄严的眼睛里闪烁着令人印象深刻又诡异的光芒，

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][məˈdʒuːzəz] [hed] [tuː; tə][biː; bi]

which	looked	as	if	they	had	been	taken	out	of	some	Medusa's	head	to	be
哪个	看起来	作为	如果	他们	有	到过	已采取	出去	的	一些	美杜莎的	头	到	是

[set] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .

set	in	her	beautiful	face	.
放	在	她	美丽的	脸	.

看起来就像是从美杜莎的头上取下来，镶嵌在她美丽的脸上一样。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪnɪstə(r)] [θret] [ɪn][ðem; ðəm] [tuː] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :

And	there	was	a	sinister	threat	in	them	too	which	seemed	to	say	:
和	那里	曾是	一个	险恶	威胁	在	他们	也	哪个	似乎	到	说	:

而且，其中还蕴含着一种不祥的威胁，似乎在说：

- [rɪˈkwaɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [əˈpruːv] [ɒv; əv] ,

'	Require	nothing	of	her	that	I	do	not	approve	of	,
-	要求	没有什么	的	她	那	我	做	不是	批准	的	,

“我不会要求她做任何我不赞成的事。”

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [stəʊn] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] . -

or	you	will	be	turned	into	stone	on	the	spot	.	'
或者	你	将要	是	转向	进入	石头	在	这	点	.	-

否则你将当场变成石头。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] [ˈtwenti] [wɜːdz] [tuː; tə][maɪ] [ˈkwestʃənz] ,

She	did	not	answer	twenty	words	to	my	questions	,
她	做过	不是	回答	二十	字	到	我的	问题	,

我的问题她一个字都没回答。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌns] [mɔː(r)] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

and	when	I	once	more	tasted	the	fresh	air	outside	,
和	什么时候	我	一次	更多的	尝过	这	新鲜的	空气	外部	,

当我再次呼吸到户外的新鲜空气时，

[wɪtʃ] [ˈnevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][səʊ] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz][baɪ][ˈkɒntrɑːst] [wɪð] [ðæt] [ˈhɒrəb(ə)l] [həʊl] ,

which	never	seemed	to	me	so	pleasant	as	by	contrast	with	that	horrible	hole	,
哪个	绝不	似乎	到	我	所以	令人愉快的	作为	经过	对比	和	那	可怕	洞	,

与那个可怕的洞穴形成鲜明对比，这在我看来简直是莫大的安慰。

[aɪ][hæd; həd] [lɜːnt] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [njuː] — [ɔː(r)] [tʃəʊz] [tuː; tə] [nəʊ] — [ɪn] [wɒt]

I	had	learnt	no	more	than	that	no	one	knew	—	or	chose	to	know	—	in	what
我	有	学会了	不	更多的	比	那	不	一	知道	—	或者	选择	到	知道	—	在	什么

[ˈkɔːnə(r)][ðə; ði][feə(r)] [ˈaɪriːn] [wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] ,

corner	the	fair	Irene	was	hidden	,
角落	这	公平的	艾琳	曾是	隐	,

我只知道没有人知道——或者说没有人愿意知道——美丽的艾琳藏在哪个角落里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪərɪz] .

and	that	I	should	do	well	to	make	no	further	enquiries	.
和	那	我	应该	做	出色地	到	制作	不	更远	查询	.

我最好不要再追问下去了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wɒt] [wɪl] [ˌfaɪlə'miːtər] [duː; də] ?

"	And	now	,	what	will	Philometor	do	?
"	和	现在	,	什么	将要	恋物癖	做	?

那么，菲洛墨托尔接下来会做什么呢?

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] ? "

What	will	you	advise	him	to	do	?	"
什么	将要	你	建议	他	到	做	?	"

你会建议他怎么做?

" [wɒt] ['kænɒt] [biː; bi] [gɒt] [æt; ət] [baɪ] [spft] [wɜːdz] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [ə; eɪ]

"	What	cannot	be	got	at	by	soft	words	may	sometimes	be	obtained	by	a
"	什么	不能	是	得到	在	经过	柔软的	字	可能	有时	是	获得	经过	一个

[sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] ['prez(ə)nt] ,

sufficiently	large	present	,
足够	大的	展示	,

“有些事用甜言蜜语是说不通的，有时用足够贵重的礼物就能得到。”

" [rɪ'plaɪd] - .

"	replied	Eulaeus	.
"	回复	-	.

尤拉乌斯回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɜːdz] [nʌn] [ɪz] [les] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [ðiːz] ['dʒentri] [ðæn; ðən]

"	You	know	very	well	that	of	all	words	none	is	less	familiar	to	these	gentry	than
"	你	知道	非常	出色地	那	的	全部	字	没有任何	是	较少的	熟悉的	到	这些	绅	比

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɜːd] - [ɪ'nʌf] - ;

the	little	word	'	enough	'	;
这	小的	单词	-	足够的	-	;

“你很清楚，对于这些绅士来说，没有哪个词比‘够了’更陌生了；

[bʌt; bət] [huː] [ɪn'diːd] [ɪz] ['riːəli] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

but	who	indeed	is	really	ready	to	say	it	?
但	WHO	的确	是	真的	准备好	到	说	它	?

但究竟有谁真正准备好说出这句话呢?

" [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːtinəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɜːn] [rɪ'pelənt] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

"	You	speak	of	the	haughtiness	and	the	stern	repellent	demeanor	of	our
"	你	说话	的	这	傲气	和	这	船尾	驱虫剂	风度	的	我们的

- ['sɪstə(r)] .

Hebe's	sister	.
-	姐姐	.

“你谈到我们希柏的妹妹的傲慢和严厉令人厌恶的举止。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ,

I	have	seen	her	too	,
我	有	已见	她	也	,

我也见过她。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [mait] [biː; bi] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['stəʊə] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hæpi]

and	I	think	that	her	image	might	be	set	up	in	the	Stoa	as	a	happy
和	我	思考	那	她	图像	可能	是	放	向上	在	这	柱廊	作为	一个	快乐的

[ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['vɜːtʃuː] :

impersonation	of	the	severest	virtue	:
冒充	的	这	最严重	美德	:

我认为，在斯多亚教派中，她的形象可能会被塑造成最严厉美德的快乐化身：

[ænd; ənd] [jet] ['tʃɪldrən] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'zemb(ə)l] [ðeə(r)]['peərənts] ,

and	yet	children	generally	resemble	their	parents	,
和	然而	孩子们	一般来说	类似	他们的	父母	,

然而，孩子通常都长得像父母。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veriɪst] ['pekjʊˌleɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['kʌnɪŋ] ['rɑ:skl]

and	her	father	was	the	veriest	peculator	and	the	most	cunning	rascal
和	她	父亲	曾是	这	最真实的	佩克洛特	和	这	最多	狡猾	恶棍

[ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [ɪn][maɪ] [weɪ] ,

that	ever	came	in	my	way	,
那	曾经	来了	在	我的	方式	,

她的父亲是我见过的最卑鄙、最狡猾的恶棍。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sent] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði][gəʊld] - [maɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)nz] .

and	was	sent	off	to	the	gold	-	mines	for	very	sufficient	reasons	.
和	曾是	发送	离开	到	这	金子	-	矿井	为了	非常	充足的	原因	.

他被派往金矿工作是有充分理由的。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['krɪmɪn(ə)l][ju:; jʊ][hæv; həv]

And	for	the	sake	of	the	daughter	of	a	convicted	criminal	you	have
和	为了	这	清酒	的	这	女儿	的	一个	已定罪	刑事	你	有

[bi:n] ['drɪvn] [θru:] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɔ:tʃɪŋ] [hi:t] ,

been	driven	through	the	dust	and	the	scorching	heat	,
到过	驱动	通过	这	灰尘	和	这	灼热	热	,

为了一个罪犯的女儿，你跋山涉水，忍受着酷暑。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [skɔ:n] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [eəz] ,

and	have	had	to	submit	to	her	scorn	and	contemptuous	airs	,
和	有	有	到	提交	到	她	轻蔑	和	轻蔑的	播出	,

不得不忍受她的蔑视和轻蔑态度。

[waɪl] [aiˌeɪ 'em] ['θret(ə)nd] [wɪð] [greɪv] ['perəl][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] ,

while	I	am	threatened	with	grave	peril	on	her	account	,
尽管	我	是	威胁	和	严重	危险	在	她	帐户	,

虽然我因为她的缘故面临严重危险，

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌkliə'pætrəz] ['leɪtɪst] [wɪm] [ɪz][tu:; tə][du:; də] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]['rəʊmən] ,

for	you	know	that	Cleopatra's	latest	whim	is	to	do	honor	to	the	Roman	,
为了	你	知道	那	克利奥帕特拉的	最新的	一时兴起	是	到	做	荣誉	到	这	罗马	,

你知道，克利奥帕特拉最新的心愿是向罗马人致敬。

['pʊbliəs] ['sɪpiˌoʊ] ; [hi:; hi] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] ['hi:bɪ] , [ænd; ənd] ,

Publius	Scipio	;	he	,	on	the	other	hand	,	is	running	after	our	Hebe	,	and	,
普布利乌斯	西庇阿	;	他	,	在	这	其他	手	,	是	跑步	后	我们的	赫柏	,	和	,

普布利乌斯·西庇阿；而他，则在追逐我们的赫柏，并且，

['hævɪŋ] ['prɒmɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [əb'teɪn] [æn; ən] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] ['pɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

having	promised	her	that	he	will	obtain	an	unqualified	pardon	for	her
拥有	承诺	她	那	他	将要	获得	一个	不合格的	赦免	为了	她

['fɑ:ðə(r)] ,

father	,
父亲	,

他向她承诺会为她父亲争取到无条件赦免，

[hi:; hi] [wɪl] [du:; də][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]['ədɪəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɒbəri] [ə'pɒn][ˌem 'i:] .

he	will	do	his	utmost	to	throw	the	odium	of	his	robbery	upon	me	.
他	将要	做	他的	极致	到	扔	这	钠	的	他的	抢劫	之上	我	.

他会竭尽全力把抢劫的罪名强加到我身上。

" [ðə; ði] [kwi:n] [ɪz][tu:; tə] [gɪv] [hɪm] ['ɔ:diəns] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,

"	The	queen	is	to	give	him	audience	this	very	day	,
"	这	女王	是	到	给	他	观众	这	非常	天	,

“女王陛下将于今日接见他。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['enəmɪz] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] [huː] , [laɪk][ˌem 'iː] ,

and	you	cannot	know	how	many	enemies	a	man	makes	who	,	like	me	,
和	你	不能	知道	如何	许多	敌人	一个	男人	制作	WHO	,	喜欢	我	,

你无法知道像我这样的人会树敌多少。

[hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [men] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] .

has	for	many	years	been	one	of	the	leading	men	of	a	great	state	.
有	为了	许多	年	到过	一	的	这	领导	男人	的	一个	伟大的	状态	.

多年来一直是这个伟大州的领军人物之一。

[ðə; ði] [kɪŋ] [əkˈnɒlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['grætɪtjuːd] , [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

The	king	acknowledges	,	and	with	gratitude	,	all	that	I	have	done	for	him
这	国王	承认	,	和	和	感激	,	全部	那	我	有	完毕	为了	他

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;

and	for	his	mother	;
和	为了	他的	母亲	;

国王对我为他和他的母亲所做的一切表示感谢；

[bʌt; bət] [ɪf] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] ['pʊbliəs] ['sɪpiˌoʊ] [əˈkjuːz] [ˌem 'iː] ,

but	if	,	at	the	moment	when	Publius	Scipio	accuses	me	,
但	如果	,	在	这	片刻	什么时候	普布利乌斯	西庇阿	指控	我	,

但是，如果普布利乌斯·西庇阿指控我的时候，

[hiː; hi][ɪz][mɔː(r)][ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [lɒst] [mæn] .

he	is	more	in	favor	with	her	than	ever	,	I	am	a	lost	man	.
他	是	更多的	在	偏爱	和	她	比	曾经	,	我	是	一个	丢失的	男人	.

他比以往任何时候都更受她宠爱，我真是个迷失的人。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] ; [duː; də][juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [ðiːz] [gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ,

"	You	are	always	with	the	queen	;	do	you	tell	her	who	these	girls	are	,
"	你	是	总是	和	这	女王	;	做	你	告诉	她	WHO	这些	女孩们	是	,

你一直陪伴在女王身边，你会告诉她这些女孩是谁吗?

[ænd; ənd] [wɒt] ['moʊtɪvz] [ðə; ði]['rəʊmən][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] ['ləʊdɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [kraɪmz] ;

and	what	motives	the	Roman	has	for	loading	me	with	their	father's	crimes	;
和	什么	动机	这	罗马	有	为了	加载中	我	和	他们的	父亲的	犯罪	;

罗马人究竟有何动机，要将他们父亲的罪行强加于我身上?

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [mʌst; məst]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bɪˈlɒŋɪŋz]

and	some	opportunity	must	offer	for	doing	you	and	your	belongings
和	一些	机会	必须	提供	为了	正在做	你	和	你的	财物

[sʌm; səm] ['frendli] ['ɒfɪs] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] . "

some	friendly	office	or	another	.	"
一些	友好的	办公室	或者	其他	.	"

总会有一些机会，让你和你的物品可以去某个友好的办公室或其他什么地方。"

" [wɒt] [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [kruː] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['zəui] .

"	What	a	shameless	crew	!	"	exclaimed	Zoe	.
"	什么	一个	不要脸	全体人员	!	"	惊呼	佐伊	.

“这群人真是厚颜无耻！”佐伊惊呼道。

" [dɪˈpend] [əˈpɒn] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['saɪlənt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [wɒt] [ɪz][dʒʌst] .

"	Depend	upon	it	I	will	not	be	silent	,	for	I	always	do	what	is	just	.
"	依赖	之上	它	我	将要	不是	是	沉默的	,	为了	我	总是	做	什么	是	只是	.

“请相信我，我绝不会保持沉默，因为我总是做公正的事。”

[aɪ] ['kænɒt] [beə(r)] ['siːɪŋ] ['ʌðə(r)z] ['sʌfərɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,

I	cannot	bear	seeing	others	suffering	an	injustice	,
我	不能	熊	看到	其他的	痛苦	一个	不公正	,

我无法忍受看到别人遭受不公，

[ænd; ənd] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['merɪt][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	least	of	all	that	a	man	of	your	merit	and	distinction	should	be
和	至少	的	全部	那	一个	男人	的	你的	优点	和	区别	应该	是

['wuːndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] ,

wounded	in	his	honor	,
受伤	在	他的	荣誉	,

最不应该的是，像你这样才华横溢、地位显赫的人，为了维护自己的荣誉而遭受伤害。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['hɔːti] ['fɒrənə(r)] [teɪks] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

because	a	haughty	foreigner	takes	a	fancy	to	a	pretty	little	face	and	a
因为	一个	傲慢	外国人	需要	一个	想要	到	一个	漂亮的	小的	脸	和	一个

[kən'siːtɪd] [dɒl] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] .

conceited	doll	of	a	girl	.
自负	玩具娃娃	的	一个	女孩	.

因为一个傲慢的外国人看上了一张漂亮的小脸蛋和一个自负的洋娃娃般的女孩。

" ['zəui][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ðɪ][eə(r)] ['staɪflɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [geɪt] - ['kiːpərz] [haʊs]

"	Zoe	was	in	the	right	when	she	found	the	air	stifling	in	the	gate	-	keeper's	house
"	佐伊	曾是	在	这	正确的	什么时候	她	成立	这	空气	令人窒息	在	这	门	-	守门员	房子

,

,

,

“佐伊觉得守门人的房子里空气闷热，她的感觉是对的。”

[fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['aɪriːn] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ,

for	poor	Irene	,	unaccustomed	to	such	an	atmosphere	,
为了	贫穷的	艾琳	,	不习惯	到	这样的	一个	气氛	,

可怜的艾琳，她不习惯这样的氛围，

[kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [prɪ'tenʃəs] [meɪd][ɒv; əv]['ɒnə(r)] .

could	no	more	endure	it	than	the	pretentious	maid	of	honor	.
可以	不	更多的	忍受	它	比	这	装腔作势	女佣	的	荣誉	.

她和那位自命不凡的伴娘一样，都无法忍受这种待遇。

[ˌaɪ 'tiː][kɒst]['iːv(ə)n]['kliːə][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['retʃɪd] [ruːm] ,

It	cost	even	Klea	an	effort	to	remain	in	the	wretched	room	,
它	成本	甚至	克莱亚	一个	努力	到	保持	在	这	可怜	房间	,

即使是克莉娅，也费了好大劲才留在那个破败的房间里。

[wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] ['fæməli] ;

which	served	as	the	dwelling	-	place	of	the	whole	family	;
哪个	服务	作为	这	住宅	-	地方	的	这	所有的	家庭	;

这里曾是全家人的住所；

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] [wɒz; wəz] ['kærɪd] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ]['sməʊki] [hɑːθ] , [waɪl] , [æt; ət] [naɪt] ,

where	the	cooking	was	carried	on	at	a	smoky	hearth	,	while	,	at	night	,
在哪里	这	烹饪	曾是	携带	在	在	一个	烟	炉	,	尽管	,	在	夜晚	,

烹饪是在烟雾缭绕的炉灶旁进行的，而到了晚上，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['ʃeltəd] [ə; eɪ][gəʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [faul] ;

it	also	sheltered	a	goat	and	a	few	fowls	;
它	还	避难所	一个	山羊	和	一个	很少	家禽	;

它还庇护了一只山羊和几只家禽；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] ['iːv(ə)n] [si'viəə] ['traɪəlz][ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] [wɒt]

but	she	had	endured	even	severer	trials	than	this	for	the	sake	of	what
但	她	有	忍受	甚至	更严重	试验	比	这	为了	这	清酒	的	什么

[ʃiː; ʃi] [diːmd] [raɪt] ,

she	deemed	right	,
她	被认为	正确的	,

但为了她认为正确的事情，她曾经历过比这更加严峻的考验。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['fɪləʊ] — [hɜ:(r); hə(r)]['æŋkʃəs][keə(r)][ɪn][ə'raʊzɪŋ][baɪ]

and	she	was	so	fond	of	little	Philo	—	her	anxious	care	in	arousing	by
和	她	曾是	所以	喜爱	的	小的	菲洛	—	她	焦虑的	关心	在	唤起	经过

[dɪ'gri:z][hɪz; ɪz]['slʌmbə][ɪn'telɪdʒəns][hæd; həd][brɔ:t][hɜ:(r); hə(r)][səʊ][mʌtʃ]['su:ðɪŋ]

degrees	his	slumbering	intelligence	had	brought	her	so	much	soothing
学位	他的	沉睡	智力	有	带来	她	所以	很多	舒缓

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

她非常喜爱小菲洛——她悉心照料，一点一点地唤醒他沉睡的智慧，这给她带来了极大的慰藉和满足感。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪldz]['ɪnəs(ə)nt]['grætɪtju:d][hæd; həd][bi:n][səʊ]['tendə(r)][ə; eɪ][rɪ'wɔ:d] — [ðæt][ʃi:; ʃi]

and	the	child's	innocent	gratitude	had	been	so	tender	a	reward	—	that	she
和	这	孩子的	清白的	感激	有	到过	所以	投标	一个	报酬	—	那	她

['həʊlli][fə'gɒt][ðə; ði][rɪ'pʌlsɪv][sə'raʊndɪŋz][æz; əz][su:n][æz; əz][ʃi:; ʃi][felt][ðæt][hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)ns]

wholly	forgot	the	repulsive	surroundings	as	soon	as	she	felt	that	her	presence
完全	忘了	这	丑恶	周围环境	作为	很快	作为	她	毛毡	那	她	在场

[ænd; ənd][keə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['sʌfərɪŋ]['lɪt(ə)l][wʌn] .

and	care	were	indispensable	to	the	suffering	little	one	.
和	关心	是	必不可少	到	这	痛苦	小的	一	.

孩子天真无邪的感激之情是如此温柔的回报——以至于她一感到自己的存在和照顾对受苦的小孩来说是不可或缺的，就完全忘记了周围令人厌恶的环境。

[im'hɔtep] ,

Imhotep	,
伊姆霍特普	,

伊姆霍特普

[ðə; ði][məʊst]['feɪməs][ɒv; əv][ðə; ði][pri:st] - [fɪ'zɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][æ'skli:piəs] — [ə; eɪ]

the	most	famous	of	the	priest	-	physicians	of	the	temple	of	Asclepius	—	a
这	最多	著名的	的	这	牧师	-	医生	的	这	寺庙	的	阿斯克勒庇俄斯	—	一个

[mæn][hu:][wɒz; wəz][æz; əz]['lɜ:nɪd][ɪn][gri:k][æz; əz][ɪn][i'dʒɪpʃn]['medɪk(ə)l][lɔ:(r)] ,

man	who	was	as	learned	in	Greek	as	in	Egyptian	medical	lore	,
男人	WHO	曾是	作为	学习	在	希腊语	作为	在	埃及人	医疗的	知识	,

阿斯克勒庇俄斯神庙中最著名的祭司医生——一位精通希腊语和埃及医学知识的人。

[ænd; ənd][hu:][hæd; həd][bi:n][nəʊn][baɪ][ðə; ði][neɪm][ɒv; əv] " [ðə; ði]['mɒd(ə)n][hi'rɔfɪləs] " [sɪns]

and	who	had	been	known	by	the	name	of	"	the	modern	Herophilus	"	since
和	WHO	有	到过	已知	经过	这	姓名	的	"	这	现代的	希罗菲勒斯	"	自从

[kɪŋ][ˌfaɪlə'mi:tər][hæd; həd]['sʌmənd][hɪm][frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑ:ndriə][tu:; tə]['memfɪs] — [hæd; həd][lɒŋ]

King	Philometor	had	summoned	him	from	Alexandria	to	Memphis	—	had	long
国王	恋物癖	有	被召唤	他	从	亚历山大	到	孟菲斯	—	有	长的

[sɪns][bi:n]['wɒtʃfl][ɒv; əv][ðə; ði]['grædʒuəl][dɪ'veləpmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['dɔ:mənt][ɪn'telɪdʒəns][ɒv; əv]

since	been	watchful	of	the	gradual	development	of	the	dormant	intelligence	of
自从	到过	警惕	的	这	逐渐地	发展	的	这	休眠	智力	的

[ðə; ði][geɪt] - ['ki:pərz][tʃaɪld] ,

the	gate	-	keeper's	child	,
这	门	-	守门员	孩子	,

自从菲洛墨托国王将他从亚历山大召到孟菲斯以来，他就被称为“现代希罗菲勒斯”，并且长期以来一直关注着守门人孩子沉睡的智慧的逐渐发展。

[hu:m][hi:; hi][sɔ:]['evri][deɪ][ɪn][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .

whom	he	saw	every	day	in	his	visits	to	the	temple	.
谁	他	锯	每一个	天	在	他的	访问	到	这	寺庙	.

他每天去寺庙时都能见到他。

[naʊ] , [nɒt][lɒŋ]['ɑ:ftə(r)]['zəui][hæd; həd]['kwɪtɪd][ðə; ði][haʊs] ,

Now	,	not	long	after	Zoe	had	quitted	the	house	,
现在	,	不是	长的	后	佐伊	有	辞职	这	房子	,

佐伊离开那栋房子后不久，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] .

he	came	in	to	see	the	sick	child	for	the	third	time	.
他	来了	在	到	看	这	生病的	孩子	为了	这	第三	时间	.

这是他第三次来看望生病的孩子。

['kliːə][wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] [wen] [hiː; hi] ['entəd] .

Klea	was	still	holding	the	boy	on	her	lap	when	he	entered	.
克莱亚	曾是	仍然	保持	这	男生	在	她	膝	什么时候	他	进入	.

他进来时，克莉娅还抱着男孩坐在腿上。

[ɒn] [ə; eɪ] ['wʊdn] [stuːl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [stʊd] [ə; eɪ]['breɪziə(r)][ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] ,

On	a	wooden	stool	in	front	of	her	stood	a	brazier	of	charcoal	,
在	一个	木制的	凳子	在	正面	的	她	站立	一个	火盆	的	木炭	,

她面前的木凳上放着一盆木炭，

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒpə(r)] ['ket(ə)l] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] ;

and	on	it	a	small	copper	kettle	the	physician	had	brought	with	him	;
和	在	它	一个	小的	铜	壶	这	医生	有	带来	和	他	;

上面放着医生带来的一个小铜壶；

[tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tjuːb] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] .

to	this	a	long	tube	was	attached	.
到	这	一个	长的	管子	曾是	随附的	.

这根长管子连接在上面。

[ðə; ði] [tjuːb] [wɒz; wəz] [ɪn] [tuː] [pɑːts] , [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] ['leðə(r)] [dʒɔɪnt] , ['ɔːlsəʊ]['tjuːbjələ(r)] ,

The	tube	was	in	two	parts	,	joined	together	by	a	leather	joint	,	also	tubular	,
这	管子	曾是	在	二	部分	,	加入	一起	经过	一个	皮革	联合的	,	还	管状	,

这根管子由两部分组成，通过一个同样是管状的皮革接头连接在一起。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːnd] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] .

in	such	a	way	that	the	upper	portion	could	be	turned	in	any	direction	.
在	这样的	一个	方式	那	这	上	部分	可以	是	转向	在	任何	方向	.

使得上部可以向任意方向旋转。

['kliːə] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

Klea	from	time	to	time	applied	it	to	the	breast	of	the	child	,
克莱亚	从	时间	到	时间	应用	它	到	这	胸部	的	这	孩子	,

克莉娅时不时地把它涂抹在孩子的乳房上。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] - [ɪn'strʌkʃənz] ,

and	,	in	obedience	to	Imhotep's	instructions	,
和	,	在	服从	到	-	指示	,

并且，遵照伊姆霍特普的指示，

[meɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [stiːm] [ðæt] [pɔː] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

made	the	little	one	inhale	the	steam	that	poured	out	of	it	.
制成	这	小的	一	吸入	这	蒸汽	那	倾倒	出去	的	它	.

他让孩子吸入从里面冒出的蒸汽。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]

"	Has	it	had	the	soothing	effect	it	ought	to	have	?	"	asked	the
"	有	它	有	这	舒缓	影响	它	应该	到	有	?	"	问	这

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .

physician	.
医生	.

“它是否达到了应有的舒缓效果？”医生问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['kliːə] ,

"	Yes	,	indeed	,	I	think	so	,	"	replied	Klea	,
"	是的	,	的确	,	我	思考	所以	,	"	回复	克莱亚	,

“是的，的确如此，”克莉娅回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] [wen] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [drɔːz] [hɪz; ɪz]

"	There	is	not	so	much	noise	in	the	chest	when	the	poor	little	fellow	draws	his
"	那里	是	不是	所以	很多	噪音	在	这	胸部	什么时候	这	贫穷的	小的	同伴	平局	他的

[breθ] .

breath	.
气息	.

“可怜的小家伙呼吸时，胸腔里并没有太大的声音。”

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [maʊθ] , [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

"	The	old	man	put	his	ear	to	the	child's	mouth	,	laid	his	hand	on	his	brow	,
"	这	老的	男人	放	他的	耳朵	到	这	孩子的	嘴	,	铺设	他的	手	在	他的	眉头	,

老人把耳朵贴在孩子的嘴边，手抚上孩子的额头，

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

" [ɪf] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [ə'beɪts] [aɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] .

"	If	the	fever	abates	I	hope	for	the	best	.
"	如果	这	发烧	减弱	我	希望	为了	这	最好的	.

“如果烧退了，我希望一切顺利。”

[ðɪs] [ɪn'heɪlɪŋ] [ɒv; əv] [stiːm] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [sɪ'vɪə(r)] [kə'tɑː(r)] , [ænd; ənd]

This	inhaling	of	steam	is	an	excellent	remedy	for	these	severe	catarrhs	,	and
这	吸入	的	蒸汽	是	一个	出色的	补救	为了	这些	严重	卡他性炎症	,	和

[ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] [wʌn] [bɪ'saɪdz] ;

a	venerable	one	besides	;
一个	可敬	一	除了	;

吸入蒸汽是治疗这些严重卡他症状的极佳疗法，而且也是一种古老的疗法；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['hɜːmiːz] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'skraɪbd] [æz; əz] [æn; ən]

for	in	the	oldest	writings	of	Hermes	we	find	it	prescribed	as	an
为了	在	这	最老	著作	的	爱马仕	我们	寻找	它	规定	作为	一个

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .

application	in	such	cases	.
应用	在	这样的	案例	.

因为在赫尔墨斯最古老的著作中，我们发现它被规定为此类情况的一种应用方法。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	now	he	has	had	enough	of	it	.
但	现在	他	有	有	足够的	的	它	.

但他现在已经受够了。

" [ɑː] ! [ðɪs] [stiːm] — [ðɪs] [stiːm] !

"	Ah	!	this	steam	—	this	steam	!
"	啊	!	这	蒸汽	—	这	蒸汽	!

“啊！这蒸汽——这蒸汽！”

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['hɔːsɪz] [ɔː(r)] ['ɒksə(n)] ,

Do	you	know	that	it	is	stronger	than	horses	or	oxen	,
做	你	知道	那	它	是	更强	比	马匹	或者	牛	,

你知道它比马和牛都强壮吗?

[ɔː(r)] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [streŋθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['dʒaɪənts] ?

or	the	united	strength	of	a	whole	army	of	giants	?
或者	这	团结的	力量	的	一个	所有的	军队	的	巨人	?

还是巨人大军的联合力量?

[ðæt] ['dɪlɪdʒənt] [ɪn'kwaɪərə(r)] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndriə] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] ['leɪtli] .

That	diligent	enquirer	Hero	of	Alexandria	discovered	this	lately	.
那	勤奋	问询者	英雄	的	亚历山大	发现	这	最近	.

那位勤奋的探究者亚历山大的希罗最近发现了这一点。

" [bʌt; bət]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [ˌəʊvə'hiːt]

"	But	our	little	invalid	has	had	enough	of	it	,	we	must	not	overheat
"	但	我们的	小的	无效的	有	有	足够的	的	它	,	我们	必须	不是	过热

[hɪm] .

him	.
他	.

“但是我们的小病人已经受够了，我们不能让他过热。”

[naʊ] , [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [klɒθ] — [ðæt] [wʌn] [wɪl] [duː; də] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] [faɪn] .

Now	,	take	a	linen	cloth	—	that	one	will	do	though	it	is	not	very	fine	.
现在	,	拿	一个	亚麻布	布	—	那	一	将要	做	尽管	它	是	不是	非常	美好的	.

现在，拿一块亚麻布——虽然这块布不是很精细，但也行。

[fəʊld][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] ,

Fold	it	together	,
折叠	它	一起	,

折叠起来，

[wet] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] [wɪð] [kəʊld]['wɔːtə(r)] — [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][ɪn] [ðæt] ['mɪzrəbl] ['pɒtʃɜːd] [ðeə(r)] —

wet	it	nicely	with	cold	water	—	there	is	some	in	that	miserable	potsherd	there	—
湿的	它	很好	和	寒冷的	水	—	那里	是	一些	在	那	悲惨的	陶片	那里	—

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [θrəʊt] .

and	now	I	will	show	you	how	to	lay	it	on	the	child's	throat	.
和	现在	我	将要	展示	你	如何	到	躺	它	在	这	孩子的	喉	.

用冷水把它润湿——那块破陶片里应该有一些冷水——现在我来教你们怎么把它敷在孩子的喉咙上。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , ['kliːə] ,

"	You	need	not	assure	me	that	you	understand	me	,	Klea	,
"	你	需要	不是	保证	我	那	你	理解	我	,	克莱亚	,

“克莉娅，你不必向我保证你理解我。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][hændz] — [niːt] [hændz] — [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] [end] !

for	you	have	hands	—	neat	hands	—	and	patience	without	end	!
为了	你	有	双手	—	整洁的	双手	—	和	耐心	没有	结尾	!

因为你有一双干净的手——一双干净的手——而且有无穷的耐心！

['sɪksti] - [faɪv] [j'iəz] [hæv; həv][ai][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [gʊd] [helθ] ,

Sixty	-	five	years	have	I	lived	,	and	have	always	had	good	health	,
六十	-	五	年	有	我	居住地	,	和	有	总是	有	好的	健康	,

我今年六十五年了，身体一直很好。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [nəːs] [baɪ]

but	I	could	almost	wish	to	be	ill	for	once	,	in	order	to	be	nursed	by
但	我	可以	几乎	希望	到	是	患病的	为了	一次	,	在	命令	到	是	护理	经过

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但我几乎希望自己能生病一次，这样就能由你来照顾了。

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ɪz] [wel] [ɒf] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [kɪŋz] [tʃaɪld] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪk] ;

That	poor	child	is	well	off	better	than	many	a	king's	child	when	it	is	sick	;
那	贫穷的	孩子	是	出色地	离开	更好的	比	许多	一个	国王的	孩子	什么时候	它	是	生病的	;

那个可怜的孩子生病时得到的照顾比许多国王的孩子都要好；

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['haɪəlɪŋ] ['nɜːsɪz] , [nəʊ] [daʊt] , [fetʃ] [ænd; ənd][duː; də][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] ,

for	him	hireling	nurses	,	no	doubt	,	fetch	and	do	all	that	is	necessary	,
为了	他	雇工	护士	,	不	怀疑	,	拿来	和	做	全部	那	是	必要的	,

毫无疑问，他雇佣的护士会为他跑腿，做一切必要的事情。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] ['kænɒt] [gɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ;

but	one	thing	they	cannot	give	,	for	they	have	it	not	;
但	一	事物	他们	不能	给	,	为了	他们	有	它	不是	;

但有一件事他们却无法给予，因为他们没有。

[ai] [miːn] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɜːkt] [ə; eɪ]

I	mean	the	loving	and	indefatigable	patience	by	which	you	have	worked	a
我	意思是	这	爱	和	不懈	耐心	经过	哪个	你	有	工作	一个

['mɪrək(ə)l] [ɒn] [ðɪs] [tʃaɪldz] [maɪnd] ,

miracle	on	this	child's	mind	,
奇迹	在	这	孩子的	头脑	,

我指的是你用充满爱心和不懈耐心，在这个孩子的心灵上创造了奇迹。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['wɜːkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

and	are	now	working	another	on	his	body	.
和	是	现在	在职的	其他	在	他的	身体	.

现在他们正在对他的身体进行另一处修复。

[aɪ] , [aɪ] , [maɪ] [gɜːl] ;

Aye	,	aye	,	my	girl	;
是的	,	是的	,	我的	女孩	;

是的，我的女孩；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [nɒt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [wɪl] [əʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

it	is	to	you	and	not	me	that	this	woman	will	owe	her	child	if	it	is
它	是	到	你	和	不是	我	那	这	女士	将要	欠	她	孩子	如果	它	是

[prɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

preserved	to	her	.
保存完好	到	她	.

如果孩子能保住，这个女人应该感谢的是你，而不是我。

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , ['wʊmən] ?

Do	you	hear	me	,	woman	?
做	你	听到	我	,	女士	?

女人，你听见我说话了吗?

[ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [səʊ] [tuː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] ['revərəns] ['kliːə] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	tell	your	husband	so	too	;	and	if	you	do	not	reverence	Klea	as	a
和	告诉	你的	丈夫	所以	也	;	和	如果	你	做	不是	尊敬	克莱亚	作为	一个

['gɒdes; 'gɒdəs] ,

goddess	,
女神	,

也要这样告诉你的丈夫；如果你不把克莉娅当作女神来敬仰，

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [meɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] — [nəʊ] — [aɪ]

and	do	not	lay	your	hands	beneath	her	feet	,	may	you	be	—	no	—	I
和	做	不是	躺	你的	双手	下面	她	脚	,	可能	你	是	—	不	—	我

[wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪl] ,

will	wish	you	no	ill	,
将要	希望	你	不	患病的	,

不要将你的手放在她的脚下，愿你——不——我不会诅咒你，

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

for	you	have	not	too	much	of	the	good	things	of	life	as	it	is	!
为了	你	有	不是	也	很多	的	这	好的	事物	的	生活	作为	它	是	!

因为你们本来就没有太多美好的事物!

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpərz] [waɪf] [keɪm] ['tɪmɪdli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

"	As	he	spoke	the	gate	-	keeper's	wife	came	timidly	up	to	the	physician	and
"	作为	他	辐	这	门	-	守门员	妻子	来了	胆怯地	向上	到	这	医生	和

[ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] ,

the	sick	child	,
这	生病的	孩子	,

“他说话的时候，守门人的妻子怯生生地走到医生和生病的孩子面前。”

[pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [rʌf] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld][heə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

pushed	her	rough	and	tangled	hair	off	her	forehead	a	little	,
推动	她	粗糙的	和	纠缠不清	头发	离开	她	前额	一个	小的	,

她把蓬乱的头发从额头上拨开了一些，

[krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [liːn] [ɑːmz] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] ,

crossed	her	lean	arms	at	full	length	behind	her	back	,	and	,
交叉	她	倾斜	武器	在	满的	长度	在后面	她	后退	,	和	,

她将纤细的双臂完全伸直，交叉抱在身后，然后，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð] [aʊt] - [stretʃt] [nek] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [stɛərd] [ɪn] [dʌm] [ə'meɪzmənt] [æt; ət]

looking	down	with	out	-	stretched	neck	at	the	boy	,	stared	in	dumb	amazement	at
寻找	向下	和	出去	-	拉伸	脖子	在	这	男生	,	凝视	在	哑的	惊愕	在

[ðə; ði] [wet] [klɒθs] .

the	wet	cloths	.
这	湿的	布料	.

她伸长脖子低头看着男孩，目瞪口呆地盯着湿漉漉的布。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['tɪmɪdli] [ɪn'kwaɪəd] :

Then	she	timidly	enquired	:
然后	她	胆怯地	询问	:

然后她怯生生地问道：

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ? "

"	Are	the	evil	spirits	driven	out	of	the	child	?	"
"	是	这	邪恶的	烈酒	驱动	出去	的	这	孩子	?	"

“孩子身上的邪灵被驱逐了吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

"	Certainly	,	"	replied	the	physician	.
"	当然	,	"	回复	这	医生	.

“当然，”医生回答道。

" ['kliːə] [ðeə(r)] [hæz; həz] ['eksɔːsaɪzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

"	Klea	there	has	exorcised	them	,	and
"	克莱亚	那里	有	驱魔	他们	,	和

“克莉娅已经将它们驱逐了，而且

[aɪ][hæv; həv] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ; [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] . "

I	have	helped	her	;	now	you	know	.	"
我	有	帮助	她	;	现在	你	知道	.	"

我帮过她了，现在你知道了。

" [ðen] [aɪ] [meɪ] [gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?

"	Then	I	may	go	out	for	a	little	while	?
"	然后	我	可能	去	出去	为了	一个	小的	尽管	?

“那我可能出去一会儿？”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːkɔːt] .

I	have	to	sweep	the	pavement	of	the	forecourt	.
我	有	到	扫	这	路面	的	这	前院	.

我得清扫前院的人行道。

" ['kliːə] [n'ɒdɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sed] :

"	Klea	nodded	assent	,	and	when	the	woman	had	disappeared	the	physician	said	:
"	克莱亚	点头	同意	,	和	什么时候	这	女士	有	消失	这	医生	说	:

克莉娅点头同意，等那女人消失后，医生说道：

" [haʊ] ['meni] ['iːv(ə)l] ['diːmənz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] , [ə'læs] !

"	How	many	evil	demons	we	have	to	deal	with	,	alas	!
"	如何	许多	邪恶的	恶魔	我们	有	到	交易	和	,	唉	!

“唉，我们得对付多少邪恶的恶魔啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [fjuː] [gʊd] [wʌnz] .

and	how	few	good	ones	.
和	如何	很少	好的	一个	.

而好的又少之又少。

[men] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mɪstʃɪvəs] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən] [ɪn]

Men	are	far	more	ready	and	willing	to	believe	in	mischievous	spirits	than	in
男人	是	远的	更多的	准备好	和	愿意的	到	相信	在	恶作剧	烈酒	比	在

[kaɪnd] [ɔː(r)] ['helpf(ə)l] [wʌnz] ;

kind	or	helpful	ones	;
种类	或者	有帮助	一个	;

男人更容易相信恶灵的存在，而不是善良或乐于助人的鬼魂；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [θɪŋz] [gəʊ] [ɪl] [wɪð] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ðeə(r)] [əʊn] [fɔːlt]

for	when	things	go	ill	with	them	—	and	it	is	generally	their	own	fault
为了	什么时候	事物	去	患病的	和	他们	—	和	它	是	一般来说	他们的	自己的	过错

[wen] [ðeɪ] [duː; də] — [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['flætəz] [ðeə(r)] ['vænəti] [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ]

when	they	do	—	it	comforts	them	and	flatters	their	vanity	if	only	they
什么时候	他们	做	—	它	舒适	他们	和	奉承者	他们的	虚荣	如果	仅有的	他们

[kæn; kən] [θrəʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ;

can	throw	the	blame	on	the	shoulders	of	evil	spirits	;
能	扔	这	责备	在	这	肩膀	的	邪恶的	烈酒	;

当事情进展不顺时——而事情进展不顺通常是他们自己的错——如果他们能把责任推卸给邪灵，就能得到安慰，满足他们的虚荣心；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [tuː; tə] [duː; də] , [wen] ['fɔːtʃuːn] [smaɪlz] [ɒn] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [kɔːs] ,

but	when	they	are	well	to	do	,	when	fortune	smiles	on	them	of	course	,
但	什么时候	他们	是	出色地	到	做	,	什么时候	财富	微笑	在	他们	的	课程	,

但当他们富裕起来，当好运眷顾他们的时候，当然就是这样了。

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [ə'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['klevənəs] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [suː'pɪəriə(r)] ['ɪnsaɪt] ,

they	like	to	ascribe	it	to	themselves	,	to	their	own	cleverness	or	their	superior	insight	,
他们	喜欢	到	归咎于	它	到	他们自己	,	到	他们的	自己的	聪明才智	或者	他们的	优越的	洞察力	,

他们喜欢把功劳归于自己，归于自己的聪明才智或卓越的洞察力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːf] [æt; ət] [ðəʊz] [huː] [əd'mɒnɪʃ] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ðeɪ] [əʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] ['diːmənz] .

and	they	laugh	at	those	who	admonish	them	of	the	gratitude	they	owe	to	the	protecting	and	aiding	demons	.
和	他们	笑	在	那些	WHO	谏	他们	的	这	感激	他们	欠	到	这	保护	和	协助	恶魔	.

他们嘲笑那些告诫他们应该对保护和帮助他们的恶魔心存感激的人。

[aɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [θɪŋk] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ,

I	,	for	my	part	,	think	more	of	the	good	than	of	the	evil	spirits	,
我	,	为了	我的	部分	,	思考	更多的	的	这	好的	比	的	这	邪恶的	烈酒	,

就我而言，我更多地想到的是善良的灵魂，而不是邪恶的灵魂。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [best] .

and	you	,	my	child	,	without	doubt	are	one	of	the	very	best	.
和	你	,	我的	孩子	,	没有	怀疑	是	一	的	这	非常	最好的	.

而你，我的孩子，毫无疑问是最优秀的人之一。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kəm'pres] ['evri] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

"	You	must	change	the	compress	every	quarter	of	an	hour	,
"	你	必须	改变	这	压缩	每一个	四分之一	的	一个	小时	,

“你必须每隔一刻钟更换一次敷料，

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [waɪlz] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] ,

and	between	whiles	go	out	into	the	open	air	,
和	之间	当	去	出去	进入	这	打开	空气	,

过一会儿就到户外呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [freʃ] ['bri:zɪz] [fæn] [jɔ:(r); jə(r)] ['bʊzəm] — [jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:ks] [lʊk] [peɪl] .

and	let	the	fresh	breezes	fan	your	bosom	—	your	cheeks	look	pale	.
和	让	这	新鲜的	微风	扇子	你的	怀	—	你的	脸颊	看	苍白	.

让清风拂过你的胸膛——你的脸颊看起来苍白。

[æt; ət] [mɪd] - [deɪ] [gəʊ] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ru:m] , [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [sli:p] .

At	mid	-	day	go	to	your	own	little	room	,	and	try	to	sleep	.
在	中	-	天	去	到	你的	自己的	小的	房间	,	和	尝试	到	睡觉	.

中午时分，回到你自己的小房间，试着睡觉。

['nʌθɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌəʊvə'dʌn] , [səʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'i:] .

Nothing	ought	to	be	overdone	,	so	you	are	to	obey	me	.
没有什么	应该	到	是	做得太过火了	,	所以	你	是	到	服从	我	.

凡事都不要过火，所以你们要服从我。

" ['kli:ə] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [ænd; ənd] ['fɪliəl] [nɒd] , [ænd; ənd] [im'hɔtep] [strəʊkt] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)]

"	Klea	replied	with	a	friendly	and	filial	nod	,	and	Imhotep	stroked	down	her
"	克莱亚	回复	和	一个	友好的	和	孝	点头	,	和	伊姆霍特普	抚摸	向下	她

[heə(r)] ;

hair	;
头发	;

“克莉娅友好而孝顺地点了点头，伊姆霍特普抚摸着她的头发；

[ðen] [hi:; hi] [left] ; [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌfi] [hɒt] [ru:m] , [wɪtʃ] [gru:] [hɔtə] ['evri]

then	he	left	;	she	remained	alone	in	the	stuffy	hot	room	,	which	grew	hotter	every
然后	他	左边	;	她	剩余	独自的	在	这	闷	热的	房间	,	哪个	生长	更热	每一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

然后他离开了；她独自一人留在闷热的房间里，房间里的温度每分钟都在升高。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [wet] [klɒθs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] ,

while	she	changed	the	wet	cloths	for	the	sick	child	,
尽管	她	已更改	这	湿的	布料	为了	这	生病的	孩子	,

当她给生病的孩子换湿毛巾时，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['hɔ:snəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	watched	with	delight	the	diminishing	hoarseness	and	difficulty	of	his
和	观看	和	喜	这	减少	嘶哑	和	困难	的	他的

['bri:ðɪŋ] .

breathing	.
呼吸	.

欣喜地看着他的声音越来越沙哑，呼吸越来越困难。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['draʊzɪnəs] ,

From	time	to	time	she	was	overcome	by	a	slight	drowsiness	,
从	时间	到	时间	她	曾是	克服	经过	一个	轻微	睡意	,

她时不时会感到轻微的困倦。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔ:t]

and	closed	her	eyes	for	a	few	minutes	,	but	only	for	a	short
和	关闭	她	眼睛	为了	一个	很少	分钟	,	但	仅有的	为了	一个	短的

[waɪl] ;

while	;
尽管	;

她闭上眼睛几分钟，但时间很短；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɑːf] - [ə'weɪk] [ænd; ənd][hɑːf] - [ə'sliːp] [kən'dɪʃn] , ['tʃekəd] [baɪ] ['fliːtɪŋ] [driːmz] ,

and	this	half	-	awake	and	half	-	asleep	condition	,	chequered	by	fleeting	dreams	,
和	这	一半	-	醒	和	一半	-	睡着了	状况	,	方格	经过	转瞬即逝	梦境	,

这种半梦半醒的状态，时而穿插着转瞬即逝的梦境，

[ænd; ənd]['brəʊkən]['əʊnlɪ][baɪ][æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['djuːti] ,

and	broken	only	by	an	easy	and	pleasing	duty	,
和	破碎的	仅有的	经过	一个	简单的	和	令人愉悦	责任	,

只有轻松愉快的任务才能打破这种平静。

[ðɪs] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [tʃɑːm]

this	relaxation	of	the	tension	of	mind	and	body	,	had	a	certain	charm
这	松弛	的	这	紧张	的	头脑	和	身体	,	有	一个	肯定	魅力

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

这种身心放松的状态，有一种独特的魅力。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] ['kɒnʃəs] .

through	it	all	,	she	remained	perfectly	conscious	.
通过	它	全部	,	她	剩余	完美	有意识的	.

整个过程中，她始终保持清醒。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [pleɪs] ; [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [kaɪnd] [wɜːdz] [hæd; həd] [dʌn]

Here	she	was	in	her	right	place	;	the	physicians	kind	words	had	done
这里	她	曾是	在	她	正确的	地方	;	这	医生	种类	字	有	完毕

[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ,

her	good	,
她	好的	,

她现在处在最合适的地方；医生们的安慰之词对她起到了作用。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɒz; wəz] [naʊ] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ]

and	her	anxiety	for	the	little	life	she	loved	was	now	succeeded	by	a
和	她	焦虑	为了	这	小的	生活	她	喜爱	曾是	现在	成功了	经过	一个

[wel] - ['faʊndɪd] [həʊp] [ɒv; əv][ɪts] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

well	-	founded	hope	of	its	preservation	.
出色地	-	创立	希望	的	它是	保存	.

她对所爱的小生命的焦虑，如今已被对它得以保存的合理希望所取代。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

During	the	night	she	had	already	come	to	a	definite	resolution	,
期间	这	夜晚	她	有	已经	来	到	一个	定	解决	,

夜里她已经下定了决心。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	explain	to	the	high	-	priest	that	she	could	not	undertake	the	office	of	the
到	解释	到	这	高的	-	牧师	那	她	可以	不是	承担	这	办公室	的	这

[twɪn] - ['sɪstəz] ,

twin	-	sisters	,
双	-	姐妹	,

向大祭司解释她无法胜任双胞胎姐妹的职位，

[huː] [wept] [baɪ][ðə; ði][bɪə(r)][ɒv; əv][əʊ'saɪərɪs] ,

who	wept	by	the	bier	of	Osiris	,
WHO	哭泣	经过	这	柩	的	奥西里斯	,

在奥西里斯的灵柩旁哭泣的人

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɜːn] [bred] [baɪ][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	that	she	would	rather	endeavor	to	earn	bread	by	the	labor	of	her
和	那	她	会	相当	努力	到	赚	面包	经过	这	劳动	的	她

[hændz][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['aɪriːn] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['aɪriːn] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['eni] ['riːəl] [wɜːk]

hands	for	herself	and	Irene	—	for	that	Irene	should	do	any	real	work
双手	为了	她自己	和	艾琳	—	为了	那	艾琳	应该	做	任何	真实的	工作

['nevə(r)] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] — [æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə] ,

never	entered	her	mind	—	at	Alexandria	,
绝不	进入	她	头脑	—	在	亚历山大	,

她宁愿在亚历山大港靠自己的双手劳动挣钱养活自己和艾琳——因为她从未想过让艾琳做任何真正的工作。

[weə(r)] ['iːv(ə)n][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪmd] [kʊd; kəd][faɪnd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

where	even	the	blind	and	the	maimed	could	find	occupation	.
在哪里	甚至	这	瞎的	和	这	残废	可以	寻找	职业	.

即使是盲人和残疾人也能找到工作。

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['prɒspekt] , [wɪtʃ] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [hæd; həd] ['terɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə]

Even	this	prospect	,	which	only	yesterday	had	terrified	her	,	began	now	to
甚至	这	前景	,	哪个	仅有的	昨天	有	恐惧	她	,	开始	现在	到

[smaɪl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

smile	upon	her	,
微笑	之上	她	,

就连昨天还让她感到恐惧的前景，现在也开始让她感到一丝欣慰。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ðə; ði] [strɒŋ]

for	it	opened	to	her	the	possibility	of	proving	independently	the	strong
为了	它	打开	到	她	这	可能性	的	证明	独立	这	强的

['enədʒi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn] [hɜː'self] .

energy	which	she	felt	in	herself	.
活力	哪个	她	毛毡	在	她自己	.

因为它为她开启了独立证明自己内心强大能量的可能性。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][maɪndz] [aɪ] ,

Now	and	then	the	figure	of	the	Roman	rose	before	her	mind's	eye	,
现在	和	然后	这	数字	的	这	罗马	玫瑰	前	她	心灵的	眼睛	,

罗马人的身影时不时会在她脑海中浮现。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [ə'kɜːd] [ʃiː; ʃi] ['kʌləd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

and	every	time	that	this	occurred	she	colored	to	her	very	forehead	.
和	每一个	时间	那	这	发生	她	有色	到	她	非常	前额	.

每次发生这种情况时，她的额头都会泛红。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɜːbə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [piːs] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm]

But	to	-	day	she	thought	of	this	disturber	of	her	peace	differently	from
但	到	-	天	她	想法	的	这	扰乱者	的	她	和平	不同	从

['jestədeɪ] ;

yesterday	;
昨天	;

但今天她对这个扰乱她平静生活的人的看法与昨天不同了；

[fɔː(r); fə(r)] ['jestədeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [hɜː'self] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][hɪm] [wɪð] [ʃeɪm] ,

for	yesterday	she	had	felt	herself	overwhelmed	by	him	with	shame	,
为了	昨天	她	有	毛毡	她自己	不堪重负	经过	他	和	耻辱	,

因为昨天她感到羞愧难当，被他彻底淹没了。

[waɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)]

while	to	-	day	it	appeared	to	her	as	though	she	had	triumphed	over
尽管	到	-	天	它	出现	到	她	作为	尽管	她	有	胜利	超过

[hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

him	at	the	procession	,
他	在	这	游行	,

而今天，在她看来，她似乎在游行队伍中战胜了他。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stedəli] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [glɑːns] ,

since	she	had	steadily	avoided	his	glance	,
自从	她	有	稳步	避免	他的	瞥一眼	,

因为她一直都在躲避他的目光。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rezəluːtli] [tɜːnd]

and	when	he	had	dared	to	approach	her	she	had	resolutely	turned
和	什么时候	他	有	敢于	到	方法	她	她	有	坚决地	转向

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn] [hɪm] .

her	back	upon	him	.
她	后退	之上	他	.

当他鼓起勇气接近她时，她却断然背过身去。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [praʊd] ['fɒrənə(r)] [ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [ə'gen] [tuː; tə]

This	was	well	,	for	how	could	the	proud	foreigner	expose	himself	again	to
这	曾是	出色地	,	为了	如何	可以	这	自豪的	外国人	暴露	他自己	再次	到

[sʌtʃ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

such	humiliation	.
这样的	屈辱	.

这倒也好，这位骄傲的外国人怎能再次让自己遭受如此羞辱呢?

" [ə'weɪ] , [ə'weɪ] — [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ə'weɪ] !

"	Away	,	away	—	for	ever	away	!
"	离开	,	离开	—	为了	曾经	离开	!

“离开，离开——永远离开！”

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊ] ,

"	she	murmured	to	herself	,	and	her	eyes	and	brow	,
"	她	低声说道	到	她自己	,	和	她	眼睛	和	眉头	,

她喃喃自语，眼神和眉毛，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['trænziənt] [smaɪl] ,

which	had	been	lighted	up	by	a	transient	smile	,
哪个	有	到过	照明	向上	经过	一个	瞬态	微笑	,

那笑容曾照亮过它，

[wʌns] [mɔː(r)] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'pelənt] ['stɜːnnəs] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

once	more	assumed	the	expression	of	repellent	sternness	which	,	the	day	before	,
一次	更多的	假定	这	表达	的	驱虫剂	严厉	哪个	,	这	天	前	,

他再次摆出了前一天那种令人厌恶的严厉表情。

[hæd; həd][səʊ] ['stɑːtld] [ænd; ənd] ['æŋgəd] [ðə; ði]['rəʊmən] .

had	so	startled	and	angered	the	Roman	.
有	所以	惊慌	和	愤怒	这	罗马	.

这令罗马人既震惊又愤怒。

[suːn] [haʊ'evə(r)][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [rɪ'lækst] ,

Soon	however	the	severity	of	her	features	relaxed	,
很快	然而	这	严重性	的	她	特征	轻松	,

然而，不久之后，她严肃的表情就放松了下来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] ['fænsi][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [bɪ'siːtʃɪŋ] [lʊk] ,

as	she	saw	in	fancy	the	young	man's	beseeching	look	,
作为	她	锯	在	想要	这	年轻的	男人的	恳求	看	,

她仿佛在幻想中看到了那个年轻人恳求的眼神。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [preɪz] ['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪ'kluːs] ,

and	remembered	the	praise	given	him	by	the	recluse	,
和	记得	这	称赞	给定	他	经过	这	隐士	,

他想起了隐士对他的赞扬，

[ænd; ənd][æz; əz] — [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [treɪn][ɒv; əv] [θɔ:t] — [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] [ə'gen]

and	as	—	in	the	middle	of	this	train	of	thought	—	her	eyes	closed	again
和	作为	—	在	这	中间	的	这	火车	的	想法	—	她	眼睛	关闭	再次

,

,

,

就在她思绪飘忽不定的时候，她的眼睛再次闭上了。

['slʌmbə(r)] [wʌns] [mɔ:(r)] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

slumber	once	more	falling	upon	her	spirit	for	a	few	minutes	,
睡眠	一次	更多的	坠落	之上	她	精神	为了	一个	很少	分钟	,

她再次陷入沉睡，短暂地睡了几分钟。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] ['pʊbliəs] [hɪm'self] , [hu:] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜ:m] [step] ,

she	saw	in	her	dream	Publius	himself	,	who	approached	her	with	a	firm	step	,
她	锯	在	她	梦	普布利乌斯	他自己	,	WHO	接近	她	和	一个	公司	步	,

她在梦中看见了普布利乌斯本人，他迈着坚定的步伐向她走来。

[tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [held] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪsts] [tu:; tə] [stɒp] [hɜ:(r); hə(r)]

took	her	in	his	arms	like	a	child	,	held	her	wrists	to	stop	her
采取	她	在	他的	武器	喜欢	一个	孩子	,	握住	她	手腕	到	停止	她

['strʌg(ə)lɪŋ] [hændz] ,

struggling	hands	,
挣扎	双手	,

他像抱孩子一样把她抱在怀里，抓住她的手腕不让她挣扎。

['gæðəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [wɪð] [rʌf] [fɔ:s] ,

gathered	her	up	with	rough	force	,
聚集	她	向上	和	粗糙的	力量	,

他粗暴地将她抓了起来，

[ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kə'nu:] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	then	flung	her	into	a	canoe	lying	at	anchor	by	the	bank	of	the
和	然后	扔	她	进入	一个	独木舟	说谎	在	锚	经过	这	银行	的	这

[naɪl] .

Nile	.
尼罗河	.

然后把她扔进停泊在尼罗河岸边的一艘独木舟里。

[ʃi:; ʃi] [fɔ:t] [wɪð] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪt] [ə'genst] [ðɪs] [ə'tæk] [ænd; ənd] ['si:ʒə(r)] , [skri:md] [ə'laʊd]

She	fought	with	all	her	might	against	this	attack	and	seizure	,	screamed	aloud
她	战斗	和	全部	她	可能	反对	这	攻击	和	发作	,	尖叫	大声

[wɪð] ['fjʊəri] ,

with	fury	,
和	愤怒	,

她拼尽全力抵抗这次发作和癫痫，愤怒地大声尖叫。

[ænd; ənd] [wəʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] .

and	woke	at	the	sound	of	her	own	voice	.
和	觉醒	在	这	声音	的	她	自己的	嗓音	.

她被自己的声音惊醒。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [ʌp] , [draɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [wet] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd] ,

Then	she	got	up	,	dried	her	eyes	that	were	wet	with	tears	,	and	,
然后	她	得到	向上	,	干燥	她	眼睛	那	是	湿的	和	眼泪	,	和	,

然后她站起身，擦干了泪水盈眶的双眼，

['ɑ:ftə(r)] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['freʃli] ['wetɪd] [klɒθ] [ɒn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [θrəʊt] ,

after	laying	a	freshly	wetted	cloth	on	the	child's	throat	,
后	躺下	一个	新鲜的	湿润	布	在	这	孩子的	喉	,

在将一块刚浸湿的布敷在孩子的喉咙上后，

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪˈzɪʃənz] [ədˈvaɪs] .

she	went	out	of	doors	in	obedience	to	the	physician's	advice	.
她	去	出去	的	门	在	服从	到	这	医生的	建议	.

她听从医生的建议，出门了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [æt; ət][ðə; ði] [məˈrɪdiən] ,

The	sun	was	already	at	the	meridian	,
这	太阳	曾是	已经	在	这	子午线	,

太阳已经位于正午。

[ænd; ənd][ɪts][dəˈrekt] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪəsli] [rɪˈflektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][slæbz][ɒv; əv] [ˈjeləʊ]

and	its	direct	rays	were	fiercely	reflected	from	the	slabs	of	yellow
和	它是	直接的	射线	是	激烈地	反映	从	这	板	的	黄色的

[ˈsændstəʊn] [ðæt] [peɪvd] [ðə; ði] [ˈfɔːkɔːt] .

sandstone	that	paved	the	forecourt	.
砂岩	那	铺砌路面	这	前院	.

阳光直射下来，强烈地反射在前院铺设的黄色砂岩石板上。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ˈəʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] , [ʌnˈruːft] [speɪs] ,

On	one	side	only	of	the	wide	,	unroofed	space	,
在	一	边	仅有的	的	这	宽的	,	无顶棚	空间	,

仅在这片宽阔的无顶空间的一侧，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔləˈneid] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ʃeɪd] , [ˈhɑːdli] [ə; eɪ][spæn]

one	of	the	colonnades	that	surrounded	it	threw	a	narrow	shade	,	hardly	a	span
一	的	这	柱廊	那	包围	它	扔	一个	狭窄的	阴影	,	几乎	一个	跨度

[waɪd] ;

wide	;
宽的	;

环绕它的一排柱廊投下一道狭窄的阴影，宽度几乎不到一拃；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][gəʊ][ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['sevrəl] [bedz][ɒn] [wɪtʃ] [leɪ]

and	she	would	not	go	there	,	for	under	it	stood	several	beds	on	which	lay
和	她	会	不是	去	那里	,	为了	在下面	它	站立	一些	床	在	哪个	躺

['pɪlgrɪmz] [huː] ,

pilgrims	who	,
朝圣者	WHO	,

她不愿去那里，因为下面放着几张床，上面躺着朝圣者。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] ,

here	in	the	very	dwelling	of	the	divinity	,
这里	在	这	非常	住宅	的	这	神	,

这里，就在神灵的居所之中，

[həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [driːmz] [wɪtʃ] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][fjuˈtjʊərəti]

hoped	to	be	visited	with	dreams	which	might	give	them	an	insight	into	futurity
希望	到	是	到访	和	梦境	哪个	可能	给	他们	一个	洞察力	进入	未来

.

:
.

希望梦境能让他们窥见未来。

- [hed] [wɒz; wəz] [ʌnˈkʌvəd] , [ænd; ənd] , ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [nuːn] ,

Klea's	head	was	uncovered	,	and	,	fearing	the	heat	of	noon	,
-	头	曾是	裸露	,	和	,	害怕	这	热	的	中午	,

克莉娅的头上没有戴帽子，她害怕正午的酷热，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɔː(r)] - [ˈkiːpərz] [haʊs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ]

she	was	about	to	return	into	the	door	-	keeper's	house	,	when	she	saw	a	young
她	曾是	关于	到	返回	进入	这	门	-	守门员	房子	,	什么时候	她	锯	一个	年轻的

[waɪt] - [rəʊbd] [skraɪb] ,

white	-	robed	scribe	,
白色的	-	身着长袍	隶	,

她正要返回守门人的房间，这时她看见一个身穿白袍的年轻抄写员。

[ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] - , [huː] [keɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [kɔːt]

employed	in	the	special	service	of	Asclepiodorus	,	who	came	across	the	court
受雇	在	这	特别的	服务	的	-	,	WHO	来了	穿过	这	法庭

['bekənɪŋ] ['iːgəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

beckoning	eagerly	to	her	.
招手	急切地	到	她	.

她受雇于阿斯克勒庇俄多罗斯的特别侍从，阿斯克勒庇俄多罗斯来到宫廷，热情地向她招手。

[ʃiː; ʃi] [went] [təˈwɔːdz] [hɪm] ,

She	went	towards	him	,
她	去	向	他	,

她朝他走去，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [æn; ən][ɪnˈkwaɪəri] ['weðə(r)]

but	before	he	had	reached	her	he	shouted	out	an	enquiry	whether
但	前	他	有	达到	她	他	喊叫	出去	一个	询问	无论

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['aɪriːn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpərz] [lɒdʒ] ;

her	sister	Irene	was	in	the	gate	-	keeper's	lodge	;
她	姐姐	艾琳	曾是	在	这	门	-	守门员	小屋	;

但他还没走到她跟前，就大声询问她的妹妹艾琳是否在守门人的小屋里；

[ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə]

the	high	-	priest	desired	to	speak	with	her	,	and	she	was	nowhere	to
这	高的	-	牧师	想要的	到	说话	和	她	,	和	她	曾是	无处	到

[biː; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

大祭司想和她谈谈，却找不到她。

['kliːə] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ][grænd]['leɪdi][frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːnz] [kɔːt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪnˈkwaɪəd]

Klea	told	him	that	a	grand	lady	from	the	queen's	court	had	already	enquired
克莱亚	讲述	他	那	一个	盛大	女士	从	这	女王的	法庭	有	已经	询问

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

克莉娅告诉他，女王宫廷里的一位贵妇人已经打听过她的消息了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] ['deɪbreɪk] ,

and	that	the	last	time	she	had	seen	her	had	been	before	daybreak	,
和	那	这	最后的	时间	她	有	已见	她	有	到过	前	拂晓	,

她最后一次见到她是在天亮之前。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][dʒˈɑːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][æt; ət][ðə; ði]

when	she	was	going	to	fill	the	jars	for	the	altar	of	the	god	at	the
什么时候	她	曾是	去	到	充满	这	罐子	为了	这	坛	的	这	上帝	在	这

[wel] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

Well	of	the	Sun	.
出色地	的	这	太阳	.

当她准备去太阳井边为神的祭坛装满罐子时。

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [laɪˈbeɪʃn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [priːst] ,

"	The	water	for	the	first	libation	,	"	answered	the	priest	,
"	这	水	为了	这	第一的	奠	,	"	回答	这	牧师	,

“这是第一次奠酒的水，”祭司回答说。

" [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ðɪ]['ɔːltə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] [taɪm] ,

"	was	placed	on	the	altar	at	the	right	time	,
"	曾是	放置	在	这	坛	在	这	正确的	时间	,

“在合适的时间被放在祭坛上，

[bʌt; bət]['dɒrɪs][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] .

but	Doris	and	her	sister	had	to	fetch	it	for	the	second	and	third	.
但	多丽丝	和	她	姐姐	有	到	拿来	它	为了	这	第二	和	第三	.

但多丽丝和她妹妹不得不去取第二件和第三件。

- [ɪz]['æŋgri] — [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Asclepiodorus	is	angry	—	not	with	you	,
-	是	生气的	—	不是	和	你	,

阿斯克勒庇俄多罗斯生气了——但不是对你生气。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [frɒm; frəm] [ɪm'hɔtep] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] —

for	he	knows	from	Imhotep	that	you	are	taking	care	of	a	sick	child	—
为了	他	知道	从	伊姆霍特普	那	你	是	采取	关心	的	一个	生病的	孩子	—

[bʌt; bət] [wɪð] ['aɪriːn] .

but	with	Irene	.
但	和	艾琳	.

因为他从伊姆霍特普那里得知你正在照顾一个生病的孩子——但和艾琳在一起。

[traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] .

Try	and	think	where	she	can	be	.
尝试	和	思考	在哪里	她	能	是	.

试着想想她可能在哪里。

['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haɪ] - [priːst] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]

Something	serious	must	have	occurred	that	the	high	-	priest	wishes	to
某物	严肃的	必须	有	发生	那	这	高的	-	牧师	愿望	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

communicate	to	her	.
交流	到	她	.

一定发生了什么大事，大祭司想告诉她。

" ['kliːə][wɒz; wəz] ['stɑːtld] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [aɪ'riːnz] [tɪəz] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	Klea	was	startled	,	for	she	remembered	Irene's	tears	the	evening	before	,
"	克莱亚	曾是	惊慌	,	为了	她	记得	艾琳的	眼泪	这	晚上	前	,

克莉娅吓了一跳，因为她想起了前一天晚上艾琳的眼泪。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kraɪ][ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['friːdəm] .

and	her	cry	of	longing	for	happiness	and	freedom	.
和	她	哭	的	渴望	为了	幸福	和	自由	.

她渴望幸福和自由的呼喊。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['θɔːtləs] [tʃaɪld][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɒŋɪŋ] , [ænd; ənd]

Could	it	be	that	the	thoughtless	child	had	yielded	to	this	longing	,	and
可以	它	是	那	这	轻率	孩子	有	产生	到	这	渴望	,	和

[ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

escaped	without	her	knowledge	,
逃脱	没有	她	知识	,

难道是那个懵懂的孩子屈服于这种渴望，在她不知情的情况下逃走了？

[ðəʊ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [geɪ] [laɪf] [ðeə(r)] ?

though	only	for	a	few	hours	,	to	see	the	city	and	the	gay	life	there	?
尽管	仅有的	为了	一个	很少	小时	,	到	看	这	城市	和	这	同性恋	生活	那里	?

哪怕只有几个小时，去看看这座城市和那里的同性恋生活?

[ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [hɜː'self] [səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] ,

She	collected	herself	so	as	not	to	betray	her	anxiety	to	the	messenger	,
她	集	她自己	所以	作为	不是	到	背叛	她	焦虑	到	这	信使	,

她强作镇定，以免向信使流露出焦虑。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] :

and	said	with	downcast	eyes	:
和	说	和	沮丧	眼睛	:

他低着头，目光黯淡地说：

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	will	go	and	look	for	her	.
"	我	将要	去	和	看	为了	她	.

我会去找她。

" [ʃiː; ʃi] ['hʌrɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [wʌns] [mɔː(r)] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] ,

"	She	hurried	back	into	the	house	,	once	more	looked	to	the	sick	child	,
"	她	慌忙	后退	进入	这	房子	,	一次	更多的	看起来	到	这	生病的	孩子	,

她匆匆回到屋里，又看了一眼生病的孩子，

[kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [kəm'presɪz] ,

called	his	mother	and	showed	her	how	to	prepare	the	compresses	,
称为	他的	母亲	和	显示	她	如何	到	准备	这	压缩	,

他打电话给母亲，并向她演示了如何准备敷料。

[ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] - [də'rekʃ(ə)nz] ['keəfəli] [ænd; ənd][ɪg'zæktli] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

urging	her	to	follow	Imhotep's	directions	carefully	and	exactly	till	she	should
敦促	她	到	跟随	-	方向	小心	和	确切地	直到	她	应该

[rɪ'tɜːn] ;

return	;
返回	;

敦促她仔细、准确地按照伊姆霍特普的指示行事，直到她返回为止；

[ʃiː; ʃi] [prest] [wʌn] ['lʌvɪŋ] [kɪs] [ɒn] ['lɪt(ə)l] ['faɪləz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] — ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] [ðæt] [hiː; hi]

she	pressed	one	loving	kiss	on	little	Philo's	forehead	—	feeling	as	she	did	so	that	he
她	按下	一	爱	吻	在	小的	菲洛的	前额	—	感觉	作为	她	做过	所以	那	他

[wɒz; wəz] [les] [hɒt][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [left] ,

was	less	hot	than	he	had	been	in	the	morning	—	and	then	she	left	,
曾是	较少的	热的	比	他	有	到过	在	这	早晨	—	和	然后	她	左边	,

她温柔地在小菲洛的额头上印下一个吻——感觉他比早上时凉爽了一些——然后她就离开了。

['gəʊɪŋ] [fɜːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dwelɪŋ] .

going	first	to	her	own	dwelling	.
去	第一的	到	她	自己的	住宅	.

她先回到了自己的住处。

[ðeə(r)] ['evrɪθɪŋ] [stʊd] [ɔː(r)] [leɪ] [ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

There	everything	stood	or	lay	exactly	as	she	had	left	it	during	the	night	,
那里	一切	站立	或者	躺	确切地	作为	她	有	左边	它	期间	这	夜晚	,

那里的一切，无论是原样还是摆放，都和她昨晚离开时一模一样。

['əʊnli][ðə; ði]['gəʊldən][dʒ'ɑːz][wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪŋ] .

only	the	golden	jars	were	wanting	.
仅有的	这	金的	罐子	是	想要	.

唯一缺少的就是金罐。

[ðɪs] [ɪn'kriːst] - [ə'lɑːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['aɪriːn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]

This	increased	Klea's	alarm	,	but	the	thought	that	Irene	should	have	taken	the
这	增加	-	警报	,	但	这	想法	那	艾琳	应该	有	已采取	这

['preʃəs] ['ves(ə)lz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

precious	vessels	with	her	,
宝贵的	船只	和	她	,

这加剧了克莉娅的担忧，但她想到艾琳本应该带走那些珍贵的器皿。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] , ['nevə(r)][wʌns] ['entəd]

in	order	to	sell	them	and	to	live	on	the	proceeds	,	never	once	entered
在	命令	到	卖	他们	和	到	居住	在	这	收益	,	绝不	一次	进入

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

她从未想过要卖掉它们，然后靠所得款项生活。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [ðəʊ] ['hiːdləs] [ænd; ənd] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] , [wɒz; wəz]

for	her	sister	,	she	knew	,	though	heedless	and	easily	persuaded	,	was
为了	她	姐姐	,	她	知道	,	尽管	鲁莽	和	容易地	被说服	,	曾是

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['eni] [beɪs] ['ækʃ(ə)n] .

incapable	of	any	base	action	.
无法	的	任何	根据	行动	.

她知道，她的妹妹虽然粗心大意、容易被说服，但却不可能做出任何卑鄙的行为。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [lɒst] [gɜːl] ?

Where	was	she	to	seek	the	lost	girl	?
在哪里	曾是	她	到	寻找	这	丢失的	女孩	?

她该去哪里寻找走失的女孩?

[sɛ'reɪpiˌɒn] , [ðə; ði] [rɪ'kluːs] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [ə'drest] [hɜː'self] , [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

Serapion	,	the	recluse	,	to	whom	she	first	addressed	herself	,	knew	nothing	of
蛇蝎	,	这	隐士	,	到	谁	她	第一的	已解决	她自己	,	知道	没有什么	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她最初向隐士塞拉皮翁求助，但塞拉皮翁对她一无所知。

[ɒn] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] [sɪ'repɪs] , ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][nekst] [went] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [bəuθ][ðə; ði] ['ves(ə)lz] ,

On	the	altar	of	Serapis	,	whither	she	next	went	,	she	found	both	the	vessels	,
在	这	坛	的	塞拉皮斯	,	往哪里去	她	下一个	去	,	她	成立	两个都	这	船只	,

她接下来去了塞拉皮斯神庙的祭坛，在那里她找到了这两个器皿。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

and	carried	them	back	to	her	room	.
和	携带	他们	后退	到	她	房间	.

然后把它们带回了自己的房间。

[pə'hæps] ['aɪriːn][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [əʊld]['kreɪtiːz] , [ænd; ənd] [waɪl] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk]

Perhaps	Irene	had	gone	to	see	old	Krates	,	and	while	watching	his	work
也许	艾琳	有	已消失	到	看	老的	克拉特斯	,	和	尽管	观看	他的	工作

[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

and	chattering	to	him	,
和	喋喋不休	到	他	,

或许艾琳去看望了老克拉特斯，一边看着他干活，一边和他闲聊，

[hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][taɪm] — [bʌt; bət][nəʊ] , [ðə; ði] [priːst] - [smɪθ] , [huːm] [ʃiː; ʃi]

had	forgotten	the	flight	of	time	—	but	no	,	the	priest	-	smith	,	whom	she
有	被遗忘的	这	航班	的	时间	—	但	不	,	这	牧师	-	史密斯	,	谁	她

[sɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] ,

sought	in	his	workshop	,
寻求	在	他的	车间	,

她已经忘记了时光的流逝——但是不，她找到了那位在作坊里寻找的牧师铁匠。

[njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃd] ['meɪdn] .

knew	nothing	of	the	vanished	maiden	.
知道	没有什么	的	这	消失了	少女	.

他对失踪的少女一无所知。

[hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [helpt] ['kliːə] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,

He	would	willingly	have	helped	Klea	to	seek	for	his	favorite	,
他	会	心甘情愿	有	帮助	克莱亚	到	寻找	为了	他的	最喜欢的	,

他很乐意帮助克莉娅寻找他最喜欢的，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [njuː] [lɒk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːpɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [baɪ]

but	the	new	lock	for	the	tombs	of	the	Apis	had	to	be	finished	by
但	这	新的	锁	为了	这	陵墓	的	这	蜜蜂	有	到	是	完成的	经过

[mɪd] - [deɪ] ,

mid	-	day	,
中	-	天	,

但是阿庇斯神墓的新锁必须在中午之前完工。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['swəʊlən] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪnf(ə)l] .

and	his	swollen	feet	were	painful	.
和	他的	肿	脚	是	痛苦	.

他肿胀的双脚让他疼痛难忍。

['kliːə] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [dɔː(r)] [sʌŋk] [ɪn] [θɔːt] ,

Klea	stood	outside	the	old	man's	door	sunk	in	thought	,
克莱亚	站立	外部	这	老的	男人的	门	沉没	在	想法	,

克莉娅站在老人的门外，陷入了沉思。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['aɪriːn] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪd(ə)l] ['aʊəz] ,

and	it	occurred	to	her	that	Irene	had	often	,	in	her	idle	hours	,
和	它	发生	到	她	那	艾琳	有	经常	,	在	她	闲置的	小时	,

她突然想到，艾琳经常在闲暇时间……

[klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌv] - [kɒt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,

climbed	up	into	the	dove	-	cot	belonging	to	the	temple	,
攀登	向上	进入	这	鸽子	-	婴儿床	属于	到	这	寺庙	,

爬进了寺庙的鸽舍，

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðens] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['lændskeɪp] , [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [bɜːdz] ,

to	look	out	from	thence	over	the	distant	landscape	,	to	visit	the	sitting	birds	,
到	看	出去	从	因此	超过	这	遥远	景观	,	到	访问	这	坐着	鸟类	,

从那里眺望远处的景色，去看看栖息的鸟儿。

[tuː; tə] [stʌf] [fuːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [biːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ,

to	stuff	food	into	the	gaping	beaks	of	the	young	ones	,
到	东西	食物	进入	这	张开的	喙	的	这	年轻的	一个	,

把食物塞进幼鸟张开的嘴里，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] ['sɔːrɪŋ] [dʌvz; dəʊvz] .

or	to	look	up	at	the	cloud	of	soaring	doves	.
或者	到	看	向上	在	这	云	的	翱翔	鸽子	.

或者抬头仰望翱翔的鸽群。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] , [bɪlt] [ʌp] [ɒv; əv] [kleɪ] [pɒts] [ænd; ənd] [naɪl] - [mʌd] , [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]

The	pigeon	-	house	,	built	up	of	clay	pots	and	Nile	-	mud	,	stood	on	the	top	of
这	鸽子	-	房子	,	建造	向上	的	黏土	锅	和	尼罗河	-	泥	,	站立	在	这	顶部	的

[ðə; ði] ['stɔːhaʊs] ,

the	storehouse	,
这	库	,

鸽舍是用陶罐和尼罗河泥建造的，位于仓库的顶部。

[wɪtʃ] [leɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] ['baʊndri] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

which	lay	adjoining	the	southern	boundary	wall	of	the	temple	.
哪个	躺	相邻的	这	南部	边界	墙	的	这	寺庙	.

它位于寺庙南侧边界墙旁边。

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sʌni] [kɔːts] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['ʃeɪdɪd] ['æliz] ,

She	hastened	across	the	sunny	courts	and	slightly	shaded	alleys	,
她	加快	穿过	这	阳光明媚	法院	和	轻微地	阴影	小巷	,

她快步穿过阳光明媚的庭院和略有树荫的小巷，

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːhaʊs] ,

and	mounted	to	the	flat	roof	of	the	storehouse	,
和	安装	到	这	平坦的	屋顶	的	这	库	,

并安装在仓库的平屋顶上，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðeə(r)] ['naɪðə(r)] [ðə; ði][əʊld] [dʌv] - ['kiːpə(r)] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [tuː] ['grænsʌn] [huː]

but	she	found	there	neither	the	old	dove	-	keeper	nor	his	two	grandsons	who
但	她	成立	那里	两者都不	这	老的	鸽子	-	守门员	也不	他的	二	孙子们	WHO

[helpt] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

helped	him	in	his	work	,
帮助	他	在	他的	工作	,

但她既没有在那里找到那位老鸽子饲养员，也没有找到帮他干活的两个孙子。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)]

for	all	three	were	in	the	anteroom	to	the	kitchen	,	taking	their	dinner
为了	全部	三	是	在	这	接待室	到	这	厨房	,	采取	他们的	晚餐

[wɪð] [ðə; ði]['temp(ə)l] - ['sɜːvənts] .

with	the	temple	-	servants	.
和	这	寺庙	-	仆人	.

因为三人当时都在厨房的前厅里，和寺庙的仆人们一起用餐。

['kliːə] ['ʃaʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [neɪm] ; [wʌns] , [twaɪs] , [ten] [taɪmz] — [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] .

Klea	shouted	her	sister's	name	;	once	,	twice	,	ten	times	—	but	no	one	answered	.
克莱亚	喊叫	她	姐妹	姓名	;	一次	,	两次	,	十	时代	—	但	不	一	回答	.

克莉娅大声喊着她姐姐的名字；一次，两次，十次——但没有人回应。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fɪəs] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [bɜːnt] [ʌp][ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

It	was	just	as	if	the	fierce	heat	of	the	sun	burnt	up	the	sound	as	it
它	曾是	只是	作为	如果	这	凶猛的	热	的	这	太阳	烧焦的	向上	这	声音	作为	它

[left] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

left	her	lips	.
左边	她	嘴唇	.

仿佛烈日炙烤着她，将她唇间发出的声音瞬间烧尽。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] , [ðə; ði] ['sekənd] , [ðə; ði] [θɜːd] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

She	looked	into	the	first	pigeon	-	house	,	the	second	,	the	third	,	all	the	way	to
她	看起来	进入	这	第一的	鸽子	-	房子	,	这	第二	,	这	第三	,	全部	这	方式	到

[ðə; ði][lɑːst] .

the	last	.
这	最后的	.

她查看了第一个鸽舍、第二个鸽舍、第三个鸽舍，一直查看到最后一个。

[ðə; ði] ['nʌmbələs] ['lɪt(ə)l] [kleɪ] ['tenəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪsk] ['lɪt(ə)l] [bɜ·dz] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ] [gləʊ] [laɪk]

The	numberless	little	clay	tenements	of	the	brisk	little	birds	threw	out	a	glow	like
这	无数	小的	黏土	廉租公寓	的	这	轻快	小的	鸟类	扔	出去	一个	辉光	喜欢

[ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['ʌv(ə)n] ;

a	heated	oven	;
一个	加热	烤箱	;

无数活泼的小鸟栖息在泥土搭建的小窝里，像烤炉一样散发出光芒；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['hɪndə(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['hʌntɪŋ] [θruː] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)] .

but	this	did	not	hinder	her	from	hunting	through	every	nook	and	corner	.
但	这	做过	不是	阻碍	她	从	打猎	通过	每一个	角落	和	角落	.

但这并没有阻止她搜寻每一个角落。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] , [drɒps] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stʊd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,

Her	cheeks	were	burning	,	drops	of	perspiration	stood	on	her	brow	,
她	脸颊	是	燃烧	,	滴	的	汗	站立	在	她	眉头	,

她双颊滚烫，额头上渗出了汗珠。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['friːɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn]

and	she	had	much	difficulty	in	freeing	herself	from	the	dust	of	the	pigeon
和	她	有	很多	困难	在	释放	她自己	从	这	灰尘	的	这	鸽子

- ['haʊzɪz] ,

-	houses	,
-	房屋	,

她费了好大劲才从鸽舍的灰尘中脱身。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

still	she	was	not	discouraged	.
仍然	她	曾是	不是	灰心	.

但她并未气馁。

[pə'hæps] ['aɪriːn] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] - , [ɔː(r)] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv] [æ'skliːpiəs] ,

Perhaps	Irene	had	gone	into	the	Anubidium	,	or	sanctuary	of	Asclepius	,
也许	艾琳	有	已消失	进入	这	-	,	或者	避难所	的	阿斯克勒庇俄斯	,

也许艾琳进入了阿努比狄姆，或者阿斯克勒庇俄斯的圣所，

[tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['vɪʒn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] , [wɪð]

to	enquire	as	to	the	meaning	of	some	strange	vision	,	for	there	,	with
到	查询	作为	到	这	意义	的	一些	奇怪的	想象	,	为了	那里	,	和

[ðə; ði] ['priːstli] [fɪ'zɪʃən] ,

the	priestly	physicians	,
这	祭司	医生	,

去询问一些奇怪异象的含义，因为在那里，与祭司医生们一起，

[lɪvd; 'laɪvd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['priːstɪs] [huː] [kʊd; kəd] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə]

lived	also	a	priestess	who	could	interpret	the	dreams	of	those	who	sought	to
居住地	还	一个	女祭司	WHO	可以	解释	这	梦境	的	那些	WHO	寻求	到

[biː; bi] [hiːld] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'kluːs] [huː] ['ɔːlsəʊ] [kʊd; kəd] ['eksəsaɪz] [ðæt] ['saɪəns]

be	healed	even	better	than	a	certain	recluse	who	also	could	exercise	that	science
是	已治愈	甚至	更好的	比	一个	肯定	隐士	WHO	还	可以	锻炼	那	科学

.

:
.

当时还有一位女祭司，她能为寻求治愈的人解读梦境，甚至比一位同样精通此道的隐士还要出色。

[ðə; ði] [ɪn'kwaɪərə(r)] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [æ'skliːpiəs]

The	enquirers	often	had	to	wait	a	long	time	outside	the	temple	of	Asclepius
这	询问者	经常	有	到	等待	一个	长的	时间	外部	这	寺庙	的	阿斯克勒庇俄斯

,

,
,

询问者常常不得不在阿斯克勒庇俄斯神庙外长时间等候。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['kliːə] ,

and	this	consideration	encouraged	Klea	,
和	这	考虑	鼓励	克莱亚	,

正是这种想法鼓励了克莉娅。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ˌsaʊθ'west] [wɪnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ]

and	made	her	insensible	to	the	burning	southwest	wind	which	was	now
和	制成	她	麻木不仁	到	这	燃烧	西南	风	哪个	曾是	现在

['raɪzɪŋ] ,

rising	,
上升	,

并使她对正在刮起的灼热西南风麻木不仁。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ; [stɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpæstə'fɔːriəm]

and	to	the	heat	of	the	sun	;	still	,	as	she	returned	to	the	Pastophorium
和	到	这	热	的	这	太阳	;	仍然	,	作为	她	返回	到	这	帕斯托福里姆

— ['sləʊli] ,

—	slowly	,
—	缓慢地	,

沐浴在烈日下；然而，当她缓缓返回牧羊人之家时，

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'fiːt] — [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] ,

like	a	warrior	returning	from	a	defeat	—	she	suffered	severely	from	the	heat	,
喜欢	一个	战士	返回	从	一个	击败	—	她	遭受	严重	从	这	热	,

她就像一个战败归来的战士——她饱受酷暑折磨。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [rʌŋ] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [sə'spens] .

and	her	heart	was	wrung	with	anguish	and	suspense	.
和	她	心	曾是	拧干	和	痛苦	和	悬念	.

她心中充满了焦虑和紧张。

['wɪlɪŋli] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [kraɪd] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [hiːv] [ə; eɪ] [grəʊn] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk]

Willingly	would	she	have	cried	,	and	often	heaved	a	groan	that	was	more	like
心甘情愿	会	她	有	哭	,	和	经常	喘息	一个	呻吟	那	曾是	更多的	喜欢

[ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] ,

a	sob	,
一个	哭泣	,

她总是忍不住哭泣，常常发出更像是抽泣的呻吟。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɒləs] [ɒv; əv] [tɪəz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [stɪl] [dɪ'naɪd] [tuː; tə]

but	the	solace	of	tears	to	relieve	her	heart	was	still	denied	to
但	这	慰藉	的	眼泪	到	缓解	她	心	曾是	仍然	否认	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但她仍然无法用眼泪来抚慰自己的心灵。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] - [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnsək'sesfl] ,

Before	going	to	tell	Asclepiodorus	that	her	search	had	been	unsuccessful	,
前	去	到	告诉	-	那	她	搜索	有	到过	不成功	,

在去告诉阿斯克勒庇俄多罗斯她的寻找没有成功之前，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['prɒmptɪd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] ;

she	felt	prompted	once	more	to	talk	with	her	friend	,	the	anchorite	;
她	毛毡	提示	一次	更多的	到	讲话	和	她	朋友	,	这	隐士	;

她再次感到有必要和她的朋友，那位隐士谈谈；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sel] ,

but	before	she	had	gone	far	enough	even	to	see	his	cell	,
但	前	她	有	已消失	远的	足够的	甚至	到	看	他的	细胞	,

但还没等她走近到足以看到他的牢房，

[ðə; ði] [haɪ] - [priːsts] [skraɪb] [wʌns] [mɔː(r)] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] ,

the	high	-	priest's	scribe	once	more	stood	in	her	way	,
这	高的	-	牧师的	隶	一次	更多的	站立	在	她	方式	,

大祭司的书记员再次挡在了她的面前。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .

and	desired	her	to	follow	him	to	the	temple	.
和	想要的	她	到	跟随	他	到	这	寺庙	.

他希望她能跟随他去寺庙。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ɪn]['mɔːt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn]

There	she	had	to	wait	in	mortal	impatience	for	more	than	an	hour	in
那里	她	有	到	等待	在	凡人	不耐烦	为了	更多的	比	一个	小时	在

[æn; ən]['ænti] [ruːm] .

an	ante	room	.
一个	赌注	房间	.

她不得不在候客室里焦急地等待一个多小时。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] - [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð]

At	last	she	was	conducted	into	a	room	where	Asclepiodorus	was	sitting	with
在	最后的	她	曾是	实施	进入	一个	房间	在哪里	-	曾是	坐着	和

[ðə; ði] [həʊl] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [sɪ'repɪs] .

the	whole	chapter	of	the	priesthood	of	the	temple	of	Serapis	.
这	所有的	章	的	这	圣职	的	这	寺庙	的	塞拉皮斯	.

最后，她被带进一个房间，阿斯克勒庇俄多罗斯正与塞拉皮斯神庙的全体祭司坐在那里。

['kliːə] ['entəd] ['tɪmɪdli] ,

Klea	entered	timidly	,
克莱亚	进入	胆怯地	,

克莉娅怯生生地走了进去。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə'gen] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti]

and	had	to	wait	again	some	minutes	in	the	presence	of	the	mighty
和	有	到	等待	再次	一些	分钟	在	这	在场	的	这	强大的

['kɒŋkleɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

conclave	before	the	high	-	priest	asked	her	whether	she	could	give	any	information
秘密会议	前	这	高的	-	牧师	问	她	无论	她	可以	给	任何	信息

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ,

as	to	the	whereabouts	of	the	fugitive	,
作为	到	这	下落	的	这	逃犯	,

她不得不再次在强大的教团面前等待几分钟，之后大祭司才问她是否能提供有关逃犯下落的任何信息。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɔː(r)] [əb'zɜːvd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [gaɪd] [ðem; ðəm][ɒn]

and	whether	she	had	heard	or	observed	anything	that	could	guide	them	on
和	无论	她	有	听到	或者	观察到	任何事物	那	可以	指导	他们	在

[hɜː(r); hə(r)] [træk] ,

her	track	,
她	追踪	,

她是否听到或观察到任何可以指引他们找到她踪迹的信息，

[sɪns] [hiː; hi] , - ,

since	he	,	Asclepiodorus	,
自从	他	,	-	,

因为他，阿斯克勒庇俄多罗斯，

[njuː] [ðæt] [ɪf] ['aɪriːn][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] ['siːkrətli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]

knew	that	if	Irene	had	run	away	secretly	from	the	temple	she	must	be
知道	那	如果	艾琳	有	跑步	离开	偷偷	从	这	寺庙	她	必须	是

[æz; əz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .

as	anxious	about	her	as	he	was	.
作为	焦虑的	关于	她	作为	他	曾是	.

他知道，如果艾琳是从神庙里偷偷逃出来的，那么她一定和他一样担心她。

['kliːə] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [wɜːdz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ʃʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Klea	had	much	difficulty	in	finding	words	,	and	her	knees	shook	as	she
克莱亚	有	很多	困难	在	寻找	字	,	和	她	膝盖	摇晃	作为	她

[bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ,

began	to	speak	,
开始	到	说话	,

克莉娅说话很吃力，一开口就双腿发抖。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [siːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

but	she	refused	the	seat	which	was	brought	for	her	by	order	of
但	她	拒绝	这	座位	哪个	曾是	带来	为了	她	经过	命令	的

- .

Asclepiodorus .

- .

但她拒绝了阿斯克勒庇俄多罗斯下令为她带来的座位。

[ʃiː; ʃi] [ri'kaunt] [ɪn]['ɔːdə(r)][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][veɪn] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

She	recounted	in	order	all	the	places	where	she	had	in	vain	sought	her	sister	,
她	叙述	在	命令	全部	这	地方	在哪里	她	有	在	徒劳	寻求	她	姐姐	,

她按时间顺序讲述了她徒劳寻找妹妹的所有地方，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv] [æ'skliːpiəs] ,

and	when	she	mentioned	the	sanctuary	of	Asclepius	,
和	什么时候	她	提及	这	避难所	的	阿斯克勒庇俄斯	,

当她提到阿斯克勒庇俄斯神庙时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgə(r)]

and	a	recollection	came	suddenly	and	vividly	before	her	of	the	figure
和	一个	回忆	来了	突然	和	生动地	前	她	的	这	数字

[ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

of	a	lady	of	distinction	,
的	一个	女士	的	区别	,

她突然清晰地回忆起一位杰出女士的身影。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] - [meɪdz] [tuː; tə]

who	had	come	there	with	a	number	of	slaves	and	waiting	-	maids	to
WHO	有	来	那里	和	一个	数字	的	奴隶	和	等待	-	女佣	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [driːm] [ɪn'tɜːprətɪd] ,

have	a	dream	interpreted	,
有	一个	梦	翻译	,

他们带着一群奴隶和侍女来到这里，是为了解梦。

[zoʊz] ['vɪzɪt][tuː; tə] [hɜː'self] [flæʃt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ;

Zoe's	visit	to	herself	flashed	upon	her	memory	;
佐伊的	访问	到	她自己	闪光灯	之上	她	记忆	;

佐伊独自一人拜访自己的情景在她记忆中闪现；

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'miːnə(r)] — [æt; ət][fɜːst][səʊ]['əʊvə(r)] - ['frendli] [ænd; ənd] [ðen] [səʊ] [ˌsuːpə'sɪliəs] —

her	demeanor	—	at	first	so	over	-	friendly	and	then	so	supercilious	—
她	风度	—	在	第一的	所以	超过	-	友好的	和	然后	所以	傲慢	—

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hɔːti] [ɪn'kwaɪəriz][fɔː(r); fə(r)]['aɪriːn] .

and	her	haughty	enquiries	for	Irene	.
和	她	傲慢	查询	为了	艾琳	.

她的态度——起初非常热情友好，后来却傲慢自大——以及她对艾琳的傲慢询问。

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nærətɪv] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

She	broke	off	in	her	narrative	,	and	exclaimed	:
她	打破	离开	在	她	叙述	,	和	惊呼	:

她突然停下叙述，惊呼道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ['həʊli]['fɑːðə(r)] , [ðæt] ['aɪriːn][hæz; həz][nɒt] [fled][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] ['ɪmpʌls] ,

"	I	am	sure	,	holy	father	,	that	Irene	has	not	fled	of	her	own	free	impulse	,
"	我	是	当然	,	圣	父亲	,	那	艾琳	有	不是	逃亡	的	她	自己的	自由的	冲动	,

“我确信，圣父，伊琳娜的逃离并非出于她自己的自由意志。”

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [pə'hæps] [meɪ] [hæv; həv] [l'ɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd]

but	some	one	perhaps	may	have	lured	her	into	quitting	the	temple	and
但	一些	一	也许	可能	有	诱饵	她	进入	辞职	这	寺庙	和

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

但或许有人诱使她离开寺庙和我；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [maɪnd] .

she	is	still	but	a	child	with	a	wavering	mind	.
她	是	仍然	但	一个	孩子	和	一个	摇摆不定	头脑	.

她毕竟还是个孩子，心智尚未成熟。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ræŋk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['diːkɔi, diˈkɔi][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]

Could	it	possibly	be	that	a	lady	of	rank	should	have	decoyed	her	into
可以	它	可能	是	那	一个	女士	的	秩	应该	有	诱饵	她	进入

['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

going	with	her	?
去	和	她	?

难道是某个身份显赫的女士诱骗她跟自己走了？

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] - ['kiːpərz] [lɒdʒ] .

Such	a	person	came	to	-	day	to	see	me	at	the	door	-	keeper's	lodge	.
这样的	一个	人	来了	到	-	天	到	看	我	在	这	门	-	守门员	小屋	.

今天，有这样一个人来到守门人的小屋拜访我。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rɪtʃli] [drest] [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ][gəʊld] ['kres(ə)nt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lait] ['weɪvi][heə(r)] ,

She	was	richly	dressed	and	wore	a	gold	crescent	in	her	light	wavy	hair	,
她	曾是	丰富	穿着	和	穿着	一个	金子	新月	在	她	光	波浪状	头发	,

她衣着华丽，浅色波浪卷发上别着一枚金色新月形发饰。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['plætɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪlk] ['rɪbbænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['ɜːdʒəntli] [ə'baʊt] [maɪ]

which	was	plaited	with	a	silk	ribband	,	and	she	asked	me	urgently	about	my
哪个	曾是	编织	和	一个	丝绸	丝带	,	和	她	问	我	紧急	关于	我的

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

那是一条用丝带编织的辫子，她急切地问我关于我妹妹的事。

[ɪm'hɔtep] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huː] ['ɒf(ə)n] ['vɪzɪts] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] , [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ,

Imhotep	,	the	physician	,	who	often	visits	at	the	king's	palace	,	saw	her	too	,
伊姆霍特普	,	这	医生	,	WHO	经常	访问	在	这	国王的	宫殿	,	锯	她	也	,

经常到国王宫殿巡诊的御医伊姆霍特普也见过她。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz]['zəui] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

and	told	me	her	name	is	Zoe	,	and	that	she	is	lady	-	in	-	waiting	to
和	讲述	我	她	姓名	是	佐伊	,	和	那	她	是	女士	-	在	-	等待	到

[kwiːn] [ˌkliːə'pætrə] .

Queen	Cleopatra	.
女王	克利奥帕特拉	.

她告诉我她的名字叫佐伊，她是埃及艳后克利奥帕特拉的侍女。

" [ðiːz] [wɜːdz] [ə'keɪʒnd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɒŋkleɪv] [ɒv; əv] [priːsts] ,

"	These	words	occasioned	the	greatest	excitement	throughout	the	conclave	of	priests	,
"	这些	字	引发	这	最	激动	自始至终	这	秘密会议	的	神父	,

[ænd; ənd] - [ɪk'skleɪmd] :

and	Asclepiodorus	exclaimed	:
和	-	惊呼	:

“这些话在祭司会议中引起了极大的轰动，阿斯克勒庇奥多罗斯惊呼道：

" [əʊ] ! ['wɪmɪn] , ['wɪmɪn] !
" Oh ! women , women !
" 哦 ! 女性 , 女性 !

“哦！女人，女人！”

[juː; jʊ] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , - ; [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
You indeed were right , Philammon ; I could not and would not believe it !
你 的确 是 正确的 , - ; 我 可以 不是 和 会 不是 相信 它 !

菲拉蒙，你说的没错；我简直无法相信！

[ˌkliːə'pætrə] [hæz; həz] [dʌn] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [kwiːn] ,
Cleopatra has done many things which are forgiven only in a queen ,
克利奥帕特拉 有 完毕 许多 事物 哪个 是 已原谅 仅有的 在 一个 女王 ,

克利奥帕特拉做过许多只有女王才会被原谅的事情。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tuːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [b'eɪsəst] ['pæʃ(ə)nz] , ['iːv(ə)n]
but that she should become the tool of her brother's basest passions , even
但 那 她 应该 变得 这 工具 的 她 兄弟 最底层 激情 , 甚至
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

但她竟然沦为她哥哥最卑劣欲望的工具，甚至包括你。

- , [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] ['laɪkli] , [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə]
Philammon , could hardly regard as likely , though you are always prepared to
- , 可以 几乎 看待 作为 可能 , 尽管 你 是 总是 准备 到
[ɪk'spekt]['iːv(ə)l]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [gʊd] .
expect evil rather than good .
预计 邪恶的 相当 比 好的 .

菲拉门，很难认为这是可能的，尽管你总是做好了迎接邪恶而非美好的准备。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
But now , what is to be done ?
但 现在 , 什么 是 到 是 完毕 ?

但现在该怎么办呢?

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [prə'tekt] [ɑː'selvz] [ə'genst] ['vaɪələns] [ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)] [fɔːs] ?
How can we protect ourselves against violence and superior force ?
如何 能 我们 保护 我们自己 反对 暴力 和 优越的 力量 ?

我们如何保护自己免受暴力和强权的侵害?

" ['kliːə] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [priːsts] [wɪð] [tʃiːks] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [frɒm; frəm]
" Klea had appeared before the priests with cheeks crimson and glowing from
" 克莱亚 有 出现 前 这 神父 和 脸颊 赤红 和 发光 从
[ðə; ði] ['nuːntaɪd] [hiːt] ,
the noontide heat ,
这 正午 热 ,

“克莉娅出现在祭司们面前时，双颊因正午的烈日而涨得通红。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] - [priːsts] [lɑːst] [wɜːdz] [ðə; ði] [blʌd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['æʃi]
but at the high - priest's last words the blood left her face , she turned ashy
但 在 这 高的 - 牧师的 最后的 字 这 血 左边 她 脸 , 她 转向 灰烬
- [peɪl] ,
- pale ,
- 苍白 ,

但大祭司临终遗言一出，她脸上的血色便消失了，脸色变得惨白如纸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] ['ʃɪvə(r)] [ræn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [lɪmz] .
and a chill shiver ran through her trembling limbs .
和 一个 寒意 颤抖 跑 通过 她 发抖 四肢 .

一阵寒意袭遍她颤抖的四肢。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [tʃaɪld] — [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] , ['ɪnəs(ə)nt] ['aɪriːn] — ['beɪsli] ['stəʊlən][fɔː(r); fə(r)]

Her	father's	child	—	her	bright	,	innocent	Irene	—	basely	stolen	for
她	父亲的	孩子	—	她	明亮的	,	清白的	艾琳	—	卑鄙地	被盗	为了

[ˌjuːərˈdʒiːtiːz] ,

Euergetes	,
欧厄尔盖特斯	,

她父亲的孩子——她聪明、天真无邪的艾琳——被卑鄙地掳走，给了欧厄尔盖忒斯。

[ðæt] [laɪˈsenʃəs] ['taɪrənt][ɒv; əv] [huːz] [waɪld] [diːdz] [sɛˈreɪpiˌɒn][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][lɑːst]

that	licentious	tyrant	of	whose	wild	deeds	Serapion	had	told	her	only	last
那	淫乱	暴君	的	谁	荒野	契约	蛇蝎	有	讲述	她	仅有的	最后的

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

昨晚塞拉皮翁才告诉她那个放荡不羁的暴君的种种恶行，

[wen] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði]['deɪndʒəz] [ðæt] [wʊd] ['θret(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['aɪriːn] [ɪf] [ðeɪ]

when	he	painted	the	dangers	that	would	threaten	her	and	Irene	if	they
什么时候	他	绘	这	危险	那	会	威胁	她	和	艾琳	如果	他们

[ʃʊd; ʃəd] [kwɪt] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] .

should	quit	the	shelter	of	the	sanctuary	.
应该	辞职	这	庇护所	的	这	避难所	.

当他描绘出如果她和艾琳离开庇护所将会面临的危险时。

[əˈlæs] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [truː] !

Alas	,	it	was	too	true	!
唉	,	它	曾是	也	真的	!

唉，这竟然是真的!

[ðeɪ] [hæd; həd] ['temptɪd] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] , [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] ,

They	had	tempted	away	her	darling	child	,	her	comfort	and	delight	,
他们	有	受诱惑	离开	她	亲爱的	孩子	,	她	舒适	和	喜	,

[lˈɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['splendə(r)][ænd; ənd] [iːz] ,

lured	her	with	splendor	and	ease	,
诱饵	她	和	辉煌	和	舒适	,

他们用奢华和安逸诱惑了她，夺走了她心爱的孩子、她的慰藉和快乐。

['əʊnli][tuː; tə] [sɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ʃeɪm] !

only	to	sink	her	in	shame	!
仅有的	到	下沉	她	在	耻辱	!

只为让她蒙羞!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsˈdeɪn] ,

She	was	forced	to	cling	to	the	back	of	the	chair	she	had	disdained	,
她	曾是	强制	到	黏着	到	这	后退	的	这	椅子	她	有	轻蔑	,

她被迫紧紧抓住她原本厌恶的那把椅子的椅背。

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːˈself] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

to	save	herself	from	falling	.
到	节省	她自己	从	坠落	.

为了避免摔倒。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wiːknəs] [ˌəʊvəˈmɑːstə, -ˈmæs-][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['əʊnli] ;

But	this	weakness	overmastered	her	for	a	few	minutes	only	;
但	这	弱点	过度掌握	她	为了	一个	很少	分钟	仅有的	;

但这种弱点只让她坚持了几分钟;

[ʃi:; ʃi]['bəʊldli] [tʊk] [tu:] ['heɪsti] [steps] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪ] - [pri:st]

she	boldly	took	two	hasty	steps	up	to	the	table	behind	which	the	high	-	priest
她	大胆地	采取	二	仓促	步骤	向上	到	这	桌子	在后面	哪个	这	高的	-	牧师

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

was	sitting	,
曾是	坐着	,

她大胆地快步迈了两步，走到大祭司坐着的桌子前。

[ænd; ənd] , [sə'pɔ:tɪŋ] [hɜ:'self] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [waɪl]

and	,	supporting	herself	with	her	right	hand	upon	it	,	she	exclaimed	,	while
和	,	支持	她自己	和	她	正确的	手	之上	它	,	她	惊呼	,	尽管

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

her	voice	,
她	嗓音	,

她右手撑着它，大声喊道，声音是

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][səʊ] [fʊl] [ænd; ənd] ['sɒnərəs] , [hæd; həd][ə; eɪ] [hɔ:s] [təʊn] :

usually	so	full	and	sonorous	,	had	a	hoarse	tone	:
通常	所以	满的	和	响亮的	,	有	一个	嘶哑	语气	:

原本饱满而洪亮的声音，突然变得沙哑：

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [ʌn'wɜ:ðɪ] [ɒv; əv]

"	A	woman	has	been	the	instrument	of	making	another	woman	unworthy	of
"	一个	女士	有	到过	这	乐器	的	制作	其他	女士	不配	的

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wʊmən] !

the	name	of	woman	!
这	姓名	的	女士	!

“一个女人成了使另一个女人不配被称为女人的工具！”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] ,

and	you	—	you	,
和	你	—	你	,

还有你——你，

[ðə; ði] [prə'tektər] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]['vɜ:tʃu:] — [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [tu:; tə][ækt] [ə'kɔ:dɪŋ]

the	protectors	of	right	and	virtue	—	you	who	are	called	to	act	according
这	保护者	的	正确的	和	美德	—	你	WHO	是	称为	到	行为	根据

[tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [hu:m] [ju:; jʊ] [sɜ:v] — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [wi:k]

to	the	will	and	mind	of	the	gods	whom	you	serve	—	you	are	too	weak
到	这	将要	和	头脑	的	这	神	谁	你	服务	—	你	是	也	虚弱的

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] ?

to	prevent	it	?
到	防止	它	?

正义与美德的守护者——你们这些被召唤去按照你们所侍奉的神明的意志和心意行事的人——你们竟然软弱到无法阻止这一切?

[ɪf] [ju:; jʊ][ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] ,

If	you	endure	this	,
如果	你	忍受	这	,

如果你能忍受这一切，

[ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tu:; tə] [ðɪs] [kraɪm][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['wɜ:ðɪ] — [neɪ] ,

if	you	do	not	put	a	stop	to	this	crime	you	are	not	worthy	—	nay	,
如果	你	做	不是	放	一个	停止	到	这	犯罪	你	是	不是	值得	—	不	,

如果你不制止这种犯罪，你就不配——不，

[aɪ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] — [ju:; jʊ] , [aɪ][seɪ] ,

I	will	not	be	interrupted	—	you	,	I	say	,
我	将要	不是	是	中断	—	你	,	我	说	,

我不会被打断——我说，你。

[ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['revərəns] [juː; jʊ][kleɪm] , [ænd; ənd]

are	unworthy	of	the	sacred	title	and	of	the	reverence	you	claim	,	and
是	不配	的	这	神圣	标题	和	的	这	尊敬	你	宣称	,	和

[aɪ] [wɪl] [ə'piːl] — "

I	will	appeal	—	"
我	将要	上诉	—	"

他们不配享有神圣的称号和你们所宣称的崇敬，我将上诉——”

" ['saɪləns] , [gɜːl] ! " [kraɪd] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['terəblɪ] [ɪk'saɪtɪd] ['kliːə] .

"	Silence	,	girl	!	"	cried	Asclepiodorus	to	the	terribly	excited	Klea	.
"	沉默	,	女孩	!	"	哭	-	到	这	可怕	兴奋的	克莱亚	.

“安静，姑娘！”阿斯克勒庇俄多罗斯对激动不已的克莉娅喊道。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪm'prɪznd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [blæs'fiːmə(r)] ,

"	I	would	have	you	imprisoned	with	the	blasphemers	,
"	我	会	有	你	被监禁	和	这	亵渎者	,

“我会把你和那些亵渎神明的人关在一起。”

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)][breɪn] .

if	I	did	not	well	understand	the	anguish	which	has	turned	your	brain	.
如果	我	做过	不是	出色地	理解	这	痛苦	哪个	有	转向	你的	脑	.

如果我不完全理解你心中那份痛苦，那该有多难。

[wiː; wi] [wɪl] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [æb'dʌktɪd] [gɜːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] ['peɪʃntlɪ]

We	will	interfere	on	behalf	of	the	abducted	girl	,	and	you	must	wait	patiently
我们	将要	干扰	在	代表	的	这	被绑架	女孩	,	和	你	必须	等待	耐心

[ɪn] ['saɪləns] .

in	silence	.
在	沉默	.

我们将为被绑架的女孩进行干预，你们必须耐心安静地等待。

[juː; jʊ] , [kə'lɪməkəs] , [mʌst; məst][æt; ət][wʌns]['ɔːdə(r)]['ɪzmiːəl] , [ðə; ðɪ]['mesɪndʒə(r)] , [tuː; tə]['sæd(ə)l][ðə; ðɪ]

You	,	Callimachus	,	must	at	once	order	Ismael	,	the	messenger	,	to	saddle	the
你	,	卡利马科斯	,	必须	在	一次	命令	伊斯梅尔	,	这	信使	,	到	鞍	这

['hɔːsɪz] ,

horses	,
马匹	,

卡利马科斯，你必须立刻命令信使伊斯梅尔给马匹备鞍。

[ænd; ənd][raɪd][tuː; tə] ['memfɪs] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwiːn] ;

and	ride	to	Memphis	to	deliver	a	despatch	from	me	to	the	queen	;
和	骑	到	孟菲斯	到	递送	一个	调度	从	我	到	这	女王	;

并骑马前往孟菲斯，向女王送去我的一份公文；

[let][ˌjuː 'es][ɔːl] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

let	us	all	combine	to	compose	it	,
让	我们	全部	结合	到	撰写	它	,

让我们共同努力，把它创作出来。

[ænd; ənd] [səb'skraɪb] ['aʊə(r)] [nems] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktlɪ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['aɪriːn]

and	subscribe	our	names	as	soon	as	we	are	perfectly	certain	that	Irene
和	订阅	我们的	姓名	作为	很快	作为	我们	是	完美	肯定	那	艾琳

[hæz; həz] [biːn] ['kærɪd] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['priːsɪŋkts] .

has	been	carried	off	from	these	precincts	.
有	到过	携带	离开	从	这些	辖区	.

一旦我们完全确定艾琳已从这些地区被带走，我们将立即签名。

- ,

Philammon	,
-	,

菲拉蒙，

[duː; də][juː; jʊ] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [gɒŋ] [biː; bi] ['saʊndɪd] [wɪtʃ] [kɔːlz] [tə'geðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]

do	you	command	that	the	gong	be	sounded	which	calls	together	all	the	inhabitants
做	你	命令	那	这	锣	是	听起来	哪个	呼叫	一起	全部	这	居民

[ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ;

of	the	temple	;
的	这	寺庙	;

你下令敲响召集圣殿所有居民的锣吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ][gɜːl] , [kwɪt] [ðɪs] [hɔːl] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

and	you	,	my	girl	,	quit	this	hall	,	and	join	the	others	.
和	你	,	我的	女孩	,	辞职	这	大厅	,	和	加入	这	其他的	.

而你，我的女孩，离开这个大厅，加入其他人的行列吧。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

"	CHAPTER	XVI	.
"	章	十六	.

“第十六章

['kliːə] [əu'bei] [ðə; ði] [haɪ] - [priːsts] [kə'mɑːnd] [æt; ət] [wʌns] ,

Klea	obeyed	the	high	-	priest's	command	at	once	,
克莱亚	服从	这	高的	-	牧师的	命令	在	一次	,

克莉娅立刻遵照大祭司的命令行事。

[ænd; ənd] ['wɔndə] — [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪg'zæktli] ['wɪðə(r)] — [frɒm; frəm][wʌn]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

and	wandered	—	not	knowing	exactly	whither	—	from	one	corridor	to	another
和	漫步	—	不是	会心	确切地	往哪里去	—	从	一	走廊	到	其他

[ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][paɪl] ,

of	the	huge	pile	,
的	这	巨大的	桩	,

于是，他漫无目的地在这座巨大的建筑群中，从一条走廊走到另一条走廊。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['breɪz(ə)n] [pleɪt] , [strʌk] [wɪð] ['maɪti]

till	she	was	startled	by	the	sound	of	the	great	brazen	plate	,	struck	with	mighty
直到	她	曾是	惊慌	经过	这	声音	的	这	伟大的	厚颜无耻	盘子	,	击	和	强大的

[bləʊz] ,

blows	,
打击	,

直到她被巨大的铜盘被猛烈敲击的声音吓了一跳。

[wɪtʃ] [ræŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsɪŋkts] .

which	rang	out	to	the	remotest	nook	and	corner	of	the	precincts	.
哪个	响铃	出去	到	这	最远	角落	和	角落	的	这	辖区	.

声音响彻整个辖区最偏僻的角落。

[ðɪs] [kɔːl][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt]

This	call	was	for	her	too	,	and	she	went	forthwith	into	the	great
这	称呼	曾是	为了	她	也	,	和	她	去	立即	进入	这	伟大的

[kɔːt] [ɒv; əv] [ə'sembli] ,

court	of	assembly	,
法庭	的	集会	,

这通告也是给她的，她立刻走进了大会大厅。

[wɪtʃ] [æt; ət] ['evri] ['məʊmənt] [gruː] ['fʊlə(r)][ænd; ənd]['fʊlə(r)] .

which	at	every	moment	grew	fuller	and	fuller	.
哪个	在	每一个	片刻	生长	更丰满	和	更丰满	.

每一刻都变得越来越饱满。

[ðə; ði]['temp(ə)l] - ['sɜ:vənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ki:pərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:sts] , [ðə; ði] [geɪt] - ['ki:pərz] , [ðə; ði]

The	temple	-	servants	and	the	keepers	of	the	beasts	,	the	gate	-	keepers	,	the
这	寺庙	-	仆人	和	这	守门员	的	这	野兽	,	这	门	-	守门员	,	这

['lɪtə(r)] - ['beərəz] ,

litter	-	bearers	,
垃圾	-	持有者	,

庙宇仆役、牲畜饲养员、守门人、抬轿人

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['kærɪəz] - [ɔ:l] [stɹ'i:md] [ɪn][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [mi:l] , [sʌm; səm] ['waɪpɪŋ]

the	water	-	carriers	-	all	streamed	in	from	their	interrupted	meal	,	some	wiping
这	水	-	承运人	-	全部	流媒体	在	从	他们的	中断	一顿饭	,	一些	擦拭

[ðeə(r)] [maʊðz] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [ɪn] ,

their	mouths	as	they	hurried	in	,
他们的	嘴	作为	他们	慌忙	在	,

送水工们匆匆结束了被打断的用餐，有的边走边擦嘴。

[ɔ:(r)] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][hændz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [bred] , [ə; eɪ] ['rædɪʃ] ,

or	still	holding	in	their	hands	a	piece	of	bread	,	a	radish	,
或者	仍然	保持	在	他们的	双手	一个	片	的	面包	,	一个	萝卜	,

或者手里还拿着一块面包、一个萝卜，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [deɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['heɪstɪli] [mʌntʃ] ;

or	a	date	which	they	hastily	munched	;
或者	一个	日期	哪个	他们	草草	咀嚼	;

或者他们匆匆吃掉的一颗枣子；

[ðə; ði] ['wɒʃə(r)] - [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hændz] [stɪl] [wet] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði]

the	washer	-	men	and	women	came	in	with	hands	still	wet	from	washing	the
这	垫圈	-	男人	和	女性	来了	在	和	双手	仍然	湿的	从	洗涤	这

[waɪt] [rəʊbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pri:sts] ,

white	robes	of	the	priests	,
白色的	长袍	的	这	神父	,

洗衣工们进来时，双手还湿漉漉的，他们刚刚洗完祭司们的白色长袍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊks] [ə'raɪvd] [wɪð] [braʊz] [stɪl] ['stri:mɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʌn'fɪnɪʃt] ['leibə] .

and	the	cooks	arrived	with	brows	still	streaming	from	their	unfinished	labors	.
和	这	厨师	到达的	和	眉毛	仍然	流媒体	从	他们的	未完成	劳动	.

厨师们回来时，额头上还挂着汗珠，显然是还没完成的工作造成的。

['pə:fju:mz] ['fləʊtɪd] [raʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'wɒʃt] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ,

Perfumes	floated	round	from	the	unwashed	hands	of	the	pastophori	,
香水	漂浮	圆形的	从	这	未洗的	双手	的	这	帕斯托福里	,

香水从那些未洗的手上飘散出来，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['bizi] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:riz] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnsens] ,

who	had	been	busied	in	the	laboratories	in	the	preparation	of	incense	,
WHO	有	到过	忙碌	在	这	实验室	在	这	准备	的	香	,

他们一直在实验室里忙着制备香料，

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] [keɪm] [ðə; ði][kjuə'reitə][ænd; ənd] [skraɪbz]

while	from	the	library	and	writing	-	rooms	came	the	curators	and	scribes
尽管	从	这	图书馆	和	写作	-	房间	来了	这	策展人	和	抄写员

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,

and	the	officials	of	the	temple	counting	-	house	,
和	这	官员	的	这	寺庙	计数	-	房子	,

而从图书馆和书房出来的则是馆长、抄写员和寺庙账房的官员。

[ðeə(r)][heə(r)][ɪn][dɪs'ɔ:də(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [lait] ['wɜ:kɪŋ] - [dres] [steɪnd] [wɪð] [red] [ɔ:(r)] [blæk] .

their	hair	in	disorder	,	and	their	light	working	-	dress	stained	with	red	or	black	.
他们的	头发	在	紊乱	,	和	他们的	光	在职的	-	裙子	染色	和	红色的	或者	黑色的	.

他们头发蓬乱，浅色的工作服沾满了红色或黑色的污渍。

[ðə; ði] [truːp] [ɒv; əv] ['sɪŋəz] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [keɪm] [ɪn] ['ɔːdəli] [ə'reɪ] ,

The	troop	of	singers	,	male	and	female	,	came	in	orderly	array	,
这	部队	的	歌手	,	男性	和	女性	,	来了	在	秩序	大批	,

男女歌手组成的演出队伍整齐列队入场。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'sembəld] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] ,

just	as	they	had	been	assembled	for	practice	,
只是	作为	他们	有	到过	组装	为了	实践	,

就像他们被召集起来进行练习时一样，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði]['feɪdɪd] [twɪnz] [tuː; tə] [huːm] ['kliːə][ænd; ənd]['aɪriːn][hæd; həd] [biːn]

and	with	them	came	the	faded	twins	to	whom	Klea	and	Irene	had	been
和	和	他们	来了	这	褪色	双胞胎	到	谁	克莱亚	和	艾琳	有	到过

['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] [sək'sesər] [baɪ] - .

designated	as	successors	by	Asclepiodorus	.
指定的	作为	继承人	经过	-	.

与她们一同到来的还有那对日渐衰弱的双胞胎，阿斯克勒庇俄多罗斯曾指定克莉娅和艾琳为她们的继承人。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] - [skuːl] ,

Then	came	the	pupils	of	the	temple	-	school	,
然后	来了	这	学生	的	这	寺庙	-	学校	,

然后是寺庙学校的学生们，

['tʌmblɪŋ] ['nɔɪzɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [ɪn] [haɪ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)]

tumbling	noisily	into	the	court	-	yard	in	high	delight	at	this	interruption	to	their
翻滚	喧闹地	进入	这	法庭	-	院子	在	高的	喜	在	这	中断	到	他们的

['lesnz] .

lessons	.
课程	.

课程被打断后，他们兴奋地滚进院子里。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kænəpi] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	eldest	of	these	were	sent	to	bring	in	the	great	canopy	under	which	the
这	长子	的	这些	是	发送	到	带来	在	这	伟大的	树冠	在下面	哪个	这

[hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [mait] [ə'semb(ə)l] .

heads	of	the	establishment	might	assemble	.
头部	的	这	建立	可能	集合	.

其中年纪最大的人被派去搬来巨大的华盖，供各机构的首领们集会。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [ə'pɪəd] - ,

Last	of	all	appeared	Asclepiodorus	,
最后的	的	全部	出现	-	,

最后出现的是阿斯克勒庇俄多罗斯，

[huː] ['hændɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [skraɪb][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ænd; ənd]

who	handed	to	a	young	scribe	a	complete	list	of	all	the	inhabitants	and
WHO	递交	到	一个	年轻的	隶	一个	完全的	列表	的	全部	这	居民	和

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

members	of	the	temple	,
成员	的	这	寺庙	,

他将一份完整的寺庙居民和成员名单交给了一位年轻的抄写员。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

that	he	might	read	it	out	.
那	他	可能	读	它	出去	.

他可能会把它读出来。

[ðɪs] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː; də] ; [iːtʃ] [wʌn] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːdəbl] " [hɪə(r)] " [æz; əz]

This	he	proceeded	to	do	;	each	one	answered	with	an	audible	"	Here	"	as
这	他	继续	到	做	;	每个	一	回答	和	一个	可听见的	"	这里	"	作为

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] ,

his	name	was	called	,
他的	姓名	曾是	称为	,

他照做了；每个人在被叫到名字时都大声回答“到”。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz]['æbsənt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['gɪv(ə)n][æz; əz]

and	for	each	one	who	was	absent	information	was	immediately	given	as
和	为了	每个	一	WHO	曾是	缺席的	信息	曾是	立即地	给定	作为

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] .

to	his	whereabouts	.
到	他的	下落	.

对于每个缺席的人，都立即告知了其下落。

['kliːə][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - ['wɪmɪn] ,

Klea	had	joined	the	singing	-	women	,
克莱亚	有	加入	这	歌唱	-	女性	,

克莉娅加入了歌唱女团，

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ɪn] ['breθləs] [æŋ'zaɪəti][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['endləsli] [lɒŋ] - [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm]

and	awaited	in	breathless	anxiety	a	long	-	endlessly	long	-	time	for	the	name
和	等待中	在	喘不过气	焦虑	一个	长的	-	不休	长的	-	时间	为了	这	姓名

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ;

of	her	sister	to	be	called	;
的	她	姐姐	到	是	称为	;

她焦急地等待着，焦急地等待着，盼望着听到姐姐的名字；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	it	was	not	till	the	very	smallest	of	the	school	-	boys	and	the
为了	它	曾是	不是	直到	这	非常	最小	的	这	学校	-	男孩们	和	这

[ləʊɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːt] - [hɜːrdz][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] ,

lowest	of	the	neat	-	herds	had	answered	,
最低	的	这	整洁的	-	畜群	有	回答	,

因为直到最小的学童和最卑微的牧童都回答完毕，

" [hɪə(r)] , " [ðæt] [ðə; ði] [skraɪb] [riːd] [aʊt] , " ['kliːə] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['beərə(r)] ,

"	Here	,	"	that	the	scribe	read	out	,	"	Klea	,	the	water	-	bearer	,
"	这里	,	"	那	这	隶	读	出去	,	"	克莱亚	,	这	水	-	持有人	,

“这里，”抄写员念道，“水母克莉娅，

" [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['ɑːnsə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] " [hɪə(r)] !

"	and	nodded	to	her	in	answer	as	she	replied	"	Here	!
"	和	点头	到	她	在	回答	作为	她	回复	"	这里	!

她回答说：“给你！”他点头回应。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [laʊdə] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] .

"	Then	his	voice	seemed	louder	than	before	as	he	read	.
"	然后	他的	嗓音	似乎	更大声	比	前	作为	他	读	.

“然后，他朗读时的声音似乎比之前更大了。”

" ['aɪriːn] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['beərə(r)] .

"	Irene	,	the	water	-	bearer	.
"	艾琳	,	这	水	-	持有人	.

“水母艾琳。”

" [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [wɜːdz] , [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] ,

"	No	answer	following	on	these	words	,	a	slight	movement	,
"	不	回答	下列的	在	这些	字	,	一个	轻微	移动	,

话音未落，没有回应，只是微微动了一下。

[laɪk] [ðə; ði] ['bəʊɪŋ] [weɪv] [ðæt] [flaɪz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [raɪp] ['kɔːnfiːld] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [briːz] [swiːps]

like	the	bowing	wave	that	flies	over	a	ripe	cornfield	when	the	morning	breeze	sweeps
喜欢	这	鞠躬	海浪	那	苍蝇	超过	一个	成熟	玉米地	什么时候	这	早晨	微风	扫荡

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ɪəz] ,

across	the	ears	,
穿过	这	耳朵	,

就像清晨微风拂过成熟的玉米穗时，在玉米地上泛起的波浪一样。

[wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'sembəld] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,

was	evident	among	the	assembled	inhabitants	of	the	temple	,
曾是	明显	之中	这	组装	居民	的	这	寺庙	,

在聚集在寺庙里的居民中，这一点显而易见。

[huː] ['weɪtɪd] [ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] [tɪl] - [stʊd] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt]

who	waited	in	breathless	silence	till	Asclepiodorus	stood	forth	,	and	said	in	a	distinct
WHO	等待	在	喘不过气	沉默	直到	-	站立	前进	,	和	说	在	一个	清楚的

[ænd; ənd] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] :

and	audible	voice	:
和	可听见的	嗓音	:

他屏息凝神地等待着，直到阿斯克勒庇俄多罗斯站出来，用清晰可闻的声音说道：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [met] [hɪə(r)] [naʊ] [æt; ət] [maɪ] [kɔːl] .

"	You	have	all	met	here	now	at	my	call	.
"	你	有	全部	遇见	这里	现在	在	我的	称呼	.

“你们现在都应我的召集来到这里了。”

[ɔːl] [hæv; həv] [əu'bei] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'septɪŋ] [ðəʊz] ['həʊli] [men] ['kənsəˌkreitid] [tuː; tə] [sɪ'repɪs] ,

All	have	obeyed	it	excepting	those	holy	men	consecrated	to	Serapis	,
全部	有	服从	它	除外	那些	圣	男人	已祝圣的	到	塞拉皮斯	,

除了那些献身于塞拉皮斯神的圣人之外，所有人都遵守了它。

[huːz] [vaʊz] [fə'bɪd] [ðeə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðeə(r)] [sɪ'kluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['aɪriːn] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - ['beərə(r)] .

whose	vows	forbid	their	breaking	their	seclusion	,	and	Irene	,	the	water	-	bearer	.
谁	誓言	禁止	他们的	打破	他们的	隔离	,	和	艾琳	,	这	水	-	持有人	.

他们的誓言禁止他们打破隐居生活，还有水母艾琳。

[wʌns] [mɔː(r)] [aɪ] [kɔːl] , - ['aɪriːn] , - [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] — [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ]

Once	more	I	call	,	'	Irene	,	'	a	second	,	and	a	third	time	—	and	still	no
一次	更多的	我	称呼	,	-	艾琳	,	-	一个	第二	,	和	一个	第三	时间	—	和	仍然	不

['ɑːnsə(r)] ;

answer	;
回答	;

我再次呼唤“艾琳”，第二次、第三次——仍然没有回应；

[aɪ] [naʊ] [ə'piːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'sembəld] [hɪə(r)] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

I	now	appeal	to	you	all	assembled	here	,	great	and	small	,	men	and	women
我	现在	上诉	到	你	全部	组装	这里	,	伟大的	和	小的	,	男人	和	女性

[huː] [sɜːv] [sɪ'repɪs] .

who	serve	Serapis	.
WHO	服务	塞拉皮斯	.

现在我向聚集在这里的各位，无论地位高低，无论男女，所有侍奉塞拉皮斯的人发出呼吁。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] [ðɪs]

Can	any	one	of	you	give	any	information	as	to	the	whereabouts	of	this
能	任何	一	的	你	给	任何	信息	作为	到	这	下落	的	这

[jʌŋ] [gɜːl] ?

young	girl	?
年轻的	女孩	?

请问你们当中谁能提供关于这个年轻女孩下落的信息？

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] , [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,

Has	**any**	**one**	**seen**	**her**	**since**	**,**	**at**	**break**	**of**	**day**	**,**
有	任何	一	已见	她	自从	,	在	休息	的	天	,

自黎明时分以来，有人见过她吗?

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪ'beɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] ?

she	**placed**	**the**	**first**	**libation**	**from**	**the**	**Well**	**of**	**the**	**Sun**	**on**	**the**	**altar**	**of**	**the**	**god**	**?**
她	放置	这	第一的	奠	从	这	出色地	的	这	太阳	在	这	坛	的	这	上帝	?

她将太阳井中的第一份祭品放在了神的祭坛上?

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['saɪlənt] !

You	**are**	**all**	**silent**	**!**
你	是	全部	沉默的	!

你们都安静!

[ðen] [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] ?

Then	**no**	**one**	**has**	**met**	**her**	**in**	**the**	**course**	**of**	**this**	**day**	**?**
然后	不	一	有	遇见	她	在	这	课程	的	这	天	?

那么今天一整天都没有人见过她吗?

[naʊ] , [wʌn] ['kwestʃən] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [huː'evə(r)] [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] [fɔːθ] [ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [truːθ] .

Now	**,**	**one**	**question**	**more**	**,**	**and**	**whoever**	**can**	**answer**	**it**	**stand**	**forth**	**and**	**speak**	**the**	**words**	**of**	**truth**	**.**
现在	,	一	问题	更多的	,	和	谁	能	回答	它	站立	前进	和	说话	这	字	的	真相	.

现在，最后一个问题，谁能回答这个问题，就站出来说出真相。

" [baɪ] [wɪtʃ] [geɪt] [dɪd] [ðɪs] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ræŋk] [dɪ'pɑːt] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

"	**By**	**which**	**gate**	**did**	**this**	**lady**	**of**	**rank**	**depart**	**who**	**visited**	**the**	**temple**	**early**	**this**	**morning**	**?**
"	经过	哪个	门	做过	这	女士	的	秩	离开	WHO	到访	这	寺庙	早期的	这	早晨	?

“这位身份尊贵的女士今天清晨参拜寺庙，她是从哪扇门离开的？”

— [baɪ] [ðə; ði] ['iːstən] [geɪt] — [gʊd] .

—	**By**	**the**	**eastern**	**gate**	**—**	**good**	**.**
—	经过	这	东	门	—	好的	.

—从东门——好。

" [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] ? — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

"	**Was**	**she**	**alone**	**?**	**—**	**She**	**was**	**.**
"	曾是	她	独自的	?	—	她	曾是	.

她当时是一个人吗？——是的。

" [baɪ] [wɪtʃ] [geɪt] [dɪd] [ðə; ði] [ɪˌpɪstə'lɑgrəfər] - [dɪ'pɑːt] ? — [baɪ] [ðə; ði] [iːst] .

"	**By**	**which**	**gate**	**did**	**the**	**epistolographer**	**Eulaeus**	**depart**	**?**	**—**	**By**	**the**	**east**	**.**
"	经过	哪个	门	做过	这	书信学家	-	离开	?	—	经过	这	东方	.

“书信作者欧拉乌斯是从哪道门离开的？——从东门。”

" [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ə'ləʊn] ? — [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

"	**Was**	**he**	**alone**	**?**	**—**	**He**	**was**	**.**
"	曾是	他	独自的	?	—	他	曾是	.

“他是一个人吗？”——“是的。”

" [dɪd] ['eni] [wʌn] [hɪə(r)] ['prez(ə)nt] [miːt] [ðə; ði] ['tʃæriət] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɔː(r)] [ɒv; əv]

"	**Did**	**any**	**one**	**here**	**present**	**meet**	**the**	**chariot**	**either**	**of**	**the**	**lady**	**or**	**of**
"	做过	任何	一	这里	展示	见面	这	战车	任何一个	的	这	女士	或者	的

在场的各位是否有人见过那位女士或……的马车?

- ? "
Eulaeus ? "
- ? "

尤拉乌斯?

" [ai][dɪd] , " [kraɪd][ə; eɪ][kɑː(r)] - ['draɪvə(r)] ,
" I did , " cried a car - driver ,
" 我 做过 , " 哭 一个 车 - 司机 ,

“我做了,”一位司机喊道。

[huːz] ['deɪli] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['memfɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɒks(ə)n][ænd; ənd][kɑːt][tuː; tə]
whose daily duty it was to go to Memphis with his oxen and cart to
谁 日常的 责任 它 曾是 到 去 到 孟菲斯 和 他的 牛 和 大车 到
[fetʃ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
fetch provisions for the kitchen ,
拿来 条款 为了 这 厨房 ,

他的日常职责是赶着牛车去孟菲斯为厨房采购食材。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nesəsəriz] .
and other necessaries .
和 其他 必需品 .

以及其他必需品。

" [spiːk] , " [sed] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] .
" Speak , " said the high - priest .
" 说话 , " 说 这 高的 - 牧师 .

“说吧,”大祭司说道。

" [aɪ] [sɔː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ,
" I saw , " replied the man ,
" 我 锯 , " 回复 这 男人 ,

“我看到了,”那人回答说。

" [ðə; ði] [waɪt] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] - [hɑːd][baɪ][ðə; ði] ['vɪnjəd] [ɒv; əv] - ; [aɪ] [nəʊ]
" the white horses of my Lord Eulaeus hard by the vineyard of Khakem ; I know
" 这 白色的 马匹 的 我的 主 - 难的 经过 这 葡萄园 的 - ; 我 知道
[ðem; ðəm] [wel] .
them well .
他们 出色地 .

“我亲爱的尤莱乌斯大人，他的白马就在哈基姆的葡萄园旁边；我非常熟悉它们。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːnist] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊzd] ['tʃæriət] , [ɪn] [wɪtʃ] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] [sæt][ə; eɪ]['leɪdi] .
They were harnessed to a closed chariot , in which besides himself sat a lady .
他们 是 已掌握 到 一个 关闭 战车 , 在 哪个 除了 他自己 卫星 一个 女士 .
"
"
"

他们被套在一辆封闭的战车上，车里除了他之外还坐着一位女士。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['aɪriːn] ? " [ɑːskt] - .
" Was it Irene ? " asked Asclepiodorus .
" 曾是 它 艾琳 ? " 问 - .

“是伊琳娜吗？”阿斯克勒庇俄多罗斯问道。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [t'ɑːtɐ] ,
" I do not know , " replied the tarter ,
" 我 做 不是 知道 , " 回复 这 酒石酸 ,

“我不知道,”那个吃鞑靼牛肉的人回答说。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] , [bʌt; bət][ai] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]

"	for	I	could	not	see	who	sat	in	the	chariot	,	but	I	heard	the	voice	of
"	为了	我	可以	不是	看	WHO	卫星	在	这	战车	,	但	我	听到	这	嗓音	的

- ,

Eulaeus	,
-	,

“因为我看不见坐在战车上的是谁，但我听见了欧拉俄斯的声音，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lɑːf] .

and	then	a	woman's	laugh	.
和	然后	一个	女性的	笑	.

然后是女人的笑声。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [səʊ] ['hɑːtɪli] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [skruː] [maɪ] [maʊθ] [ʌp] [maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː] ['tɪk(ə)ld]

She	laughed	so	heartily	that	I	had	to	screw	my	mouth	up	myself	,	it	tickled
她	笑了	所以	衷心地	那	我	有	到	拧紧	我的	嘴	向上	我	,	它	挠痒

[ˌem 'iː][səʊ] .

me	so	.
我	所以	.

她笑得那么开怀，我也忍不住咧嘴笑，实在太痒了。

" [waɪl] ['kliːə][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [aɪ'riːnz] ['meri] [lɑːf] - [wɪtʃ]

"	While	Klea	supposed	this	description	to	apply	to	Irene's	merry	laugh	-	which
"	尽管	克莱亚	据称	这	描述	到	申请	到	艾琳的	欢乐	笑	-	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɪð] [rɪ'gret] [tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] — [ðə; ði] [haɪ] - [priːst]

she	had	never	thought	of	with	regret	till	this	moment	—	the	high	-	priest
她	有	绝不	想法	的	和	后悔	直到	这	片刻	—	这	高的	-	牧师

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

“克莱娅以为这段描述指的是艾琳爽朗的笑声——直到此刻她才后悔地想起这一点——大祭司惊呼道：

" [juː; jʊ] , ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [geɪt] , [dɪd][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] - ['entə(r)][ænd; ənd] [liːv]

"	You	,	keeper	of	the	eastern	gate	,	did	the	lady	and	Eulaeus	enter	and	leave
"	你	,	守门员	的	这	东	门	,	做过	这	女士	和	-	进入	和	离开

[ðɪs] ['sæŋktʃuəri] [tə'geðə(r)] ? "

this	sanctuary	together	?	"
这	避难所	一起	?	"

“东门的守卫者啊，那位女士和尤拉乌斯一起进出过这座圣所吗？”

" [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	No	,	"	was	the	answer	.
"	不	,	"	曾是	这	回答	.

“不，”回答是。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] ,

"	She	came	in	half	an	hour	later	than	he	did	,
"	她	来了	在	一半	一个	小时	之后	比	他	做过	,

她比他晚到了半个小时。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l][kwaɪt] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['juːnək] . "

and	she	quitted	the	temple	quite	alone	and	long	after	the	eunuch	.	"
和	她	辞职	这	寺庙	相当	独自的	和	长的	后	这	宦官	.	"

她独自一人离开了寺庙，比太监晚了很久。

" [ænd; ənd] ['aɪriːn][dɪd][nɒt] [pɑːs] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [geɪt] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt][baɪ]

"	And	Irene	did	not	pass	through	your	gate	,	and	cannot	have	gone	out	by
"	和	艾琳	做过	不是	经过	通过	你的	门	,	和	不能	有	已消失	出去	经过

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

“伊琳娜没有经过你们的城门，也不可能从那里出去吧？”

— [ai][ɑːsk][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][wiː; wi] [sɜːv] ! "

— I ask you in the name of the god we serve ! "

— 我 问 你 在 这 姓名 的 这 上帝 我们 服务 ! "

“我以我们所侍奉的神的名义向你们求问！”

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , ['həʊli]['fɑːðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpə(r)] [ɪn] [mʌtʃ] [ə'lɑːm] .

" She may have done so , holy father , " answered the gate - keeper in much alarm .

" 她 可能 有 完毕 所以 , 圣 父亲 , " 回答 这 门 - 守门员 在 很多 警报 .

“她或许真的这么做了，圣父，”守门人惊恐地回答道。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm][ai] [went] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ['sevrəl]

" I have a sick child , and to look after him I went into my room several

" 我 有 一个 生病的 孩子 , 和 到 看 后 他 我 去 进入 我的 房间 一些

[taɪmz] ;

times ;

时代 ;

“我的孩子生病了，为了照顾他，我几次回到自己的房间；

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] - [stɪl] , [ðə; ði] [geɪt] [stændz]['əʊpən] ,

but only for a few minutes at a time - still , the gate stands open ,

但 仅有的 为了 一个 很少 分钟 在 一个 时间 - 仍然 , 这 门 站立 打开 ,

但每次只能持续几分钟——大门依然敞开着。

[ɔːl][ɪz]['kwaɪət][ɪn] ['memfɪs] [naʊ] . "

all is quiet in Memphis now . "

全部 是 安静的 在 孟菲斯 现在 . "

孟菲斯现在一片平静。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [rɒŋ] , " [sed] - [sɪ'vɪəli] ,

" You have done very wrong , " said Asclepiodorus severely ,

" 你 有 完毕 非常 错误的 , " 说 - 严重 ,

“你犯了大错，”阿斯克勒庇俄多罗斯严厉地说。

" [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [truːθ] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] .

" but since you have told the truth you may go unpunished .

" 但 自从 你 有 讲述 这 真相 你 可能 去 未受惩罚 .

“但既然你说了真话，你就不会受到惩罚。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɪ'nʌf] .

We have learned enough .

我们 有 学习 足够的 .

我们已经学到了足够的知识。

[ɔːl][juː; jʊ] [geɪt] - ['kiːpərz] [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

All you gate - keepers now listen to me .

全部 你 门 - 守门员 现在 听 到 我 .

所有把关人现在都给我听好了。

['evri] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] ['keəfəli] [ʃʌt] ,

Every gate of the temple must be carefully shut ,

每一个 门 的 这 寺庙 必须 是 小心 关闭 ,

寺庙的每一扇门都必须小心地关闭。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] — [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['pɪlgrɪm][nɔː(r)]['eni] ['dɪgnɪtəri] [frɒm; frəm] ['memfɪs] ,

and no one — not even a pilgrim nor any dignitary from Memphis ,

和 不 一 — 不是 甚至 一个 朝圣 也不 任何 显要人物 从 孟菲斯 ,

没有人——甚至连朝圣者或孟菲斯的任何显贵都没有——

[haʊ'evə(r)] [haɪ] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] — [ɪz][tuː; tə]['entə(r)][ɔː(r)][gəʊ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]

however	high	a	personage	he	may	be	—	is	to	enter	or	go	out	without	my
然而	高的	一个	人士	他	可能	是	—	是	到	进入	或者	去	出去	没有	我的

[ɪk'spres] [pə'mɪʃ(ə)n] ;

express	permission	;
表达	允许	;

无论他身份多么显赫，未经我明确许可，都不得进出；

[biː; bi][æz; əz] [ə'lɜːt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [fɪəd] [æn; ən] [ə'tæk] ,

be	as	alert	as	if	you	feared	an	attack	,
是	作为	警报	作为	如果	你	害怕	一个	攻击	,

像提防袭击一样保持警惕。

[ænd; ənd] [naʊ] [gəʊ] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] .

and	now	go	each	of	you	to	his	duties	.
和	现在	去	每个	的	你	到	他的	职责	.

现在你们各人去履行自己的职责吧。

" [ðə; ðɪ] [ə'sembli] [dɪ'spɜːst] ; [ðiːz] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ðəʊz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

"	The	assembly	dispersed	;	these	to	one	side	,	those	to	another	.
"	这	集会	分散的	;	这些	到	一	边	,	那些	到	其他	.

“集会的人散开了；这些人向一边走，那些人向另一边走。”

['kliːə] [dɪd] [nɒt] [pə'siːv] [ðæt] ['meni] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

Klea	did	not	perceive	that	many	looked	at	her	with	suspicion	as	though	she
克莱亚	做过	不是	感知	那	许多	看起来	在	她	和	怀疑	作为	尽管	她

[wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [kən'dʌkt] ,

were	responsible	for	her	sister's	conduct	,
是	负责任的	为了	她	姐妹	执行	,

克莉娅没有意识到，许多人都在用怀疑的目光看着她，仿佛她要为她妹妹的行为负责。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['nəʊtɪs] [ðə; ðɪ] [twɪn] - ['sɪstəz] ,

and	others	with	compassion	;	she	did	not	even	notice	the	twin	-	sisters	,
和	其他的	和	同情	;	她	做过	不是	甚至	注意	这	双	-	姐妹	,

她对其他人充满同情；她甚至没有注意到那对双胞胎姐妹。

[huːz] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['aɪriːn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [fɪld] ,

whose	place	she	and	Irene	were	to	have	filled	,
谁	地方	她	和	艾琳	是	到	有	已填	,

她和艾琳原本应该取代她们的位置，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

姐妹们——第三卷(The Sisters — Volume 3)
第4/4页

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɜːt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['eldəli] ['meidnz] ,
and **this** **hurt** **the** **feelings** **of** **the** **good** **elderly** **maidens** **,**
和 这 伤害 这 情怀 的 这 好的 老年 少女们 ,

这伤害了善良老妇人的感情。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə] [pə'fɔːm] [səʊ] [mʌtʃ] [lə'mentɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] ,
who **had** **to** **perform** **so** **much** **lamenting** **which** **they** **did** **not** **feel** **at** **all** **,**
WHO 有 到 履行 所以 很多 哀叹 哪个 他们 做过 不是 感觉 在 全部 ,

他们被迫表现出那么多自己根本没有感受的哀悼之情，

[ðæt] [ðeɪ] ['iːgəli] [siːzd] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [wen] , [fɔː(r); fə(r)]
that **they** **eagerly** **seized** **every** **opportunity** **of** **expressing** **their** **feelings** **when** **,** **for**
那 他们 急切地 查获 每一个 机会 的 表达 他们的 情怀 什么时候 , 为了
[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
once **in** **a** **way** **,**
一次 在 一个 方式 ,

他们迫不及待地抓住每一个机会来表达自己的感受，而这一次，在某种程度上，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [tuː; tə][sɪn'sɪə(r)] ['sɒrəʊ] .
they **were** **moved** **to** **sincere** **sorrow** **.**
他们 是 已搬 到 真诚 悲哀 .

他们深受感动，陷入了深深的悲痛之中。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ðiːz] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [p'ɜːsənz] [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
But **neither** **these** **sympathizing** **persons** **nor** **any** **other** **of** **the** **inhabitants** **of** **the**
['temp(ə)l] ,
temple **,**
寺庙 ,

但是，无论是这些同情者，还是寺庙里的其他居民，都没有……

[huː] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['kliːə] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['pɪtiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [deəd]
who **approached** **Klea** **with** **the** **purpose** **of** **questioning** **or** **of** **pitying** **her** **,** **dared**
WHO 接近 克莱亚 和 这 目的 的 提问 或者 的 怜悯 她 , 敢于
[tuː; tə] [ə'dres] [hɜː(r); hə(r)] ,
to **address** **her** **,**
到 地址 她 ,

那些接近克莉娅，意图盘问或怜悯她的人，竟敢和她说话。

[səʊ] [stɜːn] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] ['spɬəm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
so **stern** **and** **terrible** **was** **the** **solemn** **expression** **of** **her** **eyes** **which** **she**
所以 船尾 和 糟糕的 曾是 这 庄严 表达 的 她 眼睛 哪个 她
[kept] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
kept **fixed** **upon** **the** **ground** **.**
保留 固定的 之上 这 地面 .

她目光紧盯着地面，神情严肃而可怕。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɔːt] ; [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [fɑːstə(r)][ʌn'juːʒuəl] ,
At **last** **she** **remained** **alone** **in** **the** **great** **court** **;** **her** **heart** **beat** **faster** **unusual** **,**
在 最后的 她 剩余 独自的 在 这 伟大的 法庭 ; 她 心 打 快点 异常 ,

最后，她独自一人留在了大庭院里；她的心跳异常加快。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['weɪti] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
and **strange** **and** **weighty** **thoughts** **were** **stirring** **in** **her** **soul** **.**
和 奇怪的 和 重 想法 是 搅拌 在 她 灵魂 .

她心中涌动着奇怪而沉重的思绪。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz][klɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

One	thing	was	clear	to	her	:
一	事物	曾是	清除	到	她	:

她很清楚一件事：

- — [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ruːθləs] [fəʊ][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪə(r)] — [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlsəʊ] ['wɜːkɪŋ]

Eulaeus	—	her	father's	ruthless	foe	and	destroyer	—	was	now	also	working
-	—	她	父亲的	无情	敌人	和	驱逐舰	—	曾是	现在	还	在职的

[ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] ['ruːɪnd] ,

the	fall	of	the	child	of	the	man	he	had	ruined	,
这	落下	的	这	孩子	的	这	男人	他	有	毁坏	,

欧拉乌斯——她父亲的冷酷敌人和毁灭者——如今也在策划着他所毁掉的那个人的孩子的垮台。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spiʃən] .

and	,	though	she	knew	it	not	,	the	high	-	priest	shared	her	suspicions	.
和	,	尽管	她	知道	它	不是	,	这	高的	-	牧师	共享	她	怀疑	.

虽然她自己并不知道，但大祭司也和她一样心存疑虑。

[ʃiː; ʃi] , ['kliːə] , [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['maɪndɪd][tuː; tə][let] [ðɪs] ['hæpən] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efət] [æt; ət]

She	,	Klea	,	was	by	no	means	minded	to	let	this	happen	without	an	effort	at
她	,	克莱亚	,	曾是	经过	不	方法	有思想	到	让	这	发生	没有	一个	努力	在

[dɪ'fens] ,

defence	,
防御	,

她，克莉娅，绝不打算坐视不理，她一定会奋起反抗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [bɪ'keɪm] ['klɪərə(r)][ænd; ənd]['klɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	it	even	became	clearer	and	clearer	to	her	mind	that	it	was
和	它	甚至	成为	更清晰	和	更清晰	到	她	头脑	那	它	曾是

[hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə][ækt] ,

her	duty	to	act	,
她	责任	到	行为	,

她越来越清楚地意识到，采取行动是她的责任。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	without	delay	.
和	没有	延迟	.

立即行动。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] [sɛ'reɪpiˌɒn] ;

In	the	first	instance	she	would	ask	counsel	of	her	friend	Serapion	;
在	这	第一的	实例	她	会	问	法律顾问	的	她	朋友	蛇蝎	;

她首先会向她的朋友塞拉皮翁寻求建议；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz] [sel] [ðə; ði] [gɒŋ] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] [wɪtʃ] ['sʌmənd] [ðə; ði]

but	as	she	approached	his	cell	the	gong	was	sounded	which	summoned	the
但	作为	她	接近	他的	细胞	这	锣	曾是	听起来	哪个	被召唤	这

[priːsts] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] ,

priests	to	service	,
神父	到	服务	,

但当她走近他的牢房时，锣声响起，召唤祭司们前来主持仪式。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][ɒv; əv] ['fetʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

and	at	the	same	time	warned	her	of	her	duty	of	fetching	water	.
和	在	这	相同的	时间	警告	她	的	她	责任	的	获取	水	.

同时提醒她要履行取水的职责。

[mə'kænɪkli] , [ænd; ənd] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [aɪ'riːnz] [dɪ'lɪvərəns] ,

Mechanically	,	and	still	thinking	of	nothing	but	Irene's	deliverance	,
机械地	,	和	仍然	思维	的	没有什么	但	艾琳的	解救	,

机械地，脑子里仍然只有伊琳娜的获救，

[ʃiː; ʃi] [fʊlˈfɪld] [ðə; ði][tɑːsk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ˈevri] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]

she	fulfilled	the	task	which	she	was	accustomed	to	perform	every	day	at	the
她	已完成	这	任务	哪个	她	曾是	习惯	到	履行	每一个	天	在	这

[saʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈbreɪz(ə)n] [klæŋ] ,

sound	of	this	brazen	clang	,
声音	的	这	厚颜无耻	锵	,

听到这刺耳的金属撞击声，她便开始执行她每天都必须执行的任务。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['gəʊldən][dʒˈɑːz][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] .

and	went	to	her	room	to	fetch	the	golden	jars	of	the	god	.
和	去	到	她	房间	到	拿来	这	金的	罐子	的	这	上帝	.

然后她回到房间去取神的金罐。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['empti] [ruːm] [hɜː(r); hə(r)][kæt] [spræŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [tuː]

As	she	entered	the	empty	room	her	cat	sprang	to	meet	her	with	two
作为	她	进入	这	空的	房间	她	猫	弹簧	到	见面	她	和	二

[liːps] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

leaps	of	joy	,
跳跃	的	喜悦	,

她走进空荡荡的房间时，她的猫高兴地跳了两下迎接她。

['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

putting	up	her	back	,
推杆	向上	她	后退	,

挺直了腰背，

['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [spft] [hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['bʊʃi] [teɪl] [rɪŋd] [wɪð]

rubbing	her	soft	head	against	her	feet	with	her	fine	bushy	tail	ringed	with
擦	她	柔软的	头	反对	她	脚	和	她	美好的	茂密的	尾巴	环状	和

[blæk] [straɪps] [set] [ʌp] [streɪt] ,

black	stripes	set	up	straight	,
黑色的	条纹	放	向上	直的	,

她用柔软的头蹭着脚，蓬松的尾巴笔直地竖着，尾巴上环绕着黑色的条纹。

[æz; əz][kæts][ɑː(r); ə(r)][wəʊnt]['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] .

as	cats	are	wont	only	when	they	are	pleased	.
作为	猫	是	惯于	仅有的	什么时候	他们	是	高兴	.

猫只有在高兴的时候才会哭闹。

['kliːə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [strəʊk] [ðə; ði] ['kəʊksɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [bæk] , [stɛərd]

Klea	was	about	to	stroke	the	coaxing	animal	,	but	it	sprang	back	,	stared
克莱亚	曾是	关于	到	中风	这	哄骗	动物	,	但	它	弹簧	后退	,	凝视

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪli] ,

at	her	shyly	,
在	她	害羞地	,

克莉娅正要抚摸这只讨人喜欢的动物，但它却猛地跳开，害羞地盯着她看。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , ['æŋgrəli] [wɪð] [ɪts] [griːn] [aɪz] ,

and	,	as	she	could	not	help	thinking	,	angrily	with	its	green	eyes	,
和	,	作为	她	可以	不是	帮助	思维	,	愤怒地	和	它是	绿色的	眼睛	,

她不禁想到，它愤怒地用绿色的眼睛看着她。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [aɪ'riːnz] [kaʊtʃ] .

and	then	shrank	back	into	the	corner	close	to	Irene's	couch	.
和	然后	缩小	后退	进入	这	角落	关闭	到	艾琳的	长椅	.

然后缩回了艾琳沙发附近的角落里。

" [ʃiː; ʃi] [mɪ'stʊk] [ˌem 'iː] ! " [θɔːt] ['kliːə] .

"	She	mistook	me	!	"	thought	Klea	.
"	她	误	我	!	"	想法	克莱亚	.

“她认错我了！”克莉娅心想。

" ['aɪriːn][ɪz][mɔː(r)] ['lʌvəbl] [ðæn; ðən][aɪ]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [biːst] , [ænd; ənd]['aɪriːn] ,

"	Irene	is	more	lovable	than	I	even	to	a	beast	,	and	Irene	,
"	艾琳	是	更多的	可爱的	比	我	甚至	到	一个	兽	,	和	艾琳	,

“即使对野兽来说，艾琳也比我更可爱，而艾琳，

['aɪriːn] — " [ʃiː; ʃi] [saɪd] ['diːpli] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] ,

Irene	—	"	She	sighed	deeply	at	the	name	,
艾琳	—	"	她	叹了口气	深	在	这	姓名	,

艾琳——”听到这个名字，她深深地叹了口气。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [ðeə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv] [njuː] [weɪz]

and	would	have	sunk	down	on	her	trunk	there	to	consider	of	new	ways
和	会	有	沉没	向下	在	她	树干	那里	到	考虑	的	新的	方式

[ænd; ənd] [miːnz] — [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [haʊ'evə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][æz; əz] ['fuːlɪʃ]

and	means	—	all	of	which	however	she	was	forced	to	reject	as	foolish
和	方法	—	全部	的	哪个	然而	她	曾是	强制	到	拒绝	作为	愚蠢

[ænd; ənd] [ɪm'præktɪkəbl] — [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [tʃest] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɜːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

and	impracticable	—	but	on	the	chest	lay	a	little	shirt	she	had	begun	to
和	不切实际	—	但	在	这	胸部	躺	一个	小的	衬衫	她	有	开始	到

[meɪk] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪləʊ] ,

make	for	little	Philo	,
制作	为了	小的	菲洛	,

她本想坐在那里，趴在箱子上思考新的方法和办法——然而，所有这些方法都让她觉得愚蠢且不切实际，不得不予以否定——但箱子上放着一件她开始为小菲洛缝制的小衬衫。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv]

and	this	reminded	her	again	of	the	sick	child	and	of	the	duty	of
和	这	提醒	她	再次	的	这	生病的	孩子	和	的	这	责任	的

['fetʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

fetching	the	water	.
获取	这	水	.

这让她再次想起生病的孩子和她要去打水的责任。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [drˈleɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][dʒ'ɑːz] ,

Without	further	delay	she	took	up	the	jars	,
没有	更远	延迟	她	采取	向上	这	罐子	,

她毫不犹豫地拿起罐子。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wel] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][lɑːst] [pɹ'iːsɛpts] [ðæt] [hæd; həd]

and	as	she	went	towards	the	well	she	remembered	the	last	precepts	that	had
和	作为	她	去	向	这	出色地	她	记得	这	最后的	戒律	那	有

[biːn] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

been	given	her	by	her	father	,
到过	给定	她	经过	她	父亲	,

她走向水井时，想起了父亲临终前留给她的最后几条诫命。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ɪn]['prɪz(ə)n] .

whom	she	had	once	been	permitted	to	visit	in	prison	.
谁	她	有	一次	到过	允许	到	访问	在	监狱	.

她曾被允许去监狱探望他。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'tætʃt] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][lɑːst] ['wɔːnɪŋ] [spiːtʃ] , [naʊ] [keɪm] ['ɪntuː]

Only	a	few	detached	sentences	of	this	,	his	last	warning	speech	,	now	came	into
仅有的	一个	很少	分离的	句子	的	这	,	他的	最后的	警告	演讲	,	现在	来了	进入

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

她脑海中只浮现出他最后一次警告讲话中的几句零星句子。

[ðəʊ] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmeməri] ; [ˌaɪ ˈtiː][ræn] [mʌtʃ] [æz; əz]

though	no	word	of	it	had	escaped	her	memory	;	it	ran	much	as
尽管	不	单词	的	它	有	逃脱	她	记忆	;	它	跑	很多	作为

[fˈɒləʊz] :

follows	:
跟随	:

虽然她对那件事的每一个字都记忆犹新；事情大致如下：

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [met] [wɪð] [æn; ən][ˈiːv(ə)l] [ˈrekəmpens] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	It	may	seem	as	though	I	had	met	with	an	evil	recompense	from	the
"	它	可能	似乎	作为	尽管	我	有	遇见	和	一个	邪恶的	补偿	从	这

[gɒdz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kənˈdʌkt] [ɪn] [ədˈhɪərɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [dʒʌst][ænd; ənd] [ˈvɜːtʃuəs] ;

gods	for	my	conduct	in	adhering	to	what	I	think	just	and	virtuous	;
神	为了	我的	执行	在	粘附	到	什么	我	思考	只是	和	有德行的	;

“我坚持自己认为公正和美德的行为，似乎受到了神明的惩罚；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [siːm] [səʊ] , [ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð]

but	it	only	seems	so	,	and	so	long	as	I	succeed	in	living	in	accordance	with
但	它	仅有的	似乎	所以	,	和	所以	长的	作为	我	成功	在	活的	在	根据	和

[ˈneɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

但这只是表面现象，只要我能成功地顺应自然规律生活，

[wɪtʃ] [əuˈbei][æn; ən] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [lɔː] , [nəʊ][mæn][ɪz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [əˈkjuːzɪŋ] [ˌem ˈiː] .

which	obeys	an	everlasting	law	,	no	man	is	justified	in	accusing	me	.
哪个	服从	一个	永恒	法律	,	不	男人	是	合理的	在	指控	我	.

遵循永恒的法则，任何人都没有理由控告我。

[maɪ] [əʊn] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] [ɪˈspeʃəli] [wɪl] [ˈnevə(r)] [ˈdezət] [ˌem ˈiː][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][duː; də] [nɒt] [set]

My	own	peace	of	mind	especially	will	never	desert	me	so	long	as	I	do	not	set
我的	自己的	和平	的	头脑	尤其	将要	绝不	沙漠	我	所以	长的	作为	我	做	不是	放

[maɪˈself][tuː; tə][ækt][ɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [kənˈvikʃənz] [ɒv; əv][maɪ][ˈɪnməʊst] [ˈbiːɪŋ] ,

myself	to	act	in	opposition	to	the	fundamental	convictions	of	my	inmost	being	,
我	到	行为	在	反对	到	这	基本的	定罪	的	我的	最	存在	,

只要我不违背自己内心深处的基本信念，我的内心平静就永远不会离我而去。

[bʌt; bət] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ɒv; əv][ˈziːnəu][ænd; ənd] [ˈkrɪsɪpəs] .

but	obey	the	doctrines	of	Zeno	and	Chrysippus	.
但	服从	这	教义	的	芝诺	和	金丝雀	.

但要遵守芝诺和克律西波斯的教义。

[ðɪs] [piːs] [ˈevri] [wʌn] [meɪ] [prɪˈzɜːv] , [aɪ] , [ˈiːv(ə)n][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

This	peace	every	one	may	preserve	,	aye	,	even	you	,	a	woman	,
这	和平	每一个	一	可能	保存	,	是的	,	甚至	你	,	一个	女士	,

这份和平人人皆可守护，是的，甚至包括你，一个女人。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈkɒnstəntli] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [ˈrekəgnaɪz] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ,

if	you	constantly	do	what	you	recognize	to	be	right	,
如果	你	不断地	做	什么	你	认出	到	是	正确的	,

如果你始终做你认为正确的事，

[ænd; ənd] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [ˈdjuːtiz] [juː; jʊ] [teɪk] [əˈpɒn] [jɔːˈself] .

and	fulfil	the	duties	you	take	upon	yourself	.
和	实现	这	职责	你	拿	之上	你自己	.

并履行你承担的职责。

[ðə; ði] [ˈveri] [gɒd] [hɪmˈself] [ɪz] [pruːf] [ænd; ənd] [ˈwɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdɒktrɪn] ,

The	very	god	himself	is	proof	and	witness	of	this	doctrine	,
这	非常	上帝	他自己	是	证明	和	证人	的	这	教义	,

神本身就是这一教义的证明和见证。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][grɑːnts][tuː; tə][hɪm] [huː] [əu'bei][hɪm] [ðæt] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

for	he	grants	to	him	who	obeys	him	that	tranquillity	of	spirit	which	must
为了	他	拨款	到	他	WHO	服从	他	那	宁静	的	精神	哪个	必须

[biː; bi] ['pliːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

be	pleasing	in	his	eyes	,
是	令人愉悦	在	他的	眼睛	,

因为他赐予服从他的人以心灵的平静，这必定令他感到愉悦。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi]['naɪðə(r)]

since	it	is	the	only	condition	of	the	soul	in	which	it	appears	to	be	neither
自从	它	是	这	仅有的	状况	的	这	灵魂	在	哪个	它	出现	到	是	两者都不

['fetəd] [ænd; ənd] ['hindəd] [nɔː(r)] [tɒst] [ænd; ənd] ['drɪvn] ;

fettered	and	hindered	nor	tossed	and	driven	;
束缚	和	受阻	也不	抛掷	和	驱动	;

因为这是灵魂唯一一种既不被束缚、不被阻碍，也不被摇摆、不被驱赶的状态；

[waɪl] [hiː; hi] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [huː] ['wɔndə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] [ænd; ənd][ɒv; əv]

while	he	,	on	the	contrary	,	who	wanders	from	the	paths	of	virtue	and	of
尽管	他	,	在	这	相反	,	WHO	漫游	从	这	路径	的	美德	和	的

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

her	daughter	,
她	女儿	,

而他，却恰恰相反，他背离了美德之路，也背离了她的女儿，

[stɜːn] ['djuːti] , ['nevə(r)] [ə'tein] [piːs] , [bʌt; bət] [fiːlz] [ðə; ði] ['tɔːment] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'sætɪsfaɪd] [ænd; ənd]

stern	duty	,	never	attains	peace	,	but	feels	the	torment	of	an	unsatisfied	and
船尾	责任	,	绝不	达到	和平	,	但	感觉	这	折磨	的	一个	不满意	和

['hɒstaɪl] ['paʊə(r)] ,

hostile	power	,
敌对的	力量	,

肩负重任，永无宁日，却饱受不满和敌对势力的折磨。

[wɪtʃ] [wɪð] [ɪts] [hɑːd] [grɪp] [drægz][hɪz; ɪz] [səʊl] [naʊ] [ɒn][ænd; ənd] [naʊ] [bæk] .

which	with	its	hard	grip	drags	his	soul	now	on	and	now	back	.
哪个	和	它是	难的	紧握	拖拽	他的	灵魂	现在	在	和	现在	后退	.

它紧紧抓住他的灵魂，时而牵引着他前进，时而牵引着他后退。

" [hiː; hi] [huː] [prɪ'zɜːvz] [ə; eɪ]['træŋkwɪl][maɪnd][ɪz][nɒt] ['mɪzrəbl] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

"	He	who	preserves	a	tranquil	mind	is	not	miserable	,	even	in	misfortune	,
"	他	WHO	果酱	一个	宁静	头脑	是	不是	悲惨的	,	甚至	在	不幸	,

“即使身处逆境，保持内心平静的人也不会痛苦。”

[ænd; ənd] ['θæŋkfəli] [lɜːrnz] [tuː; tə] [fiːl] [kɒn] ['tentɪd] [ɪn] ['evri] [steɪt] [ɒv; əv] [laɪf] ;

and	thankfully	learns	to	feel	con	tented	in	every	state	of	life	;
和	谢天谢地	学习	到	感觉	康	帐篷	在	每一个	状态	的	生活	;

值得庆幸的是，他学会了在生活的每一种状态下都感到满足；

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [fɪld] [wɪð] [ðəʊz] ['elɪveɪtɪd] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [də'rektli]

and	that	because	he	is	filled	with	those	elevated	sentiments	which	are	directly
和	那	因为	他	是	已填	和	那些	升高	情感	哪个	是	直接地

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] — [ðəʊz] ,

related	to	the	noblest	portion	of	his	being	—	those	,
有关的	到	这	最高贵	部分	的	他的	存在	—	那些	,

因为他心中充满了那些高尚的情感，这些情感与他生命中最崇高的部分直接相关——那些，

[aɪ] [miːn] — [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['gʊdnəs] .

I	mean	—	of	justice	and	goodness	.
我	意思是	—	的	正义	和	善良	.

我的意思是——正义和善良。

[ækt] [ðen] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['djuːti] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['eni] [ʌl'tɪəriə(r)]
Act **then** **,** **my** **child** **,** **in** **conformity** **with** **justice** **and** **duty** **,** **regardless** **of** **any** **ulterior**
行为 然后 , 我的 孩子 , 在 一致性 和 正义 和 责任 , 不管 的 任何 后方
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object **,**
目的 ,

孩子，所以，你的行动应当符合正义和责任，不要考虑任何其他目的。

[wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] [peɪn] ,
without **considering** **whether** **your** **action** **will** **bring** **you** **pleasure** **or** **pain** **,**
没有 考虑 无论 你的 行动 将要 带来 你 乐趣 或者 疼痛 ,

不去考虑你的行为会给你带来快乐还是痛苦，

[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [men] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ,
without **fear** **of** **the** **judgment** **of** **men** **or** **the** **envy** **of** **the** **gods** **,**
没有 害怕 的 这 判断 的 男人 或者 这 嫉妒 的 这 神 ,

无惧世人的评判，也无惧神明的嫉妒，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪn] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃ] [ðə; ði] [waɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and **you** **will** **win** **that** **peace** **of** **mind** **which** **distinguishes** **the** **wise** **from** **the**
和 你 将要 赢 那 和平 的 头脑 哪个 区别 这 明智的 从 这
[ˌʌn'waɪz] ,
unwise **,**
失策 ,

这样你就能赢得那种智者与愚者之间的区别——内心的平静。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['ædvɜːs] ['sɜːkəmstənsɪz] ;
and **may** **be** **happy** **even** **in** **adverse** **circumstances** **;**
和 可能 是 快乐的 甚至 在 不利 情况 ;

即使在逆境中，也可能感到快乐；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['riːəl] ['iːv(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] ,
for **the** **only** **real** **evil** **is** **the** **dominion** **of** **wickedness** **,**
为了 这 仅有的 真实的 邪恶的 是 这 统治权 的 邪恶 ,

因为真正的邪恶只有邪恶的统治。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ʌn'riːz(ə)n] [wɪtʃ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)] ,
that **is** **to** **say** **the** **unreason** **which** **rebels** **against** **nature** **,**
那 是 到 说 这 不合理 哪个 叛军 反对 自然 ,

也就是说，是违背自然规律的非理性行为。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [truː] ['hæpinəs] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .
and **the** **only** **true** **happiness** **consists** **in** **the** **possession** **of** **virtue** **.**
和 这 仅有的 真的 幸福 由 在 这 拥有 的 美德 .

真正的幸福只在于拥有美德。

[hiː; hi] [ə'ləʊn] , [haʊ'evə(r)] , [kæn; kən] [kɔːl] ['vɜːtʃuː] [hɪz; ɪz] [huː] [pə'zesɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['həʊlli] ,
He **alone** **,** **however** **,** **can** **call** **virtue** **his** **who** **possesses** **it** **wholly** **,**
他 独自的 , 然而 , 能 称呼 美德 他的 WHO 拥有 它 完全 ,

然而，只有完全拥有美德的人，才能称其为自己的美德。

[ænd; ənd] [sɪnz] [nɒt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [pə'tɪkjələ(r)] ;
and **sins** **not** **against** **it** **in** **the** **smallest** **particular** **;**
和 罪孽 不是 反对 它 在 这 最小 特别的 ;

并且丝毫不违背它，哪怕是最细微之处；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [dɪ'griːz] ['aɪðə(r)] [ɪn] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪn] ['iːv(ə)l] ,
for **there** **is** **no** **difference** **of** **degrees** **either** **in** **good** **or** **in** **evil** **,**
为了 那里 是 不 不同之处 的 学位 任何一个 在 好的 或者 在 邪恶的 ,

因为善与恶之间并没有程度上的差别。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['ækʃ(ə)n] [ə'pəʊzd] [tu:; tə]['dju:ti] , [tru:θ] [ɔ:(r)]['dʒʌstɪs] , [ðəʊ]

and	even	the	smallest	action	opposed	to	duty	,	truth	or	justice	,	though
和	甚至	这	最小	行动	反对	到	责任	,	真相	或者	正义	,	尽管

['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ][nəʊ] [lɔ:] ,

punishable	by	no	law	,
可处罚的	经过	不	法律	,

即使是最小的违背职责、真理或正义的行为，尽管不被法律惩罚，

[ɪz][ə; eɪ][sɪn] , [ænd; ənd][stændz][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['vɜ:tʃu:] .

is	a	sin	,	and	stands	in	opposition	to	virtue	.
是	一个	罪	,	和	站立	在	反对	到	美德	.

这是一种罪过，与美德背道而驰。

" ['aɪri:n] , " [ðʌs] ['fɪləˌtɑ:s] [hæd; həd] [kən'klu:dɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] , " ['kænɒt] [æz; əz] [jet] [ˌʌndə'stænd]

"	Irene	,	"	thus	Philotas	had	concluded	his	injunctions	,	"	cannot	as	yet	understand
"	艾琳	,	"	因此	菲洛塔斯	有	结束	他的	禁令	,	"	不能	作为	然而	理解

[ðɪs] ['dɒktrɪn] ,

this	doctrine	,
这	教义	,

“艾琳，”菲洛塔斯总结道，“还不能理解这个教义。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [greɪv] [ænd; ənd][hæv; həv] [sens] [bɪ'jɒnd] [jɔ:(r); jə(r)] [j'iəz] .

but	you	are	grave	and	have	sense	beyond	your	years	.
但	你	是	严重	和	有	感觉	超过	你的	年	.

但你为人沉稳，而且很有智慧，远超你的年龄。

[rɪ'pi:t] [ðɪs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['deɪli] ,

Repeat	this	to	her	daily	,
重复	这	到	她	日常的	,

每天重复给她听。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [ɪm'pres] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] — [tə'wɔ:dz] [hu:m] [ju:; jʊ][mʌst; məst]

and	when	the	time	comes	impress	on	your	sister	—	towards	whom	you	must
和	什么时候	这	时间	来	令人印象深刻	在	你的	姐姐	—	向	谁	你	必须

[fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] — [ɪm'pres] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ði:z] [pɹ'i:sɛpts] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]

fill	the	place	of	a	mother	—	impress	on	her	heart	these	precepts	as	your
充满	这	地方	的	一个	母亲	—	令人印象深刻	在	她	心	这些	戒律	作为	你的

['fɑ:.ðərz] [lɑ:st] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] .

father's	last	will	and	testament	.
父亲的	最后的	将要	和	遗嘱	.

时机成熟时，要像对待母亲一样，将这些教诲铭刻在你姐姐的心中，如同你父亲的遗嘱一般。

" [ænd; ənd] [nəʊ] , [æz; əz] ['kli:ə] [went] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] - [wɔ:l] [tu:; tə] [fetʃ]

"	And	now	,	as	Klea	went	towards	the	well	within	the	temple	-	wall	to	fetch
"	和	现在	,	作为	克莱亚	去	向	这	出色地	之内	这	寺庙	-	墙	到	拿来

['wɔ:tə(r)] ,

water	,
水	,

“现在，当克莉娅走向寺庙墙内的水井去打水时，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] [hɜ:'self] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] ; [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:'self] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ]

she	repeated	to	herself	many	of	these	injunctions	;	she	felt	herself	encouraged	by
她	重复	到	她自己	许多	的	这些	禁令	;	她	毛毡	她自己	鼓励	经过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她反复默念这些告诫，从中获得了鼓励。

[ænd; ənd] ['fɜ:mli] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][sɪ'dju:sə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	firmly	resolved	not	to	give	her	sister	up	to	the	seducer	without	a
和	牢牢	已解决	不是	到	给	她	姐姐	向上	到	这	诱惑者	没有	一个

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

她下定决心，绝不会不战而降，将妹妹拱手让给那个诱惑者。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪ'beɪʃn] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd]

As	soon	as	the	vessels	for	libation	at	the	altar	were	filled	she	returned
作为	很快	作为	这	船只	为了	奠	在	这	坛	是	已填	她	返回

[tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['fɪləʊ] ,

to	little	Philo	,
到	小的	菲洛	,

祭坛上的奠酒器皿斟满后，她就回到了小菲洛身边。

[hu:z] [steɪt] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [gɪv] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ'zaɪəti] ;

whose	state	seemed	to	her	to	give	no	further	cause	for	anxiety	;
谁	状态	似乎	到	她	到	给	不	更远	原因	为了	焦虑	;

她觉得他的状况似乎不再令人担忧了；

['ɑ:ftə(r)] ['steɪɪŋ] [wɪð] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [geɪt] - ['ki:pərz]

after	staying	with	him	for	more	than	an	hour	she	left	the	gate	-	keeper's
后	入住	和	他	为了	更多的	比	一个	小时	她	左边	这	门	-	守门员

['dwelɪŋ] [tu:; tə] [si:k] - [əd'vaɪs] ,

dwelling	to	seek	Serapion's	advice	,
住宅	到	寻找	-	建议	,

她和他待了一个多小时后，离开了守门人的住所，去寻求塞拉皮翁的建议。

[ænd; ənd][tu:; tə][daɪ'vʌldʒ][tu:; tə][hɪm] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][plæn][ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ɪn]

and	to	divulge	to	him	all	she	had	been	able	to	plan	and	consider	in
和	到	泄露	到	他	全部	她	有	到过	有能力的	到	计划	和	考虑	在

[ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] .

the	quiet	of	the	sick	-	room	.
这	安静的	的	这	生病的	-	房间	.

她将自己在安静的病房里所计划和考虑的一切都告诉了他。

[ðə; ði] [rɪ'klu:s] [wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [step] [frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] ,

The	recluse	was	wont	to	recognize	her	step	from	afar	,
这	隐士	曾是	惯于	到	认出	她	步	从	远方	,

这位隐士习惯从远处认出她的脚步声。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [went]

and	to	be	looking	out	for	her	from	his	window	when	she	went
和	到	是	寻找	出去	为了	她	从	他的	窗户	什么时候	她	去

[tu:; tə]['vɪzɪt] [hɪm] ;

to	visit	him	;
到	访问	他	;

当她去看望他时，他会从窗户里望着她；

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒt] ,

but	to	-	day	he	heard	her	not	,
但	到	-	天	他	听到	她	不是	,

但今天他没听到她的声音。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['stepɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [fju:] ['peɪsɪz] [wɪtʃ]

for	he	was	stepping	again	and	again	up	and	down	the	few	paces	which
为了	他	曾是	步进	再次	和	再次	向上	和	向下	这	很少	步幅	哪个

[ðə; ði] [smɔ:l] [saɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['taɪni] [sel] [ə'laʊd] [hɪm][tu:; tə] [trə'vɜ:s] .

the	small	size	of	his	tiny	cell	allowed	him	to	traverse	.
这	小的	尺寸	的	他的	微小的	细胞	允许	他	到	横穿	.

因为他不停地在狭小的牢房里来回踱步，那牢房的面积很小，只能让他走动几步。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'flekt] [best] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt]

He	could	reflect	best	when	he	walked	up	and	down	,	and	he	thought
他	可以	反映	最好的	什么时候	他	步行	向上	和	向下	,	和	他	想法

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə'gen] ,

and	thought	again	,
和	想法	再次	,

他来回走动时最能集中精力思考，他反复思考着。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] [rɪ'gɑːdɪŋ] [aɪ'riːnz]

for	he	had	heard	all	that	was	known	in	the	temple	regarding	Irene's
为了	他	有	听到	全部	那	曾是	已知	在	这	寺庙	关于	艾琳的

[ˌdɪsə'pɪərəns] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ,

disappearance	;	and	he	would	,
消失	;	和	他	会	,

因为他已经听说了圣殿里所有关于艾琳失踪的事情；他愿意，

[hiː; hi][mʌst; məst]['reskjuː][hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət][ðə; ðɪ][mɔː(r)][hiː; hi] ['tɔːmentɪd] [hɪz; ɪz][breɪn][ðə; ðɪ][mɔː(r)]

he	must	rescue	her	—	but	the	more	he	tormented	his	brain	the	more
他	必须	救援	她	—	但	这	更多的	他	饱受折磨	他的	脑	这	更多的

['klɪəli] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['evri] [ə'tempt] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ðɪ] ['kɪdnæpt] [gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

clearly	he	saw	that	every	attempt	to	snatch	the	kidnapped	girl	from	the
清楚地	他	锯	那	每一个	试图	到	抢夺	这	被绑架	女孩	从	这

['paʊəf(ə)l] ['rɒbə(r)] [mʌst; məst][ɪn][fækt][biː; bi] [veɪn] .

powerful	robber	must	in	fact	be	vain	.
强大的	强盗	必须	在	事实	是	徒劳	.

他必须救她——但他越是苦苦思索，就越清楚地看到，从强大的劫匪手中救出被绑架女孩的每一次尝试实际上都是徒劳的。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] !

"	And	it	must	not	,	it	shall	not	be	!
"	和	它	必须	不是	,	它	将	不是	是	!

“绝对不能，绝不能这样！”

" [hiː; hi][hæd; həd][kraɪd] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fʊt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['kliːə] [riːtʃt]

"	he	had	cried	,	stamping	his	great	foot	,	a	few	minutes	before	Klea	reached
"	他	有	哭	,	冲压	他的	伟大的	脚	,	一个	很少	分钟	前	克莱亚	达到

[hɪz; ɪz] [sel] ;

his	cell	;
他的	细胞	;

“就在克莉娅到达牢房前几分钟，他跺着大脚，大声哭喊；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən]

but	as	soon	as	he	was	aware	of	her	presence	he	made	an
但	作为	很快	作为	他	曾是	意识到的	的	她	在场	他	制成	一个

['efət] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [kwaɪt] ['iːzi] ,

effort	to	appear	quite	easy	,
努力	到	出现	相当	简单的	,

但他一察觉到她的存在，就努力装出一副毫不在意的样子。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['viːəməns] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [hɪm] ['iːv(ə)n][ɪn] [les] [mə'mentəs]

and	cried	out	with	the	vehemence	which	characterized	him	even	in	less	momentous
和	哭	出去	和	这	激烈	哪个	特征化的	他	甚至	在	较少的	意义重大

['sɜːkəmstənsɪz] :

circumstances	:
情况	:

他大声喊叫起来，那种激烈的情绪即使在不太重要的情况下也体现得淋漓尽致：

" [wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'flekt] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['pʌz(ə)l] ['aʊə(r)] [breɪnz] ,

"	We	must	consider	,	we	must	reflect	,	we	must	puzzle	our	brains	,
"	我们	必须	考虑	,	我们	必须	反映	,	我们	必须	谜	我们的	大脑	,

我们必须思考，我们必须反省，我们必须开动脑筋，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɒdz][hæv; həv] [biːn] [næpɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['dʌbli]

for	the	gods	have	been	napping	this	morning	,	and	we	must	be	doubly
为了	这	神	有	到过	打盹	这	早晨	,	和	我们	必须	是	双倍

[waɪd] - [ə'weɪk] .

wide	-	awake	.
宽的	-	醒	.

因为众神今天早上都在打盹，我们必须加倍保持清醒。

['aɪriːn] — ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['aɪriːn] — [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] !

Irene	—	our	little	Irene	—	and	who	would	have	thought	it	yesterday	!
艾琳	—	我们的	小的	艾琳	—	和	WHO	会	有	想法	它	昨天	!

艾琳——我们的小艾琳——谁能想到昨天她会变成这样！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] , [ʌn'spiːkəbli] [beɪs] [neɪvz] [trɪk] — [ænd; ənd] [naʊ] ,

It	is	a	good	-	for	-	nothing	,	unspeakably	base	knave's	trick	—	and	now	,
它	是	一个	好的	-	为了	-	没有什么	,	难以言喻的	根据	恶棍的	诡计	—	和	现在	,

这是无赖之徒的伎俩，卑鄙无耻的恶棍才会耍的伎俩——而现在，

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [preɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['glʌtənəs] ['mɒnstə(r)] , [ðə; ði]

what	can	we	do	to	snatch	the	prey	from	the	gluttonous	monster	,	the
什么	能	我们	做	到	抢夺	这	猎物	从	这	饕	怪物	,	这

['sævɪdʒ] [waɪld] [biːst] ,

savage	wild	beast	,
野蛮的	荒野	兽	,

我们该如何从贪婪的怪物、凶残的野兽手中夺回猎物?

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən][dɪ'vaʊə(r)]['aʊə(r)][tʃaɪld] , ['aʊə(r)][pet] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

before	he	can	devour	our	child	,	our	pet	little	one	?
前	他	能	吞食	我们的	孩子	,	我们的	宠物	小的	一	?

在他吞噬我们的孩子，我们心爱的小宝贝之前?

" ['ɒf(ə)n] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [biːn] [prə'voʊkt] [æt; ət][maɪ] [əʊn] [stjuː'pɪdəti] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ,

"	Often	and	often	I	have	been	provoked	at	my	own	stupidity	,	but	never	,
"	经常	和	经常	我	有	到过	挑衅	在	我的	自己的	愚蠢	,	但	绝不	,

“我常常因自己的愚蠢而感到恼怒，但从未……”

['nevə(r)][hæv; həv][aɪ] [felt] [səʊ]['stjuːpɪd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɒdfəseɪkən] ['blɒkhed] [æz; əz][aɪ][duː; də] [naʊ] .

never	have	I	felt	so	stupid	,	such	a	godforsaken	blockhead	as	I	do	now	.
绝不	有	我	毛毡	所以	愚蠢的	,	这样的	一个	天谴	傻瓜	作为	我	做	现在	.

我从未像现在这样觉得自己如此愚蠢，如此像个被上帝遗弃的笨蛋。

[wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['hevi] ['ʃʌtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [neɪld] [klaʊn] [ɒn]

When	I	try	to	consider	I	feel	as	if	that	heavy	shutter	had	been	nailed	clown	on
什么时候	我	尝试	到	考虑	我	感觉	作为	如果	那	重的	快门	有	到过	钉子	小丑	在

[maɪ] [hed] .

my	head	.
我的	头	.

当我试图思考时，我感觉就像一扇沉重的百叶窗被钉在了我的头上。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd]['eni][aɪ'diəz] ?

Have	you	had	any	ideas	?
有	你	有	任何	想法	?

你有什么想法吗?

[aɪ][hæv; həv][nɒt][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] ['veriɪst] [æs] — [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] . "

I	have	not	one	which	would	not	disgrace	the	veriest	ass	—	not	a	single	one	.	"
我	有	不是	一	哪个	会	不是	耻辱	这	最真实的	屁股	—	不是	一个	单身的	一	.	"

我连一件不让最愚蠢的家伙都丢脸的——一件也没有。

" [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] ? " [ɑːskt] ['kliːə] , " ['iːv(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] ['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz]
" Then you know everything ? " asked Klea , " even that it is probably our father's
" 然后 你 知道 一切 ? " 问 克莱亚 , " 甚至 那 它 是 大概 我们的 父亲的
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

“那你什么都知道了？”克莉娅问道，“甚至连他很可能是我们父亲的敌人都知道。”

- , [huː] [hæz; həz] ['tretʃərəsli] ['diːkɔi, diˈkɔi][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] [wɪð]
Eulaeus , who has treacherously decoyed the poor child to go away with
- , WHO 有 阴险地 诱饵 这 贫穷的 孩子 到 去 离开 和
[hɪm] ? "
him ? "
他 ? "

是欧拉乌斯，是谁用诡计诱骗这可怜的孩子跟他走了？

" [jes] , [jes] ! " [kraɪd] [sɛˈreɪpiˌɒn] ,
" Yes , Yes ! " cried Serapion ,
" 是的 , 是的 ! " 哭 蛇蝎 ,

“是的，是的！”塞拉皮翁喊道。

" [weərˈevə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['skaʊndrəlz] [trɪk] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]
" wherever there is some scoundrel's trick to be played he must have a
" 无论 那里 是 一些 无赖的 诡计 到 是 玩 他 必须 有 一个
['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði][paɪ] ,
finger in the pie ,
手指 在 这 馅饼 ,

“凡是有恶棍耍阴谋诡计的地方，他都必定参与其中。”

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [miːl] [fɔː(r); fə(r)] [bred] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
as sure as there must be meal for bread to be made .
作为 当然 作为 那里 必须 是 一顿饭 为了 面包 到 是 制成 .

就像做面包必须要有面粉一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌjuːərˈdʒiːtiːz] -
But it is a new thing to me that on this occasion he should be Euergetes '
但 它 是 一个 新的 事物 到 我 那 在 这 场合 他 应该 是 欧厄尔盖特斯 -
[tuːl] .
tool .
工具 .

但令我感到新鲜的是，这一次他竟然成了欧厄尔盖特斯的工具。

[əʊld] - [təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Old Philammon told me all about it .
老的 - 讲述 我 全部 关于 它 .

老菲拉蒙把事情的来龙去脉都告诉我了。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['memfɪs] ,
Just now the messenger came back from Memphis ,
只是 现在 这 信使 来了 后退 从 孟菲斯 ,

刚才信使从孟菲斯回来了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['pɔːltri] [skræp][ɒv; əv][pəˈpaɪrəs][ɒn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['retʃɪd] ['skrɪblə(r)] [hæd; həd]
and brought a paltry scrap of papyrus on which some wretched scribbler had
和 带来 一个 微不足道 废料 的 纸莎草 在 哪个 一些 可怜 涂鸦者 有
['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ,
written in the name of Philometer ,
书面 在 这 姓名 的 - ,

他带来了一张可怜的莎草纸碎片，上面不知哪个卑鄙的涂鸦者以爱智者的名义写了些什么。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv] ['aɪriːn] [æt; ət] [kɔːt] ,
that nothing was known of Irene at court ,
那 没有什么 曾是 已知 的 艾琳 在 法庭 ,

宫廷里对艾琳一无所知。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] ['diːpli] [ðæt] - [hæd; həd] [nɒt] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən]
and complaining deeply that Asclepiodorus had not hesitated to play an
和 抱怨 深 那 - 有 不是 犹豫了一下 到 玩 一个
[ˌʌndə'hænd] [geɪm] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] .
underhand game with the king .
暗中 游戏 和 这 国王 .

并深感不满的是，阿斯克勒庇俄多罗斯毫不犹豫地与国王玩弄阴险的手段。

[səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] ['vɒləntrəli] [rɪ'liːsɪŋ] ['aʊə(r)] [tʃaɪld] . "
So they have no idea whatever of voluntarily releasing our child . "
所以 他们 有 不 主意 任何 的 自愿 发布 我们的 孩子 . "

所以他们根本不知道什么是自愿释放我们的孩子。

" [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] ['djuːti] , " [sed] ['kliːə] ['rezəluːtli] .
" Then I shall proceed to do my duty , " said Klea resolutely .
" 然后 我 将 继续 到 做 我的 责任 , " 说 克莱亚 坚决地 .

“那么我将继续履行我的职责，”克莉娅坚定地说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] ['memfɪs] , [ænd; ənd] [fetʃ] [maɪ] ['sɪstə(r)] . "
" I shall go to Memphis , and fetch my sister . "
" 我 将 去 到 孟菲斯 , 和 拿来 我的 姐姐 . "

“我要去孟菲斯，把我妹妹接过来。”

" [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] ['hɒrə(r)] , [ɪk'skleɪm] : " [ðæt] [ɪz] ['fɒli] , ['mædnəs] ,
" The anchorite stared at the girl in horror , exclaiming : " That is folly , madness ,
" 这 隐士 凝视 在 这 女孩 在 恐怖 , 惊呼 : " 那 是 蠢事 , 疯狂 ,
['suːɪsaɪd] !
suicide !
自杀 !

隐士惊恐地盯着女孩，惊呼道：“那是愚蠢、疯狂、自杀！”

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [θrəʊ] [tuː] ['vɪktɪms] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʌn] ? "
Do you want to throw two victims into his jaws instead of one ? "
做 你 想 到 扔 二 受害者 进入 他的 下颚 反而 的 一 ? "

你想把两个受害者扔进他的嘴里，而不是一个吗?

" [aɪ] [kæn; kən] [prə'tekt] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['aɪriːn] , [aɪ] [wɪl] [kleɪm] [ðə; ði] [kwiːnz]
" I can protect myself , and as regards Irene , I will claim the queen's
" 我 能 保护 我 , 和 作为 问候 艾琳 , 我 将要 宣称 这 女王的
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

“我可以保护自己，至于艾琳，我会请求女王的帮助。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] ['sʌfə(r)] — "
She is a woman , and will never suffer — "
她 是 一个 女士 , 和 将要 绝不 遭受 — "

她是个女人，永远不会受苦——

" [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [prə'kjʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
" What is there in this world that she will not suffer if it can procure her
" 什么 是 那里 在 这 世界 那 她 将要 不是 遭受 如果 它 能 采购 她
['prɒfɪt] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] ?
profit or pleasure ?
利润 或者 乐趣 ?

“如果能给她带来利益或快乐，世上有什么是她不愿承受的呢？”

[huː] [nəʊz] [wɒt] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [θɪŋ] [ˌjuːərˈdʒiːtiːz] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [ˈprɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [rɪˈtɜːn]

Who	knows	what	delightful	thing	Euergetes	may	not	have	promised	her	in	return
WHO	知道	什么	愉快	事物	欧厄尔盖特斯	可能	不是	有	承诺	她	在	返回

[fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] ?

for	our	little	maid	?
为了	我们的	小的	女佣	?

谁知道欧厄尔盖特斯为了回报我们的小女仆，还答应给她什么令人愉悦的东西呢?

[nəʊ] , [baɪ] [sɪˈrepɪs] !

No	,	by	Serapis	!
不	,	经过	塞拉皮斯	!

不，以塞拉皮斯之名!

[nəʊ] , [ˌkliːəˈpætrə] [wɪl] [nɒt] [help] [juː; jʊ] ,

no	,	Cleopatra	will	not	help	you	,
不	,	克利奥帕特拉	将要	不是	帮助	你	,

不，克利奥帕特拉帮不了你。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə] — [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [huː] [wɪl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)nti] .

but	—	and	that	is	a	good	idea	—	there	is	one	who	will	to	a	certainty	.
但	—	和	那	是	一个	好的	主意	—	那里	是	一	WHO	将要	到	一个	肯定	.

但是——这的确是个好主意——肯定会有人这么做。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [əˈplaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrəʊmən] [ˈpʊbliəs] [ˈsɪpiˌoʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ]

We	must	apply	to	the	Roman	Publius	Scipio	,	and	he	will	have	no
我们	必须	申请	到	这	罗马	普布利乌斯	西庇阿	,	和	他	将要	有	不

['dɪfɪkəlti] [ɪn] [səkˈsiːdɪŋ] . "

difficulty	in	succeeding	.	"
困难	在	成功	.	"

我们必须向罗马皇帝普布利乌斯·西庇阿求助，他一定能成功。

" [frɒm; frəm] [hɪm] , " [ɪkˈskleɪmd] ['kliːə] , ['kʌlərɪŋ] ['skɑːlət] , " [aɪ] [wɪl] [əkˈsept] ['naɪðə(r)] [gʊd] [nɔː(r)] ['iːv(ə)l]

"	From	him	,	"	exclaimed	Klea	,	coloring	scarlet	,	"	I	will	accept	neither	good	nor	evil
"	从	他	,	"	惊呼	克莱亚	,	染色	猩红	,	"	我	将要	接受	两者都不	好的	也不	邪恶的

;

;
;

“从他那里，”克莉娅惊呼道，脸涨得通红，“我既不接受他的善，也不接受他的恶；

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] . "

I	do	not	know	him	,	and	I	do	not	want	to	know	him	.	"
我	做	不是	知道	他	,	和	我	做	不是	想	到	知道	他	.	"

我不认识他，也不想认识他。

" [tʃaɪld] , [tʃaɪld] ! " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [rɪˈkluːs] [wɪð] [greɪv] [tʃaɪdɪŋ] .

"	Child	,	child	!	"	interrupted	the	recluse	with	grave	chiding	.
"	孩子	,	孩子	!	"	中断	这	隐士	和	严重	责备	.

“孩子，孩子！”隐士严肃地斥责道。

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [preɪd] [ðen] [səʊ] [fɑː(r)] [ˌaʊtˈweɪ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] , [ænd; ənd] [kənˈsɜːn]

"	Does	your	pride	then	so	far	outweigh	your	love	,	your	duty	,	and	concern
"	做	你的	自豪	然后	所以	远的	胜过	你的	爱	,	你的	责任	,	和	忧虑

[fɔː(r); fə(r)] ['aɪriːn] ?

for	Irene	?
为了	艾琳	?

“那么，你的骄傲是否远远超过了你对艾琳的爱、责任和关心呢？”

[wɒt] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] ,

What	,	in	the	name	of	all	the	gods	,
什么	,	在	这	姓名	的	全部	这	神	,

看在诸神的份上，这到底是怎么回事?

[hæz; həz] ['pʊbliəs] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'vɔɪd] [hɪm] [mɔː(r)] ['æŋkʃəsli] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi]

has	Publius	done	to	you	that	you	avoid	him	more	anxiously	than	if	he
有	普布利乌斯	完毕	到	你	那	你	避免	他	更多的	焦虑地	比	如果	他

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['leprəsi] ?

were	covered	with	leprosy	?
是	涵盖	和	麻风	?

普布利乌斯究竟对你做了什么，以至于你比躲避一个浑身长满麻风病的人还要害怕他?

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [naʊ] — [aɪ] , [ɪn'diːd] — [ai][mʌst; məst][aʊt] [wɪð]

There	is	a	limit	to	all	things	,	and	now	—	aye	,	indeed	—	I	must	out	with
那里	是	一个	限制	到	全部	事物	,	和	现在	—	是的	,	的确	—	我	必须	出去	和

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [wɒt] [meɪ] ,

it	come	what	may	,
它	来	什么	可能	,

万事皆有尽头，现在——是的，的确——我必须把它说出来，无论结果如何。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] [wen] [ai] [siː] [wɪð] [bəuθ] [aɪz]

for	this	is	not	the	time	to	pretend	to	be	blind	when	I	see	with	both	eyes
为了	这	是	不是	这	时间	到	假装	到	是	瞎的	什么时候	我	看	和	两个都	眼睛

[wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] — [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ,

what	is	going	on	—	your	heart	is	full	of	the	Roman	,
什么	是	去	在	—	你的	心	是	满的	的	这	罗马	,

现在不是装聋作哑的时候，我双眼都看得清清楚楚——你的心中充满了罗马人的气息。

[ænd; ənd] [drɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [gɜːl] , [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːdə(r)]

and	draws	you	to	him	;	but	you	are	an	honest	girl	,	and	,	in	order
和	平局	你	到	他	;	但	你	是	一个	诚实的	女孩	,	和	,	在	命令

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [səʊ] ,

to	remain	so	,
到	保持	所以	,

他会吸引你向他靠近；但你是个诚实的女孩，为了保持诚实，

[juː; jʊ][flai][frɒm; frəm][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [dɪs'trʌst] [jɔː'self] ,

you	fly	from	him	because	you	distrust	yourself	,
你	飞	从	他	因为	你	怀疑	你自己	,

你逃离他是因为你不信任自己。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [mait] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi]

and	do	not	know	what	might	happen	if	he	were	to	tell	you	that	he
和	做	不是	知道	什么	可能	发生	如果	他	是	到	告诉	你	那	他

[tuː] [hæz; həz] [biːn] [hɪt][baɪ][wʌn][ɒv; əv]['ɪərɒs] - [dɑːts] .

too	has	been	hit	by	one	of	Eros	'	darts	.
也	有	到过	打	经过	一	的	爱神	-	飞镖	.

如果他告诉你他也曾被爱神厄洛斯的飞镖击中，你不知道会发生什么。

[juː; jʊ] [meɪ] [tɜːn] [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)]

You	may	turn	red	and	white	,	and	look	at	me	as	if	I	were	your
你	可能	转动	红色的	和	白色的	,	和	看	在	我	作为	如果	我	是	你的

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

你可能会脸红脸白，用看敌人的眼神看着我，

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [kən'temptəbl] ['nɒns(ə)ns] .

and	talking	contemptible	nonsense	.
和	说	可鄙	废话	.

还说些令人不齿的废话。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] ,

I	have	seen	many	strange	things	,
我	有	已见	许多	奇怪的	事物	,

我见过许多奇怪的事情。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔ:] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] [aʊt][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,

but	I	never	saw	any	one	before	you	who	was	a	coward	out	of	sheer	courage	,
但	我	绝不	锯	任何	一	前	你	WHO	曾是	一个	懦夫	出去	的	透明	勇气	,

但我以前从未见过像你这样纯粹出于勇气而懦弱的人。

[ænd; ənd] [jet] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [fɪə(r)][ɪz] [les] [nəʊn]

and	yet	of	all	the	women	I	know	there	is	not	one	to	whom	fear	is	less	known
和	然而	的	全部	这	女性	我	知道	那里	是	不是	一	到	谁	害怕	是	较少的	已知

[ðæn; ðən][maɪ][bəʊld][ænd; ənd] ['rezəlu:t] ['kli:ə] .

than	my	bold	and	resolute	Klea	.
比	我的	大胆的	和	坚决	克莱亚	.

然而，在我认识的所有女性中，没有一个人比我勇敢果断的克莉娅更不惧怕恐惧。

[ðə; ði] [rəʊd] [ɪz][ə; eɪ] [hɑ:d] [wʌn] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ,

The	road	is	a	hard	one	that	you	must	take	,
这	路	是	一个	难的	一	那	你	必须	拿	,

这条路很艰难，但你必须走下去。

[bʌt; bət]['əʊnli]['kʌvə(r)][jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑ:t] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] ,

but	only	cover	your	poor	little	heart	with	a	coat	of	mail	,
但	仅有的	覆盖	你的	贫穷的	小的	心	和	一个	外套	的	邮件	,

但你只需用一件铠甲遮盖住你那颗可怜的小心脏即可。

[ænd; ənd] ['ventʃə(r)] [ɪn] [ɔ:l] ['kɒnfɪdəns] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['rəʊmən] , [hu:] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [gʊd]

and	venture	in	all	confidence	to	meet	the	Roman	,	who	is	an	excellent	good
和	风险投资	在	全部	信心	到	见面	这	罗马	,	WHO	是	一个	出色的	好的

['feləʊ] .

fellow	.
同伴	.

于是，我满怀信心地去见那位罗马人，他是一位非常善良的好人。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [hɑ:d] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [kreɪv] [ə; eɪ] [bu:n] ,

No	doubt	it	will	be	hard	to	you	to	crave	a	boon	,
不	怀疑	它	将要	是	难的	到	你	到	渴望	一个	恩惠	,

毫无疑问，你很难渴望得到恩赐。

[bʌt; bət] [ɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [fju:] [steps] ['əʊvə(r)] [ʃɑ:p] [stəʊnz] ?

but	ought	you	to	shrink	from	those	few	steps	over	sharp	stones	?
但	应该	你	到	收缩	从	那些	很少	步骤	超过	锋利的	石头	?

但你难道应该因为要跨过几步锋利的石头而退缩吗?

['aʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld][ɪz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] ;

Our	poor	child	is	standing	on	the	edge	of	the	abyss	;
我们的	贫穷的	孩子	是	常设	在	这	边缘	的	这	深渊	;

我们可怜的孩子正站在深渊边缘；

[ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,

if	you	do	not	arrive	at	the	right	time	,
如果	你	做	不是	到达	在	这	正确的	时间	,

如果你没有准时到达，

[ænd; ənd] [spi:k] [ðə; ði] [raɪt] [wɜ:dz] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][help] [ɪn] [ðɪs]

and	speak	the	right	words	to	the	only	person	who	is	able	to	help	in	this
和	说话	这	正确的	字	到	这	仅有的	人	WHO	是	有能力的	到	帮助	在	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

并对唯一能在这件事上提供帮助的人说出恰当的话。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði] [faʊl] [bɒg][ænd; ənd] [sɪŋk] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

she	will	be	thrust	into	the	foul	bog	and	sink	in	it	,
她	将要	是	推力	进入	这	犯规	沼泽	和	下沉	在	它	,

她将被扔进污秽的沼泽，沉入其中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)] [breɪv] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] — [hɜ:'self] !

because	her	brave	sister	was	frightened	at	—	herself	!
因为	她	勇敢的	姐姐	曾是	害怕	在	—	她自己	!

因为她勇敢的姐姐害怕的是——她自己!

" ['kli:ə] [hæd; həd][kɑ:st] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['æŋkəraɪt] [ə'drest] [hɜ:(r); hə(r)] [ðʌs] ;

"	Klea	had	cast	down	her	eyes	as	the	anchorite	addressed	her	thus	;
"	克莱亚	有	投掷	向下	她	眼睛	作为	这	隐士	已解决	她	因此	;

“当隐士这样对克莉娅说话时，克莉娅垂下了眼帘；

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st]

she	stood	for	some	time	frowning	at	the	ground	in	silence	,	but	at	last
她	站立	为了	一些	时间	皱眉	在	这	地面	在	沉默	,	但	在	最后的

[ʃi:; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

她沉默地站了一会儿，眉头紧锁，低头看着地面，最后才开口说道：

[wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps][ænd; ənd][æz; əz] ['glu:mɪli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [prə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ] ['sentəns]

with	quivering	lips	and	as	gloomily	as	if	she	were	pronouncing	a	sentence
和	颤抖	嘴唇	和	作为	阴郁地	作为	如果	她	是	发音	一个	句子

[ɒn] [hɜ:'self] .

on	herself	.
在	她自己	.

她嘴唇颤抖，语气阴郁，仿佛在对自己宣判一般。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [ɑ:sk][ðə; ði]['rəʊmən][tu:; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'i:] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get][tu:; tə][hɪm] ? "

"	Then	I	will	ask	the	Roman	to	assist	me	;	but	how	can	I	get	to	him	?	"
"	然后	我	将要	问	这	罗马	到	协助	我	;	但	如何	能	我	得到	到	他	?	"

“那么我会请那个罗马人帮忙；可是我该如何找到他呢？”

" [ɑ:] ! — [naʊ] [maɪ] ['kli:ə] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['dɔ:tə(r)] [wʌns] [mɔ:(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [sɛ'reɪpiˌɒn] ,

"	Ah	!	—	now	my	Klea	is	her	father's	daughter	once	more	,	"	answered	Serapion	,
"	啊	!	—	现在	我的	克莱亚	是	她	父亲的	女儿	一次	更多的	,	"	回答	蛇蝎	,

“啊！——现在我的克莉娅又变回了她父亲的女儿，”塞拉皮翁回答道。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sel]

stretching	out	both	his	arms	towards	her	from	the	little	window	of	his	cell
伸展	出去	两个都	他的	武器	向	她	从	这	小的	窗户	的	他的	细胞

;

;

;

他从牢房的小窗户里伸出双臂，朝她走去；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ɒn] : " [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [pɑ:θ] ['sʌmwɒt] ['smu:ðə(r)]

and	then	he	went	on	:	"	I	can	make	the	painful	path	somewhat	smoother
和	然后	他	去	在	:	"	我	能	制作	这	痛苦	小路	有些	更平滑

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

然后他接着说：“我可以让你的痛苦之路变得稍微平坦一些。”

[maɪ] ['brʌðə(r)] ['glɔ:kəs] , [hu:] [ɪz] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvɪk] [gɑ:d] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

My	brother	Glaucus	,	who	is	commander	of	the	civic	guard	in	the	palace	,
我的	兄弟	青光眼	,	WHO	是	指挥官	的	这	公民	警卫	在	这	宫殿	,

我的兄弟格劳克斯是宫廷卫队的指挥官，

[ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [nəʊ] ; [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃn] [tu:; tə][hɪm] ,

you	already	know	;	I	will	give	you	a	few	words	of	recommendation	to	him	,
你	已经	知道	;	我	将要	给	你	一个	很少	字	的	推荐	到	他	,

你已经知道了；我会给你推荐他几句话。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə] ['laɪtn] [jɔː(r); jə(r)][tɑːsk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['letə(r)][tuː; tə] ['pʊbliəs] ['sɪpiˌoʊ] ,

and	also	,	to	lighten	your	task	,	a	little	letter	to	Publius	Scipio	,
和	还	,	到	减轻	你的	任务	,	一个	小的	信	到	普布利乌斯	西庇阿	,

另外，为了减轻你的负担，附上一封给普布利乌斯·西庇阿的简短信件。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] .

which	shall	contain	a	short	account	of	the	matter	in	hand	.
哪个	将	包含	一个	短的	帐户	的	这	事情	在	手	.

其中应包含对当前事项的简要说明。

[ɪf] ['pʊbliəs] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] [jɔː'self] [gəʊ][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [trʌst] [hɪm] ,

If	Publius	wishes	to	speak	with	you	yourself	go	to	him	and	trust	him	,
如果	普布利乌斯	愿望	到	说话	和	你	你自己	去	到	他	和	相信	他	,

如果普布利乌斯想亲自和你谈话，就去找他，并相信他。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)] [trʌst] [jɔː'self] .

but	still	more	trust	yourself	.
但	仍然	更多的	相信	你自己	.

但还是要更相信自己。

" [naʊ] [gəʊ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌns] [mɔː(r)] [fɪld] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [dʒ'ɑːz] [kʌm] [bæk]

"	Now	go	,	and	when	you	have	once	more	filled	the	water	-	jars	come	back
"	现在	去	,	和	什么时候	你	有	一次	更多的	已填	这	水	-	罐子	来	后退

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

“现在去吧，等你再次把水罐装满水后，再回来见我。”

[ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] ['lɛtəz] .

and	fetch	the	letters	.
和	拿来	这	信件	.

并取回这些信件。

[ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ðə; ði]['betə(r)] ,

The	sooner	you	can	go	the	better	,
这	很快	你	能	去	这	更好的	,

越早去越好。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] ['dezət] [bɪ'haɪnd]

for	it	would	be	well	that	you	should	leave	the	path	through	the	desert	behind
为了	它	会	是	出色地	那	你	应该	离开	这	小路	通过	这	沙漠	在后面

[juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] ,

you	before	nightfall	,
你	前	黄昏	,

最好在天黑之前离开沙漠小路。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['deɪndʒərəs] [træmp] [ə'baʊt] .

for	in	the	dark	there	are	often	dangerous	tramps	about	.
为了	在	这	黑暗的	那里	是	经常	危险的	流浪汉	关于	.

因为夜幕降临后，往往会有危险的流浪汉出没。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['frendli] ['welkəm] [æt; ət][maɪ]['sɪstə(r)] - ;

You	will	find	a	friendly	welcome	at	my	sister	Leukippa's	;
你	将要	寻找	一个	友好的	欢迎	在	我的	姐姐	-	;

我姐姐勒乌基帕家会热情欢迎你的到来；

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][təʊl] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːbə(r)] — [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [rɪŋ] [ænd; ənd]

she	lives	in	the	toll	-	house	by	the	great	harbor	—	show	her	this	ring	and
她	生活	在	这	收费	-	房子	经过	这	伟大的	港口	—	展示	她	这	戒指	和

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bed] ,

she	will	give	you	a	bed	,
她	将要	给	你	一个	床	,

她住在大港口旁的收费站里——把这枚戒指给她看，她就会给你提供一张床位。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɜːsɪf(ə)l] , [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪriːn] [tuː] . "

and	,	if	the	gods	are	merciful	,	one	for	Irene	too	.	"
和	,	如果	这	神	是	仁慈	,	一	为了	艾琳	也	.	"

如果诸神仁慈，也给艾琳献上一份吧。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['kliːə] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

"	Thank	you	,	father	,	"	said	Klea	,	but	she	said	no	more	,
"	感谢	你	,	父亲	,	"	说	克莱亚	,	但	她	说	不	更多的	,

“谢谢您，父亲，”克莉娅说道，但她没有再说其他话。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [step] .

and	then	left	him	with	a	rapid	step	.
和	然后	左边	他	和	一个	迅速的	步	.

然后他迈着轻快的步伐离开了。

[sɛ'reɪpiˌɒn] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;

Serapion	looked	lovingly	after	her	;
蛇蝎	看起来	深情地	后	她	;

塞拉皮翁慈爱地照顾着她；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː] ['wʊdn] ['tæblɪts] [feɪst] [wɪð] [wæks] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

then	he	took	two	wooden	tablets	faced	with	wax	out	of	his	chest	,
然后	他	采取	二	木制的	片剂	面对	和	蜡	出去	的	他的	胸部	,

然后他从胸口取出两块涂有蜡的木板。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [staɪl] , [hiː; hi] [rəʊt] [ɒn] [wʌn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

and	,	with	a	metal	style	,	he	wrote	on	one	a	short	letter	to	his	brother	,
和	,	和	一个	金属	风格	,	他	写道	在	一	一个	短的	信	到	他的	兄弟	,

他用金属笔法在其中一封信上写了一封简短的信给他的兄弟。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rəʊmən] , [wɪtʃ] [ræn] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

and	on	the	other	a	longer	one	to	the	Roman	,	which	ran	as	follows	:
和	在	这	其他	一个	更长	一	到	这	罗马	,	哪个	跑	作为	跟随	:

另一封较长的信是写给罗马人的，内容如下：

" [sɛ'reɪpiˌɒn] , [ðə; ði] [rɪ'kluːs] [ɒv; əv] [sɪ'repɪs] , [tuː; tə] ['pʊbliəs] [kɔː'niːljəs] ['sɪpiˌoʊ] [nɑːsiɪkə] , [ðə; ði] ['rəʊmən] .

"	Serapion	,	the	recluse	of	Serapis	,	to	Publius	Cornelius	Scipio	Nasica	,	the	Roman	.
"	蛇蝎	,	这	隐士	的	塞拉皮斯	,	到	普布利乌斯	科尼利厄斯	西庇阿	纳西卡	,	这	罗马	.

“塞拉皮斯的隐士塞拉皮翁致罗马人普布利乌斯·科尼利厄斯·西庇阿·纳西卡。

" [sɛ'reɪpiˌɒn] [griːt] ['pʊbliəs] ['sɪpiˌoʊ] , [ænd; ənd] [ə'kweint] [hɪm] [ðæt] ['aɪriːn] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)]

"	Serapion	greets	Publius	Scipio	,	and	acquaints	him	that	Irene	,	the	younger	sister
"	蛇蝎	问候	普布利乌斯	西庇阿	,	和	熟人	他	那	艾琳	,	这	年轻	姐姐

[ɒv; əv] ['kliːə] ,

of	Klea	,
的	克莱亚	,

“塞拉皮翁向普布利乌斯·西庇阿问好，并告知他克莉娅的妹妹伊琳娜……”

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - ['beərə(r)] , [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sɛ'reɪpiˌɒn]

the	water	-	bearer	,	has	disappeared	from	this	temple	,	and	,	as	Serapion
这	水	-	持有人	,	有	消失	从	这	寺庙	,	和	,	作为	蛇蝎

[sə'spekts] ,

suspects	,
嫌疑人	,

这位挑水者已经从这座神庙消失了，正如塞拉皮翁所怀疑的那样，

[baɪ] [ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌpɪstə'lɑgrəfər] - , [huːm] [wiː; wi] [bəuθ] [nəʊ] ,

by	the	wiles	of	the	epistolographer	Eulaeus	,	whom	we	both	know	,
经过	这	诡计	的	这	书信学家	-	,	谁	我们	两个都	知道	,

这一切都出自我们两人都认识的书信作家欧拉厄斯的诡计。

[ænd; ənd] [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['tɑːləmi] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] .

and	who	seems	to	have	acted	under	the	orders	of	King	Ptolemy	Euergetes	.
和	WHO	似乎	到	有	行动	在下面	这	订单	的	国王	托勒密	欧厄尔盖特斯	.

他似乎是奉托勒密·欧厄尔盖忒斯国王之命行事的。

[siːk] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [weə(r)] ['aɪriːn][kæn; kən][biː; bi] .

Seek	to	discover	where	Irene	can	be	.
寻找	到	发现	在哪里	艾琳	能	是	.

努力寻找艾琳可能身在何处。

[seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [kænst][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['rævɪʃərz] ,

Save	her	if	thou	canst	from	her	ravishers	,
节省	她	如果	你	罐	从	她	强奸犯	,

如果你能，就救她脱离那些强暴者之手。

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['temp(ə)l][ɔː(r)][dɪ'lɪvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['memfɪs] ['ɪntuː]

and	conduct	her	back	to	this	temple	or	deliver	her	in	Memphis	into
和	执行	她	后退	到	这	寺庙	或者	递送	她	在	孟菲斯	进入

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] - ,

the	hands	of	my	sister	Leukippa	,
这	双手	的	我的	姐姐	-	,

将她带回这座圣殿，或者将她送到孟菲斯，交给我的妹妹琉琪帕。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] , [nemd] [hɪ'pɑːkəs] , [huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði]

the	wife	of	the	overseer	of	the	harbor	,	named	Hipparchus	,	who	dwells	in	the
这	妻子	的	这	监工	的	这	港口	,	命名	希帕克斯	,	WHO	居住地	在	这

[təʊl] - [haʊs] .

toll	-	house	.
收费	-	房子	.

港口管理员希帕克斯的妻子住在收费站里。

[meɪ] [sɪ'repɪs] [prɪ'zɜːv] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn] .

May	Serapis	preserve	thee	and	thine	.
可能	塞拉皮斯	保存	你	和	你的	.

愿塞拉皮斯保佑你和你的家人。

" [ðə; ði] [rɪ'kluːs] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [wen] ['kliːə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .

"	The	recluse	had	just	finished	his	letters	when	Klea	returned	to	him	.
"	这	隐士	有	只是	完成的	他的	信件	什么时候	克莱亚	返回	到	他	.

“隐士刚写完信，克莉娅就回到了他身边。”

[ðə; ði][gɜːl][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rəʊb] ,

The	girl	hid	them	in	the	folds	of	the	bosom	of	her	robe	,
这	女孩	隐藏	他们	在	这	折叠	的	这	怀	的	她	长袍	,

女孩把它们藏在长袍的褶皱里。

[sed] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [greɪv] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] , [waɪl]

said	farewell	to	her	friend	,	and	remained	quite	grave	and	collected	,	while
说	告别	到	她	朋友	,	和	剩余	相当	严重	和	集	,	尽管

[sɛ'reɪpiˌɒn] ,

Serapion	,
蛇蝎	,

她向朋友告别，神情十分严肃沉着，而塞拉皮翁

[wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ] ['blesɪŋ] ,

with	tears	in	his	eyes	,	stroked	her	hair	,	gave	her	his	parting	blessing	,
和	眼泪	在	他的	眼睛	,	抚摸	她	头发	,	给予	她	他的	离别	祝福	,

他眼含热泪，抚摸着她的头发，给了她临别的祝福。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['iːv(ə)n] [hʌŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [æn; ən]['æmjʊlət][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [lʌk] ,

and	finally	even	hung	round	her	neck	an	amulet	for	good	luck	,
和	最后	甚至	悬挂	圆形的	她	脖子	一个	护身符	为了	好的	运气	,

最后，她甚至还在脖子上挂了一个护身符，以求好运。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [wɔ:n] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [aɪ] [ɪn] [rɒk] - ['krɪst(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]

that	his	mother	had	worn	—	it	was	an	eye	in	rock	-	crystal	with	a
那	他的	母亲	有	磨损	—	它	曾是	一个	眼睛	在	岩石	-	水晶	和	一个

[prə'tektɪv] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

protective	inscription	.
保护的	题词	.

那是他母亲佩戴过的饰品——一颗水晶眼睛，上面刻有保护性的铭文。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'leɪ] , [ʃi:; ʃi] [set] [aʊt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['temp(ə)l] [geɪt] , [wɪtʃ] ,

Then	,	without	any	further	delay	,	she	set	out	towards	the	temple	gate	,	which	,
然后	,	没有	任何	更远	延迟	,	她	放	出去	向	这	寺庙	门	,	哪个	,

然后，她没有丝毫耽搁，径直走向寺庙大门。

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pri:st] , [wɒz; wəz] [naʊ] [lɒkt] .

in	obedience	to	the	commands	of	the	high	priest	,	was	now	locked	.
在	服从	到	这	命令	的	这	高的	牧师	,	曾是	现在	已锁定	.

遵照大祭司的命令，大门被锁了起来。

[ðə; ði] [geɪt] - ['ki:pə(r)] — ['lɪt(ə)l] ['faɪləz] ['fɑ:ðə(r)] — [sæt] [kləʊz] [baɪ][ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [bentʃ] , ['ki:pɪŋ]

The	gate	-	keeper	—	little	Philo's	father	—	sat	close	by	on	a	stone	bench	,	keeping
这	门	-	守门员	—	小的	菲洛的	父亲	—	卫星	关闭	经过	在	一个	石头	长椅	,	保持

[gɑ:d] .

guard	.
警卫	.

守门人——小菲洛的父亲——坐在附近的石凳上，站岗放哨。

[ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [təʊn] ['kli:ə] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] ;

In	a	friendly	tone	Klea	asked	him	to	open	the	gate	;
在	一个	友好的	语气	克莱亚	问	他	到	打开	这	门	;

克莉娅友好地请他打开大门;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʊd] [nɒt] [ɪ'mi:diətli] [kəm'plaɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'kwest] ,

but	the	anxious	official	would	not	immediately	comply	with	her	request	,
但	这	焦虑的	官方的	会	不是	立即地	遵守	和	她	要求	,

但这位焦急的官员并没有立即满足她的要求。

[bʌt; bət] [rɪ'maɪndid] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] - - [strɪkt] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] ,

but	reminded	her	of	Asclepiodorus	'	strict	injunctions	,
但	提醒	她	的	-	-	严格的	禁令	,

但这让她想起了阿斯克勒庇俄多罗斯的严厉诫命。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['rəʊmən][hæd; həd][di'mɑ:nd, -'mænd] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

and	informed	her	that	the	great	Roman	had	demanded	admission	to
和	知情的	她	那	这	伟大的	罗马	有	要求	入学	到

[ðə; ði]['temp(ə)l] [ə'baʊt] [θri:] ['aʊəz] [sɪns] ,

the	temple	about	three	hours	since	,
这	寺庙	关于	三	小时	自从	,

并告诉她，那位伟大的罗马人大约三个小时前就要求进入神庙。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'fju:zd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] - [pri:sts] ['speʃ(ə)l] ['ɔ:dərs] .

but	had	been	refused	by	the	high	-	priest's	special	orders	.
但	有	到过	拒绝	经过	这	高的	-	牧师的	特别的	订单	.

但却被大祭司的特令拒绝了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:skt] [tu:] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ɒn][ðə; ði]

He	had	asked	too	for	her	,	and	had	promised	to	return	on	the
他	有	问	也	为了	她	,	和	有	承诺	到	返回	在	这

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

他也曾询问过她的下落，并承诺明天回来。

[ðə; ði] [hɒt] [blʌd] [fluː] [tuː; tə] - [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðɪs] [njuːz] .

The	hot	blood	flew	to	Klea's	face	and	eyes	as	she	heard	this	news	.
这	热的	血	飞翔	到	-	脸	和	眼睛	作为	她	听到	这	消息	.

听到这个消息，克莉娅顿时怒火中烧，脸颊和眼眶都红了。

[kʊd; kəd] ['pʊbliəs] [nəʊ] [mɔː(r)] [siːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɒv; əv] [hɪm] ?

Could	Publius	no	more	cease	to	think	of	her	than	she	of	him	?
可以	普布利乌斯	不	更多的	停止	到	思考	的	她	比	她	的	他	?

普布利乌斯难道就不能停止想念她吗？就像她就不能停止想念他一样？

[hæd; həd] [sɛ'reɪpiˌɒn] [gest] ['raɪtli] ?

Had	Serapion	guessed	rightly	?
有	蛇蝎	猜对了	没错	?

塞拉皮翁猜对了吗?

" [ðə; ði] [dɑːts] [ɒv; əv] ['ɪərɒs] " — [ðə; ði] [rɪkluːsɪz] [freɪz] [flæʃt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,

"	The	darts	of	Eros	"	—	the	recluse's	phrase	flashed	through	her	mind	,
"	这	飞镖	的	爱神	"	—	这	隐士的	短语	闪光灯	通过	她	头脑	,

“爱神厄洛斯的飞镖”——隐士的这句话在她脑海中闪过。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪt'self] [ə; eɪ] [wɪŋd] ['ærəʊ] ;

and	struck	her	heart	as	if	it	were	itself	a	winged	arrow	;
和	击	她	心	作为	如果	它	是	本身	一个	有翅膀的	箭	;

仿佛一支带翅膀的箭矢，直击她的心脏；

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [briːf] ['ɪnstənt]

it	frightened	her	and	yet	she	liked	it	,	but	only	for	one	brief	instant
它	害怕	她	和	然而	她	喜欢	它	,	但	仅有的	为了	一	简短的	立即的

,

,

,

它让她感到害怕，但她又喜欢它，不过这种感觉只持续了很短的时间。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wiːknəs] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen]

for	the	utmost	distrust	of	her	own	weakness	came	over	her	again
为了	这	极致	怀疑	的	她	自己的	弱点	来了	超过	她	再次

[də'rektli] ,

directly	,
直接地	,

她对自己弱点的极度不信任感再次直接袭来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

and	she	told	herself	with	a	shudder	that	she	was	on	the	high	-	road	to	follow
和	她	讲述	她自己	和	一个	不寒而栗	那	她	曾是	在	这	高的	-	路	到	跟随

[ʌp] [ænd; ənd] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːtʃənət] ['streɪndʒə(r)] .

up	and	seek	out	the	importunate	stranger	.
向上	和	寻找	出去	这	纠缠不休	陌生人	.

她不禁打了个寒颤，告诉自己，她走的是正道，要继续追踪并找到那个纠缠不休的陌生人。

[ɔːl] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [stʊd] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

All	the	horrors	of	her	undertaking	stood	vividly	before	her	,
全部	这	恐怖	的	她	承诺	站立	生动地	前	她	,

她即将面临的一切恐怖景象都清晰地呈现在她眼前。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [naʊ] [ri'treis, riː-, 'riːtreis] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn]

and	if	she	had	now	retraced	her	steps	she	would	not	have	been
和	如果	她	有	现在	重走	她	步骤	她	会	不是	有	到过

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] ,

without	an	excuse	to	offer	to	her	own	conscience	,
没有	一个	原谅	到	提供	到	她	自己的	良心	,

如果她现在重走一遍，她总能找到一个借口来安慰自己的良心。

[sɪns] [ðə; ði]['temp(ə)l] - [geɪt] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] ['əʊpənd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

since	the	temple	-	gate	was	closed	,	and	might	not	be	opened	to	any	one	,
自从	这	寺庙	-	门	曾是	关闭	,	和	可能	不是	是	打开	到	任何	一	,

[nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

not	even	to	her	.
不是	甚至	到	她	.

因为寺庙大门紧闭，任何人，甚至她，都可能无法进入。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['flætərɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

For	a	moment	she	felt	a	certain	satisfaction	in	this	flattering	reflection	,
为了	一个	片刻	她	毛毡	一个	肯定	满意	在	这	奉承	反射	,

她对这种奉承的评价感到一丝满足。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'gen] [ɒv; əv] ['aɪriːn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [kən'fɜːmd] ,

but	as	she	thought	again	of	Irene	her	resolve	was	once	more	confirmed	,
但	作为	她	想法	再次	的	艾琳	她	解决	曾是	一次	更多的	确认的	,

但当她再次想起艾琳时，她的决心再次坚定起来。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['kləʊzə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpə(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [greɪt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] :

and	going	closer	up	to	the	gate	-	keeper	she	said	with	great	determination	:
和	去	更近	向上	到	这	门	-	守门员	她	说	和	伟大的	决心	:

她走近守门人，语气坚定地说：

" ['əʊpən] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ;

"	Open	the	gate	to	me	without	delay	;
"	打开	这	门	到	我	没有	延迟	;

立即为我打开大门；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [duː; də] [ɔː(r)] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] .

you	know	that	I	am	not	accustomed	to	do	or	to	desire	anything	wrong	.
你	知道	那	我	是	不是	习惯	到	做	或者	到	欲望	任何事物	错误的	.

你知道我向来不做错事，也不渴望做错事。

[aɪ] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊʃ] [bæk] [ðə; ði] [bəʊlt] [æt; ət] [wʌns] .

I	beg	of	you	to	push	back	the	bolt	at	once	.
我	求	的	你	到	推	后退	这	螺栓	在	一次	.

请你立刻把螺栓拧回去。

" [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [huːm] ['kliːə] [hæd; həd] [dʌn] ['meni] ['kaɪndnəs] ,

"	The	man	to	whom	Klea	had	done	many	kindnesses	,
"	这	男人	到	谁	克莱亚	有	完毕	许多	善意	,

“克莉娅曾对那个男人施以援手，

[ænd; ənd] [huːm] [im'hɔtep] [hæd; həd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	whom	Imhotep	had	that	very	day	told	that	she	was	the	good	spirit	of	his	house	,
和	谁	伊姆霍特普	有	那	非常	天	讲述	那	她	曾是	这	好的	精神	的	他的	房子	,

伊姆霍特普当天就告诉她，她是他家的善良精灵。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['venəreɪt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] — [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] ,

and	that	he	ought	to	venerate	her	as	a	divinity	—	obeyed	her	orders	,
和	那	他	应该	到	崇敬	她	作为	一个	神	—	服从	她	订单	,

他应该像敬奉神明一样敬仰她——他服从了她的命令。

[ðəʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

though	with	some	doubt	and	hesitation	.
尽管	和	一些	怀疑	和	犹豫	.

尽管还有些怀疑和犹豫。

[ðə; ði] ['hevi] [bəʊlt] [fluː] [bæk] , [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [geɪt] ['əʊpənd] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['beərə(r)] [stept] [aʊt] ,

The	heavy	bolt	flew	back	,	the	brazen	gate	opened	,	the	water	-	bearer	stepped	out	,
这	重的	螺栓	飞翔	后退	,	这	厚颜无耻	门	打开	,	这	水	-	持有人	步	出去	,

沉重的门闩飞了回去，铜门打开了，挑水人走了出去。

[flʌŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] [veɪl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] .

flung	a	dark	veil	over	her	head	,	and	set	out	on	her	walk	.
扔	一个	黑暗的	面纱	超过	她	头	,	和	放	出去	在	她	走	.

她将一块黑色面纱披在头上，开始散步。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [bˈʊkmɑːks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪs] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [weɪst] ['beɪkən]

If	you	want	to	catch	mice	you	must	waste	bacon
如果	你	想	到	抓住	小鼠	你	必须	浪费	熏肉

如果你想抓老鼠，就必须浪费培根。

[mæn] [wɜːks] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self]

Man	works	with	all	his	might	for	no	one	but	himself
男人	作品	和	全部	他的	可能	为了	不	一	但	他自己

人竭尽全力工作，却只为自己服务。

['nʌθɪŋ] ['pɜːmənənt] [bʌt; bət] [tʃeɪndʒ]

Nothing	permanent	but	change
没有什么	永恒的	但	改变

万物皆会改变，除此之外，别无永恒。

['nʌθɪŋ] [səʊ] ['sɜːt(ə)n] [æz; əz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n]

Nothing	so	certain	as	that	nothing	is	certain
没有什么	所以	肯定	作为	那	没有什么	是	肯定

没有什么事是确定的，那就是没有什么事是确定的。

[priːsts] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'biːdiənt]

Priests	that	they	should	instruct	the	people	to	be	obedient
神父	那	他们	应该	指示	这	人们	到	是	听话

祭司们应当教导百姓要顺服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神